

Практический курс английского языка: 4 курс:

Учеб. для студ. пед. вузов / Под. ред. **В.Д.Аракина**. - 4-е изд., перераб. и доп. - М.: Гуманит. изд. центра ВЛАДОС, 2001. - 336 стр.: ил. ISBN 5-691-00222-8

Словари, составленные по ABBYY Lingvo 8.0

Всем сознательным студентам: выполненные упражнения – удалить! Сделать их самому.
Менее сознательным – осуществить редактирование перевода. Найти ошибки. Они есть.
Бездельникам – списать, и подписаться своей фамилией.

Упражнения выполнил: Аркадий Куракин, г. Николаев.

Основная цель: предложить сознательному студенту перестать заниматься тупой работой по листанию словаря в поисках того или иного редкого слова, порой – юридического термина, который только в специальном словаре и найти то можно, а предложить лучше сконцентрироваться на тщательном выполнении упражнений.

Примечание: за основу был взят словарь ABBYY Lingvo 8.0 с дополнительными словарями пословиц и поговорок, фразеологизмов и американских идиом. Подчёркнутые фразы – взяты целиком из словаря. Альтернативы взяты из словаря, когда их невозможно отбросить без контекста. Иногда добавлялась первой альтернатива, отсутствующая в словаре но предполагаемая уроком, имеющаяся в Words and Words combinations для данного урока. Общий принцип положен в приёмы перевода: не надеяться на себя, полагаться/верить словарю, искать варианты в нём. Ввиду тематики урока широко использовался юридический словарь. Знаком вопроса(?) и звёздочкой(*) обозначены решения, по-видимому неверные, лучше которых получить простым привлечением словаря невозможно. Перефразирование, домысливание, опущение слов, замена синонимом и проч. приёмы синхронного перевода не использовались, за исключением оговоренных случаев, при этом широко использовалась эквивалентная замена фразы на фразу, структуры на структуру. **Жирным** обозначены нюансы, на которые стоит обратить внимание.

Перевод, выполненный целиком “вручную”, без промежуточного использования машинного перевода:

Для студента-медика выпускные экзамены – нечто, подобное смерти/смерти подобны: неприятная/скучная неизбежность/неотвратимость, с которой рано или поздно сталкиваешься лицом к лицу, и состояние после которых определяется/ обуславливается [усилиями]/тщательностью, за-/потраченной на подготовку к этому событию.

Инверсия: To a medical student + subj. + pred.
an unpleasant inevitability to be faced sooner or later

Экзамен – не что иное, как [проверка] знаний [студента], проводимая таким способом, который власти считают наиболее справедливым и удобным для обеих сторон. Увы/Однако студенты-медики не могут видеть это в таком свете/так не считают. Экзамены вызывают/[пробуждают] боевой дух/настрой; они – обычное/традиционное соревнование/состязание между ним и экзаменаторами, проводимое по твёрдо установленным правилам для обоих, и он идёт ходит на них как [на ринг]/боксёр-профессионал.

the most fair and convenient
touch off smb's fighting spirit
straight contest

На экзаменах по медицине какое-либо открытое/откровенное мошенничество случается нечасто/редко, но претенденты мусолят!/проводят/тратят почти столько же времени за изучением технических подробностей состязания сколько и на изучение по учебникам общей медицины.

frank cheating
spend much time over

Бенскин выяснил, что Малькольм Максворт был в экзаменационной комиссии представителем от больницы Св. Свитина и с того времени мы сопровождали его/(следили за) обходом им палат, стоя впереди/напротив и установившись/глазея на него как впечатлительные/чувствительные/[экзальтированные] [поклонники] музыки на солирующего скрипача. (Тем временем)/(между тем) мы печально/уныло отмечали галочкой/[перелистывали] дни в календаре, зазубривая затруднительные вопросы и добегая [на последнем дыхании]/запыхавшись/задыхаясь последний рывок/бросок по проторённым/ протоптанным дорожкам медицины.

thenceforward, gazing

tick the days off the calendar
swot up the spot questions
final breathless sprint down
the well-trodden paths of

Экзамен начался с письменн(ой его части)/(-ых работ). invigilator/смотрятель-одиночка сидел в мантии и шапочке [с кисточкой] на возвышении/трибуне, следя/смотря/глядя в оба за явным мошенничеством/жульничеством. Ему помогали два или три ассистента в униформе, которые стояли у двери и свысока хладнокровно/бесстрастно взирали на бедные живые существа/жертвы, подобно полицейским/охранникам, располагающимся по обе стороны скамьи подсудимых с Центральном суде Старого Бейли.

to keep an eye open for
fragrant cheating

to look dispassionately down
at the poor victims

На письменную часть отводится три часа. Примерно на полпути [безликие]/анонимные/безымянные экзаменуемые начинают [выделяться на фоне остальных]/различаться. Некоторые из них идут большими шагами за дополнительным справочником?, с труднопреодолимым выражением неловкости/застенчивости и превосходства на своих лицах. Другие – поднимаются /встают, подают свои бумаги и удаляются. То ли они столь выдающиеся/блистательны, что смогли закончить экзамен за полтора часа, толи это именно то время, что требуется для неспешного/неторопливого письменного–изложения своих совершенных познаний в медицине – никак нельзя было разглядеть по бесстрастному выражению лиц, с которыми они покидали зал/помещение. Наблюдатель вынимает и звонит в колокольчик за полчаса до [истечения отпущенного] времени; последний вопрос спешно/торопливо дописывается/протаскивался, когда помощники начинают вырывать бумаги у джентльменов, раздосадованных сроком, им предоставленным для самовыражения, в надежде, что незаконченное предложение/оборванная фраза создаст у экзаменаторов ощущение сорванного блеска/подавленной гениальности.

Я спулся вниз по лестнице с ощущением, будто только что выдержал восемь раундов (боксёрского матча)/(на ринге). Гримсдаик был первым, кого я встретил в сквере на улице.

«Как твои успехи?» – спросил я.

«Так себе, неважно/сносно» – ответил он. «Тем не менее/однако/(не смотря на это) я не беспокоюсь. В любом случае они же никогда не проверяют/читают работы. Разве! ты не слышал, как они оценивают экзамен на получение отличия в Кембридже, дружище? Ночь перед появлением/оглашением результатов, престарелый преподаватель (из университетской коллегии) неверной походкой (ковыляет вниз)/спускается из зала и бросает работы вниз на лестницу. Застрявшие/остановившееся в верхнем пролёте/ступеньках, получают «отлично»/первую степень, большинство из них достигает лестничной площадки, и получают оценку «хорошо»/вторую степень. «Удовлетворительно»/Третью степень получают на нижнем пролёте, а достигшие/на земли, не проходят экзамен/признаются несдавшими. Эта система замечательно/превосходно работает годами, не вызывая каких-либо замечаний/замечаний.

Через неделю после письменного проводится непопулярный/ненавистный устный экзамен. Письменные ответы имеют некоторую от-/удалённость, ошибки и упущения, как и в жизни, можно допустить без угрозы немедленного наказания/кары/[расплаты]. Но устный экзамен – это Судный день. один неверный/неправильный ответ, и бровь Судии предвещает неизбежную/неминуемую грозу. Если (у) претендент(а) теряет самообладание/(сдают нервы) перед этим ужасным проявлением недовольства -- он сходит с дистанции/проиграл/(его песенка спета). Волнение/Смятение вызывает смятение/путаницу, и он добирается до конца повествования/борьбы-допроса, завязнув как бегемот в болоте.

Мне показали крошечную приёмную, меблированную тяжёлыми/массивными стульями, деревянным столом, с неоткрывающимися окнами, подобно камере смертников. Там были ещё шестеро претендентов, ожидавшие [приглашения] войти вместе со мной, являвших [своим видом]/воплощавших яркие типы, которые обыкновенно можно увидеть в таких приёмных [устного экзамена]. Там был Безразличный/Равнодушный/Невозмутимый, качающийся на задних ножках стула, «ноги на стол». Следующий за ним, представитель класса Откровенной Озабоченности/, сидевший на краешке стула, отрывая маленькие кусочки от своего пригласительного билета и раздражительно/[нервно] подсказывающий всякий раз, когда дверь открывалась. Был там и Зубрила, теребящий /ласкающий страницы своего потёртого/потрёпанного учебника в прощальных отчаянных объятиях, а напротив – Ветеран/Бывалый/Тёртый калач, который воспринимал происходящее с бесцеремонностью/фамильярностью фотографа на свадьбе. Он так часто и явно/очевидно про-/заваливал экзамен, что (смотрел на)/считал устный экзамен просто как на ещё одно дело/обязанность, выпавшее/(ожидающую его) на/в этот день.

with an awkward expression of self-consciousness and superiority of their faces to rise on their feet, hand in they were able to complete

to set down unhurriedly their entire knowledge

to rush through tear away

to give the impression

... feeling as if I had just finished

I am not worried. They never read the papers anyway. Haven't you heard how

has been working admirably for years. ... without arousing any comments

certain remoteness mistakes and omissions like those of life

furnished with condemned cell

lolling back on the rear legs of his chair with his feet on the table. tearing little bits off jumping irritatingly

Old Stager

Ещё один обитатель этой комнаты – девушка. Привлекательные студентки, а не просто особы, принадлежащие к женскому полу в силу неизбежных причин анатомического характера, находятся на устном экзамене в невыгодном положении. Экзаменаторы-мужчины настолько опасаются/боятся быть расположенными благосклонно по отношению к [прекрасному] полу, что (по отношению к ним проявляют)/(обычно даже обретают славу) незаслуженной/излишней суровости. Но эта девушка явно позаботилась о подготовке к экзамену. Её костюм был изящен, но не сверхмоден, волосы – [уложены] аккуратно, но не [бросались в глаза]/[обращали на себя внимание]. Ещё немного косметики, чтобы выглядеть привлекательно. И она явно упражнялась, с определёнными/некоторыми усилиями, вызвать? восхищённое/очарованное послушание/покорность мужского пола. Я был уверен, что она пройдёт.

are so afraid of being
prejudiced favourably by
...

undeserved sternness
?

wear – wore – worn
?
she was practising a look of
admiring submission

«Вам к столу номер четыре» – сказал мне помощник/ассистент.

Я стоял перед номером четыре. Экзаменаторов я не узнавал/[не видел]. Один из них был плотный пожилой мужчина, похожий на [бывшего] боксёра-[профессионала]; другого не было видно, так как он был занят чтением утренней Таймс.

«Итак, как же вы будете проводить курс лечения в случае столбняка?» Моё сердце радостно/(с надеждой) забилося/запрыгало в груди. Это было то, что я знал, поскольку как раз недавно был такой случай в больнице Св. Свитина. Я начал говорить доверительно(?), без запинки чётко излагая этапы лечения, чувствуя себя много лучше. Вдруг экзаменатор меня прервал.

how would you treat
tetanus
leaped hopefully
start off

«Хорошо, хорошо!» – сказал он нетерпеливо, «кажется вы это знаете. К вам приходит девушка двадцати лет с жалобами (на прибавку в)/избыточный весе. Что бы вы предприняли?» Я собрался с мыслями и, спотыкаясь/запинаясь, отвечал/начал.

a girl of twenty ; complaining
of gaining weight
stumble through the answer

Дни после устного экзамена – чёрные дни. Как будто после крушения/несчастливого случая. В течение первых нескольких часов я находился в оцепенении, неспособный понять/осознать, что так поразило меня. Тогда я начал интересоваться, восстановлюсь ли я когда-нибудь и пробьюсь ли? Пара моих друзей ободряла меня, [делясь]/описывая [похожим/аналогичный] гнетущим/тягостным/горьким опытом/впечатлением, охватывавшем их ранее и, всё же/тем не менее, позволившим им пройти/сдать экзамен. [Надежда затеплилась во мне]. Капельки/проблески/шансы успеха собирались вместе сливаясь в триумфальный/лавровый венок...

The days after were black
ones.
what had hit me.

«Никто не терпит неудачи на экзаменах»/"Экзамен нельзя завалить" -- говорил Гримсдик, преисполненный решимости. «Один спускается, другой проваливается, третий – пробивается с трудом, силой выхватывает, или задыхается. Они [предполагают]/подразумевают беду/неудачу, которая не является чьей-либо личной ошибкой. Говорить о неудаче – безвкусица/дурной тон. Это то же самое, что говорить об смерти и ходить вокруг да около, вместо простой смерти». Результаты экзамена (всегда) оглашаются ночью.

I began to hope.
triumphal garland

Мы пришли в здание, где проводятся экзамены, чтобы отыскать там таких же претендентов, но это была подавленная, бормочущая толпа, подобная толпе сторонников/[болельщиков] за хозяев поля/местную команду, только что побитую на кубковом финале.

firmly
?

These infer a misfortune that
to speak of -ing is bad taste.

were to be published

[Мы точно знали, что будет]/(Мы уже были наслышаны о том, что случится, в точности). Точно в полдень секретарь экзаменационного комитета спуститься по лестнице в сопровождении двух помощников в униформе по сторонам и займёт своё место. Под мышкой у него будет тонкая, отделанная кожей книжечка с результатами. Один из помощников принесёт список/перечень номеров претендентов и будет из выкрикивать/объявлять один за другим. Претендент подойдёт прямо/вплотную к секретарю, который скажет только «прошёл», «не прошёл». Те [счастливчики], кому улыбнулась удача, поднимутся по лестнице для получения поздравлений и рукопожатий экзаменаторов, а неудачники печально пройдут крадучись к выходу искать успокоительного забытья.

subdued, muttering crowd

under one's arms
containing the = with the
one after the other
closely
go upstairs

opiate oblivion

Без одной минуты двенадцать. Внезапной/Неожиданно помещение наполняется устрашающей/пугающей/гнетущей тишиной и спокойствием, подобно ещё неразорвавшейся бомбе. Вдалеке/(где-то на расстоянии) часы

frightening unexpected
silence and stillness like
an unexploded bomb
palms were as wet as

звонят двенадцать раз. Мои ладони мокрые, как губка. Кто-то кашлянул, а я ожидаю дребезга окон. С медленным пошаркиванием, которое можно услышать до их появления, секретарь и помощники торжественно спускаются по лестнице. Один из помощников, постарше, (возвышает голос)/(громко объявляет):

«Номер сто шестьдесят первый» -- начал он. «Номер триста второй. Номер триста шестой». Гримсдик сильно толкнул меня [в бок]/под ребро, -- «Иди», -- прошипел/прошептал он. -- «Это тебя».

Я подпрыгнул/подскочил и пробился через беспокойную толпу вперёд. Пульс стучал/[отдавался] в ушах, лицо горело, было такое ощущение, будто желудок вдруг сжался в комок. Не помню, как я оказался/(пришёл в себя уже) наверху возле секретаря.

«Номер триста шесть?» -- прошептал секретарь, не отрываясь от своей книжечки. «Р. Гордон?» «Да» - прохрипел/[буркнул/выдавил] я.

Мир замер. Движение остановилось, растения перестали расти, люди -- были парализованными, облака зависли/замерли/застыли в воздухе, ветер стих/(припал к земле), волны улеглись, солнце на небе остановилось.

«Прошёл» - пробормотал/проворчал он. Ошарашено/Вслепую, как [пришибленный]/(после удара дубиной), спотыкаясь, я поднимался/карабкался наверх.

spongers
slow scraping feet
came solemnly down the
stairs

punched me hard in the ribs
"Go on"

struggle smb's way
my pulse shot in my hear,
my face was burning hot

The world stood still. men
were paralysed, the
clouds hung in the air, the
sun halted in the sky.
like a man just hit by a
blackjack

in a way -- в некотором отношении; в известном смысле; до известной степени

fair -- а) порядочный, честный, справедливый

convenient -- [ken'vi:njənt] 1) удобный, подходящий; пригодный 2) близкий, находящийся под рукой

touch off -- 1) быстро набросать; передать сходство 2) выпалить (из пушки) 3) дать отбой (по телефону) 4) вызвать (спор и т. п.) 5) передать эстафету в беге

fighting spirit -- боевой дух, боевой настрой

well-established -- 1) хорошо обоснованный 2) твердо установившийся

conduct -- 2. v. 1) сопровождать, сопутствовать, быть чьим-л. проводником 2) вести, руководить 3) дирижировать (оркестром, хором и т. п.) 4) вести себя (о манере, поведении) 5) проводить; служить проводником 6) вести (о дороге, проходе и т. п.)

мусолить (что-л.) 1) = муслить 2) (долго возиться с чем-л.) spend much time (over)

thenceforward =thenceforth -- 1) с этого времени, впредь 2) с этого места

attend -- 1) уделять внимание, быть внимательным (to - к кому-л., чему-л.) 2) заботиться, следить (to - за чем-л.); выполнять 3) ходить, ухаживать (за больным) 4) прислуживать, обслуживать (оп, upon) 5) сопровождать; сопутствовать 6) посещать; присутствовать (на лекциях, собраниях и т. п.)

ward round -- обход палат (врачом)

gaze -- 2. пристально глядеть (at, on, upon - на); вглядываться; уставиться

meanwhile = **meantime** -- тем временем; между тем

tick off -- 1) отмечать галочкой, ставить галочку

breathless -- 1) запыхавшийся; задыхающийся 2) затаивший дыхание 3) бездыханный 4) безветренный; неподвижный (о воздухе, воде и т. п.)

awkward -- 1) неуклюжий, неловкий (о людях, движениях и т. п.) 2) неудобный; затруднительный, неловкий 3) трудный (о человеке) 4) труднопреодолимый

unhurried -- медленный, неспешный, неторопливый

dispassionate -- 1) спокойный, неторопливый;

сдержанный, невозмутимый, хладнокровный, бесстрастный (о человеке, о характере человека и его действиях) 2) беспристрастный, справедливый; непредвзятый, объективный

apparent -- 1) видимый, видный 2) видимый, несомненный, открытый, очевидный, явный 3) кажущийся, мнимый, обманчивый

nonchalant -- 1) бесстрастный; безразличный, равнодушный, индифферентный, невозмутимый 2) беззаботный; беспечный; небрежный

nonchalant air -- бесстрастное выражение лица

rush through -- торопиться; разг. провернуть, повертеть,

tear away -- 1) отрывать; вырывать, освобождать 2) расставаться 3) убегать прочь, уноситься

frustrate -- 1) расстраивать, срывать (планы); делать тщетным, бесполезным; препятствовать, мешать 2) разочаровывать; обманывать (надежды, ожидания)

impression -- 1) эффект, производимый внешними факторами на чувства или ум а) ощущение (эффект, производимый на чувства, ощущения, восприятие) б) впечатление (эффект, в особенности сильный эффект, произведённый на интеллект, сознание или чувства) 2) представление, понятие, ощущение, мнение в) образ, отпечаток (в сознании, памяти)

old boy -- 1) выпускник школы, человек, когда-то обучавшийся в такой-то школе 2) дружище, приятель, товарищ

totter -- 1) идти неверной, дрожащей походкой, ковылять 2) трястись; шататься; угрожать падением 3) гибнуть, погибать, разрушаться

end up -- 1) оканчивать(ся), прекращать(ся), обрывать(ся) 2) достичь какой-л. позиции, звания и т. п.

admirable -- восхитительный, выдающийся, замечательный, поразительный, превосходный

remoteness – 1) удалённость, отдалённость; дальность 2) отдалённый район

omission – 1) пропуск; лакуна, пробел 2) недосмотр, ошибка, упущение

immediate 1) прямой, непосредственный; следующий непосредственно, без промежуточных стадий (за причиной, возбудителем и т.п.); (о событиях и т. п.) - следующий, происходящий непосредственно один за другим 2) безотлагательный, незамедлительный; немедленный; неотложный, спешный 3) ближайший (по времени, в пространстве, тж. о родственниках и т. д.)

threaten – 1) грозить, угрожать (with - чем-л.) 2) предвещать

imminent – надвигающийся, близкий, грозный, нависший, неотвратимый, неизбежный, неминуемый

displeasure – 1. неудовольствие, недовольство; досада, неудовлетворение, неудовлетворенность

confusion – 1) смущение, смятение, замешательство 2) беспорядок; неразбериха, путаница 3) крушение, разрушение (надежд, планов и т.д.)

condemned cell – камера смертников

desperate – 1) безнадёжный; бесперспективный; безысходный 2) отчаянный

treat – 1. обращаться, обходиться, вести себя по отношению к кому-л. как-л.; относиться 3) а) трактовать; рассуждать; рассматривать б) обсуждать, говорить (о чем-л.)

prejudice – 2. 1) а) предубеждать (against - против); создавать предвзятое мнение; настраивать против б) располагать (in favour of smb. - в чью-л. пользу -)

prejudiced – лицеприятный, необъективный, предвзятый, пристрастный, тенденциозный

favourably – 1) снисходительно; любезно; милостиво, благосклонно 2) благоприятно; положительно

submission – 1) подчинение 2) повиновение, покорность, послушание 3) представление, подача (документов и т. п.)

burly – 1) плотный, дородный 2) крепкий, большой и сильный 3) величавый, величественный 4) толстый, тяжелый (об одежде, шерсти)

leap – (leaped, leapt) 1) а) прыгать, скакать; перепрыгивать, перескакивать; вскакивать б) сильно биться, колотиться, прыгать в груди (о сердце; тж. leap up)

start off – 1) начинать путешествие (for, on) 2) начинать говорить

to reel out a line — разматывать леску

impatient – 1) а) нетерпеливый; жаждущий перемен, новых событий (for) б) нетерпящий, не выносящий чего-л.; нетерпимый к чему-л. 2) нетерпеливый, раздражительный (at, with)

stumble – 2. 1) а) спотыкаться, оступаться (тж. перен. - over) б) идти спотыкаясь 2) запинаться; ошибаться (over) 3) ошибиться, споткнуться; согрешить 4) сбивать с толку, приводить в замешательство

severe –3) большой интенсивности; сильный а) резкий, сильный (о ветре, головной боли и т. п.); вызывающий неприятные ощущения, переносимый с трудом б) жестокий, тяжелый (о болезни, утрате и т. п.); в) трудный, тяжелый; труднопреодолимый

wonder – 2. 1) удивляться (at) 2) интересоваться; желать знать

hearten – 1) воодушевлять, вдохновлять; ободрять, подбодрять

depressing – гнетущий, тягостный; унылый; наводящий тоску

overtake – 2) обрушиваться, случаться внезапно; охватывать, овладевать

shred – 1. 1) клочок, кусочек, обрывок 3) клочок (облака); полоска (тумана) 5) капля, крупица, частица (о чем-л. нематериальном)

weave – 1) ткать 2) плести (тж. перен.) 3) сливать(ся), соединять(ся), сплетать(ся) 4) а) качаться, покачиваться б) отклоняться от прямого пути

muff – 1) пропустить, промазать (тж. to make a muff of the business) 2) провалиться (на экзамене)

провалиться на экзамене – to fail, to flank, to muff, to plough, to be ploughed /plucked, to ball up

infer – 1) заключать; делать (логический) вывод; выводить (заключение, следствие и т.п.; from - из чего-л.) 2) значить, обозначать, означать, подразумевать; наводить на мысль 3) делать предположение, высказывать догадку

misfortune – беда, неудача, несчастье; злоключение

fault – 2. 1) совершать проступок, ошибку; грешить

passing away – отмирание

subdued – 1) подавленный, подчиненный, угнетенный 2) приглушенный, смягченный

muttering – 1) бормотание 2) ворчание 3) глухие раскаты

хозяева поля – the home team

call out – 1) выкрикивать; кричать

step up – 1) подойти 2) продвигать; выдвигать 3) увеличивать; ускорять

подниматься по лестнице – to go upstairs

slink – I красться, идти крадучись (slink off, slink away, slink by)

miserably – 1) несчастно 2) печально, прискорбно 3) жалко, презренно 4) весьма, очень, сильно, ужасно

frightening – устрашение, отпугивание

tingle – 2. 1) а) ощущать звон, шум (в ушах); испытывать болезненные ощущения (покалывание, пощипывание, боль, зуд и т. п. - тж. перен.) б) гореть (от стыда) 2) а) звенеть, вызывать звон (в ушах); покалывать, вызывать ощущение покалывания, жжения, зуд или боль в мышцах и т. п. б) звенеть, звякать; позвякивать, позванивать 3) а) дрожать, трепетать б) вызывать дрожь, трепет 4) раздражать, нервировать; возбуждать

restless – 1) беспокойный, неугомонный 2) беспокойный; тревожный 3) постоянный, продолжающийся

mutter – 1. 1) невнятное, тихое произнесение высказывания с каким-либо эмоциональным оттенком - испуга, недовольства и т.д. а) бормотание б) ворчание 2) отдаленные раскаты (грома) 2. 1) а) бормотать; говорить тихо, невнятно б) сообщать что-л. по

blindly	секрету 2) ворчать (against, at - на) 3) глухо грохотать — 1) вслепую, как слепой 2) без оглядки 3) невнятно, тускло, неотчетливо	stumble	— 2. 1) а) спотыкаться, оступаться (тж. перен. - over) б) идти спотыкаясь 2) запинаться; ошибаться (over) 3) ошибиться, споткнуться; согрешить 4) сбивать с толку, приводить в замешательство
----------------	--	----------------	---

МЕТАФОРА, -ы, ж. 1. Вид тропа — скрытое образное сравнение, уподобление одного предмета, явления другому (напр. чаша бытия), а также вообще образное сравнение в разных видах искусств (спец.). *Символическая, романтическая м. М. в кино, в живописи. Развёрнутая м.* 2. В лингвистике: переносное употребление слова, образование такого значения. II прил. **метафорический**, -ая, -ое. М образ птицы-тройки в "Мёртвых душах". *Метафорическое мышление.*

ЭПИТЕТ, -а, м. В поэтике: образное, художественное определение. *Постоянный э.* (в народной словесности, напр. синее море, зяты кудри). *Нелестный э.* (перен.: о неодобрительной характеристике кого-чего-н.).

СРАВНЕНИЕ, -я, ср. 1. см. сравнить. 2. Слово или выражение, содержащее уподобление одного предмета другому, одной ситуации — другой. *Остроумное с. * По сравнению с кем-чем., предлог с те. п.* — сравнительно, сравнивая, сопоставляя кого-что-н. с кем-чем-н. *Вырос по сравнению с прошлым годом. По сравнению с другими он достаточно начитан. В сравнении с кем-чем, предлог с те. п.* — то же, что по сравнению с кем-чем-н.

АРАКИН-4-1. стр. 11, Словарь (синонимы, антонимы – подготовка к ККР)

annoy – досаждать; докучать, донимать, допекать, надоедать, раздражать

Syn.: vex, irk, bother

vex – 1) досаждать, раздражать; возмущать, сердить 2) беспокоить, волновать (at) 3) дразнить (животное) 4) без конца обсуждать, дебатировать, пережевывать одну и ту же тему

irk I ; – (устар) докучать, изнурять, надоедать, раздражать, утомлять

bother [] 1) надоедать; беспокоить, докучать, донимать 2) беспокоиться, волноваться (about, with) 3) суетиться; хлопотать

Syn.: worry, harass, plague, pester, tease

worry 1) надоедать; докучать, донимать, приставать 2) беспокоить(ся), волновать(ся) 3) беспокоить, болеть, волновать, тревожить

harass – 1. 1) беспокоить, волновать, изводить, тревожить 2) надоедать, утомлять, изнурять

plague – 2) а) досаждать, беспокоить; изводить, мучить, доводить (чем-л. - by, with) б) мешать, надоедать (о чем угодно)

pester – 1) докучать, донимать, допекать, надоедать 2) заполнять, загромождать, наводнять, наполнять

tease – 1. 1) дразнить; поддразнивать 2) выпрашивать, домогаться

Ant.: soothe (успокаивать, утешать), **comfort** (подбадривать, обнадеживать, ~)

chatter – а) пустая болтовня, словоблудие; 2) болтать, пустозвонить; разбалтывать, растрезвонить;

cheer – создавать хорошее настроение, веселить; успокаивать, подбадривать; собираться с духом, приводить себя в хорошее настроение (обычно в императиве); развеселить 2) приветствовать громкими возгласами; поощрять одобрительными восклицаниями кого-л. , болеть; подавать пример действием 3) аплодировать; кричать "Браво! Ура!"

cheer I 1) настроение; то, от чего приходит хорошее настроение, особенно еда 2) веселье 3) одобрительное, приветственное восклицание; аплодисменты, одобрительные возгласы; тост

cheer on – ободрять (особенно команду и т.д.)

Syn.: glad, happy, light-hearted, joyful, joyous

glad I – 1) довольный; рад, доволен, счастлив (about, of) 2) веселый, радостный; жизнерадостный 3) приятный; яркий, прелестный; приносящий радость

light-hearted – беззаботный, беспечный, веселый, радостный

joyful, joyous – радостный, счастливый; довольный; приносящий радость (about, over)

Ant.: gloomy 1) темный, мрачный 2) угрюмый, печальный; удручающий; приводящий в уныние, наводящий тоску (about, over) **cheerless** – гнетущий, мрачный, подавленный, угрюмый, унылый, безрадостный

contest – n. 1) дискуссия, прения, спор, острая полемика, словесная война 2) конкуренция, соперничество, соревнование; борьба, противоборство 3) соревнование; состязание; конкурс

to contest ≈ **to contend** – v. 1) опровергать, оспаривать; ожесточенно спорить (with, against) 2) бороться (with, against); 3) и состязаться, соревноваться; соперничать; оспаривать (приз, награду и т.п.)

contestant ≈ **contender**

to emerge – 1) а) появляться; всплывать; выходить (from) б) вставать, возникать (о вопросе и т. п.) 2) выясняться (from)

Syn.: to turn up, to show up

emergency

Syn.: juncture, contingency, pinch, crisis

juncture [80Nkɪsq] – 5) стечение обстоятельств, сложившаяся ситуация (особ. критическая)

contingency – случайность, случай; непредвиденное обстоятельство

go about – расхаживать,

go along – развиваться, продвигаться

go at – бросаться, набрасываться

go back – возвращаться,

go behind – пересматривать, рассмотреть заново

go by – go by 1) проходить мимо (кого-л. или чего-л.) 2) проходить (о времени) 3) проходить незамеченным 4) передвигаться с помощью (чего-л.); действовать, функционировать благодаря (чему-л.)

go down – 7) быть приемлемым, быть одобренным (with) 8) быть поглощенным

go down the drain – 1) бесследно исчезнуть, пропасть; быть истраченным впустую (о деньгах) 2) испортиться

go easy 1) вести себя спокойно 2) быть осторожным (с чем-л.); расходовать (что-л.) аккуратно, экономно

go (so far) as 1) достичь успеха, далеко пойти 2) хватать, быть достаточным; (говорить откровенно, "начистоту", прямо "в глаза"

go into – 6) расследовать, тщательно рассматривать, изучать

go over – 8) внимательно изучать, тщательно рассматривать; проводить осмотр, проверить правильность

go round – 1) вращаться, вертеться; кружиться (о голове); крутиться, вертеться, повторяться (в голове)

hint – 1) а) намек (about, of) б) наводка, совет, легкая подсказка 2) возможность, случай, шанс 2. намекать (at - на), наводить на мысль (о чем-л.), дать понять

Syn.: suggest, imply, intimate, insinuate

suggest [] 1) предлагать, советовать 2) внушать, вызывать; подсказывать (мысль); намекать; наводить на мысль; говорить о, означать

imply [] 1) предполагать, подразумевать, заключать в себе, значить 2) выражать неявно, иметь в виду, намекать

intimate 1) объявлять, ставить в известность, давать знать, извещать (to) 2) а) подразумевать б) намекать, вскользь упоминать (о чем-либо)

insinuate [] 1) а) постепенно вводить (into - во что-л.), подходить издалека (к сообщению каких-либо сведений) б) внушать исподволь, намеками 2) проникать, пробираться (into); вкрадываться, втираться; входить в сознание

rattle [] 1. 1) а) треск, грохот; дребезжание; стук б) гам, гвалт, шум; шумная болтовня, веселье, суматоха в) звук 4) болтун, пустомеля, трещотка 5) 2. 1) трещать, грохотать; греметь (посудой, ключами и т. п.); дребезжать; сильно стучать 2) а) двигаться, перемещать(ся), мчаться или падать с грохотом (rattle down, rattle over, rattle along, rattle past) а) говорить быстро, громко б) болтать (rattle on, rattle away, rattle along), говорить ни о чем

Syn.: embarrass, discomfit, abash, faze

embarrass – 1) затруднять, мешать, препятствовать, стеснять

discomfit – 1) б) разрушать, расстраивать (планы и т. п.) 2) смущать, приводить в замешательство

faze [] ; ; беспокоить, досаждать; волновать, расстраивать, тревожить

abash [] ; смущать, конфузить; приводить в замешательство

reduce

Syn.: decrease, lessen, diminish, abate, dwindle

decrease – уменьшать(ся), убывать, сокращать(ся) (in - в чем-л.)

lessen [] 1) уменьшать(ся), сокращать(ся)

diminish [] 1) а) убывать, уменьшаться б) уменьшать 2) занижать, недооценивать (роль, значение и т.д.), преуменьшать

abate [] 1) уменьшать, ослаблять, умерять, облегчать 2) снижать, сбавлять; делать скидку 3) исключать, не включать 4) уменьшаться, ослабевать, успокаиваться, утихать (о ветре, эпидемии и т. п.)

dwindle [] 1) сокращаться, уменьшаться, убывать, истощаться 2) терять значение; ухудшаться, приходить в упадок; вырождаться 3) сокращать, уменьшать (размеры)

reduction ≈ **discount** – 1. 1) а) скидка, дисконт

1. «Ты слишком много суетишься из-за меня, не беспокойся», сказал он с улыбкой, пытаясь скрыть раздражение/чувство досады (suggestive of annoyance).
2. Я не часто видел его таким. Он, кажется, в самом деле сердится/злится на меня из-за того, что я задал ему этот вопрос.
3. Его раздражал тот способ, которым она пыталась главенствовать/(держат верх) на всём собрании/заседании.
4. Я хочу, чтобы вы, леди Виллард, выяснили для меня точно, сколько тут газетных сплетен/уток, и как много, можно сказать, основано на фактах.
5. The woman kept chattering in and out as she prepared the table. Женщина снаружи и внутри (in and out) [там и здесь] продолжала болтать о том, **как (so)** она накрывала на стол. (Накрывая на стол, женщина, бегая туда-сюда, продолжала болтать)???.
На близлежащем дереве трещала белка.
6. Шум/жужжание/визг устаревших ~~компьютерных~~ принтеров сразу вызвал у меня головную боль.
7. Тогда лихорадка [подступила]/(снова напала) и его зубы застучали.
8. Друзья его ободрили, когда он (собирался уже было)/(почти готов был) сдать.
9. No one could help but cheer... Нельзя удержаться, чтобы не (поприветствовать громкими возгласами)/поаплодировать вердикт/у «невиновен». (Ничто не могло помочь кроме утешительного вердикта «невиновен»)???
10. «Ну увидимся сегодня вечером. Пока!» -- сказал я и положил телефонную трубку.
11. Аплодисменты толпы слышно за две мили от футбольного поля.
12. Он одарил меня радостным приветствием/поздравлением.
13. Само радостное принятие/признание ответственности ободрило всех нас.
14. Ты никогда не будешь несчастливой в таком весёлом доме.
15. В камине горел весёлый/живой огонь.
16. «Это соревнование не по борьбе, не состязание в силе» – сказал он.
17. Она отстаивала пять из семи званий/титолов.
18. Между администрацией и профсоюзами всегда спор/ острая полемика/ словесная война/противоборство.
19. Она победила на нескольких конкурсах/соревнованиях по танцам.
20. Теперь семь атлетов (сильно оспаривают) / [отчаянно пытаются выиграть???] чемпионат.

21. Сегодня вечером на викторину съехались соперники/участники со всей страны для борьбы за титул «супермозга». (обстоятельство места в нулевой позиции)
22. Борьба за (руководящую роль партии) / (руководство партией) набирает скорость/обороты.
23. Он дошёл до серьёзной депрессии, [и мысли о] самоубийстве и обратился за срочной психотерапией.
24. Она выплыла из моря холодной, но весёлой/оживлённой и энергично вытерлась полотенцем.
25. Метод такого всестороннего обучения (is to highlight) должен/(существует для того, чтобы) выделить/подчеркнуть те публикации, что появились в жизни университета в 1960-м году.
26. Президент вышел из скандала ([целым и] невредимым)/незапятнанным?
27. Он, казалось, выходил из задумчивости.
28. Её профессиональная тренировка дала ей возможность/позволила? действовать быстро/без промедления и решительно, когда она столкнулась лицом к лицу с опасностью.
29. Моя жена была вынуждена вскрыть консервы, которые мы хранили на крайний случай.
30. Выяснилось/всплыло, что между двумя компаниями происходили/велись/шли полным ходом секретные переговоры.

СЛОВАРЬ:

5. in and out – 1) то внутрь, то наружу 2) снаружи и внутри 3) попеременно, с колебаниями
He is always in and out of hospital. — Он то и дело попадает в больницу.

in-and-out – 1) то внутрь, то наружу 2) снаружи и изнутри; досконально

9.

нельзя не (делать что-л.) не могу не нельзя удержаться (от)	one can't help (<i>doing smth.</i>) one cannot but (<i>do smth.</i>) there is no escape from (<i>doing s.</i>) it is impossible not to (<i>do smth.</i>) we/one cannot fail to (<i>do smth.</i>)	L	- loving him. – нельзя не любить его. I can not but say it. — Я не могу не сказать этого. I cannot but agree — не могу не согласиться - see/admit -- нельзя не увидеть/признать - see what this action is. — ~ видеть, что означает / чем является эта акция. -- он не мог воздержаться от замечания — he could not refrain from making a remark; he could not forbear from making a remark
---	--	---	---

20. keenly – едко, колко, остро, резко, сильно

1. Он хотел, чтобы его оставили в покое/не трогали, чтобы начать своё дело.
2. Его новая книга началась мило.
3. Завтрак подали и он набросился на него, как ужасно голодный беженец.
4. Я попытаюсь, по мере возможности, руководствоваться/ разумом. К сожалению, мадам, мы должны руководствоваться правилами/нормами.
5. «Думаю, моё представление сошло довольно неплохо, не так ли?»
6. Несмотря на ужасное принижение критиками, фильм имел огромный коммерческий успех.
7. ??? Я предпочёл бы теперь не входить? *..
8. Ничего не пишите до тех пор, пока вы не просмотрите это полностью.
9. Будь осторожен (go easy) с солью, это вредно/плохо для твоего сердца.
10. Некоторые шутки возвращаются/[живут] год за годом.
11. [Позвольте стакан воды, чтобы запить эти пилюли]! – Could I have a glass of water to help these pills go down.
12. Они минуту искали в тихой зелени (hinted) ветвей напротив.
13. Хотя был сырой март, полдень, с намёком на прибывающий с сумерками туман, окно у него было широко открыто.
14. Я вежливо кашлянул, так как она закурила сигарету, но она не поняла намёка.
15. В соусе есть только намёк на бренди, так что я не думаю, что вы опьянеете.
16. Это была большая комната с низким потолком, грохочущими машинами, в которой работали люди в рубашках с белыми нарукавниками и синими передниками.
17. Друз без умолку говорил, хвастая о своих недавних победах, а Хёрствуд обижался всё больше и больше.
18. Тихие неторопливые шаги, приближающиеся к моей двери, бросили меня в дрожь.
19. Она, казалось, дрожала от моего присутствия/вопроса.
20. Я взял такси, ехавшее (с шумом) по дороге.
21. Он остался один, за исключением Рейчел, стучащей горшками в кухне.
22. Доведённый до крайней бедности, нищенства, иногда – голода/сидя на хлебе и воде, ночуя в парках, Хёрствуд признал, что дело было проиграно/карта бита.
23. Отдел образования угрожал директору школы сокращением штатов, что означало больше работы и меньше жалования для остающихся учителей и него самого.
24. Каждое здание в области было превращено! в щепень.
25. Капитана разжаловали в солдаты за его бесчестный/гнусный/подлый/постыдный поступок.
26. Подрядчик уменьшил свою цену с шестидесяти до сорока тысяч долларов.
27. г-н Ламб обижался на эти вторжения и свёл их до минимума.
28. Они были доведены до того, что продали машину, чтобы оплатить счёт за телефонные переговоры.
29. Они существенно сократили затраты труда. (придаток состояния → придаток действия)
30. К концу интервью Мартина довели до почти неопишемого раздражения.

СЛОВАРЬ:

* 7. **go into** 1) налететь (на что-л.) с силой; влететь, врезаться (во что-л.) 2) входить, вступать; принимать участие 3) впадать (в истерику и т. п.); приходить (в ярость и т. п.) 4) начинать заниматься (чем-л. в качестве профессии, должности, занятия и т. п.) 5) носить (о стиле в одежде; особ. носить траур) 6) расследовать, тщательно рассматривать, изучать

22. **to go hungry** — голодать; сосать лапу — **to tighten one's belt**, **to go hungry** ; сидеть на хлебе и воде — **to live on bread and water**, **to go hungry** ; the game is up — "карта бита", дело проиграно

22. **reduce** – 1) а) ослаблять, понижать, сокращать, уменьшать б) понижать в должности и т. п. в) вызвать похудение; худеть, соблюдать диету для похудения г) ослаблять, ослабевать (о звуке, фонеме) 2) а) превращать, обращать; переводить (в другие, более мелкие меры, единицы и т. п.) б) сокращать, преобразовывать; приводить; в) доводить (до какого-л. состояния) г) сводить, приводить (to - к чему-л.)

25. **dishonourable** бесчестный, позорный; гнусный, подлый, нечестный, постыдный; бесчестящий, позорящий

30 . **speechless** 1) а) немой б) онемевший 2) безмолвный; молчаливый, неразговорчивый 3) невыразимый (словами); неопишемый

стр. 23, упр. 3 (все словосочетания целиком из словаря, кроме помеченных знаком вопроса)
 досаждать/наскучить/
 надоедать *к-л* до смерти

vex, annoy (with), bother, plague / bore with / pester, molest, worry
 to bore to tears, bore to sleep — очень сильно надоесть
 она мне до смерти надоела — I am bored to death with her
 He bores me to death. — Он мне до смерти надоел.
 to pun to death — надоесть до смерти каламбурами

было досадно/неприятно	it was annoying to everyone — всем было досадно displeasure – 2) быть неприятным, противным, оскорбительным off-put – 2) быть неприятным, отталкивать, внушать отвращение и т.п. I was quite taken aback at their bad manners. — Я был неприятно поражен/ошеломлен/(захвачен врасплох) их невоспитанностью. She was annoyed that. — Ей было неприятно, что ... feeding her dislike — что было неприятно Nothing is more frustrating than – Что может быть неприятнее, чем
недовольный голос	a discontented voice
раздражённый тон	irritated / exasperated tone
стучать зубами / щебетанье птиц	to chatter ; болтуны – chatters
радостные мысли	1) joyful, glad, joyous 2) (весёлый) merry - thought / idea
весёлое лицо	a merry / lively face
весёлая комната	a sunny cheerful room — весёлая солнечная комната
яркий, светлый день	a bright day (м.б. a cheerful day)
бодрое настроение	в бодром настроении – in good spirits, cheerful
жизнерадостный человек	ball of fire – 1) бокал бренди 2) жизнерадостный, полный энергии человек sunbeam – 2) разг. жизнерадостный человек (особ. ребёнок)
приятная беседа	a friendly, nice, pleasant chat — милая беседа, приятная беседа a good long talk (<i>Besant</i>) – долгая, приятная беседа.
веселье	merriment, fun, mirth, gaiety; merry-making / merry-making
оживление	1) (действие) reanimation, reviving; enlivening, make more lively (придание бодрости, живости); revival, resuscitation 2) (состояние) animation, gusto
возгласы одобрения	возгласы одобрения – cheers of approval возглас с места – exclamation from the audience возглас удивления – cry of astonishment
поддержка / утешение	моральная поддержка — countenance искать утешения в чем-л. — to seek consolation in smth. находить утешение в чем-л. — to find comfort / consolation in smth. слабое утешение — poor consolation
аплодисменты	applause, clapping, cheers
спор, состязание, борьба	contest
международное соревнование	international competition/contest
музыкальный конкурс	musical competition
бороться за каждую пядь земли	to fight/struggle/compete for every ? (пядь земли -- a square foot of land)
соперничать	compete (with in), rival (in), vie (with in); be a match (for)
добиваться избрания в парламент	try to be elected to a parliament?
внезапно появиться	to appear suddenly
неприкосновенный запас	untouched/untouchable stock
запасной выход; стоп-кран	emergency exit emergency brake
крайняя необходимость	absolute necessity
критическое положение	critical situation
вынужденная посадка	forced / emergency landing
чрезвычайные меры/положение	extraordinary / emergency measures ; state of emergency
непредвиденный случай	непредвиденное обстоятельство – contingency непредвиденное стечение обстоятельств – chapter of accidents непредвиденные обстоятельства – unforeseeable consequence, unforeseen consequence случай (<i>происшествие</i>) -- 2) occurrence; incident, event
спасательная шлюпка/лодка	life-boat
чрезвычайные полномочия	extraordinary powers
расхаживать	walk / strut about, walk up and down, pace (back and forth)

продолжать	continue, go on; proceed (with), keep on
предшествовать	precede, forego, forerun, antedate; take precedence/priority (of)
пересматривать	continue, go on; proceed (with), keep on
проанализировать заново	to analyse anew/afresh ?
посредник	1) mediator, intermediary, go-between 2) middleman
пасть	пасть в бою – to be killed in action, to fall in action
быть побеждённым	to get left; to give best; to go down; to lick the dust; to bite the dust to be on the right (wrong) side of the hedge — занимать правильную (неправильную) позицию; быть победителем (побеждённым)
оставаться в веках	to remain forever/(through the ages) жить в веках – to live forever, to live through the ages
быть принятым / одобренным	to go through – быть одобренным, быть принятым (о проекте, предложении и т. п.) to pass – быть принятым, быть одобренным (законодат. органом) to get by with – быть приемлемым/принятым; пройти (осмотр и т. п.) to get past – быть приемлемым, быть принятым
бросаться на к-т	(на кого-л. / что-л.) dash (to), rush (to), fall (on), jump (to), plunge (into), dart (into); throw oneself (on, upon)
нападать на к-т	to attack, to fall (up)on; to assault
возвращаться к ч-л	to return; to make back; to go back (куда-л.); to revert (to); to recur (to) (мысленно, в разговоре)
основывать своё мнение на ч-л;	to base/build/found one's opinion (up)on Law: основывать на фактах (утверждение и т.п.) predicate One should always base/found one's opinion (up)on facts. — Всегда следует основывать свое мнение на фактах.
платить (за обед) поровну / пополам	to pay at halves in equal parts equally пополам – in two, in half, half-and-half; fifty-fifty to rent at halves — снимать (дом, квартиру и т. п.) вдвоём, на двоих; платить аренду пополам/вдвоём
продать дёшево / даром	продаться дёшево – to sell/(be sold) at a low price даром – 2) (очень дёшево) for next to nothing; for a song, for a trifle
нравиться (о ч-т)	to like smth
потерять сознание	терять сознание – to lose consciousness, to become unconscious
просмотреть ч-т, бегло ознакомиться	to look through / over, to glance over бегло просматривать – scan; skip through
слегка/прозрачно намекнуть/намекать на ч-л	to give smb a gentle/broad hint намекать – hint (at), allude (to); drop / make hints (about); imply
грубо намекнуть	to telegraph to hint roughly/coarsely ?
быть признаком (надвигающейся грозы)	служить признаком — (чего-л.) to be a sign (of)
трещать/грохотать/греметь; дождь барабанил по крыше	to crack; to crash/rumble ; to thunder/rattle/clank The rain rattled/beat on the roof 1) дождь – rain beats, patters (against the windows) — дождь барабанит, стучит (по стеклам)
болтать/трещать/говорить без умолку	to chatter / jabber – to talk without a stop, to talk without pause; to talk blue streak
мчаться с грохотом	to hurtle – двигаться с шумом; нестись, мчаться с шумом, грохотом to rattle – а) двигаться, перемещать(ся), мчаться или падать с грохотом (~ down, ~ over, ~ along, ~ past) They rattled the furniture around the big old house. — Они с грохотом передвигали мебель в большом старом доме.
отбарабанить урок	to rattle off one's lesson — отбарабанить урок to roll off – 3) отбарабанить; выпалить одним духом to tick off – 2) быстро сказать, выпалить одним духом, отбарабанить
погремушка / гремучая змея	rattle / rattlesnake
снижать цены/зарплату	снижать цены – to deflate, degress prices, bring down prices, cut prices, slash prices, reduce prices снижать цену – to reduce a price, lower the price of, mark down the price снижать заработную плату – to cut wages
укоротить юбку	to take up a skirt — укоротить юбку

	to shorten a skirt — укорачивать юбку
уменьшить влияние	diminish, decrease, lessen; (о цене и т.п.) reduce influence ?
довести до крайности/ нищеты/ минимума/абсурда	доводить до крайности кого-л. – to push smb. too far, to drive smb. over the edge; to take smth. to extremes, to carry to an extreme доводить до нищеты — to reduce to poverty доводить до минимума – to minimise довести до абсурда – to carry to an/(the point of) absurdity
сократить военные расходы	сократить расходы – to cut down expenses военные расходы – military expenditure
сбавить скорость	lose velocity сбавить газ – to reduce speed; to throttle back, to slow down,
понижать температуру	I do not think he cares a straw whether your temperature goes up or down. — Я думаю ему абсолютно наплевать, повышается или понижается у тебя температура.
быть приятным	приятный на вид – nice-looking, gratifying to the eye приятный на вкус – palatable, tasty приятной наружности – of pleasing appearance

АРАКИН4-1-26-Упражнение 11

<p>а) 1. Закрой окно, пожалуйста, шум меня раздражает. 2. Вода была такая холодная, что Том начал стучать зубами от холода. 3. В лесной тиши было слышно щебетание птиц. 4. Безрадостные мысли не давали ему спать всю ночь. 5. Через всю жизнь он пронес юношеский оптимизм и радостную веру в людей. 6. Молодой неизвестный музыкант, <u>принимавший</u> участие в международном конкурсе Чайковского, стал впоследствии знаменитым пианистом. 7. Рыба наконец появилась на поверхности воды. Старик был поражен ее размерами. 8. Он появился в городе, когда его менее всего ожидали. 9. Адвокат нападал на свидетеля, задавал ему бесконечные вопросы, так что в конце концов свидетель стал противоречить самому себе. 10. Мистер Волтер шел по набережной. Все вокруг было спокойно. 11. "Я знаю, что сейчас ты солгал мне, но я не буду на это обращать внимание, уверен, ты сам обо всем мне расскажешь", — сказал Геральд устало.</p> <p>б) 1. Я намекнул, что ему причитаются кое-какие деньги, но, к моему удивлению, мои слова не дошли до него. 2. Дали прозрачно намекнули, что в ее услугах больше не нуждаются, но она продолжала приходить каждый день. 3. Окна дребезжали от ветра. 4. Я не понимаю, зачем вы доводите мои слова до абсурда. 5. Долгая болезнь мужа и безработица довели миссис Хартвуд до крайней нищеты. 6. Вы должны снизить скорость. Мы въехали в город. 7. Полковника разжаловали в солдаты за то, что он сдал город.</p>	<p>а) 1. Close the window, please, the noise irritates me. 2. The water was such a cold that Tom began to chatter from the cold. 3. A chatter of birds could be heard in the wood silence. 4. Cheerless/dismal thoughts gave him no sleep all-night. 5. Youthful optimism and joyful belief in people were carried by him through all his life. 6. A young unknown musician having taken part in the Tchaikovsky International Competition became a well-known pianist later. 7. At last a fish has appeared on the water surface. The old man was taken with its sizes. 8. He appeared in the city when he was expected least of all. 9. The lawyer attacked the witness, asked him infinite questions so at long last the witness began to contradict himself. 10. Mr. Volter walked on the quay. All around was quiet. 11. "I know that you have just told me a lies but I shall not pay attention on it, I am sure you will tell me everything yourself", - Gerald said wearily.</p> <p>б) 1. I have dropped a hint that some money are owed to hem but to my surprise my words have not reached him. 2. Dally had been given a gentle/broad hint that her services was not required any more but she continued to come each day. 3. Windows were rattling of wind. 4. I don't understand why do you carry my words to an/(the point of) absurdity? 5. A long illness of her husband and unemployment reduced Mrs. Harthwood to extreme poverty. 6. You should lower the speed. We have driven into the city. 7. The colonel has reduced to the ranks for his delivering the city up.</p>
---	---

4. **не давать покоя** – to give no rest, never leave in peace

6. **принимавший участие?**

1. WHO IS WHO:

applicant ['ɪplɪkənt] 1) кандидат, кандидатура, претендент, соискатель 2) проситель, ходатай, податель петиции

prospective [prɒs'pektɪv] 1) будущий; ожидаемый; грядущий, предполагаемый, предстоящий

freshman – 1) *Am.* студент первого курса

sophomore ['sɒfəmə] ; (студент-)второкурсник

junior ['dʒuːniə] 3) *Am.* в американских колледжах и школах: третий, предпоследний (класс, курс - при 4-х годичном курсе), первый, второй (при 3-х годичном курсе), первый (при 2-х годичных курсах)

senior ['siːniə] 3) *Am.* ученик выпускного класса; студент последнего курса; старшеклассник; старшекурсник

undergraduate [ˌʌndə'grædʒuət] 1) студент а college undergraduate — студент колледжа а university undergraduate — студент университета Syn: student 2) неопытный, новичок (in) He is still an undergraduate in German. — Он еще плоховато знает немецкий.

graduate student – аспирант

assistant professor – доцент

associate professor – *Am.* адъюнкт-профессор

full professor – *Am.* профессор, имеющий докторскую степень

counselor – ['kaʊnslə] 1) консультант, советник 2) ; адвокат

2. ADMINISTRATION:

***dean** I – [diːn] 1) 2) декан (факультета); assistant dean – помощник декана

president – 5) ректор (университетского колледжа или университета)

student government – студенческое самоуправление, студенческий совет

board of trustees – совет попечителей

3. STRUCTURE

evening school – вечерняя школа; вечерние курсы

graduate school – аспирантура

summer school – 1) летние курсы для студентов и всех желающих 2) летние курсы профессионального усовершенствования

continuing education – дальнейшее образование

department – факультет, кафедра

career development – продвижение по службе

(job) placement – трудоустройство

4. ACADEMIC CALENDAR

fall – в) заключительный период, завершающая часть (дня, года, жизни)

recess [ri'ses] 1. 1) перерыв, пауза в работе чего-л., кого-л. б) каникулы (школьные, университетские и т. п.) в) перерыв (в банке и т. п.); перемена (в школе и т. п.)

dead-line ['dedlaɪn] 3) предельный срок, дедлайн (окончания какой-либо работы, завершения проекта и т.п.)

summer vacation – летние каникулы

5. ACADEMIC PROGRAMS

to take a course – прослушать курс

читать лекции to give lectures, to deliver lectures; to lecture

elective [ɪ'lektɪv] 4) *Am.* необязательный, факультативный

major ['meɪdʒ] – 2 4) а) профилирующая дисциплина (в колледже; в какой-л. области - in); дисциплина, выбранная как специализация б) студент, специализирующийся в определенной области

minor – ['maɪnə] – 2 5) а) неосновная, непрофилирующая дисциплина (в университете, колледже) б) студент, занимающийся неосновной дисциплиной

student teacher – студент-практикант (в школе) student teaching преподавательская практика студентов

GRADES:

to get, receive a grade — получать оценку

fail – неудача, провал It's the difference between a pass and a fail. — В этом разница между сдачей (экзамена) и провалом (на экзамене).

credit – 3) а) *Am.* условное очко, начисляемое за прослушивание какого-л. курса (за один курс может быть начислено несколько очков); студент обязан набрать на данном году обучение такое число курсов, чтобы число очков за них было не ниже определенного значения; русские эмигранты называют это кредит б) запись в зачетной книжке об успешной сдаче того или иного курса

earn a degree –получить степень

TESTS:

quiz [kwɪz] II 1. 1) *Am.* а) экзамен; короткий тест б) контрольный вопросник

take an examination – сдавать экзамен

to administer, conduct, give an examination — проводить экзамен

retake 1. [ri'teɪk] 1) снова взять, занять или захватить 2) пересдавать экзамен

flunk [flʌŋk] 1. ; 1) *Am.* полный провал (особенно на экзамене) 2) бездельник, лентяй 2. ; 1) уклоняться (от участия в чем-л.) 2) а) провалиться на экзамене б) завалить (студента на экзамене)

flunk out 1) *Am.*; студ.сленг вылететь за неуспеваемость (из учебного заведения) 2) исключить за неуспеваемость (из учебного заведения)

drop out 1) выбывать из (конкурса и т. п.) 2) бросать (учебу, работу)

withdraw [wiD'dr%] 1) отдергивать (напр., руку); отнимать 2) а) забирать; отзываться; отводить (войска) б) брать назад (напр., слова) в) отказываться

RED TAPE (волокита, канцелярщина)

enroll [in'rql] 1) становиться членом (какой-л. организации), записываться, вступать в члены (какой-л. организации - in) 2) а) вносить в список (членов какой-л. организации и т. п.); регистрировать (for)

admission [qd'misFn] 1) допущение, принятие; прием (в учебное заведение, клуб, общество и т. п.)

interview – 1) иметь беседу, интервью; интервьюировать 2) проводить опрос

sign up – 1) записаться (в армию, на курсы и т. п.) 2) поступить на работу 3) нанять на работу

library card – *Am.* библиотечный формуляр

transcript ['trlnskript] 1) дубликат, копия 2) расшифровка (стенограммы) 3) представление, интерпретация

to confer a degree on 1) присуждать/присваивать степень

tenure ['temjuq] 1) владение (недвижимостью), собственность, имущество 2) занятие (должности) 3) срок владения 4) срок пребывания (в должности)

thesis ['Ti:sis] 1) тезис; положение 2) диссертация 3) тема для сочинения, очерка и т. п.

paper – 4) а) экзаменационный билет б) письменная работа в) научный доклад; статья; диссертация

dissertation [',disq(:)'teiSFn] диссертация; трактат, труд

FINANCING

full-time fees

fee – б) плата за обучение (в школе, университете и т.д.)

grant – 2) денежное вознаграждение а) грант; дотация, субсидия б) стипендия

student financial aid – студенческая финансовая помощь

to apply – 1) обращаться с просьбой, заявлением (особ. в письменной форме; for - за чем-л.; to - к кому-л.)

to be eligible – иметь право быть избранным

Financial Assistance – 1) Финансовая помощь 2) финансовое содействие

scholarship ['skOlqSip] 1) образованность, познания, ученость, эрудиция 2) стипендия 3) гуманитарные науки

housing ['hauziN] 1) обеспечение жильем; предоставление приюта, убежища; проживание в доме

work-study programme – *Am.* программа "работа-учеба" (*предусматривает такой график учебы студентов, который позволяет им параллельно работать на территории университета*)

concise ['kɒn'saɪs] 1) краткий; сжатый; короткий, лаконичный, немногословный (о речи, стиле письма)

essential [i'sentʃl] 1. 1) существенный; внутренне присущий, неотъемлемый; затрагивающий существо дела 2) важнейший; необходимый; основной

paragraph introducer, ~ developer, ~ terminator context modulator

to modulate – 4) *mus.* переходить из одной тональности в другую (from; to)

transition [trɪn'sɪʒn] – 5) смена, перемена (темы и т.д.); связующее звено (слово, абзац, связывающий предыдущую тему и последующую)

restatement [ˌrɪ:'steɪtmənt] повторное заявление; подтверждение

well-thought-of ['wel'tʰɒv] имеющий хорошую репутацию; уважаемый

well-thought-out ['wel'tʰaʊt] обоснованный, продуманный

persuade [pə'sweɪd] 1) убеждать (that, of - в чем-л.); урезонивать; пенять 2) а) склонить (к чему-л.), уговорить (на что-л., сделать что-л. - into)

excite [ɪk'saɪt] 1) а) призывать к деятельности, побуждать, стимулировать б) вызывать (эмоциональный отклик, какие-либо чувства); пробуждать (интерес и т. п.)

techniques of development are comparison, contrast, description, classification, generalisation

comparison [kəm'plɪzən] сличение, сопоставление, сравнение

contrast [ˈkɒntrə:st] 3) противопоставление; сопоставление, сравнение

classification – классификация, классифицирование, систематизация

The following connectives and transitional phrases are particularly useful in an essay writing:

next – 2. 1) затем, после, потом 2) в следующий раз, снова 3) еще

finally – 1) в заключение 2) в конечном счете, в конце концов 3) окончательно

eventually [ɪ'ventʃʊəli] в конечном счете, в итоге, в конце концов; со временем

furthermore ['fɜːdʒə'mɔː] к тому же, кроме того; более того

meanwhile ['miːn'waɪl] тем временем; между тем

because of, for, as, and since;

thus 1) так, таким образом 2) в соответствии, соответственно 3) до, до такой степени

therefore – поэтому, следовательно

as a result of – в результате (чего-л.)

at the same time – вместе, одновременно

and (in order) to –и для того, чтобы

so that – с тем чтобы; для того чтобы; так что

by order and for account – по приказу и за счет (чего-л. / of smth.)

free gratis and for nothing – абсолютно бесплатно, "на халяву"

once and for all – окончательно, раз и навсегда

nevertheless [ˌnevqɒf'les] 1. все же, все-таки, тем не менее

nonetheless [ˌnɒnɒf'les] несмотря на, однако

however – 1. *adv.* как бы ни 2. *conj.* однако, тем не менее, несмотря на (э)то

whereas [wɛr'ɪz] 1) вводит уступительные и противопоставительные предложения тогда как; несмотря на то, что 2) (*в преамбулах официальных документов*) принимая во внимание, поскольку

while – *conj.* 1) пока, в то время как 2) а) несмотря на то, что; тогда как (*вводит уступительные придаточные предложения*) б) хотя 3) наряду с тем, что

в отличие от **as against, in contrast to, unlike; as distinct from**

в противовес (*кому-л. / чему-л.*) **in contrast (to), as distinct (from)**

unlike – 2. *prep.* в отличие от

similarly – так же, подобным образом

also – тоже, также, к тому же

too – 1) излишне, слишком, чересчур 2) весьма, очень, сильно 3) также, тоже; к тому же 4) действительно, фактически, на самом деле

obviously 1) явно, заметно 2) а) явно, ясно, очевидно, понятно б) банально, тривиально

stroll [strɒl] – 2. 1) прогуливаться, бродить, гулять (обычно медленно, праздно) 2) скитаться, странствовать (в поисках работы; тж. о бродячих актерах)

shuffle – а) волочить ноги; шаркать; скользить ногами по полу б) ерзать, вертеться

trot – 1. 1) рысь 2) быстрый шаг 2. 1) а) идти рысью (о лошади) б) пускать рысью 2) спешить, торопиться

overuse 1. [ˌeuɒvq'jʊs] чрезмерное использование; злоупотребление 2. [ˌeuɒvq'jʊz] чрезмерно, слишком долго использовать; злоупотреблять

be aware – быть осведомленным

campus – кампус, территория университета, колледжа или школы

apprentice [] 1. 1) подмастерье, ученик 2) новичок; начинающий

gradually [] исподволь, мало-помалу, понемногу, постепенно

proper [] 1. 1) а) присущий, свойственный б) специфический, характерный 2) правильный, должный; надлежащий; подходящий

ward [wɜːd] 1) а) опекунов, опека б) проявление заботы (о ком-л., о чем-л.), защита, охрана

distinction [] 1) различие, распознавание; выделение, разграничение 2) отличие, различие 3) отличительная признак, отличительная особенность

virtue ['vɜːtʃuː] 1) добродетель, достоинство 2) хорошее свойство, качество, преимущество, достоинство 3) храбрость, мужество 4) сила, действующее средство 5) целомудрие, добродетель

welfare ['welfeɪə] 1) благоденствие, благополучие, благосостояние

ethos ['iːθɒs] ; характер, преобладающая черта, дух; повадки

in respect of – что касается

franchise ['frɪnʒaɪz] 1) право участвовать в выборах, право голоса 2) *Am.* привилегия

issue ['ɪʃuː] ! 4) а) публикация, опубликование, издание (чего-л.) б) выпуск; издание (совокупность изданных экземпляров газет, книг и т.д.) в) выпуск (один опубликованный экземпляр)

enact [] 1) предписывать, определять, устанавливать; вводить закон; постановлять 2) а) ставить на сцене; играть роль

panel discussion —круглый стол

vital ['vaɪtəl] 1) жизненный 2) (жизненно) важный, насущный, существенный; необходимый

Molly: Yolanda, I have big news to tell you. I've made a very big decision.

Yolanda: **Well, come on.** What is it?

M: I'm going to apply to a medical school.

Y.: You're what? But I thought you wanted to teach.

M.: I've decided to give that up. Teaching jobs are being cut back now at many universities.

Y.: Yes, and I've read that a number of liberal arts colleges have been closed.

M.: I have a friend who finished his Ph. D. in history last year. He's been looking for a teaching position for a year, and he has been turned down by every school so far.

Y.: I suppose a Ph.D. in the humanities isn't worth very much these days.

M.: No, it isn't. And even if you find a teaching job, the salary is very low.

Y.: Yeah, college teachers should be paid more. **But, Molly,** it's very difficult to get into medical school today.

M.: I know. I've been told the same thing by everyone.

Y.: How are you going to pay for it? It costs a fortune to go to medical schools now.

M.: Maybe I can get a loan from the federal government.

Y.: That's an interesting possibility **but it doesn't** solve the financial problem entirely **even if** you get the student financial aid. You will graduate owing money. Medical students, especially, acquired heavy debts. Recently I read of one who owed \$ 60,000. **Won't you** be facing sufficient other problems without starting life in debt? **Aren't** many college graduates having trouble even finding jobs? When they find them, **don't** they begin at relatively modest salaries?

M.: I don't know, but...

Y.: **It's foolish** for a student to acquire debt, a negative dowry, **unless** it's absolutely imperative. Students sometimes become so excited about college that they forget there's life afterwards.

M: Maybe you're right. Life is a series of compromises, I'll have to consider career possibilities in the light of college costs...

B. 1. He wanted to be left alone to go about his business. 2. His new book was going along nicely. 3. The breakfast arrived and he went at it like a starving refugee. 4. I'll try to go by reason as far as possible. I'm sorry, madam, but we have to go by rules. 5. "I think my presentation went down rather well, don't you?" 6. In spite of going down badly with the critics, the film has been a tremendous commercial success. 7. I'd rather not go into that now. 8. Don't sign anything until you have gone over it thoroughly. 9. Go easy on salt, it's bad for your heart. 10. Some jokes go round year after year. 11. Could I have a glass of water to help these pills go down? 12. They were looking for a minute at the soft hinted green in the branches against the sky. 13. Although it was a raw March afternoon, with a hint of fog coming in with the dusk, he had the window wide open. 14.1 coughed politely as she lit a cigarette but she didn't take the hint. 15. There's only a hint of brandy in the sauce, so I don't think it'll make you drunk. 16. This was a large low-ceilinged room, with rattling machines at which men in white shirt sleeves and blue aprons were working. 17. Druet was rattling on boasting about his recent victories and Hurstwood grew more and more resentful. 18. The quiet deliberate footsteps approaching my door rattled me/got me rattled. 19. She seemed rattled about my presence/by my question. 20.1 had taken a taxi which rattled down the road. 21. He was left alone except Rachel rattling pots in the kitchen. 22. Reduced to extreme poverty, begging, sometimes going hungry, sometimes sleeping in the parks, Hurstwood admitted to himself the game was up. 23. The Education Department had threatened the headmaster with a reduction in the staff, which meant more work and reduced salaries for the remaining teachers and himself. 24. Every ,building in the area was reduced to rubble. 25. The captain was reduced to the ranks for his dishonorable action. 26. The contractor had reduced his price from sixty to forty thousand dollars. 27. Mr. Lamb resented these intrusions and reduced them to a minimum. 28. They were reduced to selling the car to pay the phone bill. 29. They have made substantial reductions in the labor costs. 30. By the end of the interview Martin was reduced to almost speechless anger.

B. 1. Он хотел быть оставленным один, чтобы идти о его бизнесе. 2. Его новая книга шла по приятно. 3. Завтрак прибыл, и он пошел в этом подобно голодающему беженцу. 4. Я буду пробовать идти причиной насколько возможный. Мне жаль, госпожа, но мы должны идти правилами. 5. " Я думаю, что мое представление понизилось довольно хорошо, не так ли ? " 6. Несмотря на понижение ужасно с критиками, фильм был огромный коммерческий успех. 7. Я предпочел бы не входить в это теперь. 8. Не подпишите что -нибудь, пока Вы не пробежались через это полностью. 9. Идите легким на соли, это плохо для вашего сердца. 10. Некоторые шутки идут вокруг год за годом. 11. Я мог иметь стакан{*стекло*} воды, чтобы помочь этим пилюлям понизиться? 12. Они искали минуту в мягком намекавшем зеленом в отраслях{*отделениях*} против неба. 13. Хотя это был сырой март в полдень, с намеком тумана, прибывающего в с сумраком, он имел окно широкий открытый. 14.1 кашлял вежливо, поскольку она осветила{*зажгла*} сигарету, но она не брала намек. 15. Есть только намек бренди в соусе, так что я не думаю, что это будет делать, Вы выпили. 16. Это было большая низкая-ceilinged комната{*место*}, с грохочущими машинами{*механизмами*}, в которых люди в белых рукавах рубашки и синих передниках работали. 17. Druet грохотал при хвастовстве о его недавних победах, и Hurstwood стал все более обиженным. 18. Тихие преднамеренные{*неторопливые*} шаги, приближающиеся к моей двери грохотали меня/получили меня, грохотал. 19. Она казалась, грохотал о моем присутствии мой вопрос. 20.1 принял такси, которое грохотало вниз дороги. 21. Он был оставлен один кроме Рэйчел, грохочущей горшки в кухне. 22. Уменьшенный до чрезвычайной бедности, просьбы, иногда проголодавшейся, иногда спящий в парках, Hurstwood признанный{*допущенный*} себя игра была. 23. Отдел Образования угрожал директору школы сокращением штата, который означал большее количество работы и уменьшил жалование для остающихся преподавателей и непосредственно. 24. Каждый, строящий в области был уменьшен до щебня. 25. Капитан был уменьшен до разрядов для его постыдного действия. 26. Подрядчик уменьшил его цену от шестьдесят до сорока тысяч долларов. 27. Г. Ламб обижался на эти вторжения и уменьшил их до минимума. 28. Они были уменьшены до продажи автомобиля, чтобы оплатить телефонный счет{*законопроект*}. 29. Они сделали существенные сокращения трудовых затрат. 30. К концу интервью Мартин был уменьшен до почти безмолвного гнева.

UNIT 2

TEXT From: TO KILL A MOCKINGBIRD

By Harper Lee

Harper Lee was born in 1926 in the state of Alabama. In 1945-1949 she studied law at the University of Alabama. "To Kill a Mockingbird" is her first novel. It received almost unanimous critical acclaim and several awards, the Pulitzer Prize among them (1961). A screen play adaptation of the novel was filmed in 1962.

This book is a magnificent, powerful novel in which the author paints a true and lively picture of a quiet Southern town in Alabama rocked by a young girl's accusation of criminal assault.

Tom Robinson, a Negro, who was charged with raping a white girl, old Bob Ewell's daughter, could have a court-appointed defence. When Judge Taylor appointed Atticus Finch, an experienced smart lawyer and a very clever man, he was sure that Atticus would do his best. At least Atticus was the only man in those parts who could keep a jury¹ out so long in a case like that. Atticus was eager to take up this case in spite of the threats of the Ku-Klux-Klan.²

He, too, was sure he would not win, because as he explained it to his son afterwards: "In our courts, when it is a white man's word against a black man's, the white man always wins. The one place, where a man ought to get a square deal is in a courtroom, be he any colour of the rainbow, but people have a way of carrying their resentments right into the jury box. As you grow older, you'll see white men cheat black men every day of your life, but let me tell you something and don't you forget it — whenever a white man does that to a black man, no matter who he is, how rich he is, or how fine a family he comes from, that white man is trash...

There is nothing more sickening to me than a low-grade white man who'll take advantage of a Negro's ignorance. Don't fool yourselves — it's all adding up and one of these days we're going to pay the bill for it".

Atticus's son Jem aged thirteen and his daughter Jean Louise, nicknamed Scout, aged seven were present at the trial and it is Jean Louise, who describes it...

оригинал	художественный перевод Н.Галь и Облонской из библиотеки Машкова, приближённый к оригиналу в решениях, неправдоподобных для студента	м
<p>Atticus was half-way through his speech <u>to the jury</u>. He had evidently pulled some papers from his briefcase that <u>rested</u> beside his chair, because they were on his table. Tom Robinson was toying with them.</p> <p>"...absence of any corroborative evidence, this man was indicted on a capital charge and <u>is now on trial</u> for his life..."</p> <p>I punched Jem.. "How long's he been at it?"</p> <p>"He's just gone over the evidence," Jem whispered... We looked down again. Atticus was speaking easily, with the kind of detachment he used when he dictated a letter. He walked slowly up and down in front <u>of the jury</u>, and the jury seemed <u>to be attentive</u>: their heads were up, and they followed Atticus's <u>route with</u> what seemed to be appreciation. I guess it was because Atticus wasn't a thunderer.</p> <p>Atticus paused, then he did something he didn't ordinarily do. He unhitched his watch and chain and placed them on the table, saying,</p> <p>"With the court's permission —"</p> <p>Judge Taylor nodded, and then Atticus did something I never saw him do before or since, in public or in private: he unbuttoned <u>his</u> vest, unbuttoned <u>his</u> collar, <u>loosened his</u> tie, and took off his coat. He never loosened a scrap of his clothing until he undressed at bedtime, and to Jem and me, this was the equivalent of him standing before us stark naked. We exchanged horrified glances.</p> <p>Atticus put his hands in his pockets, and as he <u>returned</u> to the jury, I saw his gold collar button and the tips of his pen and pencil winking in the light.</p> <p>"Gentlemen," he said. Jem and I again looked at each other: Atticus might have said "Scout". His voice had lost its aridity, its detachment, and he was talking <u>to the jury</u> as if they were <u>folks</u> on the post office corner.</p> <p>"Gentlemen," he was saying. "I shall be brief, but I would like to use my remaining time <u>with you</u> to remind you that this case is not a difficult one, it requires no minute sifting of complicated facts, but it does require you to be sure beyond all reasonable doubt as to the guilt of the <u>defendant</u>. To begin with, this case should never have come to trial. This case is as simple as black and white.</p>	<p>Аттикус сказал половину своей речи к присяжным. Какие-то бумаги, очевидно, он вытащил из своего портфеля, который оставался возле стула, лежали у него на столе. Том Робинсон вертел их в руках.</p> <p>- ...отсутствие подтверждающих улик, этот человек обвиняется в преступлении, наказуемом смертной казнью, и теперь предстал перед судом за свою жизнь...</p> <p>Я сильно толкнула Джима. - Давно он там?</p> <p>- Он только тщательно рассмотрел улики, - прошептал Джим. Мы нован посмотрели вниз. Аттикус говорил легко, с некоторой отстранённостью, часто применяемой им во время диктовки писем. Он медленно прохаживался взад и вперёд (туда-сюда) перед присяжными, а присяжные, казалось, слушали внимательно: их лица были приподнятыми и они следили за передвижением Аттикуса, казалось, оценивающе/понимающе. Полагаю, потому, что Аттикус он не трещал.</p> <p>Аттикус остановился/сделал паузу, затем он сделал то, что он обычно не делал. Он отцепил [ремешок] часов от цепочки на положил их на стол, говоря: - С разрешения суда —</p> <p>- Судья Тейлор кивнул одобрительно, и тогда Аттикус сделал то, чего я никогда не видела, чтобы он не делал раньше, или после этого, ни открыто/публично, ни в частной жизни/дома: расстегнул жилет, расстегнул воротничок, развязал галстук и снял пиджак. Он никогда не снимал ни клочка своей одежды, раздевался только перед сном, и для нас с Джимом это было равноценно тому, будто он стоит перед нами совершенно голый. Мы в обменялись шокированными взглядами/переглянулись в ужасе. Аттикус положил руки в карманы и когда вернулся к присяжным, на свету я увидела мерцание его золотой запонки и кончика ручки и карандаша.</p> <p>- Джентльмены, - сказал он. Мы с Джимом снова посмотрели друг на друга: Аттикус мог бы сказать "разведчик". Голос у него перестал быть сухим и отстранённым, он обращался к присяжным, будто к родным на углу возле почты.</p> <p>- Джентльмены, - говорил он, - я буду краток, но я бы хотел употребить оставшееся у меня время для вас, чтобы напомнить вам, что дело это не относится к сложным: ни минуты не требуется для перебора/перекладывания запутанных обстоятельств, но требуется, чтобы вы были уверены/убедились без каких-либо обоснованных сомнений, виновен ли подсудимый. Начать с того, что дело это вообще не должно было дойти до суда. Дело это такое же простое, как</p>	<p>м</p> <p>А</p> <p>пап</p> <p>сво</p> <p>вер</p> <p>-</p> <p>звиг</p> <p>зна</p> <p>Я</p> <p>-</p> <p>знов</p> <p>видч</p> <p>дик</p> <p>(туд</p> <p>ува</p> <p>пер</p> <p>Вва</p> <p>А</p> <p>зас</p> <p>вид</p> <p>-</p> <p>я н</p> <p>цво</p> <p>жил</p> <p>н</p> <p>пер</p> <p>сто</p> <p>шок</p> <p>рук</p> <p>поб</p> <p>оли</p> <p>-</p> <p>оди</p> <p>пер</p> <p>н</p> <p>-</p> <p>вжи</p> <p>вам</p> <p>вим</p> <p>вим</p> <p>обг</p> <p>рич</p>

"The state has not produced one iota of medical evidence to the effect that the crime Tom Robinson is charged with ever took place. It has relied instead upon the testimony of two witnesses whose evidence has **not only** been called into serious question on cross-examination, **but** has been flatly contradicted by the defendant. The defendant is not guilty, but somebody in this court-room is.

"I have nothing but pity in my heart for the chief witness for the state, but my pity does not extend so far as to her putting a man's life at stake, which she had done in an effort to get rid of her own guilt.

"I say guilt, gentlemen, because it was guilt that motivated her. She has committed no crime, she has merely broken a rigid and time-honoured code of our society, a code so severe that whoever breaks it is hounded from our midst as unfit to live with. She is the victim of cruel poverty and ignorance, but I cannot pity her: she is white. She knew full well the enormity of her offence, but because her desires were stronger than the code she was breaking, she persisted in breaking it. She persisted, and her subsequent reaction is something that all of us have known at one time or another. She did something every child has done — she tried to put the evidence of her offence away from her. But in this case she was no child hiding stolen contraband: she struck out at her victim — of necessity she must put him away from her — he must be removed from her presence, from this world. She must destroy the evidence of her offence.

"What was the evidence of her offence Tom Robinson, a human being. She must put Tom Robinson away from her. Tom Robinson was her daily reminder of what she did. What did she do? She tempted a Negro.

"She was white, and she tempted a Negro. She did something that in our society is unspeakable: she kissed a black man. Not an old Uncle, but a strong young Negro man. No code mattered to her before she broke it, but it came crashing down on her afterwards.

"Her father saw it, and the defendant has testified as to his remarks. What did her father do? We don't know, but there is circumstantial evidence to indicate that Mayella, Ewell was beaten savagely by someone who led almost exclusively with his left. We do know in part what Mr Ewell did: he did what any God-fearing, persevering, respectable white man would do under the circumstances — he swore out a warrant, no doubt signing it with his left hand, and Tom Robinson now sits before you, having taken the oath with the only good hand he possesses — his right hand.

"And so a quiet, respectable, humble Negro who had the unmitigated temerity to 'feel sorry' for a white woman has had to put his word against two white people's. I need not remind you of their appearance and conduct on the stand — you saw them for yourselves. The witness for the state, with the exception of the sheriff of Maycomb County, have presented themselves to you, gentlemen, to this court, in the cynical confidence that their testimony would not be doubted, confident that you, gentlemen, would go along with them on the assumption — the evil assumption — that all Negroes lie, that all Negroes are basically immoral beings, that all Negro men are not to be trusted around our women, an assumption one associates with minds of their calibre.

"Which, gentlemen, we know is in itself a lie as black as Tom Robinson's skin, a lie I do not have to point out to you. You know the truth, and the truth is this: some Negroes lie, some Negroes are immoral, some Negro men are not to be trusted around women — black or white. But this is a truth that applies to the human race and to no particular race of men. There is not a person in this court-room who has never told a lie, who has never done an immoral thing, and there is no man living who has never looked upon a woman without desire."

отличить чёрное от белого.

??? не предъявило ни на йоту каких-либо медицинских свидетельств/доказательств относительно того, что преступление, в котором обвиняется Том Робинсон, (вообще) когда либо имело место. ??? полагается/основывается лишь на утверждениях двух свидетелей, чьи показания не только вызывали серьёзные сомнения на перекрестном допросе, но и обвиняемый их категорически/решительно опровергает. Обвиняемый не виновен, но виновен кто-то в этом зале .

В моём сердце нет ничего, кроме жалости/сожаления за главную свидетельницу (??? - обвинения), но моя жалость/сожаление не простирается настолько, чтобы поставить на карту жизнь человека, которую она погубила попыткой избавиться от своей собственной вины.

Я говорю "вина", джентльмены, потому что свидетельница виновата. Она не совершила преступления, она просто нарушила суровый, освященный временем закон нашего общества, закон столь непреклонный, что всякого, кто его нарушил, изгоняют из нашей среды, как недостойного. Она жертва жестокой нужды и невежества, но я не могу ее жалеть: она белая. Она прекрасно знала, как непозволительно то, что она совершает, но желание оказалось для нее важнее закона - и, упорствуя в своем желании, она нарушила закон. Она уступила своему желанию, а затем повела себя так, как хоть раз в жизни ведет себя каждый. Она поступила так, как поступают дети, - пыталась избавиться от обличающей ее улики. Но ведь перед нами не ребенок, который прячет краденое лакомство: она нанесла своей жертве сокрушительный удар - ей необходимо было избавиться от того, кто обо всем знал. Он не должен больше попадаться ей на глаза, не должен существовать. Она должна уничтожить улику. Что же это за улика? Том Робинсон, живой человек. Она должна избавиться от Тома Робинсона. Том Робинсон своим существованием напоминал ей о том, что она совершила. Что же она совершила? Она хотела соблазнить негра.

Она - белая - хотела соблазнить негра. Она совершила поступок, который наше общество не прощает: поцеловала черного. И не какого-нибудь старика негра, а молодого, полного сил мужчину. До этой минуты для нее не существовало закона, но, едва она его преступила, он безжалостно обрушился на нее. Ее отец увидел это. Что он на это сказал, мы знаем из показаний обвиняемого. Что же сделал ее отец? Мы не знаем, но имеются косвенные улики, указывающие, что Мэйелла Юэл была зверски избита кем-то, кто действовал по преимуществу левой рукой. Отчасти мы знаем, что сделал мистер Юэл: он поступил так, как поступил бы на его месте каждый богобоязненный христианин, каждый почтенный белый человек. Он добился ареста Тома Робинсона, дав соответствующие показания, которые, несомненно, подписал левой рукой, и вот Том Робинсон оказался на скамье подсудимых, и вы все видели, как он присягал на библии, видели, что у него действует только одна рука - правая.

И такой тихий, порядочный, скромный негр, который имел явную неосторожность "пожалеть" белую женщину, вынужден оспаривать слова двух белых людей. Не стану вам напоминать, как они выглядели и как вели себя, когда давали показания, - вы сами это видели. Свидетели обвинения, за исключением шерифа округа Мейкомб, предстали перед вами, джентльмены, перед судом, в циничной уверенности, что их показания не вызовут сомнений, уверенные, что вы, джентльмены, пойдёте с ними заодно в предположении - порочном предположении - что все негры лгут, все негры — безнравственные существа, всех негров-мужчин должны опасаться наши женщины.

А это по самой сути своей, джентльмены, есть ложь, черная, как кожа Тома Робинсона, и вы не хуже меня знаете, что это ложь. А между тем вам известна и правда, вот она: некоторые негры лгут, некоторые негры безнравственны, некоторых негров должны опасаться женщины - и белые и черные. Но ведь то же самое можно сказать обо всем человечестве, а не только об одной какой-то расе. В этом зале не найдется ни одного человека, который бы ни разу за всю свою жизнь не солгал, ни разу не поступил безнравственно, и нет на свете мужчины,

Atticus paused and took out his handkerchief. Then he took off his glasses and wiped them, and we saw another "first": we had never seen him sweat — he was one of those men whose faces never perspired, but now it was shining tan.

"One more thing, gentlemen, before I quit. Thomas Jefferson³ once said that all men are created equal, a phrase that the Yankees⁴ and the distaff side⁵ of the Executive branch in Washington are fond of hurling at us. There is a tendency in this year of grace, 1935, for certain people to use this phrase out of context, to satisfy all conditions. The most ridiculous example I can think of is that the people who run public education promote the stupid and idle along with the industrious — because all men are created equal, educators will gravely tell you the children left behind suffer terrible feelings of inferiority. We know all men are not created equal in the sense some people would have us believe — some people are smarter than others, some people have more opportunity because they're born with it, some men make more money than others, some ladies make better cakes than others — some people are born gifted beyond the normal scope of most men.

"But there is one way in this country in which all men are created equal — there is one human institution that makes a pauper the equal of a Rockefeller, the stupid man the equal of an Einstein, and the ignorant man the equal of any college president. That institution, gentlemen, is a court. It can be the Supreme Court of the United States or the humblest J.P. court in the land, or this honourable court which you serve. Our courts have their faults, as does any human institution, but in this country our courts are the great levellers, and in our courts all men are created equal.

"I'm no idealist to believe firmly in the integrity of our courts and in the jury system. Gentlemen, a court is no better than each man of you sitting before me on this jury. A court is only as sound as its jury, and a jury is only as sound as the men who make it up. I am confident that you, gentlemen, will review without passion the evidence you have heard, come to a decision, and restore this defendant to his family. In the name of God, do your duty."

Atticus's voice had dropped, and as he turned away from the jury he said something I did not catch. He said it more to himself than to the court. I punched Jem.

"What'd he say?"

"In the name of God, believe him, I think that's what he said."...

What happened after that had a dreamlike quality: in a dream I saw the jury return, moving like underwater swimmers, and Judge Taylor's voice came from far away and was tiny. I saw something only a lawyer's child could be expected to see, could be expected to watch for, and it was like watching Atticus walk into the street, raise a rifle to his shoulder and pull the trigger, but watching all the time knowing that the gun was empty.

A jury never looks at a defendant it has convicted, and when this jury came in, not one of them looked at Tom Robinson. The foreman handed a piece of paper to Mr Tate who handed it to the clerk who handed it to the judge.

...

I shut my eyes. Judge Taylor was polling the jury: "Guilty ... guilty ... guilty ... guilty ..." I peeked at Jem: his hands were white from gripping the balcony rail, and his shoulders jerked as if each "guilty" was a separate stab between them.

Judge Taylor was saying something. His gavel was in his fist, but he wasn't using it. Dimly, I saw Atticus pushing papers from the table into his briefcase. He snapped it shut, went to the court reporter and said something, nodded to Mr Gilmer, and then went to Tom Robinson and whispered something to him. Atticus put his hand on Tom's shoulder as he whispered. Atticus took his coat off the back of his chair and pulled it over his shoulder. Then he left the court-room, but not by his usual exit. He must have

который хоть раз не посмотрел бы на женщину с вожделением. Аттикус замолчал и достал носовой платок. Потом снял очки и протер их, и мы сделали еще одно открытие: никогда до этой минуты мы не видели, чтобы он вспотел, — он был из тех, на чьем лице никогда не увидишь испарины, а сейчас оно блестело, как от загара. — Еще одно, джентльмены, и я заканчиваю. Томас Джефферсон сказал однажды, что все люди созданы свободными и равными; янки и моралисты из вашингтонских департаментов вечно нам об этом твердят. Ныне, в тысяча девятьсот тридцать пятом году, есть люди, которые склонны повторять эти слова к месту и не к месту по любому поводу. Вот вам один из самых нелепых примеров: педагоги переводят из класса в класс тупиц и лентяев наравне со способными учениками и пресерьезно объясняют, что иначе нельзя, ибо все люди созданы равными и дети, оставляемые на второй год, невыносимо страдают от сознания своей неполноценности. Но мы знаем, люди не созданы равными в том смысле, как кое-кто хочет нас уверить: одни выделяются умом, у других по воле случая больше возможностей, третьи умеют больше заработать, иным женщинам лучше удаются пироги, — короче говоря, некоторые люди рождаются значительно более одаренными, чем остальные. Но в одном отношении в нашей стране все люди равны, есть у нас одно установление, один институт, перед которым все равны — нищий и Рокфеллер, тупица и Эйнштейн, невежда и ректор университета. Институт этот, джентльмены, не что иное, как суд. Все равно, будь то верховный суд Соединенных Штатов, или самый скромный мировой суд где-нибудь в глуши, или вот этот достопочтенный суд, где вы сейчас заседаете. У наших судов есть недостатки, как у всех человеческих установлений, по суд в нашей стране великий уравнитель, и перед ним поистине все люди равны.

Я не идеалист, чтобы свято верить честность наших судов и системы суда присяжных. Суд в целом, джентльмены, не лучше, чем каждый из вас, присяжных, сидящих передо мной. Суд совершенен лишь настолько, насколько совершенны присяжные, а присяжные совершенны лишь настолько, насколько совершенен каждый из них. Я уверен что вы, джентльмены, рассмотрите показания беспристрастно, которые вы здесь слышали, вынесете решение и вернете обвиняемого его семье. Бога ради, исполните свой долг. Последние слова Аттикус произнес едва слышно и, уже отвернувшись от присяжных, сказал еще что-то, но я не расслышала. Как будто он говорил не суду, а сам себе. Я толкнула Джима в бок.

— Что он сказал? — По-моему, он сказал — бога ради, поверьте ему.

Дальше все было как во сне: вернулись присяжные, они двигались медленно, будто пловцы под водой, и голос судьи Тейлора доносился слабо, словно издалека. И тут я увидела то, что замечаешь, на что обращаешь внимание, только если у тебя отец адвокат, и это было все равно, что смотреть, как Аттикус выходит на середину улицы, вскидывает ружье, спускает курок, — и все время зная, что ружье не заряжено. Присяжные никогда не смотрят на подсудимого, если они вынесли обвинительный приговор. Когда эти присяжные вернулись в зал, ни один из них не взглянул на Тома Робинсона. Старшина передал мистеру Тейту лист бумаги, мистер Тейт передал его секретарю, а тот — судье. Я зажмурилась. Судья Тейлор читал: "Виновен... виновен... виновен... виновен". Я украдкой поглядела на Джима: он так вцепился в перила, что пальцы побелели, и от каждого "виновен" плечи у него вздрагивали, как от удара. Судья Тейлор что-то говорил. Он зачем-то сжимал в руке молоток, но не стучал им. Будто в тумане я увидела — Аттикус собрал со стола бумаги и сунул в портфель. Щелкнул замком, подошел к секретарю суда, что-то ему сказал, кивнул мистеру Джилмеру, потом подошел к Тому Робинсону и стал ему что-то шептать. И положил руку ему на плечо. Потом снял со спинки стула свой пиджак и накинул его. И вышел из зала, но не в ту дверь, как всегда. Он быстро прошел через весь зал к южному выходу —

оціє
чий
зага
Дже
і рів
нам
роц
місц
при
лед
інак
зал
сво
в то
роз
умі
пірс
обд
всі
яки
рек
суд
най
вис
нед
вел

Я
суд
кож
дос
при
кож
свід
пов
бор
від
Нен
бок
-
йом

р
дон
пом
адв
на
час
див
вир
пог
лис
Я п
вин
уче
пле
гов
Нібі
до
щос
Тог
пле
вий
про
пос
і не
хоті
вни
Негі
луг
зда

wanted to go home the short way, because he walked quickly down the middle aisle toward the south exit. I followed the top of his head as he made his way to the door. He did not look up. Someone was punching me, but I was reluctant to take my eyes from the people below us, and from the image of Atticus's lonely walk down the aisle.

"Miss Jean Louise?"

I looked around. They were standing. All around us and in the balcony on the opposite wall, the Negroes were getting to their feet. Reverend Sykes's voice was as distant as Judge Taylor's:

"Miss Jean Louise, stand up. Your father's passing."

Commentary

1. **a jury:** a body of persons, in the USA and Great Britain, 12 in number, who have to decide the truth of a case tried before a judge. The jury brings in a verdict of guilty (not guilty). The verdict is valid only if the decision of the jurors is unanimous. If not, the jury is dismissed and a new jury is made up. That procedure may be repeated several times until the jury comes to the unanimous decision.

2. **Ku-Klux-Klan:** a reactionary organisation, was formed by Southern planters when slavery was prohibited throughout the United States by the thirteenth (1865) amendment to the Constitution of the USA (which was ratified in 1888. More than 20 amendments have been adopted since that time. The first ten amendments are commonly referred to as the Bill of Rights). Members of the K.K.K. met in secret places. They wore white robes and white masks through which only the eyes could be seen. They lynched blacks on the slightest suspicion without any trial. The organisation was so ferocious and aroused such terror and indignation that it was outlawed. But every now and then traces of its activities can be seen even nowadays.

3. **Thomas Jefferson:** (1743-1826), third President of the USA (1801-1809), drafted the Declaration of Independence, which was adopted and proclaimed on July 4th, 1776 to the whole world that a great new nation was born after a heroic peoples' War for Independence that lasted more than six years. The former 13 English Colonies had won their independence and set up their new United States Government.

4. **Yankee:** originally, this term meant "a native of New England". During the Civil War, however, the Southerners used it to refer, often derisively, to inhabitants of any Northern States. Nowadays the term is used outside the US to natives of the US. In the South of the USA, it is still used (derisively) to refer to Northerners, and in New England it is still used in reference to Native New Englanders (non-derisively).

5. **the distaff side:** the female branch in a family as opposed to the male branch. The Executive branch is the legislative body of the government. Here, the distaff side means the women members of the US government, the more sentimental and moralistic part of the staff, who are fond of hurling the phrase "all men are created equal" in order to be brought to the notice of the public.

видно, хотел поскорей попасть домой. Я все время смотрела на него. Он так и не взглянул наверх. Кто-то легонько толкнул меня, но мне не хотелось оборачиваться, я не отрываясь смотрела на людей внизу, на Аттикуса, который одиноко шел по проходу. - Мисс Джин Луиза. Я оглянулась. Все стояли. Вокруг нас и по всей галерее негры вставали с мест. Голос преподобного Сайкса прозвучал издали, как перед тем голос судьи Тейлора: - Встаньте, мисс Джин Луиза. Ваш отец идет.

Дж

ESSENTIAL VOCABULARY

to exchange

to swap/swop (*informal*)

guilt

blame; fault

to trust

to entrust

trustful

trusting

jerk, vt/i, n

twitch, vt/i, n

look here – ведь, послушайте!, вот что.

look about – 1) оглядываться по сторонам 2) осматриваться, ориентироваться 3) искать

look down on/upon – 1) смотреть свысока, презирать (on, upon) 2) падать (в цене)

look on – 1) наблюдать (вместо того, чтобы что-л. делать)

one's own look-out – 4) ч-л забота, дело (в конструкции с притяж. мест. или суц. в притяж. падеже)

look up – look up 5) навещать кого-л. 1) смотреть вверх, поднимать глаза 2) искать (что-л. в справочнике) 3) улучшаться (о делах) 4) повышаться (в цене)

to look up to smb. — смотреть почтительно на кого-л.; уважать кого-л.; считаться с кем-л.; смотреть снизу вверх

Page 53. Ex. 4. Complete the following sentences:

1. No matter who he is, he *has no right to break the law*.
2. No matter who told you that *I had stolen the money, it is the court that has the right to establish somebody's guilt*.
3. *I will not allow you to treat with me in such manner*, no matter who are you.
4. No matter what I do, *you must fulfil your own duty*.

5. No matter what it may seem, *it is the court that has the right to establish somebody's guilt.*
6. *She tells lies*, no matter how well he knows the facts.
7. No matter how fine the weather was, *I had no time to go for a ride.*
8. *I shall do my duties*, no matter what it might be.
9. No matter how hard she tried, *she has not fulfilled her duties.*
10. I feel nothing but *headache.*
11. The girl was conscious of nothing but *her ability to think about complicated things.*
12. They were afraid they would have nothing but *they worried for nothing.*

Page 53. Ex. 5. Combine the following sentences into one:

Model:

I don't care who this man is. I must tell him not to interfere. →

No matter who this man is, he mustn't interfere.

a) 1. No matter who told you about it, don't believe it. 2. No matter who may come., you must be ready to receive him. 3. No matter who of you will carry out this task, it must be done without delay. 4. She mustn't take these facts for granted (принимать, как должное, "на веру", считать доказанным), no matter who might tell her about them. 5. No matter who helps her with her work, she never feels obliged.

Model:

a) I don't care how late you may come. Ring me up. →

I'll be expecting your call. No matter how late you come, ring me up.

b) She may say anything. Don't believe it. →

No matter what she says, don't believe it.

b) 1. No matter how late Andrew come, his wife will always sit up for him. 2. No matter how many things he does, he always does them thoroughly. 3. She is hard to please (привередничать). No matter what I do, she will always find fault. 4. No matter what you may suggest, it will make no difference. He will always object.

Page 53. Ex. 6. Paraphrase the following sentences. Use the speech patterns (p. 45):

1. No matter how complicated topics it was, Atticus Finch never afraid to speak with his children on them.
2. No matter who comes to see her, she is always very glad.
3. Atticus Finch said that no matter who tried to take advantage of a Negro's ignorance, he was trash.
4. No matter how little money they tried to spend, they could not save enough.
5. No matter what you may say, yet he will have his own way.
6. No matter who calls I am not at home, because I am too tired and am going to bad.
7. I am afraid nothing but the dark.
8. He did know nothing but some points which were of no importance.
9. Nothing would I like to have now but a cup of very hot strong tea.

Page 54. Ex. 7. Make up two sentences of your own on each pattern.

1. No matter who told you that *I had stolen the money, it is the court that has the right to establish somebody's guilt.*
2. *I will not allow you to treat with me in such manner*, no matter who are you.
3. No matter what I do, *you must fulfil your own duty.*
4. No matter what it may seem, *it is the court that has the right to establish somebody's guilt.*
5. No matter how fine the weather was, *I had no time to go for a ride.*
6. No matter how hard she tried, *she has not fulfilled her duties.*
7. The girl was conscious of nothing but *her ability to think about complicated things.*
8. They were afraid they would have nothing but *they worried for nothing.*

Page 54. Ex. 8. Translate the following sentences into English using the speech patterns:

1. Кто бы ни был этот человек, он не имел права так поступать. 2. Врач всегда должен быть внимателен, кто бы к нему ни обратился, какой бы странной ни казалась жалоба пациента. 3. Она всегда готова помочь, кто бы ни попросил ее о помощи. 4. Что бы ты ни говорил, я все равно тебе не верю. 5. Атиккус Финч знал, что он проиграет процесс, как бы он ни старался доказать, что Том Робинсон невиновен. 6. Как бы она ни устала, она имеет обыкновение убирать, квартиру, прежде чем лечь спать. 7. Его лицо не выражало ничего, кроме негодования. 8. Только операция может спасти вашего сына. 9. Скажите ему правду, ничего кроме правды, как бы тяжела она ни была. 10. Мы слышали только легкий шум.

1. No matter who/Whoever this man might be, he had no right to act/treat (in such a way)/(like this)/(in this way). 2. The doctor must always be careful/considerate, no matter who turns to him, no matter how strange patient's complaint might be 3. She is always ready to help, no matter who ask her aid. 4. No matter what you could say, I do not believe you. 5. Atticus Finch knew/was aware that he **would** (fail in a suit)/(lose the case), no matter how he tried to prove Tom Robinson's innocence/guiltlessness. 6. No matter how tired she could be, she /(is) always practises/(wont) to do/(tidy up) her flat before going to bed. 7. His face shows nothing but indignation. 8. Nothing but an operation can save your son. 9. Tell him the true, nothing but true, no matter how hard it would be. 10. We heard nothing but a light/slight noise.

Page 54. Ex. 9. Note down from the text (p. 40) the sentences containing the phrases and word combinations (p. 46) and translate them into Russian.

1. **No code mattered** to her before she broke it, **but** it came crashing down on her afterwards. – До этой минуты для нее не существовало закона, но, едва она его преступила, он безжалостно обрушился на нее.
2. "I have **nothing but** pity in my heart for the chief witness for the state - Я **глубоко сочувствую** главной свидетельнице обвинения.
3. "And so a quiet, respectable, humble Negro who had the unmitigated temerity to 'feel sorry' for a white woman has had to **put his word against** two white people's. – Итак, тихий, порядочный, скромный негр, который был столь неосторожен, что позволил себе пожалеть белую женщину, вынужден оспаривать слова двух белых.
4. ... then Atticus did something I never saw him do before or since, **in public or in private**: he unbuttoned his vest, unbuttoned his collar, loosened his tie, and took off his coat. He never loosened a scrap of his clothing until he undressed at bedtime, and to Jem and me, this was the equivalent of him standing before us **stark naked**. – тогда Аттикус сделал то, чего я никогда не видел, чтобы он не делал раньше, или после этого, ни открыто/публично, ни в частной жизни/дома: расстегнул жилет, расстегнул воротничок, развязал галстук и снял пиджак. Он никогда не снимал ни клочка своей одежды, раздевался только перед сном, и для нас с Джимом это было всё равно, что он стоит перед нами совершенно голый.
5. "I shall be brief, but I would like to use my **remaining time with you** to remind you that this case is not a difficult one – я буду краток, но я бы хотел употребить оставшееся у меня время, чтобы напомнить вам, что дело не относится к сложным,
6. She persisted, and her subsequent reaction is something that all of us have known at **one time or another**. – Она уступила своему желанию, а затем повела себя так, как хоть раз в жизни ведет себя каждый.
7. We do know **in part** what Mr Ewell did: he did what any God-fearing, persevering, respectable white man would do under the circumstances – Отчасти мы знаем, что сделал мистер Юэл: он поступил так, как поступил бы на его месте каждый богобоязненный христианин, каждый почтенный белый человек.
8. Atticus was half-way through his speech to the jury. – Аттикус сказал половину своей речи к присяжным.
9. "Which, gentlemen, we know is **in itself** a lie as black as Tom Robinson's skin, a lie I do not have to point out to you. – А это по самой сути своей, джентльмены, есть ложь, черная, как кожа Тома Робинсона, и вы не хуже меня знаете, что это ложь.
10. Gentlemen, a court is **no better** than each man of you sitting before me on this jury. – Суд в целом, джентльмены, не лучше, чем каждый из вас, присяжных, сидящих передо мной.
11. Someone was punching me, but I **was reluctant to** take my eyes from the people below us, and from the image of Atticus's lonely walk down the aisle. – Кто-то легонько толкнул меня, но мне не хотелось оборачиваться, я не отрываясь смотрела на людей внизу, на Аттикуса, который одиноко шел по проходу.

Page 54. Ex. 10. Complete the following sentences:

1. I understand that it's only his word against mine but *he has not produced one iota of any evidence thereto*.
2. I *hope/expect* to get a square deal in this court.
3. Douglas was half way through his presentation when the door suddenly opened and he came.
4. *You should have discussed this problem in private*
5. You must be stark raving mad to *offer me such affairs*.
6. *I'd like to use the remaining time to persuade you that he is not guilty*.
7. At one time or another *he used to come to see us often*.
8. *I've understood you only in part*
9. Under the circumstances *I'll decide. Will have money I will count*.
10. In itself *this case is not belongs to a complicated one*.
11. *This flat is no better than others, this town is no worse than others and this country is not the worst one*.
12. She was reluctant to *tell the true, only the true and nothing but the true*.

Page 54. Ex. 11. Make up two or three sentences of your own on each phrase and word combination:

No matter how complicated topics it was, he never afraid to speak with his children on them. No matter who comes to see her, she is always very glad. he said that no matter who tried to take advantage of a Negro's ignorance, he was trash. No matter how little money they tried to spend, they could not save enough.

No matter what you may say, yet he will have his own way. No matter who calls I am not at home, because I am too tired and am going to bad. I am afraid nothing but the dark. He did know nothing but some points which were of no importance. You make **some words against** that he states but it is only the words, you has not produced one iota of any evidence thereto. Finch wanted that the defendant should got a **square/fair deal**. Do not reprove your son in public, have a talk with him in private. One must **be stark raving mad** to refuse such possibility I want to use **the remaining time** to discuss the question with in private. I am partially agreed with you anyway I must do it but under the circumstances I wouldn't like to make use his difficult situation. His suggestion is interesting in itself but it is no better that yours. What do you accuse him in? – He has told lie and do not hardly much want to confess in it, that is bad in itself, moreover, he repeat this lie tenacious. Students' smart answers are pleased to the examiner. At the final evening party all girls look very smart in their light/bright dresses. Tourists likes to exchange and try to take something new in exchange. There was a hubbub in the room. It was he and Ken in quarrel. I feel guilty that I have been trying your patience for such long time. You accuse me that I have come too late but it is you who have settled this hour, so it is not my guilt. She has disadvantages but who has not them? You find fault with me again but it has happened not through my fault. To prove defendant's innocence/guiltlessness in the case of his actual guiltlessness is the aim of the defence. This child trust his new adult friend very movingly. I must have lost the key. – It looks on you!

Page 55. Ex. 13. Translate the following sentences into English using the phrases and word combinations:

<p>1. Вы выступаете против того, что утверждает он, но это все слова, вы не приводите никаких доказательств. 2. Финч хотел, чтобы с обвиняемым поступили справедливо. 3. Не делайте замечание своему сыну при людях, поговорите с ним наедине. 4. Надо быть совершенно сумасшедшим, чтобы отказаться от такой возможности. 5. Я хочу использовать оставшееся время, чтобы обсудить с вами вопрос с глазу на глаз. 6. Я частично с вами согласен, что в любом случае должен это сделать, однако при данных обстоятельствах мне не хотелось бы воспользоваться его затруднительным положением. 7. Само по себе его предложение интересно, но оно не лучше вашего. 8. В чем вы его обвиняете? — Он солгал и не очень-то хочет в этом признаваться, что плохо само по себе, более того, он упорно повторяет эту ложь.</p>	<p>1. You (argue/take/make/reason against)/oppose/deprecate/ (rise an opposition to)/(peach down) that he states but it is only words, you do not produced one iota of any evidence thereto. 2. Finch wanted that the accused/defendant should be (dealt/treated with justice)/got a square/fair deal. 3. Do not rebuke/reprove your son in public, (have a) talk with him in private. 4. One must be stark (/) raving mad to refuse such possibility 5. I want to use the (remaining) time (/remained) to discuss the question with in private/privately/tête-à-tête/confidentially. 6. I am partially agreed with you that in any case/whatever the case/anyway I must do it but under the circumstances I wouldn't like to (make use)/profit his (difficult / painful situation)/predicament. 7. His proposal is interesting in itself but it is no better that yours. 8. What do you accuse him in? — He has told lie and do not hardly much want to confess in it, that is bad in itself, moreover, he tenacious repeat this lie.</p>
--	---

Page 56. Ex. 15. Explain what is meant by:

with what seemed to be appreciation — казалось, оценивающе/понимающе

this was the equivalent of him standing before us stark naked – это было равноценно тому, будто он стоит перед нами совершенно голый.

requires no minute sifting of complicated facts – ни минуты не требуется для перебора/перекладывания запутанных обстоятельств

you to be sure beyond all reasonable doubt – вы были уверены/убедились без каких-либо обоснованных сомнений

whose evidence has **not only** been called into serious question on cross-examination – чьи показания не только вызывали серьёзные сомнения на перекрестном допросе

my pity does not extend so far as to her putting a man's life at stake – , чтобы поставить на карту жизнь человека

had the unmitigated temerity – явная неосторожность

confident that you, gentlemen, would go along with them on the assumption — the evil assumption — that all Negroes lie – уверенности, что их показания не вызовут сомнений, уверенные, что вы, джентльмены, пойдёте с ними заодно в предположении - порочном предположении - что все негры лгут

VOCABULARY EXERCISES

Page 57. Ex. 1. Study the essential vocabulary and translate the illustrative examples into Russian:

look here – ведь, послушайте!, вот что.

look about – 1) оглядываться по сторонам 2) осматриваться, ориентироваться 3) искать

look down on/upon – 1) смотреть свысока, презирать (on, upon) 2) падать (в цене)

look on – 1) наблюдать (вместо того, чтобы что-л. делать)

look on – 1) наблюдать (вместо того, чтобы что-л. делать)

one's own look-out – 4) ч-л забота, дело (в конструкции с притяж. мест. или сущ. в притяж. падеже)

look up – look up 5) навещать кого-л. 1) смотреть вверх, поднимать глаза 2) искать (что-л. в справочнике) 3) улучшаться (о делах) 4) повышаться (в цене)

to look up to smb. — смотреть почтительно на кого-л.; уважать кого-л.; считаться с кем-л.; смотреть снизу вверх

Page 57. Ex. 2. Translate the following sentences into Russian:

<p>A. 1. When Jean and Henry left the night club in his smart car, they took the road that cut through the woods. 2. Anthony saw Jean drive at a smart speed in her two-seater. 3*. Captain Nicholas looked upon it as a smart piece of work on Strickland's part that he had got out of the mess by painting the portrait of Tough Bill. 4. For a long time there was silence. When Andrew and Ben did speak again, it was merely to exchange war experiences. 5. Steve exchanged the house in the suburbs of London for a flat in a smart neighborhood. 6. "I hardly know her, really," said Cherry. "Just exchanged a few conventional remarks at one time or another." 7. To the usual question "Do</p>	<p>A. 1. Когда Джин и Генри покинули ночной клуб на своей шикарной машине, они поехали через лес, чтобы срезать путь. 2. Антони видел, как Джин ехала на высокой скорости на своём двухместном авто. 3?. Капитан Николас посмотрел на это как на ... 4. Она долго молчала. Когда Андро и Бен снова заговорили, это был просто обмен военным опытом. 5. Стив обменял дом в пригороде Лондона на квартиру в престижном районе. 6. "Я едва ли знаю ей, действительно" сказал Черни. "Только обменивались время от времени некоторыми условными замечаниями. 7. На обычный вопрос: "Ты признаёшь себя виновным?" Энтони ответил тихим и размеренным голосом</p>
---	---

<p>you plead guilty?" Anthony replied in a quiet and deliberate voice "Not guilty, my Lord." 8. Don't try to shift the blame onto me, it's not my fault. 9. It is an equal failing to trust everybody and to trust nobody. 10. Old Len used to say: "Put your trust in God". 11*. Elizabeth couldn't trust herself not to laugh. 12.* Trust him to make a mistake! 13. Little Jack can't be trusted out of my sight. He's so naughty.</p>	<p>"Не виновен, господи". 8. Не пытайся перевести огонь на меня, это не моя вина. 9. Слабостью одинаково является как верить всем, так и не верить никому. 10. Старик Лен случилось, говаривал: "Положитесь на Господа". 11?. Элизабет не надеялась на себя, что удержится от смеха. 12?. Доверь ему делать ошибки! 13. На малыша Джек нельзя полагаться вне моего присмотра. Он такой непослушный/ капризный/ шаловливый/ озорной!</p>
<p>B. 1. The display of wealth was calculated for effect. 2. It was an effective rejoinder and reduced his opponent to silence. 3. Can you speak about the effect of demand upon supply? 4. Jane pulled the curtain aside with a hasty <i>jerk</i>, threw the window open and leaned out. 5. Peter <i>jerked</i> his head back and angrily walked away. 6. His mouth <i>twitched</i> with repressed laughter. 7. Within a year he was promoted from assistant clerk to head clerk. 8. The company's commercials and other promotion materials boosted the sales. 9. Her constitution is as sound as a bell, illness never comes near her. 10. No sound reason can be given for his conduct. 11. No matter how hard the situation might be Lisa would never undertake anything that would put her reputation at stake. 12. Look before you leap, (proverb). 13. After hard work during a week Paul was looking forward to a decent night's sleep. 14. "If you come to England look in on us, you know our address", insisted Steve. 15. Rachel merely looked on and did nothing. 16. Business in their company is looking up. 17. Margaret looks down in her mouth at anyone who hasn't a title. 18. "You know what I mean. You look like a million dollars", Mary said with a happy smile. 19. Old Emily would stand on the porch looking out for the postman. 20. He was definite that he would look back in an hour's time.</p>	<p>1. Демонстрация достатка была рассчитана на эффект. 2. Это было действенное возражение, заставившее оппонента замолчать. 3. Что можете вы сказать о влиянии спроса на предложение? 4. Джейн быстрым рывком отдернула занавес в сторону, распахнула окно и высунулась наружу. 5. Питер отдернул голову и с гневом ушел. 6 Его рот вздрогнул от подавленного смеха. 7. За год его повысили с помощника до (главного специалиста)/экспедитора/главного клерка. 8. Коммерсанты компании и стимулирующие факторы подняли/повысили объем продаж. 9.? У неё организм богатырского здоровья, болезнь никогда и не появлялась рядом с ней. 10. Как бы тяжела не была ситуация, Лизе никогда не предпринимала чего-либо, что поставило бы на карту её репутацию. 12. Посмотри, прежде чем прыгнуть. Ср. Не зная броду, не суйся в воду. (Семь раз отмерь, один раз отрежь)? 13. После недельного тяжёлого труда, Поль предвкушал/с нетерпением ожидал приближающегося? ночного сна. 14. "Если ты приехав в Англию заглянешь к нам, ты знаешь адрес", -- настаивал Стив. 15. Речел только смотрела (безучастно), ничего не предпринимая. 16. В их компании <u>торговля улучшается</u>. 17. В душе Маргарет смотрела свысока на каждого, у кого нет титула/звания. 18. "Ты знаешь, что я имею ввиду. Ты выглядишь как миллион долларов", сказала Мэри со счастливой улыбкой. 19. Старуха Эмили будет стоять на крыльце/балконе, присматривая/следа яза почтальоном. 20. У него было чёткое мнение/(уверен), что вспомнит/оглянется через час.</p>

Page 58. Ex. 3.

быстрая ходьба	smart/rapid/fast walking/pacing
энергичная атака	smart/energetic/vigorous/forceful/drastring attack
фешенебельное общество	a smart neighbourhood; a fashionable society
элегантная женщина	a smart/elegant/stylish woman
шикарная машина	a smart/chic car
сообразительный парень	a smart/sharp/quick-witted/bright boy
ловкая сделка	a whiz, a whizz
толковый ответ	a smart answer/response/reply
шустрый ребенок	a smart children
расторопный слуга	a smart/deft/quick/prompt/efficient servant
самоуверенный наглец	a smart/(self-confident)/(self-assured) impudent/insolent fellow
дерзкий ответ	an impudent, impertinent, insolent; smart answer/response/reply
аристократический район;	an aristocratic district
обменять покупку	to exchange the purchase
взамен	instead of, in exchange for, in return for
поменять квартиру	to exchange the flat
обменяться взглядом (мнениями)	to <u>exchange glances</u> (opinions, views on smth), (to compare notes)
обмен информацией;	an information exchange, intelligence, communication
чувствовать себя виноватым	to feel guilty, to have oneself conscience, to be conscience-stricken, to be conscienceless
казаться виноватым	to look guilty
виноватая улыбка	a guilty smile
нечистая совесть	guilty conscience
виноватый вид	a guilty air/appearance
признать кого-то виновным;	to find smb. guilt, to bring in a verdict of guilty, to argue/convict
доверять кому-л.	to trust smb
поручить что-то кому-л.	to entrust smb with smth

доверить свою жизнь врачу	to entrust smb's life to a physician
оставить (доверить) ключи соседям	to entrust the keys to the neighbours
полагаться на память	to trust one's memory
полагаться на случай	to trust/rely onto an occasion/opportunity/chance/circumstance
доверчивый человек	a trustful man
заслуживающий доверия;	trustworthy
хорошо (плохо, мало, сильно быстро)	to have/(be of) a good/bad/little/potent/quick/fast effect on smb/smt
подействовать на кого-л. (что-л.)	
действие жары (света, холода) на кого-л. (что-л.)	effect of heat (light, cold) onto smb
вступить в силу	
оставаться в силе	be effective, to attach, to inure, to be/get/go/come/enter into effect/force/operation, to become effective/operational/operative/ valid
ввести в действие	remain in force, stand, be in force, be in force legal, keep in force
осуществить план	to bring/carry into effect, commission, give effect to, consummate, implement, to implement a law, to put a law in force, to auspicate
рассчитанный на эффект	to carry/bring a plan into effect
эффективный метод	done for effect; calculated to produce an effect
сильнодействующее лекарство	an effective method
действенные меры	an drastic/effective remedy
эффектное платье	an effective measures
квалифицированный секретарь	an effective dress
квалифицированный	an efficient secretary
преподавательский состав	an efficient (magistral/scholastic) stuff of teachers
умелый работник;	<u>an able/effective workman</u>
рывком открыть дверь	to open the door with jerky
выдернуть рыбу из воды	to jerk the fish out of the water
дернуться (о поезде)	to make a jerk
трогаться с места рывком	to start with a jerk
отдернуть руку	to draw back, pull back, jerk back, withdraw the arm
нервное подергивание лица	witching/jerking of the facet
подергиваться (о частях лица)	to twitch
рот дрогнул в улыбке	the lips twitched in smile
лицо исказилось от гнева (ужаса)	he face twitched with terror
засунуть что-л. в карман	to put/slip/thrust/drive smth into smb's pocket
столкнуть лодку в воду	to shove the boat into the water
отодвинуть стол к стене	to move the table aside
толкаться (толкать друг друга)	push one another, push each other, jostle
получить повышение	to promote, <u>to better oneself</u> , <u>to rise in the hierarchy</u> , <u>to be raised to a higher position</u> , to be given higher position of rank
способствовать реализации плана	to promote/further the plan
содействовать проведению (избирательной) кампании;	to promote the election campaign
развитию дружбы и сотрудничества	to promote friendship and collaboration/co-operation development
здоровое сердце	a sound heart
в здоровом теле здоровый дух	a sound mind in a sound body; fine feathers make fine birds.
крепкие зубы	sound teeth
целый и невредимый	safe and sound
прочная конструкция	<u>a rugged structure</u> , a firm construction
прочное основание (фундамент)	<u>a hard ground</u> ; solid fundament-
здравый совет	sound advice
обоснованный довод (причина)	a sound argument (cause/reason)
здравые взгляды	sound view/opinions
правильная мысль	a sound thought/idea
здравомыслящий человек	a sound men
правильная оценка положения	square/correct/right estimation/appreciation
здравая политика	a sound politics
твердое финансовое положение	sound financial position/situation/status/standing, credit standing, status
глубокий сон	deep sleep, profound sleep, sound sleep
основательные знания;	<u>sound knowledge</u>

рисковать жизнью	to put the life at stake, <u>to jeopardise one's life</u> , <u>to venture one's life</u>
за его честность я ручаюсь своим добрым именем	I put my good name for his honesty/integrity/uprightness
быть кровно заинтересованным в чем-то	I warrant/guarantee his honesty/... with my good name
рисковать всем	to be of vital concern/interest in smth
биться о заклад;	
побереги себя	to stake one's life
потупить взор	to bet (against smb on smth), to wager; to put money on, to cooper, to gage,
рассматривать проблему	to lay (one's shirt on), to make a match
"Берегите себя" (при прощании)	keep yourself, take care of yourself, t
заняться вопросом	to drop one's eyes, to cast down one's eyes
отступать поздно	to handle a problem, labour the point,
осматривать дом	Take care!
он лезет на рожон	to go into the enquiry
выходить на набережную (о фасаде, окнах)	to retreat/fall back late
отвести взгляд	looking about the house
просмотреть тесты (бумаги газеты и др.)	to look/ask for trouble, to kick against the pricks, to take a bear by the tooth
искать таланты	took/face/front/open/give (on, towards) (об окнах)
обратиться к кому-л. за помощью	to (turn off)/avert the look
смотреть свысока.	to look through the tests, paper, newspaper
	to look for (men of talent) / gifted persons
	to look up smb for help
	to look down on smb.

Page 59. Ex. 4. Paraphrase the following sentences using the essential vocabulary:

1. Bob Ewell (laid → shift) the blame (перекладывать/сваливать вину) on Tom Robinson. 2. He is an (impudent → smart) fellow (выскочка, нахал → ловкий плут) who thinks he is clever. 3. Are you sure our arguments will (influence → have/produce and effect on) (повлияют → действуют) him? 4. World festivals, congresses, exchanges (help to further → promote – содействуют, способствуют) understanding between nations. 5. I think his advice is (wise and reasonable → smart). 6. He (pulled → jerked – вырвал) out the knife that was stuck in the wood. 7. You should not (believe → trust – верить) him, he's dishonest. 8. You look very neat and (trim → smart – очень прилично и нарядно) in that new shirt. 9. Mary and Ann didn't actually fight but they certainly spoke to each other very (rudely → jerkly – грубо → резко, отрывисто). 10. Your only bad point (→ guilt) is that you won't do what you're told. 11. The firemen acted quickly because lives depended on what happened (→ was at stake – зависели → были поставлены на карту). 12. He (paid her a visit → looked her up) when he got into town.

Page 59. Ex. 5. Choose the right word: a) *guilt*, *fault*, *blame*

1. John's attempt to shift the *blame* onto his companion met no response. 2. His *fault* are accepted as the necessary compliment to his merit. 3. The colonial system bears the *guilt* for the present-day backwardness of some African states. 4. The boy is punished for the slightest... 5. If anything had gone wrong, I would have had to take the 6. The evidence against the accused was so incontrovertible that he had to admit his

guilt – 1) вина; чувство вины 2) виновность; наказуемость

blame – 1. 1) порицание; неодобрение, осуждение, упрек 2) виновность 3) вина, грех 4) ответственность

fault – 1) а) недостаток б) ошибка, недочет, промах г) нарушение, неправильность, порок 4) вина, проступок

b) *jerk*, *shove*, *twitch*

1. The boys *shoved* the chairs and tables from the centre of the room. 2. The train made a sudden *jerk* and stopped. 3. The dog's nose *twitched* as it passed the butcher's shop. 4. A strong gust of wind (порыв ветра) *twitched* the letter from the girl's hand. 5. Jane's face *twitched* with terror at the sight of the crazy woman.

jerk I – 2. 1) а) резко толкать, дергать б) резко бросить (что-л.), швырнуть 2) двигаться резкими толчками; дергаться, биться (в конвульсиях) 3) говорить отрывисто (тж. jerk out) 4) разливать газированную воду

shove I – 2. 1) а) пихать; толкать; резко отодвигать б) выталкивать; сталкивать (напр., с обрыва) в) пихаться; толкаться 2) совать; засовывать; рассовывать 3) уходить; отправляться; убираться 4) протолкнуть, протаскать (напр., закон)

twitch I – 2. 1) а) дергать, тащить (at - за что-л.) б) выдергивать 2) а) подергивать б) дергаться, подергиваться; конвульсивно сокращаться 3) стянуть, стащить, украсть 4) щипать, ущипнуть 5) а) причинять боль б) схватывать, (о боли)

Page 60. Ex. 6. Fill in the correct form of the phrasal verb:

1. Look *on* for the rain. 2. Look *about* before crossing the street. 3. Ella asked her mother to look *up* her home and children while she was going to Exeter to look *about/for* a suitable job. 4. I hate his way of looking *down* on people. 5. She was absorbed in a book and didn't even look *about* when I called her. 6. Ann was looking *about* to meeting her old fellow-students whom she had not seen for many years.

look here — ведь, послушайте!, вот что.
look about — 1) оглядываться по сторонам 2) осматриваться, ориентироваться 3) искать
look down on/upon — 1) смотреть свысока, презирать (on, upon) 2) падать (в цене)
look on — 1) наблюдать (вместо того, чтобы что-л. делать)
one's own look-out — 4) ч-л забота, дело (в конструкции с притяж. мест. или сущ. в притяж. падеже)
look up — look up 5) навещать кого-л. 1) смотреть вверх, поднимать глаза 2) искать (что-л. в справочнике) 3) улучшаться (о делах) 4) повышаться (в цене)
to look up to smb. — смотреть почтительно на кого-л.; уважать кого-л.; считаться с кем-л.; смотреть снизу вверх
to look up and down — смерить взглядом

Page 60. Ex. 7. Review the essential vocabulary and translate the following sentences into English:*

<p>1. Находчивые ответы студентов понравились экзаменатору. На выпускном вечере все девочки выглядят очень нарядными в своих светлых платьях. 2. Туристы любят обмениваться значками и стараются получить в обмен что-нибудь новое. 3. В комнате слышался страшный шум — это ссорились Даглас и Кен. 4. Я чувствую себя виноватой, что так долго испытывала ваше терпение. 5. Ты обвиняешь меня в том, что я приехала слишком поздно, но ведь ты сама назначила этот час, так что это не моя вина. 6. У нее есть недостатки, но у кого их нет! 7. Опять ты придираешься ко мне, но это случилось не по моей вине. 8. Целью защиты является доказать невиновность обвиняемого в том случае, когда он действительно невиновен. 9. Этот ребенок очень трогательно верит вновь обретенному взрослому другу. 10. Кажется, я потерял ключ. — Это на тебя похоже! 11. Надеюсь, все обошлось хорошо. 12. Не принимай эти слова на веру. 13. К сожалению, лекарство подействовало очень слабо. 14. Когда Эйлин услышала грубые слова Фрэнка, ее лицо исказилось от возмущения. 15. Машина резко затормозила, беглец выскочил и скрылся в ближайшем дворе. 16. Резко дернув головой, Фрэнк ринулся в драку. 17. На днях Дейв получил повышение, вся семья очень гордилась им. 18. В первые дни войны Питеру присвоили звание сержанта. 19*. От качества рекламного материала в значительной степени зависит успех реализации нового товара на рынке сбыта. 20. Предложение Джима было разумным, при сложившихся обстоятельствах Совет директоров вынужден был принять его. 21. "Возвращайся домой целым и невредимым", просила мать сына, провожая его в дальнюю дорогу. 22. Каупервув знал, что ставит на карту своё будущее, но у него не было выбора. 23. Арнольд был кровно заинтересован в коммерческом успехе данной сделки. 24. Маленькая Джейн научилась находить незнакомые слова в словаре и очень гордилась этим. 25. Комната для гостей в доме мистера Линехана выходила окнами на море. 26. Г-н Хикман даже не поднял головы, когда главный бухгалтер вошёл в кабинет. 27. Через две недели истек срок испытательного периода, и Линда станет полноправным сотрудником компании. Она так ждала этого дня!</p>	<p>1. Students' smart answers are pleased to the examiner. 2. At the graduate/final/leaving evening party all girls look very smart in their light/bright dresses. 2. Tourists likes to exchange and try to take something new in exchange. 3. There was a hubbub in the room. It was Daglas and Ken in quarrel. 4 I feel/conscience my guilty that I have been trying your patience for such long time. 5. You accuse/blame me that I have come toto late but it is you who have fixed/settled/set/assigned this hour, so it is not my guilt. 6. She has disadvantages but who has not them? 7. You find fault (with)/carp / cavil / nag (at) me again but it has happened not through my fault. 8. To prove accused person's/defendant's innocence/guiltlessness in the case of his actual guiltlessness is the aim of the advocacy/defence. 9. This child trust his new adult friend very movingly. 10. I seem to have lost the key. – It looks on you! 11. I expect <u>everything turned out all right</u>. 12. Do not <u>take on trust</u>. Do not (get on faith)/(gulp down). 13. Unfortunately, the remedy has effected very little/small. 14. When Aylin had heard Frank's rude words, his face twitched with indignation (<i>негодование</i>) resentment (<i>от оскорбления, обиды</i>). 15. The care broke/(pulled up) jerky, the runaway jumped/leaped out and disappeared/(went into hiding) into the nearest court. 16. On jerking his hand, Frank plunged into the scuffle. 17. A day or two ago Dave was given a promotion, all his family were! proud of him. 18. The rank of sergeant was given/ promoted to Peter at the early days of the war. 19. The quality of the advertising/promotional material determines the success of new goods selling (to a great extent)/(to a considerable degree) on the market. 20. Jim's offer/proposal/proposition was sound/rational/reasonable/sensible, so under the circumstances the Board of Directors (was reluctant)/had to accept it. 21. "Return safe and sound!" – mother asked her son, while/in seeing him off on long journey. 22. Couperwouve was known/aware that he (put his future at stake)/(staked his future), but he has no choice/alternative. 23. Arnold was of vital concern/interest in commercial success of this bargain. 24. Little Jane was taught to look for the unknown word in a dictionary so she was very proud of it. 25. Drawing-room windows of Mr. Linechan' house gave/opened/faced on the sea. 26. Mr Hickmann did not even <u>rear his head</u>, when the chief accountant had entered the room. 27. In two weeks the (trial period)/probation would be expired and Linda would be/become full member/employee of the company. She <u>was</u> (vastly) waiting for that day (very much).</p>
--	--

Page 61. Ex. 8. Give the Russian equivalents for the following:

A fair exchange is no robbery –
 ? честный обмен – не преступление, кража/грабёж

A fault confessed is half redressed. – Признанная вина наполовину искуплена. *Ср.* Повинную голову меч не сечет. За признание – половина наказания

CONVERSATION AND DISCUSSION COURTS AND TRIALS TOPICAL VOCABULARY

1. Courts (суды):

trial courts – суды первой инстанции, common pleas courts – суды общегражданских исков, (Ам.) гражданские суды, municipal and county courts – муниципальные суды и окружные суды, mayors' courts – суды мэра

courts of claims – претензионные суды, courts of appeals – апелляционные суды, the State Supreme Court – Верховный суд штата, The Federal courts – федеральные суды, district courts – окружные суды, the US Supreme Court – Верховный суд США, juvenile court – суд по делам несовершеннолетних

2. Cases (дела):

lawsuit – судебный процесс; иск; тяжба (against; over), civil cases – гражданские дела, criminal cases – уголовные дела, framed-up cases ? – сфабрикованное? подтасованное? инсценированное.

3. Offences (правонарушения/ преступления): felony (уголовное), misdemeanour (мисдиминор)¹, murder (тяжкое убийство), manslaughter (простое убийство, без злого предумышления), homicide (лишение жизни, убийство), rape (изнасилование), assault², arson (поджог), robbery (роббери)³, burglary⁴, theft(кража)/ larceny (похищение имущества), kidnapping (похищение человека с целью выкупа), embezzlement (присвоение или растрата имущества), bribery (дача или получение взятки, взятка; взяточничество), forgery (подлог или подделка документа), fraud (обман; мошенничество), swindling (мошенничество), perjury (лжесвидетельство), slander (устная клевета), blackmail (шантаж), abuse of power (злоупотребление властью, полномочиями, превышение власти), disorderly conduct⁵, speeding (превышение дозволенной скорости), petty offence (мелкое, малозначительное преступление), house-breaking (кража со взломом), shoplifting (магазинная кража), mugging⁶, contempt of court (неуважение к суду), subpoena (повестка в суд).

4. Participants of the legal procedure (участники судопроизводства):

1) parties to a lawsuit (стороны судебного процесса/процесса/тяжбы):

claimant/plaintiff (истец) (in a civil case – в гражданских делах); defendant, offender – подзащитный, правонарушитель/ преступник (first/ repeat – впервые/ повторно); attorney for the plaintiff (адвокат истца) (in a civil case); prosecutor (обвинитель) (criminal - уголовное); attorney for defence (адвокат, защитник); 2) jury (присяжные), Grand jury⁷, to serve on a jury (выступать в роли присяжного), to swear the jury (приводить присяжного к присяге), to convene (вызывать); 3) witness (свидетель, понятой)— a credible witness (- заслуживающий доверия); 4) a probation officer⁸; 5) bailiff⁹.

5. Legal procedure (судебный процесс, судопроизводство): to file a complaint (подать/подшить иск)/a counterclaim (встречный иск), to answer/challenge (оспорить) the complaint; to notify the defendant of the lawsuit (уведомить/известить обвиняемого/ответчика о судебном разбирательстве); to issue smb a summons (выдать к-л повестку в суд); to issue a warrant of arrest (a search warrant) – выдать ордер на арест/обыск; to indict smb for felony (обвинить по обвинительному акту в фелонии); to bring lawsuit (влечь за собой судебную тяжбу/разбирательство); to take legal actions (обратиться в суд, предъявить иски); to bring the case to court (довести дело до суда); to bring criminal prosecution (возбуждать уголовное преследование); to make an opening statement (выступать с вступительной речью); the prosecution (судебное преследование; уголовное преследование; обвинение); the defence (защита); to examine a witness (допрашивать свидетеля)— direct examination (первоначальный допрос свидетеля выставившей стороной), cross-examination (перекрёстный допрос); to present evidence – представить доказательства/улики (direct – прямые, circumstantial – косвенные, relevant – релевантные (относящиеся к делу), material – вещественные, incompetent – ненадлежащие (не относящиеся к делу), irrelevant – нерелевантные (не относящиеся к делу), admissible¹⁰, inadmissible –

¹ 1) мисдиминор (категория наименее опасных преступлений, граничащих с административными правонарушениями)

² assault 1) нападение | совершить нападение 2) словесное оскорбление и угроза физическим насилием или покушение на нанесение удара либо угроза таковым

³ robbery роббери (по обстоятельствам дела — грабёж с насилием или разбой)

⁴ burglary берглэри (англ. проникновение в ночное время с преодолением физического препятствия в чужое жилище с умыслом совершить в нем фелонию либо бегство в ночное время с преодолением физического препятствия из чужого жилища, в которое субъект проник с умыслом совершить в нем фелонию или где он совершил фелонию; амер. противоправное проникновение в помещение с умыслом совершить в нем фелонию или кражу)

⁵ disorderly conduct поведение, нарушающее общественный порядок; нарушение общественного порядка

⁶ street mugging маггинг (вид грабежа или разбоя на улице, когда преступник-наркоман с целью завладения деньгами потерпевшего подкрадывается к нему сзади и душит сгибом руки за горло)

⁷ grand jury большое (следственное) жюри (коллегия из 12-23 присяжных, решающая вопрос о предании обвиняемого суду присяжных)

⁸ probation officer – сотрудник службы probation; чиновник, надзирающий за лицами, направленными судом на probation

⁹ bailiff – 1) бейлиф, судебный пристав, заместитель шерифа 2) бейлиф (почетное звание некоторых судей) 3) управляющий делами, управляющий именем; попечитель

¹⁰ admissible evidence – свидетельства, доказательства, улики, которые могут быть приняты к рассмотрению в качестве таковых судом

недопустимые (не принимаемые судом), corroborative – подтверждающие, irrefutable – неоспоримые, бесспорные, presumptive – презумпция - ; опровержимое - , documentary – документально подтверждённое); to register – регистрировать (to rule out – исключать, вычёркивать, to sustain – принять, поддержать) an objection – возражение; circumstances – обстоятельства (aggravating – отягчающие, circumstantial – приводящие, extenuating – смягчающие); to detain a person – задержать, арестовать , detention¹¹; to go before the court – предстать перед судом.

6. **Penalties or sentences (штрафы и меры наказания):** bail (поручительство - залог), to release smb on bail (освободить кого-л. под залог); to bring in (to return, to give) a verdict of guilty/not guilty (признать не/виновным); a jail sentence (приговор к краткосрочному тюремному заключению); send smb to the penitentiary/jail (приговорить к тюремному заключению); to impose a sentence on smb (вынести приговор к-л); to serve a sentence (вручать приговор); a penitentiary term = a term of imprisonment (срок лишения свободы) (life – пожизненно, from 25 years to a few months imprisonment – от нескольких месяцев до 25-ти лет); hard labour (каторжные работы), manual labour (физический труд); probation (условное освобождение преступника на поруки, осуждение "условно"), to be on probation, to place an offender on probation (направлять преступника в ...), to grant probation/parole (условно-досрочное освобождение); parole, to release smb on parole, to be eligible for parole. (иметь право на условно-досрочное освобождение.)

7. **A court-room:** the judge's bench, the jury box (скамья присяжных); the dock (скамья подсудимых), the witness' stand/box (свидетельская трибуна, место для дачи свидетельских показаний)

Page 64. Ex. 1. As you read the text a) look for the answers to these questions:

1. They are the State Court System and the Federal Court System through which each State is served by.
2. State Court System: (trial ~s: (common pleas ~s, municipal ~s, county ~s), intermediate ~s of appeal and Supreme Court of the State) Federal Court System

Page 65. Ex. 3.

lawfulness – законность; действительность, легальность, правомерность

court of law – суд, действующий по нормам статутного и общего права

people's judge – народный судья

assessor – 1) эксперт(-консультант), юридический советник 2) эксперт-консультант суда 3) **заседатель**

presumption of innocence [pris'zɒmpS(q)n ov 'ɪŋqs(q)ns] – презумпция невиновности

enforcement [ɪnf'ɔ:sment] – 1) давление, нажим, принуждение 2) а) наблюдение за проведением в жизнь (закона и т. п.) б) принудительное применение (права, закона); правоприменение; принудительное проведение в жизнь; принуждение к выполнению требований

enforcement – 1) принудительное применение (права, закона); правоприменение; полицейское правоприменение; полиция (патрульная) 2) принудительное осуществление или взыскание (по суду) 3) принудительное обеспечение соблюдения, исполнения; принуждение к исполнению; принудительное проведение в жизнь; обеспечение правовой санкцией

law enforcement – 1) правовое принуждение; правоприменение; применение закона 2) обеспечение правопорядка; деятельность правоохранительных органов

joint trial – совместное рассмотрение нескольких дел

Page 66. Ex. 4.

juvenile delinquency – подростковая преступность, преступность среди несовершеннолетних

gang I [] 1. 1) а) набор, комплект (инструментов или снаряжения) б) собрание, коллекция 2) группа людей, объединенная общими интересами а) партия, бригада; артель; смена (группа людей, работающих вместе) б) банда, шайка (группа людей, занимающаяся преступной деятельностью) в) компания, тусовка

confine – 2. 1) ограничивать (в пределах чего-л. - within) 2) в пространственном отношении а) ограничивать б) заключать в тюрьму в) заточать, держать взаперти г) приковывать

petty crime – малозначительное преступление

staggering [] ошеломленный, пораженный

total – 3. 1) подводить итог, подсчитывать 2) доходить до, равняться, насчитывать (о сумме, числе) 3) разбивать, разрушать. ломать

¹¹ 3) задержание, арест, заключение под стражу; заключение в арестный дом; предварительное заключение; содержание под стражей

КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

(проверка знаний студентов 4-го курса ПАМ
на предмет усвоения лексики 2-го урока из учебника под ред. В.Д.Аракина):

1. When Harper Lee was born and when she was died? (1926 -).
2. What is the name of her best-known novel ("To kill a **Mockingbird**").
3. Who is the central character of her novel? Give his name and position. (Atticus Finch, a lawyer).
4. How many members does a jury of any court in the USA and Great Britain consist of? (12)
5. What does a jury find? (guilty or not guilty)
6. Give the Russian equivalent for the following: "A fault confessed is half redressed"
7. Give the Russian equivalents for the following: "felony", "misdemeanour"
8. List trial courts in Ukraine. (City, District Courts).
9. Which court in the USA does oversee, whether laws passed by Congress agree with the Constitution?
10. Which court in Ukraine does oversee, whether laws passed by Verkhovna Rada agree with the Const.?
11. Which court in the USA and Ukraine is the court of final decision and last resort? (Supreme Court).

How can you say in a different way:

12. "Hard as the boy tried, he could find no job."?
13. "Late as Andrew come, his wife will always sit up for him."
14. "She may say anything. Don't believe it."
15. "Whoever she might be, she oughtn't to have done it".

Give the synonym:

16. clever, skilful, shrewd [ʃru:d] (smart)	26. to get/go/come/enter into force/operation (~ into effect)
17. to give one thing and to receive another in its place (exchange)	27. to pull or move suddenly (to jerk)
18. innocence (guiltlessness)	28. to give higher position or rank (to promote)
19. blame (guilt)	29. advancement to higher rank (promotion)
20. swap (exchange)	30. healthy, free from injury or defect, not harmful, capable and careful (sound or safe and sound)
21. having committed a crime (guilty)	31. to look in several different directions (to look about)
22. guiltless (innocent)	32. to have or show low opinion (to look down on)
23. belief in the justice and strength of a person (trust)	33. to find and visit someone (to look up)
24. worthy of trust, reliable (trustworthy)	
25. immediate result, that which is produced by a cause (effect)	

Give the English equivalents for the following:

34. суд первой инстанции (trial court)	43. задержать, арестовать, заключить под стражу (to detain a person);
35. апелляционный суд (court of appeals)	44. признать виновным или невиновным (to bring in (to return, to give) a verdict of guilty/not guilty)
36. Верховный суд США (the US Supreme Court)	45. вступить в силу (о законе) – (to attach, to inure, to get/go/come/enter into effect/force/operation, to become effective/operational/operative/ valid)
37. Верховный суд штата Алабама (Supreme Court of the State of Alabama)	46. вид грабежа или разбоя на улице, когда преступник-наркоман с целью завладения деньгами потерпевшего подкрадывается к нему сзади и душит сгибом руки за горло (street mugging -- маггинг)
38. суд по делам несовершеннолетних (Juvenile Court)	
39. судебный процесс; иск; тяжба (lawsuit)	
40. гражданские дела, уголовные дела (civil cases, criminal cases)	
41. подать иск (to file a complaint, to take legal actions)	
42. допрашивать свидетеля — (to examine a witness)	

UNIT 3

TEXT

From: W.S.

By L. P. Hartley

Leslie Poles Hartley (1895-1972), the son of a solicitor, was educated at Harrow and Balliol College, Oxford and for more than twenty years from 1932 was a fiction reviewer for such periodicals as the *Spectator*, *Sketch*, *Observer* and *Time and Tide*. He published his first book, a collection of short stories entitled "Night Fears" in 1924. His novel "Eustace and Hilda" (1947) was recognized immediately as a major contribution to English fiction; "The Go-Between" (1953) and "The Hireling" (1957) were later made into internationally successful films. In 1967 he published "The Novelist's Responsibility", a collection of critical essays.

Henry James was a master he always revered; and, like James, he was frequently possessed by ideas of guilt and solitude and evil. As a contemporary reviewer remarked, "not only does he portray the exterior of social life with a novelist's sharp eye for detail, but he also explores the underworld of fears and fantasies through which we wander in our ugliest dreams."

L.P.Hartley was a highly skilled narrator and all his tales are admirably told. "W.S." comes from "The Complete Short Stories of L.P.Hartley" published posthumously in 1973.

	несколько подкорректированный машинный перевод:
<p>The First postcard came from Forfar. "I thought you might like a picture of Forfar," it said. "You have always been so interested in Scotland, and that is one reason why I am interested in you. I have enjoyed all your books, but do you really get to grips with people? I doubt it. Try to think of this as a handshake from your devoted admirer, W.S."</p> <p>Like other novelists, Walter Streeter was used to getting communications from strangers. Usually they were friendly but sometimes they were critical. In either case he always answered them, for he was conscientious. But answering them took up the time and energy he needed for his writing, so that he was rather relieved that W.S. had given no address. The photograph of Forfar was uninteresting and he tore it up. His anonymous correspondent's criticism, however, lingered in his mind. Did he really fail to come to grips with his characters? Perhaps he did. He was aware that in most cases they were either projections of his own personality or, in different forms, the antithesis of it. The Me and the Not Me. Perhaps W.S. had spotted this. 73 Not for the first time Walter <u>made a vow</u> to be more objective. About ten days later arrived another postcard, this time from Berwick-on-Tweed. "What do you think of Berwick-on-Tweed?" it said. "Like you, it's on the Border. I hope this doesn't sound rude. I don't mean that you are a borderline case! You know how much I admire your stories. Some people call them otherworldly. I think you should plump for one world or the other. Another firm handshake from W.S."</p> <p>Walter Streeter pondered over this and began to wonder about the sender. Was his correspondent a man or a woman? It looked like a man's handwriting — commercial, unselfconscious — and the criticism was like a man's. On the other hand, it was like a woman to probe — to want to make him feel at the same time flattered and unsure of himself. He felt the faint stirrings of curiosity but soon dismissed them: he was not a man to experiment with acquaintances. Still it was odd to think of this unknown person speculating about him, sizing him up. Other-worldly, indeed!¹ He re-read the last two chapters he had written. Perhaps they didn't have their feet firm on the ground. Perhaps he was too ready to escape, as other novelists were nowadays, into an ambiguous world, a world where the conscious mind did not have things too much its own way. But did that matter? He threw the picture of Berwick-on-Tweed into his November fire and tried to write; but the words came haltingly, as though contending with an extra-strong barrier of self-criticism. And as the days passed he became uncomfortably aware of self-division, as though someone had taken hold of his personality and</p>	<p>Первая открытка пришла из Форфара. "Я думал, что вы могли бы любить картину Форфара," это сказала. "Вы всегда так интересовались Шотландией, и это - одна причина{разум}, почему я интересуюсь вами. Я наслаждался всеми вашими книгами, но вы действительно схватились с людьми? Я сомневаюсь относительно этого. Попытка думать об этом как рукопожатие от вашего преданного поклонника, W.S."</p> <p>Подобно другим романистам, Уолтер Стритер привык получать коммуникации от незнакомцев. Обычно они были дружественные, но иногда они были критические. В любом случае он всегда отвечал на них, поскольку он был добросовестный. Но ответ на них поднял время и энергию, в которой он нуждался для его письма, так, чтобы он был скорее освобожден, что W.S не дал никакого адреса. Фотография Форфара была неинтересна, и он разорвал это. Критика его анонимного корреспондента, однако, задерживалась в его мнении. Он действительно был не в состоянии прийти во власти{захваты} с его характеристиками? Возможно да (он сделал). Он знал, что в большинстве случаев они были или отображением его собственной индивидуальности или, в различных формах, полной противоположностью ей. Я и Не-Я. Возможно W.S определил это. Не впервые Уолтер давал клятву быть более объективным.</p> <p style="text-align: right;">73</p> <p>Приблизительно десять дней спустя пришла другая открытка, на сей раз из Berwick-on-Tweed. "Что вы думаете о Berwick-on-Tweed?" это сказала. "Подобно вам, это находится на Границе. Я надеюсь, что это не звучит грубым. Я не подразумеваю, что вы - промежуточный случай! Вы знаете, насколько я восхищаюсь вашими историями. Некоторые люди называют их otherworldly. Я думаю, что вы должны решительно поддержать тот или другой мир. Другое устойчивое рукопожатие от B.ca."</p> <p>Уолтер Стритер обдумывал по этому и начал задаваться вопросом об отправителе. Действительно ли его корреспондент был человеком{мужчиной} или женщиной? Это напоминало почерк человека{мужчины} - коммерческий, unselfconscious - и критика походила на мужскую. С другой стороны, это походило на женщину, чтобы исследовать — чтобы хотеть делать ему чувство, в то же самое время которому польстят и неуверенный в себе. Он почувствовал еле уловимые признаки любопытства, но скоро выбросил из головы/отогнал от себя/отделался от них: он был не тем человеком, который экспериментирует со знакомыми. Тем не менее был странное думать об этом неизвестном человеке, размышляющем о нем, оценивающим его. Потусторонний, в самом деле! Он перечитал последние две главы, которые он написал. Возможно они не стояли на земле крепко. Возможно он был слишком готов отключиться, уйти от реальности, как другие романисты в наши дни, в неясный/неопределённый мир, мир, в котором где у здравого ума не слишком много способов идти своим собственным путем. Но это имело ли это значение? Он бросил картину из Berwick-on-Tweed в свой ноябрьский огонь и пробовал писать; но слова приходили сбивчиво, как если бы борясь с сверхсильным барьером самокритики. И поскольку дни прошли, он стал неловко знающий о</p>

was pulling it apart. His work was no longer homogeneous, there were two strains in it, unreconciled and opposing, and it went much slower as he tried to resolve the discord. Never mind, he thought: perhaps I was getting into a groove. These difficulties may be growing pains, I may have tapped a new source of supply. If only I could correlate the two and make their conflict fruitful, as many artists have!

The third postcard showed a picture of York Minster. "I know you are interested in cathedrals," it said. "I'm sure this isn't a sign of megalomania in your case, but smaller churches are sometimes more rewarding. I'm seeing a good many churches on my way south. Are you busy writing or are you looking round for ideas? Another hearty handshake from your friend W. S."

74 It was true that Walter Streeter was interested in cathedrals. Lincoln Cathedral² had been the subject of one of his youthful fantasies and he had written about it in a travel book. And it was also true that he admired mere size and was inclined to under-value parish churches. But how could W.S. have known that? And was it really a sign of megalomania? And who was W.S. anyhow?

For the first time it struck him that the initials were his own. No, not for the first time. He had noticed it before, but they were such commonplace initials; they were Gilbert's³ they were Maugham's, they were Shakespeare's — a common possession. Anyone might have them. Yet now it seemed to him an odd coincidence and the idea came into his mind — suppose I have been writing postcards to myself? People did such things, especially people with split personalities. Not that he was one, of course. And yet there were these unexplained developments — the cleavage in his writing, which had now extended from his thought to his style, making one paragraph **langorous** with semicolons and subordinate clauses, and another sharp and **incisive** with main verbs and full stops. He looked at the handwriting again. It had seemed the perfection of ordinariness — anybody's hand — so ordinary as perhaps to be **disguised**. Now he fancied he saw in it resemblances to his own. He was just going to pitch the postcard in the fire when suddenly he decided not to. I'll show it to somebody, he thought.

His friend said, "My dear fellow, it's all quite plain. The woman's a lunatic. I'm sure it's a woman. She has probably fallen in love with you and wants to make you interested in her. I should pay no attention whatsoever. People whose names are mentioned in the papers are always getting letters from lunatics. If they worry you, destroy them without reading them. That sort of person is often a little psychic,⁴ and **if she senses** that she's getting a rise out¹² of you she'll go on."

For a moment Walter Streeter felt reassured. A woman, a little mouse-like creature, who had somehow taken a fancy to him! What was there to feel uneasy about in that? It was really rather sweet and touching, and he began to think of her and wonder what she looked like. What did it matter if she was a little mad? **75** Then his subconscious mind, searching for something to torment him with, and assuming the authority of logic, said: Supposing those postcards are a lunatic's, and you are writing them to yourself, doesn't it follow that you must be a lunatic too?

саморазделении, как если бы кто - то захватил его индивидуальность и разделял это. Его работа больше не была однородной, было два напряжения{породы} в этом, невыверенный и противопоставлении, и это пошло намного медленнее, поскольку он пробовал разрешить разногласие. Не бери в голову, думал он: возможно я попал в привычку. Эти трудности могут быть болезнями роста, возможно, я выявил новый источник снабжения. Если бы только я мог установить соотношение между этими двумя и сделать их конфликт плодотворным, к у многих художников!

Третья открытка показала картину Йоркской Церкви. "Я знаю, что вы интересуетесь соборами, " это сказало. "Я уверен, что это - не признак{подпись} мании величия в вашем случае, но меньшие церкви иногда более полезны. Я вижу очень много церквей на моем пути юг. Вы заняты, пишущий, или вы оглядываетесь для идей? Другое сердечное рукопожатие от вашего друга W.S. "

74

Было верно, что Уолтер Стритер интересовался соборами. Собор Линкольна был предметом одной из его юных фантазий, и он написал об этом в книге путешествия. И было также верно, что он восхищался простым размером и был склонен недооценивать приходские церкви. Но как же W.S мог знать это? И действительно ли это был признак мании величия? В любом случае, кто же это был W.S? Впервые это ударило его, что инициалы были его собственные. Нет, не впервые. Он заметил это прежде, но они были такими банальными инициалами; они были Gilbert's³, они были Мозом, они были Шекспиром - общим{обычным} владением. Любой мог бы иметь их. Все же теперь это казалось ему, нечетное{странное} совпадение и идея вошли в его мнение - предполагают, что я писал открытки мне непосредственно? Люди делали такое, особенно -- с раздвоением личности. Не он один, конечно. И все же были эти необъясненные события — расхождение/раскол в его письме, которое теперь простиралось от мысли до стиля, создавая один параграф, отягощенный точками с запятой и придаточными, а другой — острый и резкий со смысловыми глаголами и точками.

Он снова посмотрел на почерк. Он казался верхом заурядности — чья-то рука — столь обычным, насколько возможно, чтобы быть обманчивым/замаскированным. Теперь он предполагал, что он видел в этом подобия его собственный. Он только собирался передавать открытку в огне{пожаре}, когда внезапно он решил не к. Я покажу это кому - то, он думал.

Его друг сказал, " Мой дорогой товарищ, это весь весьма простое. Женщина сумасшедший. Я уверен, что это - женщина. Она вероятно влюбилась в вас и хочет делать, вы интересовали ею. Я должен не уделить внимания что. Люди, названия{имена} которых упомянуты в бумагах{газетах}, всегда получают письма от сумасшедших. Если они волнуют вас, уничтожьте их, не читая их. Тот вид человека - часто маленький экстрасенс, и если она почувствует, что шутка удалась, она продолжит. "

На мгновение Уолтер Стритер чувствовал себя уверенным. Женщина, маленькое мышеподобное существо, которое так или иначе увлеклось им! Что должно было там чувствовать себя неловко о в этом? Это было действительно довольно сладко и касание, и он начал думать о ней и удивлении, что она напоминала. Что имело значение, если она была немного безумна? **75** Тогда его подсознательных мнений, ища кое-что, чтобы мучить его с, и принимая власть{полномочие} логики, сказали: предположим, те открытки - сумасшедший, и вы пишете им вам непосредственно, разве это не следует за этим, вы должны

¹² 1. To have some fun with (a person) by making (him) angry; tease.

He tried to put the thought away from him; he tried to destroy the postcard as he had the others. But something in him wanted to preserve it. It had become a piece of him, he felt. Yielding to an irresistible compulsion, which he dreaded, he found himself putting it behind the clock on the chimney-piece. He couldn't see it but he knew that it was there.

He now had to admit to himself that the postcard business had become a leading factor in his life. It had created a new area of thoughts and feelings and they were most unhelpful. His being was strung up in expectation of the next postcard.

Yet when it came it took him, as the others had, completely by surprise. **He could not** bring himself to look at the picture. "I hope you are well and would like a postcard from Coventry," he read. "Have you ever been sent to Coventry?"⁵ I have — in fact you sent me there. It isn't a pleasant experience, I can tell you. I am getting nearer. Perhaps we shall come to grips after all. I advised you to come to grips with your characters, didn't I? Have I given you any new ideas? If I have you ought to thank me, for they are what novelists want, I understand. I have been re-reading your novels, living in them, I might say. Another hard handshake. As always, W.S."

A wave of panic surged up in Walter Streeter. How was it that he had never noticed, all this time, the most significant fact about the postcards — that each one came from a place geographically closer to him than the last? "I am coming nearer." Had his mind, unconsciously self-protective, worn blinkers? If it had, he wished he could put them back. He took an atlas and idly traced out W.S.'s itinerary. An interval of eighty miles or so seemed to separate the stopping-places. Walter lived in a large West Country town about ninety miles from Coventry.

Should he show the postcards to an alienist? But what could an alienist tell him? He would not know, what Walter wanted to know, whether he had anything to fear from W.S.

Better go to the police. The police were used to dealing with poisonpens. If they laughed at him, so much the better. They did not laugh, however. They said they thought the postcards were a hoax and that W.S. would never show up in the flesh. Then they asked if there was anyone who had a grudge against him. "No one that I know of," Walter said. They, too, took the view that the writer was probably a woman. They told him not to worry but to let them know if further postcards came.

Commentary

1. Other-worldly, indeed! "Other-worldly" means more concerned with spiritual matters than with daily life. The exclamation "indeed" is used to express surprise, annoyance or lack of belief.

2. Lincoln Cathedral is in the ancient town of Lincoln, North Midlands. The magnificent Cathedral Church of St. Mary, rising to 271 ft, was built between the 11th and 14th centuries and its honey-coloured stone is said to change colour in varying light.

3. Gilbert, William Schwenck: (1836-1911), an English dramatist and poet.

4. psychic: having the alleged power of seeing objects or actions beyond the range of natural vision.

5. to send smb to Coventry: to refuse to speak to someone as a sign of disapproval or punishment.

быть сумасшедшим также?

Он пробовал убрать мысль от него; он пробовал уничтожить открытку, поскольку он имел другие. Но кое-что в нем хотело сохранить это. Это стало частью его, он чувствовал. Уступая непреодолимому принуждению, которого он боялся, он поместил это позади часов на каминной полке. Он не мог видеть это, но он знал, что это было там.

Он теперь должен был признаться в себе, что бизнес открытки стал ведущим фактором в его жизни. Это создало новые кругозоры и чувства, и они были наиболее бесполезны. Его существо было натянуто в ожидании следующей открытки.

Все же, когда она пришла, она застала его, как и все другие, совершенно врасплох. Он не мог себя заставить смотреть на картину. "Я надеюсь, что у вас всё хорошо и хотели бы (получить) открытку из Ковентри," он читал. "Вас когда-либо посылали Ковентри? 5 я имею - фактически вы послали мне туда. Это - не приятный опыт, я могу сказать вам. Я становлюсь ближе. Возможно мы прибудем во власти{захваты} в конце концов. Я сообщал{советовал} вам прибывать во власти{захваты} с вашими характерами, не так ли? Я дал вам любые новые идеи? Если я имею вас, должен благодарить меня, поскольку они - то, что романисты хотят, я понимаю. Я перечитал ваши романы, живя в них, я мог бы сказать. Другое твердое{трудное} рукопожатие. Как всегда, W.S."

Волна паники прилила в Уолтере Стритере. Как было это, что он никогда не замечал, все это время, самый существенный факт об открытках - что каждый прибыл от места географически ближе к нему чем последний? "Я прибываю ближе." Имел его мнение, подсознательно самозащитные, изношенные защитные очки? Если это имело, ему было жаль, что он не может бы отложить их. Он взял атлас и праздно прослеживал маршрут .s B.ca. Интервал восьмидесяти миль или столь казалось, отделял места остановки. Уолтер жил в большом Западном Провинциальном городе приблизительно девяносто миль из Ковентри.

Он должен показать открытки психиатру? Но что психиатр мог сказать ему? Он не знал бы, что Уолтер хотел знать, имел ли он что - нибудь, чтобы бояться от B.ca.

Лучше идите к полиции. Полиция использовалась к тому, чтобы иметь дело с анонимщиками. Если они смеялись над ним, тем лучше. Они не смеялись, однако. Они сказали, что они думали, что открытки были обманом и который W.S. никогда не будет разоблачать в плоти. Тогда они спросили, был ли любой, кто имел недовольство против него. 76 "Никто, что я знаю о," Уолтер сказал. Они, также, взяли представление{вид}, что автор был вероятно женщиной. Они сказали ему не волновать, но позволять им знать, прибыли ли дальнейшие открытки.

SPEECH PATTERNS

1. He was just going to pitch the postcard in the fire when suddenly he **decided not to**. David was just about to order a plane ticket when suddenly he decided not to.

The little boy seemed ready to jump into the icy cold water but then he decided not to.

2. It isn't a pleasant experience, **I can tell you**.

It isn't easy to get tickets to the Bolshoi, I can tell you. That's not the first time he has acted this way, I can tell you.

3. How was it that he had never noticed the most significant fact about the postcards...?

How was it that he was home all day, but didn't answer any of our phone calls?

How is it that we can put a man in space, but we can't cure the common cold?

77

Phrases and Word Combinations

to get/come to grips with smb/smith (<i>informal</i>)	сходиться (в схватке/ борьбе) с... struggle (successfully) with an idea or problem To get hold of (another wrestler) in close fighting.
to take up time and energy	[занимать / требовать времени и сил]
to linger in the mind	[запасть в душу]
a borderline case	крайний случай, пограничный случай/инцидент
to plump for smth (<i>informal</i>)	решительно поддерживать, выступать "за"
to ponder over smth	вдуматься, думать, по-, раз-, размышлять
to feel the faint stirrings of curiosity/hatred, etc. (<i>informal</i>)	ощущать чувствовать еле уловимые признаки раздражения
to size smb up (<i>informal</i>)	оценивать, составлять мнение (о ком-л., чем-л.)
to have one's feet (firm) on the ground	be practical or sensible [иметь почву под ногами, иметь основание]
to have things (too much) one's own way	стоять на своём, по-своему
to get into a groove/rut (<i>informal</i>)	войти в привычную колею (рутину)
to look round for ideas	взвесить планы/намерения
an odd coincidence	случайное совпадение
to feel reassured	чувствовать неуверенность / недоверие
to send smb to Coventry	бойкотировать, [игнорировать]
in the flesh	yourself; personally. живым, в тебе, воплоти
to have/bear a grudge against smb	иметь зуб против (кого-л.)

ESSENTIAL VOCABULARY

1. come *vi* (*esp.* up to, down to) to reach, *e. g.* The water came (up) to my neck. –

come about to happen, *e. g.* I'll never understand how it came about that you were an hour late on such a short journey. – 1) происходить, случаться 2) менять направление (о ветре, корабле)

come along (on) to advance, to improve, *e. g.* Mother's coming along nicely, thank you. – 4) улучшать 5) поправляться (о здоровье)

come by to obtain, *e. g.* Jobs were hard to come by with so many people out of work. – 1) проходить мимо 2) доставать, достигать 3) заходить 4) получать что-л. (особенно случайно)

come down to lose position, respect or social rank, *e. g.* John came down in my opinion after his bad behaviour at the dance. – 1) падать (о снеге, дожде) 2) спускаться; опускаться 3) уменьшаться; снижаться

come in to become fashionable, *e. g.* When did the short skirt first come in? – 4) входить в моду

come off 1) to cease being joined to smth, *e. g.* I tried to pick up the bucket, but the handle came off in my hand. 2) (*informal*) to succeed, *e. g.* It was a bold idea, but it still came off. – 3) отрываться (напр., о пуговице) 4) иметь успех; удаваться, проходить с успехом

come on (*informal*) to start, *e. g.* I can feel a cold coming on. –

come out to become clear or known, *e. g.* The truth came out at the inquiry. – 1) выходить 2) появляться (в печати) 4) обнаруживаться; проявляться

come to – to regain consciousness, *e. g.* The girl fainted, but she came to when we threw drops of water on her face. – прийти в себя, очнуться

come up – 12) изменять мнение о ком-л. (в худшую сторону)

Page 78

2. objective *a* not influenced by personal feelings; fair, *e. g.* The writer tried to be as objective as possible in evaluating his latest work. – а) объективный, реальный (существующий независимо от нашего сознания) б) предметный; вещественный в) 2) объективный; действительный, реальный 3) беспристрастный, непредвзятый, объективный

objective *n* (C) something which you plan to do or achieve, *e. g.* His main/primary objective now is simply to stay in power. – 1) цель; стремление (тж. objective point); объект (наступления)

object *n* 1) a material thing, *e. g.* What is that dark object over there? 2) smth or smb that is the focus of feeling, thought, or action, as an object of pity, admiration, ridicule, delight, curiosity, fear, etc., *e. g.* She was the object of his love. 3) purpose; aim. *e. g.* The object of his visit was not clear. – 1) предмет; вещь 2)

объект (нечто материальное или абстрактное, на которое направлены мысли, чувства, действия) 3)
а) цель б) причина, основание беспокойства

object *vi* to be against smth or someone, *e. g.* I object to the whole thing on principle. – 1) возражать, протестовать; выдвигать возражения 2) относиться неодобрительно, неприязненно; не любить
objection *n* a statement or feeling of dislike, disapproval, or opposition, *e. g.* Have you any objection to his coming? – а) возражение, протест (в большинстве контекстов как юридический термин) б) неодобрение, порицание

3. ground *n* 1) (C) a piece of land for a special use; a football ground; picnic grounds, a playground, *e. g.* The school grounds were planted with trees and flowers. 2) a reason, *e. g.* He left on the grounds of ill-health.

to cover much/a lot of ground 1) to travel a certain distance; 2) to deal with many different subjects, *e. g.* I'll try to cover all the ground in a short speech of half an hour. – 2) To process a great deal of information and various facts.

to suit someone down to the ground (*informal*) to be just what one wants or likes, *e. g.* This house will suit us down to the ground. – [в самый раз, как раз то, что надо/нужно]

groundless *a* (of feelings, ideas) without base or good reason – безосновательный, беспочвенный, беспричинный, необоснованный, неосновательный

well-grounded *a* based on fact – 1) обоснованный; подкрепленный фактами, аргументами 2) хорошо подготовленный (*in* - по какому-л. предмету); сведущий (*in* - в чем-л.)

forbidden ground – запретная тема

common ground – a shared area of agreement or understanding; an overlap of aims or interests – точка соприкосновения

4. thing *n* 1) (C) any material object, *e. g.* What's that thing you've got on your head? 2) (C) a piece of clothing, *e. g.* I've not got a thing to wear. 3) (C) that which is not material, *e. g.* What a nasty thing to say to your sister! 4) (C) a subject, matter, *e. g.* There's one more thing I wanted to say. 5) (C) a person or animal regarded as an object of pity, affection, or contempt, *e. g.* Your daughter's such a sweet little thing. You stupid thing! 6) (C) happening, event, *e. g.* A funny thing happened yesterday. 7) *pl* possessions, belongings, *e. g.* Have you packed your things for the journey? 8) *pl* the general state of affairs, *e. g.* Things are getting worse and worse.

(not) quite the thing (*informal*) what is considered socially correct, fashionable, *e. g.* It's not quite the thing to wear an open-necked shirt to a formal evening dinner. – the socially proper thing to do.

the thing is the most important point is, *e. g.* The thing is can we get there in time? – But the thing is that she's my girl. — Дело, видишь ли, в том, что она моя девушка.

have a thing about (*informal*) — a peculiar attitude or feeling toward smth, *e. g.* She has a thing about cats.

old thing – голубушка, дружок

Page 79

5. oppose *v* to be or act against, *e. g.* His father did not oppose his plan to study medicine.

to be opposed to, *e. g.* He is opposed to sex education in schools.

opposite *n* a person or thing that is as different as possible, *e. g.* Black and white are opposites. – 1) противоположность

opposite *a* 1) totally different; 2) across from where you are, *e. g.* He sits opposite. – 3) диаметрально противоположный по природе, натуре, характеру и т.д.

opposition *n* 1) (U) action against, *e. g.* His opposition to the plan surprised his friends. 2) the political parties opposed to the government. – 1) противодействие, сопротивление, создание препятствий; неприятие, вражда (*to*)

6. initial *n, usu. pl* first letters of a person's name.

initial *a* coming at the beginning, as the initial advantage, attempt, stage, step, symptoms, etc., *e. g.* His initial response to the question was "no". – 1) начальный; исходный, отправной, первоначальный; начинающийся, зарождающийся

initiative *n* 1) (C) the first step in an undertaking (*esp. in the phr.* to take the initiative), *e. g.* Jean took the initiative at the party by introducing herself to the people she didn't know. 2) (U) the ability to do things before others; enterprise, *e. g.* Did you do this on your own initiative? – 1) инициатива, первый шаг, почин 2) предприимчивость, инициативность, способность к самостоятельным активным действиям

7. attention *n* 1) (U) active focusing of the mind, (*oft. in the phr.* to pay attention to, to attract/to draw smb's attention to), *e. g.* Do not let your attention wander. 2) (U) thoughtful consideration, care, *e. g.* A good mother gives equal attention to each of her children.

attend *vt/i* 1) to give one's attention, *e. g.* Are you attending to what is being said? 2) to be present at, *e. g.* The meeting was well attended. 3) to look after, *e. g.* I have a good doctor attending me. – 1) уделять внимание, быть внимательным (то - к кому-л., чему-л.) 2) заботиться, следить (то - за чем-л.); выполнять 3) ходить, ухаживать (за больным) 4) прислуживать, обслуживать (он, упрон) 5) сопровождать; сопутствовать 6) посещать; присутствовать (на лекциях, собраниях и т. п.)
attentive *a* 1) paying attention; 2) courteous, considerate, as an attentive host.
Ant. inattentive – 1) внимательный 2) заботливый 3) вежливый, предупредительный

8. **reassure** *vt* to restore confidence or courage, *e. g.* The doctor reassured the sick man (about his health).
reassurance *n* (*C; U*), *e. g.* She won't believe it in spite of all our reassurance. – 1) заверять, уверять, убеждать; успокаивать; утешать (about, of) 2) перестраховывать, повторно страховать

Page 80

assure *vt* 1) to promise; try to persuade, *e. g.* He assured us of his ability to work. 2) to make certain, *e. g.* Before going to bed she assured herself that the door was locked. – 1) уверять; заверять кого-л.; убеждать 2) убеждаться 3) гарантировать, обеспечивать 4) страховать
assured *a also self-assured*, – self-possessed, confident, as an assured manner. – 1) уверенный; застрахованный 2) гарантированный, обеспеченный, проверенный 3) а) самоуверенный; наглый; дерзкий, нахальный б) самоуспокоенный, самодовольный
assurance *n* — promise, statement made to give confidence – 1) гарантия, заверение 2) убежденность, уверенность 3) уверенность в себе, твердость 4) самоуверенность, самонадеянность; наглость 5) страхование

9. **yield** *vt* 1) to give, produce, bear, *e. g.* That tree yields plenty of fruit 2) to give up control (of), *e. g.* We did not yield (up) our position to the enemy. – б) приносить урожай, давать плоды; давать такой-то результат, приводить к чему-л. в) поддаваться, поддаваться; пружинить, растягиваться

Syn. surrender (в), give up

yield *n* that which is produced, *e. g.* The tree gave a high yield this year. – а) плоды, урожай (тж. сбор урожая) б) прибыль, доход (от финансовой деятельности, от сбора налогов и т.д.)

yielding *a* 1) likely to agree with or give in to others, *e. g.* He has a yielding character and will soon change his mind. 2) tending to give way *esp.* under pressure, as yielding materials. – 1) податливый, покладистый, уступчивый 2) мягкий, податливый (о материале) 3) пружинистый, упругий 4) неустойчивый; оседающий

READING COMPREHENSION EXERCISES

1. Consult a dictionary and practise the pronunciation of the following words. Pay attention to the stresses:

conscientious, photograph, anonymous, antithesis, ambiguous, homogeneous, megalomania, coincidence, cleavage, languorous, incisive, psychic, itinerary.

2. Read out the passage beginning with "For the first time..." up to "I'll show it to somebody, he thought" using proper tone groups and observing the rhythm. Convey proper attitudes and all the phonetic phenomena of connected speech.

3. a) Practise this brier conversation:

Student A expresses either annoyance at Walter Streeter or criticizes him. He suggests irritability and sounds reprovingly critical. Remember what rate of utterance may be associated with negative emotions. Student B defends Walter Streeter. Mind that expressing disagreement you might sound challenging, persuasively reassuring, be reluctantly or defensively dissenting; for the purpose make use of the intonation patterns "Fall-Rise" and "Rise-Fall". Student C asks for reasons and expresses his own personal verdict. Be aware of the change in attitudes.

Page 81

b) Now in pairs talk about the pros and cons of judging a person by his/her handwriting. Impart your own attitude. Use proper intonation patterns which the argument or discussion require.

4. Substitute one of the speech patterns (p. 77) for the parts of the sentence in bold type.

M o d e l s:

- a) She **wanted** to put a coin into the slot but **changed her mind as she** had very little money. She was just going to put a coin into the slot when she remembered that she had very little money and **decided not to.**
- b) **He could not understand** why he had never noticed before that Bilson was left-handed. **How was it that** he had never noticed that Bilson was left-handed?
- c) It was painful, **believe me.** It was painful, **I can tell you.**

1. Ben was on the point of dialing his telephone number to have the matter out with¹³ his brother, but then he **thought better of it** (– and **decided not to**) 2. The tickets were sold out a month ago. (**Why on earth was** → **How was it**

¹³ • to have a question out with someone • to have a matter out with someone (from Idioms in Speech) – to talk about

that) the theatre half empty? 3. Daniel has a very good memory for names and dates. **How (did it happen → was it)** that he forgot about my birthday? 4. The weather forecast was "cloudy with occasional showers". He was about to start off when suddenly he **decided (to stay at home → not to)**. 5. Jane **was just about** to throw the old envelope into the waste-paper basket when suddenly she (**changed her mind → decided not to**). 6. So you are a professional singer. (**How could it have happened → was it**) that you had never told me about this before? 7. **How can you account for the fact** that we have lived in the same town for two years and have never met? 8. We had an awful time getting back, **believe me**. 9. **I assure you**, I broke out in goose-bumps all over. 10. You've got something on your hands there, lad, **I'm sure about it**.

5. Translate the following sentences into English using the speech patterns:

1. Уверю вас, мне не впервые приходится слышать подобную отговорку. 2. Как это так получается, что у нас никогда нет возможности встретиться? 3. Почему (так выходит) я больше не встречаю Джейн у вас в гостях? 4. Как это могло случиться, что два маленьких мальчика одни поехали кататься по реке? 5. Их беседа не была такой безобидной, уверю вас. 6. В письме он писал, что собирается приехать к нам в сентябре, а затем передумал. 7. Мы уже совсем собрались купить телевизор, а потом раздумали.

1. I can tell you, I have to hear such excuse not for the first time. 2. How is it that we never have a chance to meet each other? 3. Why is it that I do not meet Jane as your guest more? How was it that two little boys went boating along the river alone? 5. Their talk was not so inoffensive, I can tell you. 6. He wrote in the letter he was going to come to us in September but then he decided not to. 7. We were quite/[closely] (on the point)/about to buy a TV-set but then we decided not to.

6. Make up two sentences of your own on each pattern.

7. Make up and act out in front of the class a suitable dialogue using the speech patterns. (Pair work)

8. Note down from the text (p. 73) the sentences containing the phrases and word combinations (p. 78) and translate them into Russian.

9. Paraphrase the following sentences using the phrases and word combinations:

1. The speaker talked a lot, but never really dealt seriously with the subject. 2. It used much of her time and energy to gain a full understanding of the idea. 3. The memory of this marvellous week-end took a long time to fade from his memory. 4. At last she decided in favour of the new dress rather than the old one. 5. The policeman quickly formed an opinion about the man's character and decided he must be innocent. 6. While thinking over their last meeting he began to realise that he was falling in love. 7. Your younger brother is spoilt, nobody can stop him from doing what he wants. 8. After the first examination the student's position was unclear. He needed to be tested some more. 9. It was an odd combination of events that the two contestants were both born on the same day and were both called James. 10. After ten years of working in the same place Jim was in a rut and needed a change. 11. The child told tales to the teacher and so the rest of the class refused to speak to him. 12. He could not forget the wrong done by his enemy until his dying day. 13. He's nicer in real life than in his photographs. 14. I spent long hours in the library trying to find material for my research paper.

10. Make up two sentences of your own on each phrase and word combination.

83

11. Make up and practise a suitable dialogue using the phrases and word combinations.

12. Translate the following sentences into English using the phrases and word combinations:

1. Мы должны серьезно взяться за решение этой проблемы. 2. Красивая мелодия надолго запала в душу¹⁴. 3. Враг сам не уверен, он говорит, что я больше не с пограничным состоянием. 4. Я думаю, что нам следует отправиться в однодневный поход. 5. Он почувствовал еле уловимые признаки раздражения. 6. Не могу в нем как следует разобраться, он для меня загадка. 7. Если вы хотите, чтобы все было по-вашему, вы должны сами много трудиться. 8. Знаменитый режиссер находится в нашем городе, он подыскивает материал для своей новой картины. 9. Сначала нервничая на новом месте, собака успокоилась, почувствовав доброе отношение нового хозяина. 10. Я устал вести с ним дела по телефону, я хочу видеть его воочию. 11. Я всегда чувствую, что она имеет зуб против меня, хотя не знаю, какое зло я ей сделала. 12. Он весь день думал над этой проблемой, но не мог решить её.

1. We should tackle/attempt this problem seriously. 2. The beautiful melody (have been remaining in the memory/is engraved upon the heart)/(had been on the head) for a long time. 3. The doctor is not confident, he speaks that I am a patient with a **borderline case**. 4. I think we should go on an one-day walking tour. 5. He has felt subtle perceptible sign of irritation/annoyance. 6. I cannot understand him thoroughly [T0rq1i], he is a riddle for me. 7. If you want, that all will be your way, you should work much personally. 8. The well-known director is in our city, he looks for a material for his new picture. 9. First being nervous on the new place, the dog has calmed down, having felt the kind attitude of the new owner. 10. I am tired to conduct a business with him by phone, I want to see him personally. 11. I always feel she has a grudge against me though I do not know, what was the evil I have made to her. 12. All the day long he thought about this problem but could not decide it.

13. Pair work. Make up and act out situations using the phrases and word combinations.

it and insist on an explanation

¹⁴ западать в душу — to remain in smb.'s memory, to be engraved (up)on smb.'s heart

14. Explain what is meant by:

projections of his own personality, or in different forms, the antithesis of it — отображение его собственной индивидуальности или, в различных формах, полной противоположностью ей
to experiment with acquaintances — он был не тем человеком, который экспериментирует со знакомыми
other-worldly — 1) потусторонний, сверхъестественный; таинственный, загадочный 2) потусторонний, относящийся к загробной жизни 3) относящийся к нереальному миру, миру воображения
indeed — 1) в самом деле, действительно; конечно, несомненно 2) служит для усиления, подчеркивания в ответных репликах 3) в составе сложного предложения для подчеркивания, развития уже высказанной мысли 4) при переспросе, как "реплика-эхо" 5) неужели!; да ну!; ну и ну! (для выражения иронии, сомнения, удивления)

too ready to escape into an ambiguous world — слишком готов отключиться, уйти от реальности,

the words came haltingly — слова приходили сбивчиво

growing pains — (Am.) 1. Pains in children's legs supposed to be caused by changes in their bodies and feelings as they grow. 2. Troubles when something new is beginning or growing. [болезни роста]

inclined to under-value parish churches — быть склонным недооценивать приходские церкви

languorous with semicolons and subordinate clauses — отягощенный точками с запятой и придаточными предложениями

sharp and incisive with main verbs and full stops — острый и резкий со смысловыми глаголами и точками.

so ordinary as perhaps to be disguised — столь обычным, насколько возможно, чтобы быть обманчивым/замаскированным.

if she senses that she's getting a rise out of you she'll go on — если она почувствует, что шутка удалась, она продолжит.

he could not bring himself to look at the picture — Он не мог себя заставить смотреть на картину.

15. Answer the questions and do the given assignments:

A. 1. What was written in the first postcard? 2. Why was Walter Streeter glad that he did not have to answer the postcard? Should a writer grudge the time and energy to answer letters? 3. What impression did the second postcard make on Walter Streeter? Why did he dismiss the faint stirrings of curiosity? Should a writer avoid making new acquaintances? 4. What

Page 84

17. Make up and act out dialogues between: 1) Walter Streeter and his friend whom he showed the postcard from York Minster; 2) Walter Streeter and the police officer about the postcard business.

18. Trace out on the map of Great Britain W.S.'s itinerary and do library research on the geographical names mentioned.

19. Write your own ending of the story. Share it with the students of your group and decide which of the different possible endings seems most likely.

20. Read the story "W.S." by L.P. Hartley to the end (p. 275), and say whether it has come up to your expectations. What do you think is the point of the story?

21. Write an essay praising your favourite contemporary novelist and advancing reasons why other members of the class would enjoy this writer's novels/ stories.

VOCABULARY EXERCISES

1. Study the essential vocabulary and translate the illustrative examples into Russian.

2. Translate the following sentences into Russian:

A. 1. My son has begun to come along very well in French since the new teacher was appointed. 2. The attempt did not come off as well as we had hoped. 3. The picture I took of the baby did not come out. 4. He has come down in the world. 5. The old aunt's coming along nicely. 6. The food didn't come up ¹⁵ to my expectations. 7. I'd like to know how she came by that black eye. 8. I tried <u>telling</u> a few <u>jokes</u> but they didn't come off. 9. I have no objection whatever to having the Smith girls in. 10. She objects to muddy shoes in the house. 11. All our objectives were won. 12. For a millionaire like him, money is no object. 13. Don't I mention his health: it's <u>forbidden ground</u> . 14. Once we'd found some <u>common ground</u> we got on very well together. 15. She didn't overlook a thing in planning the party. 16. June went there sometimes to cheer the old things up ¹⁶ . 17. That was an unkind thing to say. 18. She's got a thing about fast cars. 19. I'm having trouble paying attention — I have a thing or two on my mind.	A. 1. С тех пор как был назначен новый преподаватель, у моего сына начал сильно улучшаться французский. 2. Попытка удалась не так хорошо, мы надеялись. 3. Картина, которую я взял у ребенка, не выходила/вышла. 4. В мире он опустил/деградировал. 5. Пожилая тётушка хорошо поправляется(!). 6. Еда не сравнялась/ [оправдала] моих ожиданий. 7. Я хотел бы знать, как она доставала тот черный глаз. 8. Я пробовал немного шутить, но неудачно/безуспешно. 9. Я несколько не возражаю против приглашения девочек Смита. 10. Она возражает против грязных ботинок в доме. 11. Все наши цели были достигнуты. 12. Для такого как он миллионера, деньги — не цель/не причина для беспокойства. 13. Не упоминайте о его здоровье: это <u>запретная тема</u> . 14. Как только мы нашли некоторые точки соприкосновения, в которые мы очень хорошо преуспели/поладили вместе/друг с другом. 15. Планируя вечеринку она не ничего не упускала из виду. 16. Иногда Джуна ходила туда, чтобы ободрить/утешить старую подругу/ <u>голубушку</u> . 17. Это было злая/недоброй вещью, чтобы сказать. 18. Она помешалась? на быстрых автомобилях. 19. Я имею неприязнь, обращающую внимание - я имею вещь или две на моем мнении.
B. 1. Initially she opposed the plan, but later she changed her mind. 2. She's turned out to be the exact opposite of what everyone expected. 3. We sat at opposite ends of the table to/ from	B. 1. Первоначально она выступала против плана, но позже она передумала/изменила своё мнение. 2. Она выставлена, чтобы быть полной противоположностью того, что каждый ожидал. 3. Мы сидели

¹⁵ 5) подходить (to) 6) достигать уровня, сравниваться (to)

¹⁶ to cheer up — развеселить, утешать, ободрять; оживиться, развеселиться; воспрянуть духом

<p>each other. 4. She worked her initials in red. 5. The young man after initial shyness turned into a considerable social success. 6. I initialled the documents to show I approved of them. 7. When she began the job she showed initiative and was promoted to manager after a year. 8. I shouldn't always have to tell you what to do, use your initiative for once! 9. I had very attentive and loving parents. 10. After an hour my attention started to wander. 11. There's no point in your coming to my classes if you're not going to attend to what I say. 12. The meeting was designed to reassure parents whose children were taking exams that summer. 13. The nurse tried to reassure the frightened child. 14. He spoke in his usual assured tones. 15. Despite the Government's repeated assurances to the contrary, taxation has risen over the past decade. 16. Over the past 50 years crop yields have risen steadily by 1-2% a year. 17. Baby toys are usually made out of yielding materials. 18. They were forced to yield up some of their lands during the war.</p>	<p>в противоположных концах стола к / друг от друга. 4. Она работала ее инициалы в красном. 5. После застенчивости сперва молодой человек имел в значительный общественный успех. 6. Я подписал документы, чтобы показать, что я их одобряю. 7. Когда она начала работу, она проявила инициативу и была повышена на менеджера спустя год. 8. Я не должен (быть вынужден) каждый раз говорить вам, что делать, проявите инициативу хоть раз! 9. Я меня были очень внимательные и любящие родители. 10. Спустя час мое внимание начало блуждать. 11. Нет никакого смысла в вашем посещении моих занятий, если вы не собираетесь уделять внимание тому, что я говорю. 12. Встреча предназначалась для того, чтобы ободрить родителей, дети которых сдавали экзамены этим летом. 13. Медсестра пыталась ободрить испуганного ребенка. 14. Он говорил в своём привычном уверенном тоне. 15. Несмотря на неоднократные заверения правительства в обратном, налогообложение за прошлое десятилетие выросло. 16. за последние 50 лет урожайность неуклонно повышалась на 1-2 % в год. 17. Детские игрушки обычно делают из податливых/мягких материалов. 18. В течение войны они были вынуждены отдать часть своих земель.</p>
--	--

Page 86

3. Give the English equivalents for:

<p>входить в моду; оторваться/отскочить; случайно встретить; возвращаться; очнуться; доходить до колен (о <i>платье</i>); подходить к концу; кончаться; упасть в глазах; удаваться; обнаруживаться (о <i>факте</i>); трудно получить; решить проблему; непредвзятое мнение; отдаленный предмет; объект насмешек; не иметь цели в жизни; не любить сырую погоду; возражать из принципа; не одобрять грубость; быть против насилия; футбольное поле; запретная тема; стоять на своем; устраивать во всех отношениях; чувствовать твердую почву под ногами; затрагивать много вопросов; не иметь оснований беспокоиться; пройти большое расстояние; беспричинные страхи; обоснованные опасения; чайная посуда; сладости; духовные ценности; положение дел; бедняжка; крошка; тупица; сказать не то, что надо; дело в том, что; как раз то, что нужно; нечто не совсем подходящее; единственное; возражать против плана; не одобрять чей-л. брак; (сильно) противиться переменам; полная противоположность; дом напротив; быть в оппозиции; выступать против законопроекта (в парламенте); сидеть друг против друга; начальная стадия; ранние симптомы заболевания; одинаковые инициалы; первоначальное преимущество; брать на себя инициативу в чём-л.; сделать по собственной инициативе; проявить инициативу; первый шаг; инициативный человек; уделять внимание; следить за воспитанием своих детей; ухаживать за больным; присутствовать на лекциях; посещать школу; обращать внимание на; привлечь чье-л. внимание к; внимательно относиться к кому-л.; оказать помощь пострадавшему; обслужить клиента; невнимательный ученик; успокоить пациента; убедить кого-л. не беспокоиться о своем здоровье; чувствовать себя уверенным; удостовериться в том, что; утешительные вести; успокаивающий голос; уверенные манеры; говорить уверенно; заверять кого-л. в своей преданности; твердый доход; давать хороший урожай; приносить большой доход; сдать свои позиции; поддаться искушению; уступить перед силой; испугаться угроз; поддаваться лечению; податливый характер.</p>	<p>to come in/to become fashionable; to come off/to tear off / jump aside; come by?/to meet casually; to come back; to come to/to regain consciousness; to come down to knees; to come to an end; to come up; to come off; to come out; it is difficult to come by; to solve a problem; Objective opinion; the remote object; object of sneers; to have no objective in a life; not love to object weather; to objection from a principle; to object roughness; to be object to violence; a football field/ground; a taboo/forbidden ground; to have things one's own way; to plump for smth; to feel firm ground one's feet on; to mention a lot of questions; to not have the grounds to worry; to pass the big distance; causeless fears; the proved fears; Tea-things; sweets; cultural wealth; a state of affairs; бедняжка; a crumb; a numskull; to tell not that it is necessary; the matter is that; just that is necessary; something not absolutely suitable; the only thing; To object to the plan; to not approve smb's marriage; to (strongly) oppose to changes; full contrast; the house opposite; to be in opposition/to oppose; to oppose the bill (in parliament); to sit oppose each other; Initial stage; initials symptoms of disease; the identical initials; initial advantage; to take the initiative upon oneself; to make under one's own initiative; to show the initiative; an initial step; the initiative person; To pay/draw attention to; to have attention to the education of smb's children; to look after the patient; to be present at lectures; to visit school; to pay attention on; to attract one's attention to smth; to attentively concern to smb; to assist the victim; to serve the client; the inattentive pupil; To reassure the patient; to convince whom - ½. To not worry about the health; <u>to be on firm ground</u>; to make as sure that; reassured news; a reassured voice; reassured manners; to speak with assurance; to assure smb. in smb's fidelity, <u>to pledge one's allegiance</u>; the firm income; To yield good crop/harvest; to yield big income; to hand over the positions; <u>to yield to temptation</u>; to yield to force; to be frightened of threats; to yield in to treatment; yielding character.</p>
--	---

Page 87

8. Review the essential vocabulary and translate the following sentences into English:

<p>1. Мы хотели пойти в театр, но из этого ничего не вышло. 2. Как к вам попала эта изумительная картина? 3. Как продвигается ваша работа? 4. Он часто делал свою сестру объектом насмешек. 5. Целью его звонка было пригласить меня в гости. 6. Учитель проработал большой материал за один час. 7. Ваше мнение вполне обоснованное.</p> <p>8. Американские колонисты выступали против политики британского правительства увеличить</p>	<p>1. We wanted to go to a theatre, <u>but this has yielded nothing</u>. 2. How was it that this amazing picture has come to you? 3. How is your work moving ahead? 4. He frequently made his sister as the object of ridicule/sneers. 5. The object of his bell was to invite me. 6. The teacher has been worked out big material for one hour. 7. Your opinion is well grounded one. You have a well-grounded opinion. You have your feet firm on the ground. 8. American colonists objected to/disputed the policy! of the British Government to increase taxes. 9. Whatever I asked, she</p>
--	--

налоги. 9. Что бы я ни просил, она делает наоборот. 10. Он имел обыкновение говорить, что первоначальная стадия в работе самая главная. 11. Предварительные переговоры послужили основой последующего соглашения. 12. Президента сопровождали в поездках три секретаря. 13. Именно он обратил мое внимание на эту картину. 14. Не обращайтесь внимания на то, что он говорит. 15. Он заверил меня в честности своего приятеля. 16. Его слова были для меня большой поддержкой. 17. Разговор с врачом успокоил меня. 18. Нас заставили уступить.

[always] does vice versa/ conversely/opposite. 10. He practises to say that the initial stage of work is the most important thing/one. 11. initial talks (Pourparlers/Preliminary) have formed a basis/ ground of the subsequent agreement. 12. The president was accompanied with three secretaries on his trips. 13. It was he who attracted/drew my attention to this picture. 14. Do not pay/draw any attention to what he says. 15. He has assured me of his friend's honesty. 16. His words were the big assurance for me. 17. The conversation with the doctor has reassured me. 18. We were (forced to)/made yield.

4. Paraphrase the following sentences using the essential vocabulary:

1. Can you tell me how the accident *came about* (happened)? 2. A good job that you enjoy doing is hard to *come by* (find). 3. She held a large round thing in her hand. 4. Your suggestion pleases me in everyway. 5. I can't do anything with him. 6. I *oppose* (am against) to this trip. 7. His first reaction was one of shock and resentment. 8. **Are you listening to what is being said?** 9. I was *reassured* (relieved) to hear his words. 10. Why are you so assured (What reason do you have for thinking) that he is to blame?

5. Answer the following questions. Use the essential vocabulary:

1. What do we say about a patient who is doing well? 2. What do we say about a doctor who gives his attention to the patient? 3. What sort of person tries to be unaffected by personal feelings or prejudices? 4. What is another way of saying that we disapprove of rudeness? 5. What does one say to reassure a person who is frightened? 6. What is another way of saying that people sit facing each other? 7. What do they call a political party opposed to the government? 8. What is the usual affectionate way of referring to a small child or an animal? 9. What phrase is often used to emphasize an important remark which follows? 10. Is it considered socially correct nowadays to call people by their first names? 11. What do we call capital letters at the beginning of a name? 12. What do we say about a person who does things according to his own plan and without help? 13. What is the teacher likely to say to an inattentive pupil? 14. How is one likely to feel on hearing that he is out of danger? 15. How can one inquire about the amount of fruit gathered (produced)

Page 88

6. Fill in the blanks with prepositions and postlogues:

1. When I lifted the jug up, the handle came *.off.* 2. The child loved to watch the stars come *.out..* at night. 3. Her hair come *.down..* to her shoulders. 4. Come *.on..*, child, or we'll be late! 5. The meaning comes *.out..* as you read further. 6. I've just come *.by..* a beautiful poem in this book. 7. How did this dangerous state of affairs come *.about..*? 8. At this point, the water only comes *.up to..* your knees. 9. Can you help me to open this bottle? The cork won't come *.off...* 10. I came *.by..* an old friend in the library this morning. 11. I'm going away and I may never come *.back?..* 12. I hope he came *.by..* all that money honestly. 13. It was a good scheme and it nearly came *.out...* 14. When he came *.to..* he could not, for a moment, recognize his surroundings. 15. How's your work coming *.on..*? 16. Will you come *.out..* for a walk after tea?

7. Choose the right word:

object(s) — subject(s); to object — to oppose; to obtain — to come by; to happen — to come about; to yield — to give in

1. How did you *.come by..* that scratch on your cheek? 2. I haven't been able *.to obtain..* that record anywhere; can you *.come..* it for me? 3. The accident *.happened..* last week. 4. How did it *.come about..* that you did not report the theft until two days after it occurred? 5. After months of refusing, Irene *.subjected..* to Soames and agreed to marry him. 6. Mr Davidson had never been known ... to temptation. 7. He became an *.object..* of ridicule among the other children. 8. There were many *.subjects..* of delight and interest claiming his attention. 9. My favourite *.subject..* at school were history and geography. 10. The *.subject ..* of the painting is the Battle of Waterloo. 11. Ruth had *.opposed?..* his writing because it did not earn money. 12. Like many of the scientists he had been actively *.objected..* to the use of the bomb. 13. I *.oppose..* most strongly to this remark.

9. a) Find the Russian equivalents for the following English proverbs:

1. Easy come, easy go. — Бог дал, Бог взял. Легко пришло, легко ушло
2. Everything comes to him who waits. — Кто ищет, тот всегда найдёт. Ищите и обряцете. К тому, кто ждёт, все придёт. Ср. Кто ждёт, тот дожждётся
3. A bad penny always comes back. (Ein falscher Pfennig kommt immer zurück.)
4. Christmas comes but once a year. — Рождество раз в год бывает, но когда оно приходит - с собой веселие приносит. Смысл: праздник бывает не каждый день
5. Curses, like chickens, come home to roost. — Проклятия, подобно цыплятам, возвращаются на свой насест. Ср. Не рой другому яму, сам в нее попадешь. Отольются кошке мышкины слезки

6. Tomorrow never comes. – "Завтра" никогда не наступает. Ср. Не корми завтраками, а сделай сегодня. У завтра нет конца. Завтраками сыт не будешь
7. A thing of beauty is a joy for ever. – (J. Keats) — Прекрасное создание всегда являет радость.
8. A little learning is a dangerous thing.
- b) Explain in English the meaning of each proverb.
- c) Make up a dialogue to illustrate one of the proverbs.

And a little might be dangerous

If a little knowledge is dangerous, where is a man who has so much as to be out of danger?

Thomas Henry Huxley

A little learning is not a dangerous thing to one who does not mistake it for a great deal.

William Allen White

A little learning is a dangerous thing, but a lot of ignorance is just as bad.

Bob Edwards

90

CONVERSATION AND DISCUSSION BOOKS AND READING TOPICAL VOCABULARY

1. Categorisation: Children's and adult's books – [книги для детей и взрослых; travel books and biography; romantic and historical novels; crime/thrillers; detective stories; war/adventure; science fiction/fantasy; literary fiction and genre fiction; non-fiction; pulp fiction. Absorbing – захватывающий, увлекательный; adult; **amusing** – забавный, занимательный, занятный; **controversial** – вызывающий спор; дискуссионный; **dense** – вопиющий,; **depressing** – гнетущий, тягостный; унылый; наводящий тоску; **delightful** – восхитительный, очаровательный; **dirty** – вульгарный, непристойный; **disturbing** – беспокоящий, волнующий; **dull** – скучный, занудный; **fascinating** – обворожительный, очаровательный, пленительный; **gripping** – захватывающий, всепоглощающий, увлекательный, поразительный, потрясающий, удивительный, изумительный; **moralistic**; **nasty** – вульгарный, грязный, неприличный, непристойный; **obscene** – непристойный, непотребный, неприличный; вульгарный, грязный, порнографический; грубый; **outrageous** – жестокий, возмутительный; оскорбительный; вопиющий, скандальный; **profound** – глубокий, основательный; мудрый; **whimsical** – фантастический, причудливый; необычный; **unputdownable** – so engrossing that one has to go on reading it..

2. **Books and their parts:** paperback and hardback – книга в бумажной и твёрдой обложке; binding – переплет; cover – обложка,; spine – корешок; jacket – суперобложка; title – заглавие, название, наименование; epigraph; preface – предисловие; вводная часть; введение, вступление; пролог; the contents list – оглавление; **fly leaf** – ; bookplate – экслибрис; blurb – рекламное объявление; a beautifully printed book ; a tome bound in leather/with gilt edges – [том из кожи/с позолочёнными углами]; a volume with a broken binding – [том с повреждённым переплётом]; a book with dense print/with loose pages – [книга с плотной печатью?/оторванными страницами]; a well-thumbed book [захватанная/замусоленная книга].

3. **Reading habits:** to form a reading habit early in life – сформировать вкус к чтению в детстве; to read silently/incessantly/greedily/laboriously – читать молча/непрерывно/жадно/напряжённо; to read curled up in a chair – читать, помирая со смеху?/скрутившись на стуле; to read a child/oneself to sleep – читать ребёнку/к-н на ночь ; to make good bed-time reading – хорошо провести время в кровати за чтением; to be lost/absorbed in a book – быть поглощённым/крайне увлечённым книгой/чтением книги; to devour books – поглощать книги; to dip into/glance over/pore over/thumb through a book – поверхностно изучать, пролистывать/ быстро пролистывать / корпеть над / просмотреть, пролистать книгу; to browse through newspapers and periodicals – просматривать газеты и периодику; to scan/skim a magazine – внимательно изучать/бегло просматривать журнал; a bookworm – книжный червь, любитель книг, библиофил; an avid/alert/keen reader – жадный до / внимательный / увлекающийся книгами.

4. **Library facilities:** reading rooms and reference sections – 2) читальный зал библиотеки 1) справочный зал; the subject/author/title/on-line catalogue – каталоги: предметный, алфавитный, заглавий, онлайн; the enquiry desk – стол заказов; computer assisted reference service – компьютеризированная справочная служба; to borrow/renew/loan books – взять на время (почитать)/продлить срок пользования (книгой в библиотеке)/давать на время, CDs and video tapes – запись на компакт-диск и магнитную ленту ; rare books – раритеты; to keep books that are overdue – держать просроченные книги; books vulnerable to theft – книги легко воруют; to suspend one's

membership – приостановить членство; to be banned from the library. запрещён (вынос?) из библиотеки

MURIEL SPARK

Many professions are associated with a particular stereotype. The classic image of a writer, for instance, is of a slightly¹⁷ demented-looking person, locked in an attic, scribbling away furiously for days on end. Naturally, he has his favourite pen and note-paper, or a beat-up old typewriter, without which he could not produce a readable word.

Nowadays, we know that such images bear little resemblance to reality. But are they completely false? In the case of at least one writer, it would seem not. Dame Muriel Spark, who is 80 this month, in many ways resembles this stereotypical "writer". She is certainly not demented¹⁸, and she doesn't work in an attic. But she is rather neurotic about the tools of her trade.

page 91

She insists on writing with a certain type of pen in a certain type of notebook, which she buys from a certain stationer¹⁹ in Edinburgh called James Thin. In fact, so superstitious²⁰ is she that, if someone uses one of her pens by accident, she immediately throws it away²¹.

As well as her "fetish" about writing materials, Muriel Spark shares one other characteristic with the stereotypical "writer" — her work is the most important thing in her life. It has stopped her from remarrying; cost her old friends and made her new ones; and driven her from London to New York, to Rome. Today, she lives in the Italian province of Tuscany with a friend.

Dame Muriel discovered her gift for writing at school in the Scottish capital, Edinburgh. "It was a very progressive school," she recalls. "There was complete racial [and] religious tolerance."

Last year, she acknowledged the part the school had played in shaping her career by giving it a donation of £10,000. The money was part of the David Cohen British Literature Prize, one of Britain's most prestigious literary awards. Dame Muriel received the award for a **lifetime's** writing achievement, which really began with her most famous novel, *The Prime of Miss Jean Brodie*. It was the story of a teacher who encouraged her girls to believe they were the "creme de la creme". Miss Jean Brodie was based on a teacher who had helped Muriel Spark **[?to?]** realise her talent.

Much of Dame Muriel's writing has been informed by her personal experiences. Catholicism, for instance, has always been a recurring²² theme in her books — she converted in 1954. Another novel, *Loitering with Intent* (1981), is set in London just after World War II, when she herself came to live in the capital.

How much her writing has been influenced by one part of her life is more difficult to assess. In 1937, at the age of 19, she travelled to Rhodesia (now Zimbabwe), where she married a teacher called Sydney Oswald Spark. The couple had a son, Robin, but the marriage didn't last. In 1944, after spending some time in South Africa, she returned to Britain, and got a job with **the** Foreign Office in London.

Her first novel *The Comforters*²³ (1957) was written with the help of the writer, Graham Greene. He didn't help with the writing, but instead gave her £20 a month to support herself while she wrote it. His only conditions were that she shouldn't meet him or pray for him. Before *The Comforters* she had concentrated on poems and short stories. Once it was published, she turned her attentions to novels, publishing one a year for the next six years. Real success came with *The Prime of Miss Jean Brodie*, which was published in 1961, and made into a film. By this time she was financially secure and world famous.

(from BBC English, February 1998)

Page 92

1. As you read the text:

a) Look for the answers to these questions:

1. What profession stereotypes are there? What is a stereotypical "student"? "lecturer"? "poet"? 2. Is the "classic image of a writer" completely false? Be specific. 3. Would you agree that artistic people are often superstitious? 4. Who is given the title of "Dame" in Britain? 5. What suggests that Dame Muriel Spark is rather neurotic about the tools of her trade? 6. What part did the school play in shaping her career? 7. How did Graham Green help the young writer? 8. What are the scanty biographical details given in the profile?

b) Find in the text the facts to illustrate the following:

1. For Muriel Spark writing is the most important thing in her life. 2. Dame Muriel Spark is a stereotypical writer. 3. "The Prime of Miss Jean Brodie" is a great novel.

c) Summarise the text in three paragraphs.

¹⁷ slightly – мало, незначительно, несущественно, немного, слегка; еле-еле

¹⁸ demented – сумасшедший, безумный; слабоумный

¹⁹ stationer – 1) торговец канцелярскими принадлежностями 2) а) книгоиздатель б) книготорговец

²⁰ superstitious – суеверный

²¹ to throw away – 1) выбрасывать, выкидывать 2) выбрасывать, отбрасывать; отказываться

²² recurring – периодический, повторяющийся, рекуррентный 2) повторный, вторичный; частый

²³ an comforter – 1) а) утешитель б) святой дух

2. In spite of the Russian proverb one can argue about taste: everybody does, and one result is that tastes change. If given a choice what would you rather read a novel or short stories in book form? Why? Try to substantiate your point of view. Use some of the ideas listed below.

"A novel appeals²⁴ in the same way that a portrait does — through the richness of its human content."

"It is not only an author's characters that endear²⁵ him to the public: it is also his ethical outlook that appears with greater or less distinctness in everything he writes."

"A volume of short stories contains more ideas, since each story is based on an idea; it has much greater variety of mood, scene, character and plot."

Page 93

3. a) What do children want to read about? This is a question that teachers and parents have been asking for a long time. Read the texts below and prepare, to give your view on the problem.

One person who had no doubts about what youngsters wanted to read was the children's author Enid Blyton. Although she died in 1968, and many of her stories are today rather dated, her books continue to be hugely popular with children. They have been translated into 27 languages, and they still sell over eight million copies a year, despite tough competition from television and computer games.

Blyton was not only a gifted children's author, she was also incredibly prolific. During her lifetime, she wrote over 700 books for children of all ages. Her best-known creations are the *The Famous Five* series, about a group of teenagers who share exciting adventures, and the *Noddy* books, about a little boy who lives in a world where toys come to life.

But if children love Blyton's books, the same cannot be said for adults. All her stories have one thing in common: a happy ending. And this, combined with predictable plots, has led many grown-ups to dismiss Blyton's stories as boring. After her death, her critics went further and accused her of racism and of negative stereotyping — the villains in her *Noddy* books were "golliwogs", children's dolls representing black people. Many of her books were also denounced as sexist because of the way she treated female characters — girls were usually given a secondary role, while the boys had the real adventures.

Enid Blyton firmly believed in the innocence of childhood. She offered her young readers imaginary worlds, which were an escape from harsh realities of life. In Blyton's books, baddies were always defeated and the children who defeated them were always good.

(BBC English, August 1997)

Once many years ago, in anticipation of the children we would one day have, a relative of my wife's gave us a box of Ladybird Books from the 1950s and 60s. They all had titles like *Out in the Sun* and *Sunny Days at the Seaside*, and contained meticulously drafted, richly coloured illustrations of a prosperous, contented, litter-free Britain in which the sun always shone, shopkeepers smiled, and children in freshly pressed clothes derived happiness and pleasure from innocent pastimes — riding a bus to the shops, floating a model boat on a park pond, chatting to a kindly policeman.

My favourite was a book called *Adventure on the Island*. There was, in fact, precious little adventure in the book — the high point, I recall, was finding a starfish suckered to a rock — but I loved it because of the illustrations (by the gifted and much-missed J.H. Wingfield). I was strangely influenced by this book and for some years agreed to take our family holidays at the British seaside on the assumption that one day we would find this magic place where summer days were forever sunny, the water as warm as a sitz-bath, and commercial blight unknown.

When at last we began to accumulate children, it turned out that they didn't like these books at all because the characters in them never did anything more lively than visit a pet shop or watch a fisherman paint his boat. I tried to explain that this was sound preparation for life in Britain, but they wouldn't have it and instead, to my dismay, attached their affections to a pair of irksome little clots called Topsy and Tim.

(Bill Bryson "Notes From a Small Island", 1997)

b) Use the topical vocabulary in answering the questions:

1. Can you remember at all the first books you had? 2. Did anyone read bedtime stories to you? 3. You formed the reading habit early in life, didn't you? What sorts of books did you prefer? 4. What English and American children's books can you name? Have you got any favourites? 5. Is it good for children to read fanciful stories which are an escape from the harsh realities of life? Should they be encouraged to read more serious stuffs as "sound preparation for life"? 6. How do you select books to read for pleasure? Do you listen to advice? Do the physical characteristics matter? Such as bulky size, dense print, loose pages, notations on the margins, beautiful/gaudy illustrations etc.? 7. Do you agree with the view that television is gradually replacing reading? 8. Is it possible for television watching not only to discourage but actually to inspire reading? 9. Some teachers say it is possible to discern among the young an insensitivity to nuances of language and an inability to perceive more than just a story? Do you think it's a great loss? 10. What do you think of the educational benefits of "scratch and sniff" books that make it possible for young readers to

²⁴ to appeal – 2. 1) апеллировать, обращаться, прибегать, взывать (to - к) 2) взывать, просить, умолять, упрашивать (to; for) 3) привлекать, притягивать; влечь, манить, нравиться (to)

²⁵ endear – заставить полюбить; внушить любовь (to)

experience the fragrance of the garden and the atmosphere of a zoo? 11. What kind of literacy will be required of the global village citizens of the 21st century?

Page 95

c) There is some evidence to suggest that the concentration of young children today is greatly reduced compared with that of similar children only 20 years ago. Do you agree with the view that unwillingness²⁶ to tackle printed texts that offer a challenge through length and complexity has worked its way up through schools into universities? Discuss in pairs.

4. Read the interview with *Martin Amis (MA.)*, one of the most successful writers in Britain today. He talks to a *BBC English reporter (R)* about his work.

R: As the son of a famous writer, how did your own writing style develop?

MA: People say, you know, "How do you go about getting: your style?" and it's almost as if people imagine you kick off by writing a completely ordinary paragraph of straightforward, declarative sentences, then you reach for your style pen — your style highlighting pen — and jazz²⁷ it all up. But in fact it comes in that form and I like to think that it's your talent doing that.

R: In your life and in your fiction you move between Britain and America and you have imported American English into your writing. Why? What does it help you do?

M.A.: I suppose what I'm looking for are new rhythms of thought. You know, I'm as responsive as many people are to street words and nicknames and new words. And when I use street language, I never put it down as it is, because it will look like a three-month-old newspaper when it comes out. Phrases like "No way, Jose" and "Free lunch" and things like that, they're dead in a few months. So what you've got to do is come up with an equivalent which isn't going to have its street life exhausted. I'm never going to duplicate these rhythms because I read and I studied English literature and that's all there too. But perhaps where the two things meet something original can be created. That's where originality, if it's there, would be, in my view.

R: You have said that it's no longer possible to write in a wide range of forms — that nowadays we can't really write tragedy, we can't write satire, we can't write romance, and that comedy the only form left.

M.A.: I think satire's still alive. Tragedy is about failed heroes and epic is, on the whole, about triumphant or redeemed

heroes. So comedy, it seems to me, is the only thing left. As illusion after illusion has been cast aside, we no longer believe in these big figures — Macbeth, Hamlet, Tamburlaine — these big, struggling, tortured heroes. Where are they in the modern world? So comedy's having to do it all. And what you get, certainly in my case, is an odd kind of comedy, full of things that shouldn't be in comedy.

R: What is it that creates the comedy in your novels?

M.A.: Well, I think the body, for instance, is screamingly funny as a subject. I mean, if you live in your mind, as everyone does but writers do particularly, the body is a sort of disgraceful joke. You can get everything sort of nice and crisp and clear in your mind, but the body is a chaotic slobber of disobedience and decrepitude. And think that is hysterically funny myself because it undercuts us. It undercuts our pomposities and our ambitions.

R: Your latest book *The Information* is about two very different writers, one of whom, Gywn, has become enormously successful and the other one, Richard, who has had a tiny bit of success but is no longer popular. One of the theories which emerges is that it's very difficult to say precisely that someone's writing is better by so much than someone else's. It's not like running a race when somebody comes first and somebody comes second.

MA: No, human beings have not evolved a way of separating the good from the bad when it comes to literature or art in general. All we have is history of taste. No one knows if they're any good — no worldly prize or advance or sales sheet is ever going to tell you whether you're any good. That's all going to be sorted out when you're gone.

R: Is this an increasing preoccupation of yours?

M.A.: No, because there's nothing I can do about it. My father said. "That's no bloody use to me, is it, if I'm good, because I won't be around."

R: Have you thought about where you might go from here?

M.A.: I've got a wait-and-see feeling about where I go next. One day a sentence or a situation appears in your head and you just recognise it as your next novel and you have no control over it. There's nothing you can do about it. That is your next novel and I'm waiting for that feeling.

(BBC English, August 1995)

Page 97

²⁶ unwillingness – неохота, нежелание; нерасположение, отвращение

²⁷ jazz up – подбадривать, действовать возбуждающе

- a) Express briefly in your own words what the talk is about. What makes it sound natural and spontaneous?
 b) What does Martin Amis emphasise about his style of writing? What does he say about modern literary genres? Do you agree that "comedy is the only form left"? Is it really impossible to separate "the good from the bad when it comes to literature or art in general"? How do you understand the sentence "all we have is a history of taste"?
 c) Do library research and reproduce a talk with an important writer.

5. Read the following extract and observe the way literary criticism is written:

Jane Austen saw life in a clear, dry light. She was not without deep human sympathies, but she had a quick eye for vanity, selfishness, but vulgarity, and she perceived the frequent incongruities between the way people talked and the realities of a situation. Her style is quiet and level. She never exaggerates, she never as it were, raises her voice to shout or scream. She is neither pompous, nor sentimental, nor flippant, but always gravely polite, and her writing contains a delicate but sharp-edged irony.

L.P. Hartley is one of the most distinguished of modern novelists; and one of the most original. For the world of his creation is composed of such diverse elements. On the one hand he is a keen and accurate observer of the process of human thought and feeling; he is also a sharp-eyed chronicler of the social scene. But his picture of both is transformed by the light of a Gothic imagination that reveals itself now in fanciful reverie, now in the mingled dark and gleam of a mysterious light and a mysterious darkness... Such is the vision of life presented in his novels.

Martin Amis is the most important novelist of his generation and probably the most influential prose stylist in Britain today. The son of Kingsley Amis, considered Britain's best novelist of the 1950s, at the age of 24 Martin won the Somerset Maugham Award for his first novel *The Rachel Papers* (his father had won the same prize 20 years earlier). Since 1973 he has published seven more novels, plus three books of journalism and one of short stories. Each work has been well received, in particular *Money* (1984), which was described as "a key novel of the decade." His latest book is *The Information* (1995). It has been said of Amis that he has enjoyed a career more like that of a pop star than a writer.

a) Turn the above passages into dialogues and act them out.

b) Choose an author, not necessarily one of the greats, you'd like to talk about. Note down a few pieces of factual information about his life and work. Your fellow-students will ask you questions to find out what you know about your subject.

6. Pair work. Discussing books and authors involves exchanging opinions and expressing agreement and disagreement. Team up with another student to talk on the following topics (Use expressions of agreement and disagreement (pp. 290).

"A man ought to read just as inclination leads him; for what he reads as a task will do him little good."
 (Samuel Johnson)

"A classic is something that everybody wants to have read and nobody wants to read."
 (Mark Twain)

"There's an old saying that all the world loves a lover. It doesn't. What all the world loves is a scrap. It wants to see two lovers struggling for the hand of one woman."
 (Anonymous)

"No furniture is so charming as books, even if you never open them and read a single word."
 (Sydney Smith)

"Books and friends should be few but good."
 (a proverb)

7. Group discussion.

Despite the increase in TV watching, reading still is an important leisure activity in Britain. More than 5,000 titles were nominated in a national survey conducted in 1996. The public was invited to suggest up to five books. It was later suggested that the votes either came from English literary students or from people who were showing off. What do you think? Can you point out a few important names that failed to make it into the top 100 list?

Page 99

8. Compile your own list "Favourite Books of the Century."

9. Alexander Herzen called public libraries "a feast of ideas to which all are invited". Read the text below and say how the modern libraries differ from those of the old days. Use the topical vocabulary.

MY FAVOURITE LIBRARY

There are many libraries which I use regularly in London, some to borrow books from, some as quiet places to work in, but the Westminster Central Reference Library is unique. In a small street just off Leicester Square, it is run by the London borough of Westminster. You don't need a ticket to get in, and it is available to foreign visitors just the same as to local residents. You simply walk in, and there, on three floors, you can consult about 138,000 reference books and they include some very remarkable and useful items.

As you come in, the first alcove on the right contains telephone directories of almost every country in the world — Argentina, Australia, Austria, Belgium, and so on, besides directories of important addresses in each country. There is also a street directory of every British town of any size, with the streets in

alphabetical order, and the residents' names, as a rule, against their number in the street, while in another section the residents themselves are listed in alphabetical order.

Next there are technical dictionaries in all the principal languages. I counted 60 specialised technical dictionaries! for Russian alone. Then there is a section which, besides the best world atlases, contains individual atlases of a great many countries, some of them almost too heavy to lift. Seven hundred periodicals, mostly technical, are taken by the library, and the latest issues are put out on racks nearby. By asking at the enquiry desk you can see maps of the whole of Britain on the scale of 1/60,000 and 1/24,000, and smaller-scale maps of nearly every other country in Europe.

Around the walls, on this floor and the floor above, are reference books on every possible subject, including, for instance, standard works of English literature and criticism. Foreign literature, however, is represented mainly by anthologies.

Finally, on the top floor of all, is a wonderful art library, where you can take down from the shelves all those expensive, heavy, illustrated editions that you could never really afford yourself. The librarian at the desk can direct you to answers for

almost any query you may have about the plastic arts. There is in fact a busy enquiry desk on each floor, and the last time I was there they had just received a letter from a distinguished medical man. He had written to ask for information about *sword-swallowing*! He was very interested in the anatomy of sword-swallowers, and had failed to find anything either in medical libraries or in the British Museum Library!

(*Anglia*, 1972)

10. Prepare to give a talk on an important library, its history and facilities.

11. Group work. Work in groups of three or four to discuss the pros and cons of reading detective novels and thrillers.

Consider the following:

"It has been estimated that only 3 percent of the population in Britain read such classics as Charles Dickens or Jane Austen; Agatha Christie's novels have sold more than 300 million copies."

(*Longman Britain Explored*)

"As thoughtful citizens we are hemmed in now by gigantic problems that appear as insoluble as they are menacing, so how pleasant it is to take an hour or two off to consider only the problem of the body that locked itself in its study and then used the telephone..."

(*J.B. Priestley*)

"There is nothing either good or bad, but thinking makes it so."

(*W. Shakespeare*)

"The world loves a spice of wickedness."

(*H. Longfellow*)

"If *Jonathan Wild the Great* had been written today, I think he would have been the hero of it, not the villain, and we should have been expected to feel sorry for him. For compassion is the order of the day ... Detective stories have helped to bring this about, and the convention that the murderee is always an unpleasant person, better out of the way."

(*L.P. Hartley*)

"The crime novel is developing moral equivalency: unpleasant detectives and charismatic criminals."

(*The Guardian*, Oct. 8 1997)

"If the question 'Wither Fiction?' is raised, the novelist will have to make up his mind which side he is on. Is he to write: 'She was a beautiful woman, witty, clever, cultivated, sympathetic, charming, but, alas, she was a murderess? Or is he to write: 'She was a beautiful woman, witty, clever, etc., and to crown it all, was a murderess'?"

(*L.P. Hartley*)

Unit Four

TEXT From: RAGTIME¹

By E.L. Doctorow

Ragtime is a novel set in America at the beginning of this century. Its characters reflect all that is most significant and dramatic in America's last hundred years. One character, Coalhouse Walker Jr., a black pianist, had a love affair with young Sarah and abandoned her to later reunite. But Sarah, who bore his child was resentful when he came to rectify his actions. The novel will take you through the tragedy of their lives.

The author E.L. Doctorow, an American writer, is famous for his other novels which include *Welcome to Hard Times* and *The Book of Daniel*, which was nominated for a National Book Award.

One afternoon, a Sunday, a new model T-Ford² slowly came up the hill and went past the house. The boy, who happened to see it from the porch, ran down the steps and stood on the sidewalk. The driver was looking right and left as if trying to find a particular address; he turned the car around at the corner and came back. Pulling up before the boy, he idled his throttle and beckoned with a gloved hand. He was a Negro. His car shone. The brightwork gleamed... I am looking for a young woman of color whose name is Sarah, he said. She is said to reside in one of these houses.

The boy realized he meant the woman in the attic. She's here. The man switched off the motor, set the brake and jumped down.

When Mother came to the door the colored man was respectful, but there was something disturbingly resolute and self-important in the way he asked her if he could please speak with Sarah. Mother could not judge his age. He was a stocky man with a red-complected shining brown face, high cheekbones and large dark eyes so intense as to suggest they were about to cross. He had a neat moustache. He was dressed in the affection of wealth to which colored people lent themselves.

104

She told him to wait and closed the door. She climbed to the third floor. She found the girl Sarah not sitting at the window as she usually did but standing rigidly, hands folded in front of her, and facing the door. Sarah, Mother said, you have a caller. The girl said nothing. Will you come to the kitchen? The girl shook her head. You don't want to see him? No, ma'am, the girl finally said softly, while she looked at the floor. Send him away, please. This was the most she had said in all the months she had lived in the house. Mother went back downstairs and found the fellow not at the back door but in the kitchen where, in the warmth of the corner near the cookstove, Sarah's baby lay sleeping in his carriage. The black man was kneeling beside the carriage and staring at the child. Mother, not thinking clearly, was suddenly outraged that he had presumed to come in the door. Sarah is unable to see you, she said and she held the door open. The colored man took another glance at the child, rose, thanked her and departed.

Such was the coming of the colored man in the car to Broadway Avenue. His name was Coalhouse Walker Jr. Beginning with that Sunday he appeared every week, always knocking at the back door. Always turning away without complaint upon Sarah's refusal to see him. Father considered the visits a nuisance and wanted

to discourage them. I'll call the police, he said. Mother laid her hand on his arm. One Sunday the colored man left a bouquet of yellow chrysanthemums which in this season had to have cost him a pretty penny. The black girl would say nothing about her visitor. They had no idea where she had met him, or how. As far as they knew she had no family nor any friends from the black community in the downtown section of the city. Apparently she had come by herself from New York to work as a servant. Mother was exhilarated by the situation. She began to regret Sarah's intransigence. She thought of the drive from Harlem, where Coalhouse Walker Jr. lived, and the drive back, and she decided the next time to give him more of a visit. She would serve tea in the parlor. Father questioned the propriety of this. Mother said, he is well-spoken and conducts himself as a gentleman. I see nothing wrong with it. When Mr Roosevelt³ was in the White House he gave dinner to Booker T. Washington. Surely we can serve tea to Coalhouse Walker Jr.

105

And so it happened on the next Sunday that the Negro took tea. Father noted that he suffered no embarrassment by being in the parlor with a cup and saucer in his hand. On the contrary, he acted as if it was the most natural thing in the world. The surroundings did not awe him nor was his manner deferential. He was courteous and correct. He told them about himself. He was a professional pianist and was now more or less permanently located in New York, having secured a job with the Jim Europe Clef Club Orchestra, a well-known ensemble that gave regular concerts at the Manhattan⁴ Casino on 155th Street and Eighth Avenue. It was important, he said, for a musician to find a place that was permanent, a job that required no travelling... I am through travelling, he said. I am through going on the road. He spoke so fervently that Father realized the message was intended for the woman upstairs. This irritated him. What can you play? he said abruptly. Why don't you play something for us?

The black man placed tea, on the tray. He rose, patted his lips with the napkin, placed the napkin beside his cup and went to the piano. He sat on the piano stool and immediately rose and twirled it till the height was to his satisfaction. He sat down again, played a chord and turned to them. This piano is badly in need of a tuning, he said. Father's face reddened. Oh, yes, Mother said, we are terrible about that. The musician turned again to the keyboard. "Wall Street⁵ Rag," he said. Composed by the great Scott Joplin.⁶ He began to play. Ill-tuned or not the Aeolian had never made such sounds. Small clear chords hung in the air like flowers. The melodies were like bouquets. There seemed to be no other possibilities for life than those delineated by the music. When the piece was over Coalhouse Walker turned on the stool and found in his audience the entire family: Mother, Father, the boy, Grandfather and Mother's Younger Brother, who had come down from his room in shirt and suspenders to see who was playing. Of all of them he was the only one who knew ragtime. He had heard it in his nightlife period in New York. He had never expected to hear it in his sister's home.

106

Coalhouse Walker Jr. turned back to the piano and said "The Maple Leaf". Composed by the great Scott Joplin. The most famous rag of all rang through the air. The pianist sat stiffly at the keyboard, his long dark hands with their pink nails seemingly with no effort producing the clusters of syncopating chords and the thumping octaves. This was a most robust composition, a vigorous music that roused the senses and never stood still a moment. The boy perceived it as light touching various places in space, accumulating in intricate patterns until the entire room was made to glow with its own being. The music filled the stairwell to the third floor where the mute and unforgiving Sarah sat with her hands folded and listened with the door open.

The piece was brought to a conclusion. Everyone applauded. Mother then introduced Mr Walker to Grandfather and to Younger Brother, who shook the black man's hand and said I am pleased to meet you. Coalhouse Walker was solemn. Everyone was standing. There was a silence. Father cleared his throat. Father was not knowledgeable in music. His taste ran to Carrie Jacobs Bond.⁷ He thought Negro music had to have smiling and cakewalking. Do you know any coon songs?⁸ he said. He did not intend to be rude — coon songs was what they were called. But the pianist responded with a tense shake of the head. Coon songs are made for minstrel shows,⁹ he said. White men sing them in black face. There was another silence. The black man looked at the ceiling. Well, he said, it appears as if Miss Sarah will not be able to receive me. He turned abruptly and walked through the hall to the kitchen. The family followed him. He had left his coat on a chair. He put it on and ignoring them all, he knelt and gazed at the baby asleep in its carriage. After several moments he stood up, said good day and walked out of the door.

107

Машинный перевод: PromtXT:

Однажды днем, в воскресенье, новая модель T-Ford² медленно подошла холм и пошла мимо дома. Мальчик, который, случилось, видел это от подъезда, сокращал шаги и стоял на тротуаре. Водитель выглядел правым и левым как будто пробуя найти специфический адрес; он переворачивал автомобиль в углу и возвратился. Тянувший перед мальчиком, он лишил работы его душить и подозвал рукой gloved. Он был негром. Его автомобиль сиял. Декоративная деталь мерцала... Я ищу

молодую женщину цвета, название {имя} которого - Сара, он сказал. Она, как говорят, проживает в одном из этих зданий.

Мальчик понял, что он подразумевал женщину на чердаке. Она - здесь. Человек {мужчина} выключал двигатель, устанавливал тормоз и спрыгнул.

Когда Мать прибыла в дверь, цветной человек {мужчина} был почтителен, но было кое-что волнующе решительное и важничающее в способе, которым он спросил ее, если он мог бы пожалуйста говорить с Сарой. Мать не могла судить его возраст. Он был коренастым человеком {мужчиной} с красным-complected светлым коричневым лицом, высокими скулами и большими темными глазами, столь интенсивными, чтобы предложить, чтобы они собрались пересекаться. Он имел опрятные усы. Он одевался в привязанности богатства, которому цветные люди предоставили себя.

104

Она сказала ему ждать и закрыла дверь. Она поднялась на третий пол {этаж}. Она нашла девочку Сару, не сидящую в окне, поскольку она обычно делала, но стоящий твердо, руки, свернутые перед нею, и столкнувшийся с дверью. Сара, Мать сказала, вы имеете вызывающего. Девочка не сказала ничто. Вы придете в кухню? Девочка колебала ее голову. Вы не хотите видеть его? Нет, госпожа, девочка наконец сказала мягко, в то время как она смотрела на этаж. Отошлите его, пожалуйста. Это было наиболее она, сказал, во всех месяцах, что она жила в доме. Мать возвратилась вниз и нашла товарища не в черном ходе, а в кухне, где, в теплоте угла около кухонной плиты, ребенок Сары кладет сон в его вагоне. Черный человек {мужчина} становился на колени около вагона и уставился на ребенка. Мать, не думая ясно, была внезапно оскорблена, что он предположил, чтобы войти в дверь. Сара неспособна видеть вас, она сказала, и она считала дверь открытой. Цветной человек {мужчина} взял другой взгляд на ребенка, повысился, благодарил ее и отбыл.

Такой было прибытие цветного человека {мужчины} в автомобиле к Broadview Авеню {Средству}. Его название {имя} было Cualhouse Волкером младшим. Начинаясь в то воскресенье он появился каждую неделю, всегда ударяя в черный ход. Всегда отворачиваясь без жалобы после отказа Сары видеть его. Отец рассматривал {считал} посещения неприятностью и хотел препятствовать им. Я назову {вызову} полицию, он сказал. Мать присваивала его руку. Однажды в воскресенье цветной человек {мужчина} оставил букет желтых хризантем, которые в этом сезоне, должно быть, стоили ему немалые деньги.

Черная девочка не сказала бы ничто о ее посетителе. Они понятия не имели, где она встретила его, или как. Насколько они знали, что она не имела никакого семейства, ни любых друзей от черного сообщества в секции центра города города. Очевидно она прибыла одна из Нью-Йорка, чтобы работать как служащий. Мать была подбодрена ситуацией. Она начала сожалеть о непримиримости Сары. Она думала о двигателе из Гарлема, где Coalhouse Волкер младший жил, и двигатель назад, и она решила в следующий раз дать ему больше посещения. Она обслужила бы чай в комнате. Отец подверг сомнению уместность этого. Мать сказала, он учтив и проводит себя как джентльмен. Я не вижу ничто неправильно с этим. Когда г. Рузвельт³ был в Белом доме, он дал обед Бухгалтеру Т. Вашингтон. Конечно мы можем обслужить чай Coalhouse Волкеру младшему.

105

И так что это случилось в следующее воскресенье, что негр взял чай. Отец отметил, что он не перенес никакого затруднения, будучи в комнате с кубком и блюдцем в его руке. Напротив, он действовал, как будто это была самая естественная вещь в мире. Среда не сделала страх его, ни была его манерой deferential. Он был учтивый и правильный. Он сказал им о себе. Он был профессиональным пианистом и был теперь более или менее постоянно расположен в Нью-Йорке, защитив работу с Джимом Европа Clef Оркестр Клуба, известный ансамбль, который дал правильные концерты в Manhattan⁴ Казино на 155-ой Уличной и Восьмой Авеню {Средстве}. Это было важно, он сказал, для музыканта, чтобы найти место, которое было постоянно, работа, которая не требовала никакого путешествия... Я - через путешествие, он сказал. Я - через движение на дороге. Он говорил настолько пылко, что Отец понял, что сообщение было предназначено для женщины наверх. Это раздражало его. Что вы можете играть? он сказал резко. Почему вы не играете кое-что для нас?

Черный человек {мужчина} поместил чай, в поднос. Он поднялся, ласкал его губы с салфеткой, поместил салфетку около его кубка и пошел в фортепьяно. Он сидел на табурете фортепьяно и немедленно поднялся и вращал это, пока высота не была к его удовлетворению. Он сел снова, играл аккорд и обратился к ним. Это фортепьяно находится ужасно в потребности настройки, он сказал. Лицо отца краснело. О, да, Мать сказала, мы ужасны об этом. Музыкант обратился снова на клавиатуру. " Стена Street⁵ Тряпка, " он сказал. Составленный большим Скоттом Джоплин.⁶ Он начал играть. Плохо настроенный или не Эолийский никогда не сделал такие звуки. Маленькие ясные аккорды висели в воздухе подобно цветам. Мелодии были подобно букетам. Казалось, не было других возможностей для жизни чем очерченные музыкой. Когда часть была по Coalhouse

Ходоку, включал табурет и нашел в его аудитории полное семейство: Мать, Отец, мальчик, Дедушка и Младший брат Матери, который снизился от его комнаты {места} в рубашке и подтяжках, чтобы видеть, кто играл. Из всех из них он был единственным, кто знал рэгтайм. Он слышал это в его период ночной жизни в Нью-Йорке. Он никогда не ожидал слышать это в доме его сестры.

106

Coalhouse Волкер младший возвращался к фортепьяно и сказал "Лист Клена". Составленный большим Скоттом Джоплином. Самая известная тряпка всех звонила через воздух. Пианист сидел натянуто в клавиатуре, его длинные темные руки с их розовыми гвоздями {ногтями} по-видимому без усилия, производящего группы синкопирования аккордов и ужасных октав. Это было самым здоровым составом, энергичная музыка, которая будила чувства {смыслы} и никогда не останавливалась момент {мгновение}. Мальчик чувствовал это как свет, касающийся различных мест в месте, накапливающемся в запутанных образцах, пока полная комната {место} не была сделана, чтобы пылать с ее собственным существом. Музыка заполнила лестничную клетку к третьему этажу, где немая и неумолимая Сара сидела с ее свернутыми руками и слушала с открытой дверью.

Часть была приведена к выводу. Каждый приветствовал. Мать тогда представила г. Волкера Дедушке и Младшему брату, который колебал руку черного человека {мужчины} и сказал, что я доволен встретить вас. Coalhouse Ходок был торжественный. Каждый стоял. Была тишина. Отец очистил его горло. Отец не был хорошо осведомлен в музыке. Его вкус бежал к Обязательству 7 Карри Джакобс, он думал, что негритянская музыка должна была иметь улыбку и cakewalking. Вы знаете любые песни енота? 8 он сказал. Он не намеревался быть грубым - песни енота были тем, чем их называли {вызывали}. Но пианист отвечал с напряженным толчком головы. Песни енота сделаны для показов менестреля, 9 он сказал. Белые мужчины поют их в черном лице. Была другая тишина. Черный человек {мужчина} смотрел на потолок. Хорошо, он сказал, что кажется, как будто мисс Сара не будет способна принять меня. Он обратился резко и шел через зал в кухню. Семейство следовало за ним. Он оставил его пальто на стуле. Он надевал это и игнорирование их всех, он становился на колени и пристально глядел на ребенка, спящего в его вагоне. После нескольких моментов {мгновений} он встал, сказал хороший день и вышел из двери.

Commentary

1. **Ragtime:** the form of music, song and dance of black US origin, popular in the 1920's in which the strong note of the tune comes just before the main beat of the music played with it (syncopation)
2. **a new model T-Ford:** the model T-Ford, of which 15 million were sold, was the automobile that changed the pattern of life in the United States. It first appeared in 1908 and was one of the first cars to be made by assembly line methods and was the first gasoline-operated car sold at a price that many Americans could afford. The name of its builder, Henry Ford, became a household word around the world.
3. **Theodore Roosevelt:** (1858-1919), twenty-sixth president of the United States of America (1901 -1909).
4. **Manhattan:** one of the five boroughs that make up New York City. Reputation as the cultural centre of the nation.
5. **Wall Street:** a street in New York City, extending from Broadway to the East River, financial center of the United States.
6. **Scott Joplin:** (1868-1917), American composer of ragtime music, who was known as the "King of Ragtime". The son of a railroad laborer who had been a slave, Joplin showed musical ability by the time he was seven. He taught himself to play the piano and eventually became an itinerant musician, playing in cafes and honky-tonks and learning the music of the blacks in the Mississippi Valley.
7. **Carrie Jacobs Bond:** (1862-1946), songwriter, author of about 170 published songs, including "I Love You Truly" and "The End of a Perfect Day".
8. **coon songs:** White American Negro (Black) folksongs.
9. **minstrel show:** stage entertainment featuring comic dialogue, song and dance, in highly conventionalized patterns. Performed by a troupe of actors in blackface comprising of an interlocutor, two end men, and a chorus; developed in the United States in the early and mid-19th century.

108

SPEECH PATTERNS

1. ... **there was something** disturbingly resolute and self-important **in the way** he asked her...

There was something strange in (about) the way he greeted me that morning.

There was something disturbing (in) about the way the girl entered the room.

There is something special in the way she dresses on Sundays.

2. He was a stocky man with large dark eyes so intense as to suggest **they were about to cross.**

I think the speaker is about to conclude his speech.

I have a strange feeling that something terrible is about to happen.

The satellite launch is about to commence.

3. This was the most she had said in all the months she had lived in the house.

This was the most he had eaten in a long time. This was the most I had heard from my family all year.

While your pupil is recovering he can only read the book. This will be the most you can expect of him.

4. ... tuned or not the Aeolian had never made such sounds. Clumsy or not she was a good basketball player.

Busy or not Mr Jones always finds time for his students.

Phrases and Word Combinations

to go past to suffer (no) embarrassment

(to look) right and left on the contrary

to judge one's age (to do smth) to one's satisfaction

to presume to do smth to bring to a conclusion

to regret smth to clear one's throat

to question the propriety to be knowledgeable in/about of smth smth

ESSENTIAL VOCABULARY

1. set vt/i 1) to make to be in a specified condition, as to open the cage and set the bird free; to set the papers (a village, a house) on fire; to fix or determine (a rule, time, standard), as to set a wedding day, to set a new land, speed, record; 2) to give (a piece of work) for (someone) to do, *e. g.* Who sets the questions for the examination? The teacher sets the class various exercises. 3) to fix firmly (a part of the body, *esp.* regarded as showing one's intentions, feelings, etc.), *e. g.* He set his jaw and refused to agree to anything I said. She's set against her daughter's marriage. 4) to put into action, *e. g.* He set the machine going with a push; to set the ball rolling; 5) to cause (a liquid,

109

paste, soft material, etc.) to become solid, *e. g.* Set the jelly by putting it in a cold place. 6) to write or provide (music) for a poem or other words to be sung, *e. g.* The poem was set to an old working song tune.

to set eyes on to see, *e. g.* I hope I never set eyes on that fellow again.

to set someone's teeth on edge to frighten smb

to set one's heart (mind, hopes) on to be filled with strong desire for, *e. g.* The boy has set his heart on becoming an engineer.

set a 1) determined, *e. g.* He is very set on going and I can't make him see that it's a bad idea. 2) given or fixed for study, *e. g.* The examination will have questions on the set books (texts). 3) (of part of the body, manner, state of mind, etc.) fixed in position, unmoving, *e. g.* She greeted her guests with a set smile. 4) ready, prepared, *e. g.* Are you all set? Then let's go.

set n 1) (*informal*) a group of people of a special type: the jet set. 2) (*not pl*) natural position of part of the body, *e. g.* From the set of her shoulders it was clear that she was tired. 3) setting of the hair, *e. g.*

"Shampoo and set, please," she said abruptly.

2. abandon vt 1) to leave completely and for ever, desert, *e. g.* The sailors abandoned the sinking ship. 2) to leave (a relation or friend) in a thoughtless or cruel way, *e. g.* He abandoned his wife and went abroad. 3) to give up, *esp.* without finishing, *e. g.* The search was abandoned when the night came though the child had not been found.

N.B. **to abandon** may be used with far more negative reasons than **to give up**.

3. resent vt to show or feel indignation at, as to resent smb's behaviour (smb's words, an insult, smb's manner, etc.), *e. g.* Anyone would resent such treatment. The child resented being made fun of.

Note the pattern **smb resents smth**. Compare with the Russian patterns: кого-л. возмущает что-л.; что-л. возмущает кого-л.

resentful a feeling or showing resentment, as to be resentful of smb (smth), *e. g.* The boy was resentful of the remark.

resentment n a feeling of indignation or annoyance; a deep sense of injury, as to (have) bear no resentment against smb (smth), *e. g.* His conduct aroused everybody's resentment.

110

4. suggest vt 1) to cause to come to the mind, *e. g.* The open window suggested that somebody else had got into the house.

2) to bring itself to the mind, *e. g.* An idea suggested itself, Harry has bad manners. Lack of proper home training suggests itself.

3) to give signs (of), *e. g.* Her expression suggested anger/(that) she was angry.

suggestion n a slight sign, *e. g.* Her face held a suggestion of anger.

5. hand n 1) a performer; a practiser of a skill **an old hand, good hand at smth**

Ant. not much of a hand at smth, *e. g.* I am not much of a hand at making pastry.

2) encouragement given by clapping the hands, as to give a (good, big) hand to, get a (big, good) hand; 3) help (lend a helping hand to); 4) control (get/become out of hand), *e. g.* The meeting is getting out of hand — will everybody stop talking at once!

at hand (*formal*) near in time or place, *e. g.* She always keeps her dictionary at hand.

by hand by a person, not a machine or organisation, *e. g.* These rugs are made by hand.

to eat out of someone's hand to be ready to do everything someone wants, *e. g.* I'll soon have him eating out of my hand.

to give smb a free hand to allow smb to do things in his/her own way

hand in glove (with) closely connected (with someone), *esp.* in smth bad, *e. g.* They were found to be hand in glove with enemy agents.

hat in hand to beg, look for smth, *e. g.* He went to his employer, hat in hand, for a pay-rise.

on the one/other hand (used for comparing different things or ideas), *e. g.* I know this job of mine isn't much, but on the other hand I don't feel tied down.

to try one's hand (at) to attempt (an activity), *e. g.* I tried my hand at swimming though it was the first time I'd been in the water.

to wash one's hands of to refuse to be concerned with or responsible for, *e. g.* He washed his hands of the entire affair.

6. clear *vt/i* 1) to cause to become clear, *e. g.* After the storm the sky cleared. He cleared his throat.

2) to (cause to) go away, *e. g.* Soldiers! Clear the people away from the palace gates. 3) to remove, take away, get rid of, *e. g.* Whose job is it to clear

111

snow from the road? 4) to free from blame (a person wrongly thought to have done smth wrong), *e. g.* The judge cleared the prisoner of any crime and set him free.

clear *a* 1) bright, free from anything that darkens, *as* clear sky, clear eyes. 2) certain, confident, *e. g.* She seems quite clear about her plans. 3) free from guilt or blame, untroubled, *as* a clear conscience, clear of guilt. 4) open, free from blocks, danger or obstructions, *as* a clear road, clear view, *e. g.* The road's clear of snow now.

the coast is clear (*informed*) all danger has gone, *e. g.* When the coast was clear the two thieves escaped.

7. conduct *n* (*formal*) behaviour, *e. g.* I'm glad to see your conduct at school has improved.

conduct *vt* 1) (*formal*) to behave (oneself), *e.g.* I like the way your children conduct themselves. Their behaviour is very good. 2) to direct the course of (a business, activity, etc.). 3) to lead or guide (a person, tour, etc.). 4) to stand before and direct the playing of musicians or a musical work. 5) to act as the path for (electricity, heat, etc.), *e. g.* Plastic and rubber won't conduct electricity. 6) to collect payments from the passengers (on a public vehicle), *e. g.* She's conducted on London buses for 20 years.

conductor *n* 1) a person who directs the playing of a group of musicians. 2) a substance that readily acts as a path for electricity, heat, etc., *e. g.* Wood is a poor conductor of heat. 3) (AE) a railroad employee in charge of a train and train crew.

8. compose *vt/i* 1) to write (music, poetry, essays, etc.), *e. g.* It is very time-consuming to compose a good essay. 2) to make up (smth), form (smth), *e. g.* The chemistry teacher asked the pupils what water was composed of.

Syn. comprise, consist of, include, be made up of

3) to make (*esp.* oneself) calm, quiet, etc., *e. g.* The students couldn't stop laughing so the teacher asked them to compose themselves. 4) to make or form (smth) by putting parts together, *e. g.* The artist composed an interesting picture by putting the variously-coloured shapes together.

composer *n* a person who writes music.

composition *n* 1) act of putting together parts to form smth, act of composing, *as* a piece of music of his own composition. 2) an example of this, *as* a piece of music or art or a poem, *e. g.* I like his earlier poems but not his later compositions.

112

9. abrupt *a* 1) sudden and unexpected, *e. g.* The train came to an abrupt stop, making many passengers fall off their seats. 2) (of behaviour, speech, character, etc.) rough and impolite, not wanting to waste time being nice, *e. g.* Everybody resented his abrupt answer.

abruptly *adv* in an abrupt manner, *e. g.* "No," said Roger abruptly, "I'm staying here."

abruptness *n* *e. g.* His abruptness was really impolite.

10. ignore *vt* not to take notice of, *e. g.* Ignore the child if he misbehaves and he will soon stop.

to ignore smth to pretend not to know or see it, *e. g.* She saw him coming but she ignored him.

Ant. to consider, to regard

Note: The Russian for **to ignore** is игнорировать, не замечать. **Ignore** does not correspond to the Russian пренебрегать, не заботиться о чём-л., упускать из виду which is expressed by the verb **to neglect**, as to neglect one's duties, one's children.

ignorant a 1) lacking knowledge, not aware, as ignorant of even simplest facts, *e. g.* He is quite ignorant of these facts. She was ignorant of his presence. (She didn't know he was there.) 2) rude, impolite *esp.* because of lack of social training, *e. g.* He is an ignorant person — he always goes through a door in front of a girl (lady). She is an ignorant girl: she knows nothing about her country's history.

READING COMPREHENSION EXERCISES

1. a) Consult a dictionary and practise the pronunciation of the following words:

rigidly, nuisance, bouquet, chrysanthemums, transient, exhilarate, intransigence, awe, ensemble, casino, chord, delineate, syncopate, octave, vigorous, intricate, coon, minstrel.

b) Get together with another student. Listen to his/her reading. What recommendations would you give to correct any mispronunciations?

113

2. a) Read out aloud the following sentences from the text; divide them into intonation groups using proper intonation patterns; observe stresses, strong and weak forms. Make them sound rhythmically correct:

1. I am looking for a young woman of color whose name is Sarah, he said. 2. She is said to reside in one of these houses,

3. He was a stocky man with a red-complected shining brown face, high cheekbones and large dark eyes so intense as to suggest they were about to cross. 4. Mother, not thinking clearly, was suddenly outraged that he had presumed to come in the door. 5. The colored man took another glance at the child, rose, thanked her and departed. 6. One Sunday the colored man left a bouquet of yellow chrysanthemums which in this season had to have cost him a pretty penny. 7. Mother said he was well-spoken and conducts himself as a gentleman. 8. It was important, he said, for a musician to find a place that was permanent, a job that required no travelling. 9. He had heard it in his nightlife period in New York. 10. Well, he said, it appears as if Miss Sarah will not be able to receive me.

b) Get together with your partner. Listen to his/her reading, analyse possible variants in the intonation group division.

3. Complete the following sentences:

1. There is something nice in the way... 2. There is something exciting in (about)... 3. There was something unusual....

4. This is the most the girl... 5. This was the most the man... 6. This will be the most the children... 7. Delicious or not the dinner... 8. Pleasant or not... 9. She was about to... 10. We are about to...

4. Paraphrase the following sentences using the speech patterns (p. 108):

1. He has a pleasant way of looking at her. 2. She has a poetical way of speaking. 3. This was the biggest meal David Copperfield had eaten for a week. 4. She had never before said anything so unpleasant to him. 5. No matter how tired she was she was always ready to give a helping hand. 6. We shall buy the piano whether it is expensive or not. 7. She was just leaving the house when the telephone rang. 8. She was on the point of tears when he suddenly appeared in the doorway.

114

5. Make up and act out dialogues using the speech patterns.

6. Translate the following sentences into English using the speech patterns:

1. Есть что-то странное в том, как она одевается. 2. Было что-то удивительное в том, как он это сказал. 3. Было что-то привлекательное в том, как ребенок протянул цветы. 4. Она позвонит ему обязательно. Но это самое большее, что она может сделать. 5. Она съела ломтик хлеба и снова уснула. Это было самое большее, что она съела за два дня. 6. Интересные рассказы или нет, их нужно прочитать. 7. Болезненная операция или нет, она обязательна. 8. Она собралась что-то сказать, но затем передумала. 9. Она собралась уже взять отпуск, когда заболел ее отец. 10. Она уже сидела у пианино, чтобы начать играть, когда зазвонил телефон.

7. Note down the sentences containing the phrases and word combinations (p. 109) and translate them into Russian.

8. Paraphrase the following sentences:

1. We are losing money right and left. 2. Days went past without any news. 3. Judge its size, please. 4. He presumed to tell his manager how the work ought to be done. 5. I don't mind living in the city but I regret being without my horse. 6. I would never question his honesty. 7. She suffered the loss of her pupils' respect. 8. "I believe you like your job." "On the contrary, I hate it" 9. It's been proved to my satisfaction that you are telling the truth. 10. "He is very knowledgeable about flowers," he said clearing his throat.

9. Make up and set out dialogues using the phrases and word combinations (pair work).

10. Translate the following sentences into English:

1. Мимо пробежали дети. 2. Она посмела зайти за прилавок магазина, так как очень торопилась. 3. Мне трудно судить о его знаниях в физике. 4. Я всегда сожалею о потерянном времени. 5. Я никогда не сомневалась в его честности. 6. К моему великому удивлению, он не страдает от угрызений совести. 7. Сегодня холодно, не правда ли? — Наоборот, сегодня тепло. 8. К моему большому удовлетворению, она подала заявление в институт. 9. Он блестяще подвел к концу свое исследование.

115

11. Answer the questions and do the given assignments:

a) 1. Who was the man who arrived one Sunday afternoon to the house? 2. Why was the man looking for the young woman of colour? 3. Why was the girl Sarah accustomed to sitting at the window? 4. What made Sarah ask Mother send the visitor away? 5. Why was Mother outraged when she returned downstairs? 6. Why did Mother decide to give him more of a visit next time? 7. Why did the Negro suffer no embarrassment in the parlour? 8. How did the Negro describe his career as a pianist? 9. What was the source of Father's irritation when he finally asked the Negro to play the piano? 10. Why did the Negro agree to play the piano for them? 11. What was it in the music he played that changed the mood of the family. 12. Do you think the Negro accomplished what he had hoped for from the visit?

b) The title "Ragtime" is supposed to be the symbolic representation of the atmosphere which characterizes the scene of the novel. Do you feel that the rhythm and the intonation of E. Doctorow's prose imitate those of ragtime? (whose characteristic features are syncopation, swing, high tension, fluctuation between the regular rhythm of sharp harmonic accents and a lively irregular ragged melodic line, the incongruity, that is a special charm of the music).

c) 1. Discuss the stylistic means the author uses to create tension:

1) the incongruity of the sensational plot and the dry tone in which it is described, 2) the common situation and the formal tone, 3) the contrast of different styles, 4) the contrast of actions and their implications.

2. Describe how the author contrasts the young man's behaviour and appearance with the music he plays. Pay attention to the epithets, similes, metaphors, repetitions and gradation, abrupt changes from short sentences to long ones, and then back again. Observe the proportion of short sentences, the telegraphic style, the use of asyndeton, polysyndeton, inversion and parallel constructions; how is the compact, dynamic way in the speech of the characters presented? Pay attention to the fact that the characters have no names. What effect is achieved by this? Should proper names have been used, in your opinion? Justify your answer. In whose voice is the narration of the story? Where do the narrator's sympathies lie?

116

12. Explain what is meant by:

1. He was dressed in the affection of wealth to which coloured people lent themselves. 2. She is said to reside in one of these houses. 3. A bouquet of yellow chrysanthemums which in this season had to have cost him a pretty penny. 4. The surroundings did not awe him nor was his manner deferential. 5. Oh, yes, Mother said, we are terrible about that. 6. There seemed to be no possibilities for life than those delineated by the music. 7. This was a most robust composition, a vigorous music that roused the senses and never stood still a moment. 8. ... until the entire room was made to glow with its own being. 9. His taste ran to Carrie Jacobs Bond. 10. He thought Negro music had to have smiling and cakewalking.

13. Give a summary of the text (p. 104).

14. Make up and act out dialogues between:

1. Mother and Father before the tea.

2. Mother and Sarah after the visit of the Negro pianist.

3. Father and Mother's Younger Brother about the pieces the pianist had played.

15. Sometimes we accept invitations to go to the event, just to be polite, so we don't hurt other people's feelings. Write about an experience you didn't enjoy, but which you felt obliged to participate in.

VOCABULARY EXERCISES

1. Study the essential vocabulary and translate the illustrative examples into Russian.

2. Translate the following sentences into Russian:

A. 1. He was given a little money and at times, in the spirit of adventure, he would set off to explore the town. 2. You should set aside some money for a rainy day. 3. He tried to set aside his dislike of his daughter's fiancée. 4. We should set off before dawn to get there on time. 5. The redundancies set off strikes throughout the area. 6. The bank helps people wanting to set up business. 7. He set out to climb Everest. 8. Put the jelly

117

into the ice-box to set. 9. We are all set. 10. I like the setting of the show. 11. He has set his heart on becoming a ballet dancer.

12. They sat up till the small hours setting the world to rights.

13. Did someone set fire to the house deliberately? 14. Di had never set foot in Italy before. 15. Jill is very set in her ways. 16. Stephen tut-tutted his way through the end-of-vacation examination papers he had set

his freshmen students. 17. The chauffeur regretfully abandoned his plans for an afternoon at the railings. 18. Anthony could not have blamed Steve if through resentment he now decided to abandon his brother to the dreadful struggle that was to come. 19. The Forsytes resented encroachments on their property. 20. Kit had been called out once before during the night and his body resented the second disturbance. 21. He was a big man who resented the buttons on his shirts.

B. 1. It is said that the business of words in prose is primarily to state; in poetry not only to state but also (and sometimes primarily) to suggest. 2. White gloves to the elbow suggested a Royal Garden party. 3. It would be dreadful if something terrible happened and I were not at hand. 4. He spoke German without any suggestion of French accent. 5. Gentlemen, give a big hand to the band. 6. "I'm old enough to play poker and do something with it. I'll try my hand to-night," thought Hurstwood. 7. My doubts on that point, if I had any, were soon cleared. 8. The debate was conducted in the depressing atmosphere of a half-empty Chamber. 9. The curator's conduct through the museum was informative. 10. A pianist, bandleader, composer and arranger, Duke Ellington, had a major impact on jazz composition and playing. 11. It is the highland nearest to the shore which falls most abruptly. 12. When the adjective "abrupt" is used speaking about words and manners we mean that they are sudden and unconnected. 13. They say that to be ignorant of one's ignorance is the malady of the ignorant.

14. He had been working at hospital for so long that he ignored the "No smoking" sign.

118

3. Give the English equivalents for:

приводить в определенное состояние, в движение; освобождать; пускать в ход машину; начать дело; сосредоточить мысль на чём-л.; твердеть; заживать; положить на музыку; задерживать; бросить привычку; бросить курить; бросить жену; оставить (потерять) надежду; оставить друга в беде; покинуть свой пост; отказаться от усилий; покинуть тонущий корабль; возмущаться чьим-л. поведением; негодовать на чье-л. отношение; обижаться на замечание; затаить обиду;

внушать; вызывать; подсказывать (мысль); намекать; наводить на мысль; говорить о; говорить само за себя;

рабочий сцены; из первых рук; продолжительные аплодисменты; сделанный ручным способом; имеющийся в распоряжении; на руках; руки прочь; с одной/другой стороны; убирать со стола; откашливаться; распутывать дело; проясняться (*о погоде*); вести разговор; дирижировать оркестром; вести дела; вести переговоры; водить группу туристов; проводить урок; проводник; кондуктор; писать музыку; улаживать ссору; успокаиваться; крутой поворот; резкие манеры; отрывистый стиль; крутая тропинка; сказать что-л. резко (отрывисто); не принять к сведению чей-л. совет; пропустить замечание мимо ушей; не обратить внимание; игнорировать чье-л. присутствие; ничего не понимать в искусстве; не подозревать о существовании кого-л. (чего-л.); невежественный человек; держать кого-л. в неведении; пренебречь обязанностями; запустить дом (дела); не заботиться о детях; запустить занятия.

4. Paraphrase the following sentences using the essential vocabulary:

1. Please, will somebody start the discussion? 2. Mrs Cassidi was fully determined to give her son a good education. 3. If you don't want to get some lung disease you must give up smoking altogether. 4. Is there any wonder she felt injured about your criticism, it was so bitter. 5. Let's resolve this problem once and for all. 6. After many attempts the scientist eventually managed to carry out his experiment successfully. 7. The path was so steep that we could hardly make it. 8. She knew so many things that the average girl of eight did not know. 9. She paid no attention to the hint. 10. The bad mistakes you sometimes make bring to mind the idea of bad knowledge of grammar.

11. When working he always keeps his tools within easy reach.

12. Pull yourself together, and start from the very beginning.

5. Use the essential vocabulary in answering the following questions:

1. When do people carry a chip on their shoulder? 2. What do some people do when they are in a tight corner and they can see no way out? 3. Why didn't you have a chance to tell him what you think of the whole situation before he left? 4. Why hasn't the orchestra played yet? 5. Why does the man

119

Keep working when he must be in so much pain after the accident? 6. What did his poor answer imply about his knowledge of the subject? 7. What do you do with your test paper *after* finishing it? 8. Why can't you put these questions on the examination paper? 9. When did the robbers manage to escape? 10. Why wasn't Mary able to express herself clearly?

6. Choose the right word: *to ignore, to neglect* or their derivatives.

1. The easiest way is to just... the letter, act as if I've never got it 2. Sometimes he was so busy that he ... to shave for a day, often his shirts needed changing and he ... these too.

3. She ... him, and let him standing with an outstretched hand.

4. The children were suffering from ... 5. For a week afterwards he ... the financial pages. 6. He is also absorbed in sports to the ... of his studies. 7. If any exceptions to these rules occurred, they were quite

simply ... 8. The house was in a ... state. 9. The young officer decided that he could safely ... the whole thing. 10. ... of the truth he committed the crime.

7. Fill in the blanks with postlogues:

1. It was a popular tune of the day set... new words. 2. The bad weather will set... our building plans. 3. There is no one to set ... him as an actor. 4. The judge set ... the decision of the lower court. 5. She set... her house work straight after breakfast 6. The pupils cleared ... when they saw the teacher. 7. Clear ... of the room, I want some peace and quiet. 8. Clear ... your desk before you leave school.

8. Make up short situations or a story using the essential vocabulary.

9. Translate the following sentences into English:

1. Она поклялась никогда не переступать порог этого дома. 2. Учитель задал ученикам трудную задачу. 3. Он откашлился и продолжал рассказ. 4. Опасность миновала, можно было действовать без промедления. 5. Дети, давайте поаплодируем артистам. 6. С одной стороны, работа была трудной, с другой — очень заманчивой. 7. Через несколько минут корабль должен был пойти ко дну, и капитан приказал команде покинуть его. 8. Водитель резко повернул машину, чтобы не столкнуться с автобусом, идущим навстречу. 9. Старая леди была шокирована грубыми манерами молодого доктора. 10. Соберитесь с мыслями и начните ответ сначала. 11. Несколько слов, случайно оброненных им, наводили на мысль, что все сказанное было чистейшей выдумкой. 12. У нее ужасно болела голова, но она, не обращая внимания на боль, продолжала работать. 13. Грейс возмущалась, когда ее называли ребенком.

120

10. a) Give the Russian equivalents for the following English proverbs:

1. He who pays the piper calls the tune.
2. Don't take your harp to the party.
3. A bird in the hand is worth two in the bush.

b) Explain in English the meaning of each proverb.

c) Make up a dialogue to illustrate one of the proverbs.

CONVERSATION AND DISCUSSION MAN AND MUSIC

TOPICAL VOCABULARY

1. Musical genres (styles): classical music (instrumental, vocal, chamber, symphony), opera, operetta, musical, ballet, blues, ragtime, jazz, pop, rock, folk (country) music, electronique music, background music, incidental music.

2. Musical forms: piece, movement, sonata, area, fantasy, suite, rapsody, concerto, solo, duet, trio, quartet, quintet, sextet (etc.), chorus.

3. Musical rhythms: polka, waltz, march, blues, ragtime, jazz, swing, bassanova, sambo, disco, rock.

4. Musical instruments: (string group): violin, viola, celo, bass, harp; (wind group): flute, oboe, clarinet, bassoon; (brass group): trumpet, French horn, tuba; percussion, piano, accordion, guitar, saxophone, synthesizer, acoustic, electronique, electric instruments.

5. Music makers: composer, conductor, musician, soloist, virtuoso, minstreller group, team, band, orchestra.

6. Music making: to write authentically Russian, Afro-American, etc. music, to compose, to arrange, to transcribe, to make music, to perform, to improvise, to interpret, to accompany, to complete.

121

7. Musical equipment: tape-recorder, video cassette-recorder, tuner, amplifier, player, equalizer, (loud) speaker, turn-table.

8. Musical events: (made up) concert, recital, jam session, festival, competition.

9. Miscellany: major, flat, baton, bow, drum sticks, under the baton, single, album, track, record jacket (sleeve), score, spiritual, beat, video-clip, syncopation, harmony.

Names of Notes

Russian	до	ре	ми	фа	соль	ля	си
English	C	D	E	F	G	A	B

Understanding Music

If we were asked to explain the purpose of music, our immediate reply might be "to give pleasure". That would not be far from the truth, but there are other considerations.

We might also define music as "expression in sound", or "the expression of thought and feeling in an aesthetic form", and still not arrive at an understanding of its true purpose. We do know, however, even if we are not fully conscious of it, that music is a part of living, that it has the power to awaken in us sensations and emotions of a spiritual kind.

Listening to music can be an emotional experience or an intellectual exercise. If we succeed in blending the two, without excess in either case, we are on the road to gaining the ultimate pleasure from music. Having mastered the gift of listening to, say, a Haydn symphony, the ear and mind

should be ready to admit Mozart, then to absorb Beethoven, then Brahms. After that, the pathway to the works of later composers will be found to be less bramblestrewn than we at first imagined. Music, like language, is a living, moving thing. In early times organised music belonged to the church; later it became the property of the privileged few. Noble families took the best composers and the most talented performers into their service.

While the status of professional musicians advanced, amateur musicians found in music a satisfying means of self-expression, and that form of expression broadened in scope to embrace forms and styles more readily digested by the masses.

122

It is noteworthy that operas at first were performed privately; that the first "commercial" operatic venture took place early in the seventeenth century, this leading to the opening of opera houses for the general public in many cities.

By the middle of the nineteenth century, composers were finding more and more inspiration of their heritage. The time had come to emancipate the music of their country from the domination of "foreign" concepts and conventions.

One of the first countries to raise the banner was Russia, which had various sources of material as bases of an independent musical repertory, Russian folk songs and the music of the old Russian Church.

The composer to champion this cause was Glinka, who submerged Western-European influences by establishing a new national school.

Glinka's immediate successor was Dargomizhsky, then Balakirev. His own creative output was comparatively small; he is best remembered as the driving force in establishing "The Mogutschaya Kuchka", a group which included Borodin, Cui, Moussorgsky and Rimsky-Korsakov.

Tchaikovsky (1840-1893) worked independently and was the first Russian composer to win widespread international recognition.

It is a narrow line that divides Operetta from Musical Comedy, both blending music and the spoken word. When we think of operetta, such titles come to mind as *The Gipsy Baron* (Johann Strauss), *The Merry Widow* and *The Count of Luxembourg* (Lehar). Of recent years these have been replaced in popular favour by "Musicals"~which placed more emphasis on unity and theatrical realism, such as *Oklahoma*, *My Fair Lady*, *The Sound of Music* and *West Side Story*.

In early times instrumental music broke away from occasions associated with sacred worship into secular channels. In succeeding generations instrumental players were engaged to provide music for various public functions. Humble bands of players developed into small orchestras, these in time to symphony orchestras. Later, orchestras of the cafe type assumed increased numerical strength and more artistic responsibility, while "giving the public what it wants".

123

For many generations Band Music — music played by military bands, brass bands, and pipe bands on the march, in public parks, and in concert halls — has held its place in public favour, especially in Great Britain.

At the turn of the present century American popular music was still clinging to established European forms and conventions. Then a new stimulus arrived by way of the Afro-Americans who injected into their music-making African chants and rhythms which were the bases of their spirituals and work songs.

One of the first widespread Afro-American influences was Ragtime, essentially a style of syncopated piano-playing that reached its peak about 1910. Ragtime music provided the stimulus for the spontaneous development of jazz, a specialized style in music which by the year 1920 had become a dominating force in popular music, and New Orleans, one of the first cities to foster it.

In the early twenties America became caught up in a whirl of post-war gaiety. The hectic period would later be known as the Jazz Era. Soon jazz had begun its insistent migration across the world. While Black musicians of America were recognised as the true experts in the jazz field, the idiom attracted white musicians, who found it stimulating and profitable to form bands to play in the jazz style. Prominent among these white band-leaders were Paul Whiteman and George Gershwin, whose 1924 *Rhapsody in Blue* was the first popular jazz concerto.

While many self-appointed prophets were condemning jazz as vulgar, and others smugly foretelling its early death, some notable European composers attempted to weave the jazz idiom into their musical works. These included Debussy, Ravel, Stravinsky, Shostakovich.

(Here one is reminded that several composers, including Debussy, Ravel, Liszt, Bizet and Richard Strauss, befriended the much-maligned saxophone, invented about the middle of the nineteenth century, and introduced it into the concert-hall.)

124

Before we leave George Gershwin, we should mention his *Porgy and Bess* which brought something daringly different to opera: the music, Gershwin's own, sounds so authentically Afro-American, that it is surprising that this rich score was written by a white American.

We are forced to contemplate the fact, that notwithstanding the achievements of Debussy, Stravinsky and many others, the experience of music in the western art tradition remains essentially unchanged. It's still composed by highly trained specialists and played by professional musicians in concert halls.

There was a time in the sixties when it looked as if the situation was about to be broken up by a new and revolutionary popular music of unprecedented and unexpected power. The so-called "Rock Revolution" began in fact in the mid-fifties, and was based firmly on the discontent of the younger generation who were in revolt against the values of their elders; naturally they espoused new musical values, and equally naturally these values represented a negation of everything in the musical world their elders inhabited — the virtual elimination of harmony, or at least its reduction to the few conventional progressions of the blues, an emphasis on the beat, new type of voice production owing much to sophisticated use of amplification and simplification of instrumental technique.

There followed rapidly an extraordinary musical eruption based on the percussive sound of the electric guitar, the rock'n'roll beat and blues harmony.

We should remember that the Beatles, the Rolling Stones, and many other leading groups and individual performers from the early sixties onward based their music on the sound of electric guitars and percussion. Now what? In this technological age it is not surprising that electronics should have invaded the field of music. This new phase has brought experiments intended to give music of the popular genre a new sound. Though many may be alarmed at such explorative tampering with sound, it must be admitted that the possibilities of electronically-produced music are immense.

Never before has music — all kinds of music — been so popular. Never before has the world had greater need of its stimulation and comfort. We find the ultimate satisfaction in music, be it "classical" or "popular", when we have learnt how to reject the spurious and accept the genuine; when we have learnt how to listen.

1. As you read the text a) look for the answers to these questions:

1. What is the purpose of music in your opinion? Can music be defined in only one way?
2. In what genres did the music develop?
3. What was the Russian contribution to the art of music?
4. In what way did instrumental music become engaged for various functions?
5. What created the development of jazz and who facilitated the development?
6. How did the youth of the 60-s respond to the highly trained specialist and professional music?
7. In your opinion should musicians have musical training?
8. What do you know about the Beatles and their contribution to the pop-music world?
9. In your opinion how will the technological age through radio, television and video influence the world of music?

b) Find in the text the facts the author gives to illustrate the following:

1. Music like language is a living moving thing.
2. Music may be used as the lines of communication between people.
3. Jazz does not cling to dance rhythms any longer, as the 20th century European music reflects African rhythms.

c) Summarize the text in five paragraphs specifying the development of 1) opera, 2) operetta and musicals, 3) instrumental music, 4) jazz and 5) rock.

2. Use the topical vocabulary in answering the following questions:¹

1. What musical genres do you know and what role does folk music play in all of them?
2. What is meant by the terms classical or serious music, pop, rock, jazz and contemporary music?
3. Do you think the different musical genres named above are strictly separated or do they overlap in some ways? In what ways? What genre do you prefer?
4. What role does music play in your life? Do you want music just to make you happy or does the music that you prefer vary with your mood? How does it vary?
5. Do you think that at school music should be given the same emphasis as subjects such as maths, literature, etc.?
6. Of which instruments does a symphony/chamber orchestra consist? What are the most popular instruments of pop groups, jazz or rock?
7. Why has the guitar become a very popular instrument in recent years? Do you prefer V. Vysotsky's performances with an entire orchestra or simply with a guitar? Why?
8. What is your favourite instrument? Can you play it? Does it help you to

¹ You may wish to bring in record jackets (sleeves), tapes, and advertisements for concerts or programmes, which depict current popular or classical music. These can serve as supplementary materials for several activities in the unit.

understand music?

9. The human voice is regarded as a most refined instrument the proper use of which requires a great deal of training. How do you feel about this characterization? Who are your favourite singers?
10. Do you like opera? Do you agree with the opinion that operas are hard to follow while musicals are more up-to-date and easier to understand? What other forms have appeared of late?
11. How can you account for the large scale popularity of rock? Is it only an entertainment to young people or does rock music represent their values? What values?
12. Why are some rock fans less interested in the music of the past? Can you think of any similar examples when people attracted by a new style of music forget about the past?
13. What do you know about video clips? How do they affect music?
14. What do you know about the International Tchaikovsky Competitions? How often are they held and on what instruments do contestants

perform? Can you give some names of prize winners or laureates of the Tchaikovsky Competitions? What do you know about their subsequent careers?

3. Give your impressions of a concert (recital) you have recently attended. Use the topical vocabulary. Outline for giving impressions:

1. Type of event. 2. What orchestra, group performed? 3. Programme. Were the musical pieces well-known, popular, new, avant-guard, etc.? 4. Who was the conductor? 5. Was the event interesting and enjoyable in your opinion? 6. Name the soloists. 7. What did critics say about the event? Do you share their points of view? 8. What impression did the event make on you? Did you take a solemn oath never to attend one again?

4. Pair work. Make up and act out a dialogue. (Use the clichés of agreement, disagreement and reacting to opinion or persuasion (pp. 287, 290, 291):

1. You are at a concert of contemporary music, about which you are not very knowledgeable. Your friend tries to initiate you in it. 2. Your father/mother cannot stand rock music and he/she never listens to it. You try to convince him/her that rock music is important in your life. 3. You are talking on the telephone with your friend who wants you to accompany her to a piano recital. You are reluctant to join her. 4. You are an accomplished jazz musician. But you never participated in jazz sessions. Your friend urges you to be more daring and try your

127

hand at it. 5. Your sister has just come back from the Bolshoi Theatre where she heard Glinka's *Ruslan and Ludmila*. She tries to describe how much she enjoyed the opera, but you, being no great lover of opera music, turn a deaf ear. 6. You are fond of Tchaikovsky's music and always ready to talk about it. Your friend asks you to tell him/her more.

5. Below are opinions on the development of music.

a) Spend a few minutes individually thinking of further arguments you will use to back up one of the opinions:

1. The line between serious music and jazz grows less and less clear.
2. A certain amount of so-called avant-guard music in our modern art tries to shock and be original for originality's sake.
3. In any age the advanced of today in music may become the commonplace of tomorrow.
4. Soviet composers have contributed as much as Russian composers to the World of Music.
5. Radio, television, cinema and video bring "new sounds" into our homes.

b) Now discuss the opinions with your partner. One of the students is supposed to play the role of a student who is not knowledgeable in music. The other — to present a student whose hobby is music. Keep interrupting each other with questions. Use the topical vocabulary.

6. Group work. Split into buzz groups of 3—4 students each.

Discuss the following, using the expressions of agreement or disagreement (p. 290):

1. "Some people prefer only classical music and find contemporary music to be cacophony." "Stop being conservative," say others. "We need something 'far out' to shock the audience."

Which side do you agree?

Composer A. Ribnikov says: "Ours is an age of great technological progress and accompanying emotional stress, which requires new forms of expression in music."

Can his opinion help you formulate your answer?

2. As you know composers sometimes arrange (transcribe) music which is written for one group of instruments and apply it to another.

128

One brilliant transcription is R. Schedrin's approach to G. Bizet *Carmen* in which he uses only string and percussion groups, thus adding to the music the incomparable colour range and bringing the 19th century music into the present day.

What other examples of transcription do you know and what is your opinion of this art?

3. Many modern composers and performers change the sound of live instruments by making technical adjustment (for example "prepared piano"¹). a) What other examples of changing instruments do you know and do you find such change necessary? b) Will musicians have to sell their instruments in order to pay for tuition as engineers?

4. In the opinion of D. Kabalevski there are two kinds of beauty in the world. One is passed on from generation to generation, the other is temporary. The most important thing is to differentiate between them. In order to do this one needs to develop taste which is acquired first of all through the study of established classics. How is your opinion different from that of D. Kabalevski?

7. When you criticize you normally try to find faults rather than virtues, but it certainly does not exclude the expressions of virtue. Read the following dialogue where the characters make comments about themselves and others. Note down the expressions in bold type. Be ready to use them in dialogues in class:

Liz and Michael on the way home from a jazz concert.

Michael: Perhaps you might consider me a bit of a fanatic about jazz ... but that was a fantastic concert, wasn't it?

Liz: I'm not exactly — how shall I say? I suppose I'm not crazy about jazz, and the melodies were hard to follow. Could you perhaps help me to understand it better?

Michael: I've tried to help many people... I've done my best to open a jazz club, so I've become quite good at interpreting jazz, though I had no one to rely on. Anyway, in the first place there are two elements in jazz. One is the playing of instruments so that they sound like the half-shouted, half-sung blues of Negro folksong. The other is the steady, unchanging 1-2-3-4

¹ "prepared piano" involves stuffing the inside of the piano with a variety of paraphernalia, including units and bolts in order to alter the normal Piano timbre.

В.Д.Аракин. 4 курс 129

beat initiated from the French military marching music the blacks heard in New Orleans where jazz was born around 1900.

Liz: Well, I'm an easy-going person really unless of course you start discussing jazz. Then I'm a bit vicious. Basically I'm receptive to any music that has harmony and melody. That's me. But I didn't even recognize any of the tunes, though I have heard some jazz music before.

Michael: Well, that's not surprising, since another important feature of jazz is "improvisation" or "making it up as you go along", therefore tunes can sound different each time you hear them.

Liz: Well, I think I've kept myself — yes, I've kept myself respectable — that's the word I'd use — respectable and dignified on my appreciation of jazz. The musicians played with great skill and speed. And when they improvised they played a completely new variation of the basic tune every time.

Michael: Absolutely. That's one of the greatest thrills of a jazz session. Tunes are not the most important feature of jazz. It's not the composer but the performer who makes a good piece of jazz. In fact it's almost impossible to write down much of a jazz in musical notes!

Liz: In that case jazz is rather elicit and separate from other kinds of music, if only the performer knows what's being played. I say, get rid of these thugs who call themselves professional musicians — get rid of them.

Michael: Professional or not, you leave the musician out of it for a while. As for jazz, it has influenced many kinds of music, particularly pop which still borrows from jazz its beat, its singing style and its improvisation.

Liz: You shouldn't be asking me what I think of jazz... But what I think of rock music ... this music is a mess.

Michael: But how do you explain the fact that hundreds and thousands of young people simply go mad over rock music? For example, I listened to Schubert's messes. I'm not saying that I didn't understand them. As a matter of fact I enjoyed listening to them. But music like that isn't able to give me anything new, whereas rock music feels a thousand times nearer, more immediate.

Liz: No, Michael, I'm unable to understand it. And that's probably my main fault, I should say.

Then... Professional musicians are always neatly dressed... But heavy metal rock players! **Well... you'd have to see them to believe it! There is only one hope for it** — a special section (department) for rock music at the Composer's Union that will do something about the situation.

Michael: So you're the sort of ordinary decent person who wants to restore the position of classical music.

Liz: Yes and no... But I'll let you have the last word on jazz and I'll stick to my own opinion on rock.

1. Have you ever been to a live jazz concert/rock music concert? What is your impression of them? 2. Do you agree with all that is said in the dialogue? In what statements concerning jazz or rock music do you find the criticism appropriate?

8. When criticising someone, describe, don't judge. Always focus on, and confine criticism to observable behaviour.

For instance, telling your pupil who is not practising his music "Of late you've been practising less than usual and we need you in the concert" is more likely to encourage practice than snapping "You are irresponsible and lazy. Practise more from now on."

a) Below are statements about music which express different opinions. Imagine that they are your opinions and change them into subjective arguments. (Use the expressions showing criticism.):

1. "There is only one way to come to understand music by learning to play a musical instrument whether an external one like the piano or flute or by training the human voice to become an instrument."

2. "However good recorded music might be, it can never really take the place of a live performance. To be present at an actual performance is half the enjoyment of music."

3. "I find I have to defend jazz to those who say it is low class. As a matter of fact all music has low class origin, since it comes from folk music, which is necessarily earthly. After all Haydn minuets are only a refinement of simple, rustic German dances, and so are Beethoven scherzos. An aria from a Verdi opera can often be traced back to the simplest Neapolitan fisherman."

b) Team up with your partner who will be ready to give critical remarks on the statements given above. Use the clichés expressing criticism.

c) As a group, now decide which event you will all attend together. When giving your criticism try to be honest, but tactful.

5* 131

9. Group work. Discuss the effect of rock music on young people. After a proper discussion each group presents its critical remarks. First read this:

There are world-wide complaints about the effect of rock. Psychologists say that listening to rock music results in "escapism" (abandoning social responsibilities). They also add that some rock music (for example certain heavy metal songs) affect young people like drugs. There are well-known cases of antisocial and amoral behaviour on the part of young "music addicts". How do you feel about this opinion?

10. Most of the expressions which you found in the dialogue (Ex. 7) are used to criticise something or somebody.

Below is a review of the Russian Festival of Music in which a Scottish journalist extolls the virtues of Russian music, a) Read the text and note down any useful expressions in giving a positive appraisal of music. b) Discuss the text with your partner.

A Feast of Russian Arts

The strong and impressive Russian theme at this year's Edinburgh Festival commemorates the 70th anniversary of the Russian Revolution.

The festival opened on August 9 with three **giant companies**, the Orchestra of the Bolshoi Theatre in Moscow and Leningrad's Gorky Drama Theatre, and **the spectacular young traditional folk music and dance group** Siverko, from the arctic city of Arkhangelsk.

Other musicians in the first week included the Bolshoi Sextet, and the final week sees the arrival of the Shostakovich Quartet.

The first of the four programmes by the Orchestra of the Bolshoi Theatre, in an Usher Hall draped with garlands, was a **fascinating demonstration of Russian tone quality and Russian interpretation**. After the two national anthems the rustling, atmospheric opening movement of the suite from Rimsky-Korsakov's *Invisible City of Kitezh*, with some **particularly expressive strands** of oboe tone, was **sufficiently promising** to make the thought of even a familiar piece of Tchaikovsky **seem exciting**.

Nobody, at any rate, could have called the Rimsky familiar. Though it was performed in an arrangement by Maximilian

132

Steinberg, this **did not prevent** the brazen battle scene, with its ferocious side-drum, **from being a sensational display** of Russian strength, or the woodwind passages in other movements from being an **exquisite display of Russian sweetness**.

The account of the symphony was quite remarkable. It was played with **thrilling velocity** (yet with **sufficient breathing-space** where Tchaikovsky asked for it), with **beautifully characterized woodwind, keenly defined textures** and a penchant for highlighting inner parts, especially if they happened to involve the horns. The conductor, Mark Ermler was more **in his element** in Tchaikovsky's fifth symphony.

Whether or not one actually liked the horn tune was **beside the point**. It was **authentically Russian**, and though, at the start of the slow movement, it sounded like an amplified saxophone, its **eloquence was not to be gainsaid**. In small details — such as the effect of the cellos and basses doing entirely different things at points in the finale — just as in the symphony's grand design, this was a **stunning performance** and perhaps, after all, **a Festival event**.

What one did expect and received was a **performance of massive vocal integrity and a grand convincing enunciation of the music** by Irina Arkhipova, with a recurring arm movement — hand stretched towards the audience.

In the event, the curtains of the Playhouse Theatre opened to reveal a company that were the **epitome of everything we have come to expect** from a Russian folk dance group — vast numbers, and **endless variety of colourful and beautifully-embroided costumes**, and — most important of all — **boundless energy and infectious enthusiasm**. The musicians, **all extremely accomplished**, performed on zither and some remarkable varieties of shawm.

It all finished with the entire company lined up in front of the stage singing Auld Lang Syne — a characteristically warmhearted gesture to end a programme that was irresistibly good-natured, impeccably presented, skilfully performed, entertaining and enjoyable — and which left the audience clamouring insatiably for more.

(From: "The Scotsman," August 11, 1987)

133

Unit Four

TEXT From: RAGTIME¹

By E.L. Doctorow

Ragtime is a novel set in America at the beginning of this century. Its characters reflect all that is most significant and dramatic in America's last hundred years. One character, Coalhouse Walker Jr., a black pianist, had a love affair with young Sarah and abandoned her to later reunite. But Sarah, who bore his child was resentful when he came to rectify his actions. The novel will take you through the tragedy of their lives.

The author E.L. Doctorow, an American writer, is famous for his other novels which include *Welcome to Hard Times* and *The Book of Daniel*, which was nominated for a National Book Award.

	сильно корреktированный машинный перевод:
<p>One afternoon, a Sunday, a new model T-Ford² slowly came up the hill and went past the house. The boy, who happened to see it from the porch, ran down the steps and stood on the sidewalk. The driver was looking right and left as if trying to find a particular address; he turned the car around at the corner and came back. Pulling up before the boy, he idled his throttle and beckoned with a gloved hand. He was a Negro. His car shone. The brightwork gleamed... I am looking for a young woman of color whose name is Sarah, he said. She is said to reside in one of these houses.</p> <p>The boy realized he meant the woman in the attic. She's here. The man switched off the motor, set the brake and jumped down.</p> <p>When Mother came to the door the colored man was respectful, but there was something disturbingly resolute and self-important in the way he asked her if he could please speak with Sarah. Mother could not judge his age. He was a stocky man with a red-complected shining brown face, high cheekbones and large dark eyes so intense as to suggest they were about to cross. He had a neat moustache. He was dressed in the affection of wealth to which colored people lent themselves.</p> <p style="text-align: right;">104</p> <p>She told him to wait and closed the door. She climbed to the third floor. She found the girl Sarah not sitting at the window as she usually did but standing rigidly, hands folded in front of her, and facing the door. Sarah, Mother said, you have a caller. The girl said nothing. Will you come to the kitchen? The girl shook her head. You don't want to see him? No, ma'am, the girl finally said softly, while she looked at the floor. Send him away, please. This was the most she had said in all the months she had lived in the house. Mother went back downstairs and found the fellow not at the back door but in the kitchen where, in the warmth of the corner near the cookstove, Sarah's baby lay sleeping in his carriage. The black man was kneeling beside the carriage and staring at the child. Mother, not thinking clearly, was suddenly outraged that he had presumed to come in the door. Sarah is unable to see you, she said and she held the</p>	<p>Однажды днем, в воскресенье, новая модель T-Ford медленно поднялась на холм и проехала мимо дома. Мальчик, который случайно видел это с крыльца, сбежал по ступенькам вниз и встал на тротуаре. Как будто пытаясь отыскать [какой-то] адрес; водитель-негр осматривался по сторонам. Затем он завернул на автомобиле за угол и вернулся. Остановившись перед мальчиком, он задержал дыхание (откашлялся?) и поманил рукой в перчатках. Его автомобиль сиял, а металлическая облицовка [кузова] мерцала... Я ищу одну молодую женщину, негритянку, по имени Сара, сказал он. Она, говорят, живёт в одном из этих домов.</p> <p>Мальчик понял, что он имеет ввиду женщину на чердаке. Она – вон там. Мужчина выключил двигатель, поставил на тормоза и спрыгнул [на землю].</p> <p>Когда(?) Мать подошла к двери, мужчина-негр был почтителен/вежлив, но было что-то волнующе решительное, [полное] большого самомнения в том, как он спросил, не разрешит/позволит ли она ему, пожалуйста, поговорить с Сарой. Мать не могла оценить/(судить о) его возраст/е. Он был коренастым мужчиной с красно-сплетённым светло-коричневым лицом, высокими скулами и большими темными глазами, столь глубокими/напряжёнными, чтобы предположить, что они вот-вот пересекутся. У него были опрятные усы. Одет был из привязанности к достатку, к которому относили себя негры.</p> <p style="text-align: right;">104</p> <p>Она [попросила] его подождать и закрыла дверь и поднялась на третий этаж, где обнаружила, что девушка не сидит у окна, как делала обычно Сара, а неподвижно стоит, переплетая руки перед собой, и [пристально] смотрит на дверь. Сара, сказала Мать, тебя зовут. Девушка ничего не [ответила]/сказала. Ты [спустишься] на кухню? Девушка покачала головой. Ты не хочешь его видеть? Да, сударыня, наконец сказала девушка тихим голосом, смотря в пол. Прогоните/Отошлите его, пожалуйста. Это было самое большее, что она сказала за все месяцы, пока жила в доме. Мать возвратилась вниз и нашла парня/ухажёра не у чёрного хода, а на кухне, где, в углу, в тепле, около кухонной плиты, лежал ребёнок Сары и спал в своей коляске. Чёрный мужчина стоял на коленях около коляски и пристально глядел на ребёнка. Мать, ясно не сознавая, резко возмутилась, как это он посмел [без разрешения]</p>

door open. The colored man took another glance at the child, rose, thanked her and departed. Such was the coming of the colored man in the car to Broadview Avenue. His name was Coalhouse Walker Jr. Beginning with that Sunday he appeared every week, always knocking at the back door. Always turning away without complaint upon Sarah's refusal to see him. Father considered the visits a nuisance and wanted to discourage them. I'll call the police, he said. Mother laid her hand on his arm. One Sunday the colored man left a bouquet of yellow chrysanthemums which in this season had to have cost him a pretty penny.

The black girl would say nothing about her visitor. They had no idea where she had met him, or how. As far as they knew she had no family nor any friends from the black community in the downtown section of the city. Apparently she had come by herself from New York to work as a servant. Mother was exhilarated by the situation. She began to regret Sarah's intransigence. She thought of the drive from Harlem, where Coalhouse Walker Jr. lived, and the drive back, and she decided the next time to give him more of a visit. She would serve tea in the parlor. Father questioned the propriety of this. Mother said, he is well-spoken and conducts himself as a gentleman. I see nothing wrong with it. When Mr Roosevelt³ was in the White House he gave dinner to Booker T. Washington. Surely we can serve tea to Coalhouse Walker Jr.

105

And so it happened on the next Sunday that the Negro took tea. Father noted that he suffered no embarrassment by being in the parlor with a cup and saucer in his hand. On the contrary, he acted as if it was the most natural thing in the world. The surroundings did not awe him nor was his manner deferential. He was courteous and correct. He told them about himself. He was a professional pianist and was now more or less permanently located in New York, having secured a job with the Jim Europe Clef Club Orchestra, a well-known ensemble that gave regular concerts at the Manhattan⁴ Casino on 155th Street and Eighth Avenue. It was important, he said, for a musician to find a place that was permanent, a job that required no travelling... I am through travelling, he said. I am through going on the road. He spoke so fervently that Father realized the message was intended for the woman upstairs. This irritated him. What can you play? he said abruptly. Why don't you play something for us? The black man placed tea, on the tray. He rose, patted his lips with the napkin, placed the napkin beside his cup and went to the piano. He sat on the piano stool and immediately rose and twirled it till the height was to his satisfaction. He sat down again, played a chord and turned to them. This piano is badly in need of a tuning, he said. Father's face reddened. Oh, yes, Mother said, we are terrible about that. The musician turned again to the keyboard. "Wall Street⁵ Rag," he said. Composed by the great Scott Joplin.⁶ He began to play. Ill-tuned or not the Aeolian had never made such sounds. Small clear chords hung in the air like flowers. The melodies were like bouquets. There seemed to be no other possibilities for life than those delineated by the music. When the piece was over Coalhouse Walker turned on the stool and found in his audience the entire family: Mother, Father, the boy, Grandfather and Mother's Younger Brother, who had come down from his room in shirt and suspenders to see who was playing. Of all of them he was the only one who knew ragtime. He had heard it in his nightlife period in New York. He had never expected to hear it in his sister's home.

войти (в дверь). Сара не может видеть/[принять] вас, сказала она, держа дверь открытой. Мужчина-негр бросил ещё один [последний] взгляд на ребёнка, поднялся, поблагодарил её и уехал.

Таков был приезд на автомобиле мужчины-негра на Бродвю Авеню. Его звали Coalhouse Волкер младший. Начиная с того воскресенья он появлялся каждую неделю, и всегда стул в чёрный ход. И каждый раз уходил без жалоб на отказ Сары видеть его. Отец считал эти его посещения невыносимыми и хотел воспрепятствовать им. Я вызову полицию, сказал он. Мать положила [взяла] его за руку. Однажды в воскресенье мужчина оставил букет жёлтых хризантем, которые в это время года, должно быть, стоили ему немалых денег.

Чёрная девушка ничего не говорила о своём посетителе. Они и понятия не имели, где или как она его встретила. Насколько им было известно, у неё не было ни семьи, ни каких-либо друзей от негритянского сообщества городского района Даунтаун. Из Нью-Йорка она, вероятно, приехала одна, работать прислужой. Мать была воодушевлена/подбодрена ситуацией. Она уже сожалела о непримиримости Сары, подумала о дороге из Гарлема, где жил Coalhouse Волкер младший, о дороге обратно, и в следующий раз решила дать ему больше, чем посещение. Она [подаст/накроет чай] в гостиной. Отец подверг сомнению уместность этого. [На что] мать сказала, он учтив и ведёт себя как джентльмен. Я не вижу ничего неправильного в этом. Когда г. Рузвельт был в Белом доме, он дал обед бухгалтеру Т. Вашингтону. Конечно мы можем [подать чай] Coalhouse Волкеру младшему.

105

Так это и случилось в следующее воскресенье, негр принял [приглашение выпить] чаю. Отец заметил, что не испытывает никакого неудобства, будучи в комнате с чашкой и блюдцем в руке. Напротив, он вёл себя так, будто это была самая обычное дело в мире. Окружение/среда не внушала ему страха, и его манеры не были почтительными. Он вёл себя учтиво и корректно. Он рассказал им о себе, что он – профессиональный пианист и поселился теперь в Нью-Йорке более или менее постоянно, имея гарантированный заработок в оркестре клуба «Джим Юроп Клиф», известном ансамбле, который регулярно даёт концерты в Манхеттен Казино на 155-ой Стрит и Восьмой Авеню. Он сказал, что для музыканта [очень] важно найти такое место, которое было бы постоянным, работу, которая не требовала бы переездов... Я закончил разъезжать/ездить, сказал он. Я больше не странствую по дорогам. Он говорил настолько горячо/страстно, что Отец понял, сообщение это было предназначено для женщины наверху и это раздражало его. Что вы можете сыграть? сказал он резко. Разве вы не сыграете что-нибудь для нас?

Чёрный мужчина поставил чай на поднос, поднялся, похлопал губы салфеткой, положил салфетку рядом со своей чашкой и подошёл к фортепьяно. Он сел на табуретку фортепьяно, но, неожиданно, встал и завертел её, пока высота не [показалась ему] удовлетворила его. Он снова сел, сыграл аккорд и обернулся к ним. Это ужасное фортепьяно требует настройки, сказал он. Лицо отца покраснело. О, да, сказала Мать, мы ужасны об этом (?). Музыкант обратился снова к клавиатуре. "Вуол Стриит Рэг," сказал он. Сочинённый великим Скоттом Джоплином. Он заиграл. Плохо настроенный или не Эолийский никогда не делал подобных звуков. Маленькие чистые аккорды висели в воздухе подобно цветам. Мелодии были подобно букетам. Казалось, не существовало иного способа изобразить жизнь, чем выразить её в музыке. Когда часть была по Coalhouse Волкер, повернулся на табурете и обнаружил своей аудиторией всё семейство: Мать, отца, мальчика, дедушку и младшего брата матери, который спустился из своей комнаты в рубашке и подтяжках, чтобы увидеть, кто играет. Среди их всех он был единственным, кто знал рэгтайм. Он слышал его в время ночной жизни в Нью-Йорке и никогда не ожидал услышать его в доме

<p style="text-align: right;">106</p> <p>Coalhouse Walker Jr. turned back to the piano and said "The Maple Leaf". Composed by the great Scott Joplin. The most famous rag of all rang through the air. The pianist sat stiffly at the keyboard, his long dark hands with their pink nails seemingly with no effort producing the clusters of syncopating chords and the thumping octaves. This was a most robust composition, a vigorous music that roused the senses and never stood still a moment. The boy perceived it as light touching various places in space, accumulating in intricate patterns until the entire room was made to glow with its own being. The music filled the stairwell to the third floor where the mute and unforgiving Sarah sat with her hands folded and listened with the door open.</p> <p>The piece was brought to a conclusion. Everyone applauded. Mother then introduced Mr Walker to Grandfather and to Younger Brother, who shook the black man's hand and said I am pleased to meet you. Coalhouse Walker was solemn. Everyone was standing. There was a silence. Father cleared his throat. Father was not knowledgeable in music. His taste ran to Carrie Jacobs Bond.⁷ He thought Negro music had to have smiling and cakewalking. Do you know any coon songs?⁸ he said. He did not intend to be rude — coon songs was what they were called. But the pianist responded with a tense shake of the head. Coon songs are made for minstrel shows,⁹ he said. White men sing them in black face. There was another silence. The black man looked at the ceiling. Well, he said, it appears as if Miss Sarah will not be able to receive me. He turned abruptly and walked through the hall to the kitchen. The family followed him. He had left his coat on a chair. He put it on and ignoring them all, he knelt and gazed at the baby asleep in its carriage. After several moments he stood up, said good day and walked out of the door.</p>	<p style="text-align: right;">106</p> <p>своей сестры.</p> <p>Coalhouse Волкер младший снова повернулся к фортепьяно и сказал "Кленовый лист", сочинено великим Скоттом Джоплином. Самый известный из всех, рэг звенел в воздухе. Пианист чопорно сидел за клавиатурой, его длинные темные [пальцы] (кисти рук?) с розовыми ногтями, казалось, без какого-либо усилия извлекали группы синкопирующих аккордов и гигантских/громadных октав. Это было самое трудное произведение, энергичная музыка, которая пробуждала чувства и никогда не останавливалась ни на мгновение. Мальчик воспринимал/чувствовал её как свет, прикасающийся к различным местам в пространстве, складывающийся/собирающийся в запутанные формы/узоры, пока полная комната не стала светиться/сверкать/озаряться своим собственным существом. Музыка заполнила лестничную клетку до третьего этажа, где сидела Сара, безмолвная и неумолимая, со сложенными на груди руками, и слушала через открытую дверь.</p> <p>Пьеса закончилась. Все аплодировали. Затем Мать представила г. Волкера дедушке и младшему брату, который пожал руку чёрного мужчины и сказал, рад встретить вас. Coalhouse Волкер был серьёзен. Все стояли. Безмолвно. Отец откашлялся. Отец был не очень осведомлен в музыке. Его вкус [сводился] к Керри Джекобс Бонд, он думал, что негритянская музыка должна быть с улыбкой и кекуком. Вы знаете какие-нибудь негритянские песни, спросил он. Он не намеревался быть грубым [он не хотел обидеть] — негритянские песни были тем, чем их называли. Но пианист ответил возбуждённым толчком головы. Негритянские песни сочиняются для шоу менестрелей, сказал он. Белые мужчины поют [исполняют] их с чёрными лицами. Снова наступила тишина. Чёрный мужчина посмотрел на потолок. Хорошо, сказал он, кажется, будто мисс Сара не сможет принять меня. Он резко развернулся и вышел через зал га кухню. Всё семейство последовало за ним. Он надел пальто, оставленное им стуле и, не обращая ни на кого внимания, опустился на колени и пристально посмотрел на ребёнка, спящего в своей коляске. Через несколько мгновений он поднялся, (пожелал хорошего дня)/сказал «До свидания» и вышел в дверь.</p>
---	--

Commentary

- 1. Ragtime:** the form of music, song and dance of black US origin, popular in the 1920's in which the strong note of the tune comes just before the main beat of the music played with it (syncopation)
- 2. a new model T-Ford:** the model T-Ford, of which 15 million were sold, was the automobile that changed the pattern of life in the United States. It first appeared in 1908 and was one of the first cars to be made by assembly line methods and was the first gasoline-operated car sold at a price that many Americans could afford. The name of its builder, Henry Ford, became a household word around the world.
- 3. Theodore Roosevelt:** (1858-1919), twenty-sixth president of the United States of America (1901 -1909).
- 4. Manhattan:** one of the five boroughs that make up New York City. Reputation as the cultural centre of the nation.
- 5. Wall Street:** a street in New York City, extending from Broadway to the East River, financial center of the United States.
- 6. Scott Joplin:** (1868-1917), American composer of ragtime music, who was known as the "King of Ragtime". The son of a railroad laborer who had been a slave, Joplin showed musical ability by the time he was seven. He taught himself to play the piano and eventually became an itinerant musician, playing in cafes and honky-tonks and learning the music of the blacks in the Mississippi Valley.
- 7. Carrie Jacobs Bond:** (1862-1946), songwriter, author of about 170 published songs, including "I Love You Truly" and "The End of a Perfect Day".
- 8. coon songs:** White American Negro (Black) folksongs.
- 9. minstrel show:** stage entertainment featuring comic dialogue, song and dance, in highly conventionalized patterns. Performed by a troupe of actors in blackface comprising of an interlocutor, two end men, and a chorus; developed in the United States in the early and mid-19th century.

SPEECH PATTERNS

1. ... **there was something** disturbingly resolute and self-important **in the way** he asked her...

There was something strange in (about) the way he greeted me that morning.

There was something disturbing (in) about the way the girl entered the room.

There is something special in the way she dresses on Sundays.

2. He was a stocky man with large dark eyes so intense as to suggest **they were about to cross**.

I think the speaker **is about to** conclude his speech.

I have a strange feeling that something terrible **is about to** happen.

The satellite launch is about to commence.

3. **This was the most she had said** in all the months she had lived in the house.

This was the most he had eaten in a long time.

This was the most I had heard from my family all year.

While your pupil is recovering he can only read the book. This will be the most you can expect of him.

4. ... **tuned or not** the Aeolian had never made such sounds.

Clumsy or not she was a good basketball player.

Busy or not Mr Jones always finds time for his students.

disturbingly [dis'tɜːbɪŋli] syn(annoyingly) – раздражающе; надоедливо, неприятно

resolute ['rezɒlu:t] – непоколебимый, решительный, твердый

self-important [] с большим самомнением; важничающий

disturbing [dis'tɜːbɪŋ] беспокоящий, волнующий

stocky – коренастый, низкий, приземистый

Phrases and Word Combinations

to go past to suffer (no) embarrassment – *пройти (не) испытывая смущения/затруднения (?)*

(to look) right and left on the contrary – *(смотреть) налево, направо, напротив (?)*; *осмотреться*

to judge one's age (to do smth) to one's satisfaction – *оценивать ч-л возраст для ч-л*

to presume to do smth to bring to a conclusion – *осмелиться сделать ч-л для завершения*

to regret smth to clear one's throat – *прокашляться с сожалением (?)*

to question the propriety to be knowledgeable* in/about of smth – *осведомляться об уместности (?)*

* be knowledgeable – хорошо осведомленный, знающий (about); умный

ESSENTIAL VOCABULARY

1. **set** vt/i 1) to make to be in a specified condition, as to open the cage and set the bird free; to set the papers (a village, a house) on fire; to fix or determine (a rule, time, standard), as to set a wedding day, to set a new land, speed, record; 2) to give (a piece of work) for (someone) to do, *e. g.* Who sets the questions for the examination? The teacher sets the class various exercises. 3) to fix firmly (a part of the body, *esp.* regarded as showing one's intentions, feelings, etc.), *e. g.* He set his jaw and refused to agree to anything I said. She's set against her daughter's marriage. 4) to put into action, *e. g.* He set the machine going with a push; to set the ball rolling; 5) to cause (a liquid, paste, soft material, etc.) to become solid, *e. g.* Set the jelly by putting it in a cold place. 6) to write or provide (music) for a poem or other words to be sung, *e. g.* The poem was set to an old working song tune.

1. **set** vt/i 1) привести в опр. состояние, как то открыть клетку и освободить птичку; поджечь бумаги (деревню, дом); назначить или определить (правило, время, стандарт), как то назначить день свадьбы, to set a new land, speed, record; 2) назначить/выделить кому-то участок работы, *e. g.* Кто устанавливает вопросы на экзамен? Учитель задан классу различные упражнения. 3) to fix firmly (a part of the body, *esp.* regarded as showing one's intentions, feelings, etc.), *e. g.* He set his jaw and refused to agree to anything I said. She's set against her daughter's marriage. 4) задействовать, *e. g.* He set the machine going with a push; to set the ball rolling; 5) затвердеть (a liquid, paste, soft material, etc.) to become solid, *e. g.* Set the jelly by putting it in a cold place. 6) писать музыку на слова for a poem or other words to be sung, *e. g.* The poem was set to an old working song tune.

09

to set 1) а) сажать, усаживать а) сесть, сидеть в) сидеть (об одежде) 3) , подходить, соответствовать, быть к лицу 4) садиться, заходить (о солнце, луне); подходить к концу (о дне) 6) а) ставить, класть; расставлять, размещать, располагать 7) иметь от природы определенное положение, расположение 9) подписывать, ставить (подпись, печать на документе) 10) приводить (в какое-л. состояние), помещать (в какое-л. положение); в этом значении употребляется в большом количестве фразеологических сочетаний, а также с прилагательными в роли комплемента, часто соответствует по значению одиночному глаголу 11) а) заставить принять определенное положение в пространстве б) придать (чему-л. определенную форму) в) оформиться, сложиться; принять определенные очертания, определенную форму 12) ставить благосостояние, судьбу в зависимость от чего-л. ; зависеть (в своей судьбе от чего-л. - ирон) 13) покоиться, останавливать, быть прикованным (на ком-л., чем-л. - о взгляде, глазах) 14) а) назначать, устанавливать, определять (цену; в наст. время преим. в сочетании:) б) оценивать, давать оценку 15) помещать, размещать, расставлять (кого-л. для выполнения каких-л. обязанностей - часовых, охрану и т. п.) 16) ограничивать, устанавливать ограничения 17) предписывать, устанавливать (правила, регламент и т. п.), формулировать (закон) 18) назначать, фиксировать (время или период времени) 19) подавать (пример); вводить (моду, стиль) 20) а) ставить (задачу, цель и т. п.); задавать (работу, задание и т. п.) б) предлагать (вопрос, задачу) для решения; предлагать, предписывать (книгу, учебник и т. п.) для экзамена, курса обучения 21) ставить (сети, ловушки) 22) устанавливать; пригонять, вправлять 23) сажать в печь, засовывать в печь (для выпечки, обжига и т. п.) 24) вставлять в раму или оправу, оправлять (драгоценные камни); 25) поднимать, ставить (паруса) 26) а) заливать (жидкость) при определенной температуре, давлении и т. п. для осуществления каких-л. процессов, особ. в сыроварении б) добавлять закваску, дрожжи (в пивоварении, кулинарии) 27) а) накрывать на стол б) класть, размещать (еду) в) организовывать цвета на палитре 28) набирать (шрифт) 29) а) положить (слова) на музыку; написать (музыкальную композицию) для определенных голосов или инструментов; (реже) сочинить (музыку) к словам; б) (хорошо) ложиться на музыку 30) монтировать декорации (для сцены); размещать (предметы декорации) на сцене; 31) точить (острые инструменты, особ. бритву); разводить (пилу) 32) а) вправлять (напр., костные фрагменты) б) срастаться (о кости) 33) укладывать (волосы), делать укладку 34) классифицировать, ставить на какое-л. место 35) быть решенным, быть определенным; быть полным решимости 36) становиться неподвижным (о лице, взгляде и т. п.) 37) а) стискивать, сжимать (зубы, губы, рот) б) сжиматься, стискиваться (о зубах, губах) в) напрягаться, твердеть (о мускулах); приготовиться, быть готовым (что-л. делать) 38) а) заставлять твердеть, застывать; свертывать, сгущать (молоко и т. п.) б) затвердевать, застывать; делаться густым, прочным; схватываться; створаживаться (о молоке) 39) а) способствовать образованию завязи (о пчелах); приниматься (о деревьях) б) завязываться (о цветах, плодах) 40) устанавливаться (о погоде) 41) принять определенное положение и произвести несколько шагов, повернувшись лицом к партнеру или танцору справа или слева 43) выбрать (определенное) направление или курс (о течении, ветре и

т. п.); иметь (ту или иную) тенденцию, направленность 44) перемещать, перевозить, переправлять 45) нести, увлекать в определенном направлении (о течении, ветре и т. п.) 46) направлять, поворачивать 47) засаживать (кого-л. за работу), поручать, заставлять (что-л. делать) 48) а) направлять, сосредоточивать (мысль, волю, желание и т. п. на рассмотрение или выполнение чего-л.) б) засесть (за работу), взяться, приняться (за что-л., делать что-л.) 51) подносить, приближать, приставлять

to set eyes on – to see, *e. g.* I hope I never set eyes on that fellow again.

to set one's teeth on edge – to make one disgusted; to make one feel annoyed or irritated by a remark, a sound or an action. 1. To have a sharp sour taste that makes you rub your teeth together. 2. To make one feel nervous or annoyed. – *вызывать досаду, раздражение замечанием, звуком, действием*

to set one's heart (mind, hopes) on – to be filled with strong desire for, *e. g.* The boy has set his heart on becoming an engineer. – to be intent on; to be determined about, want very much

set a 1) determined, *e. g.* He is very set on going and I can't make him see that it's a bad idea. 2) given or fixed for study, *e. g.* The examination will have questions on the set books (texts). 3) (of part of the body, manner, state of mind, etc.) fixed in position, unmoving, *e. g.* She greeted her guests with a set smile. 4) ready, prepared, *e. g.* Are you all set? Then let's go.

set n 1) (*informal*) a group of people of a special type: – круг людей, связанных своим статусом, общими интересами, привычками или занятием: группа, компания, шайка и т. п. (the jet set – элита, сливки общества; "денежные мешки"). 2) (*not pl*) natural position of part of the body – положение, позиция частей тела (случайная или постоянная), *e. g.* From the set of her shoulders it was clear that she was tired. 3) setting of the hair – б) укладка (волос), *e. g.* "Shampoo and set, please," she said abruptly.

2. abandon *vt* 1) to leave completely and forever, desert, *e. g.* The sailors abandoned the sinking ship. 2) to leave (a relation or friend) in a thoughtless (необдуманно) or cruel (жестоко) way, *e. g.* He abandoned his wife and went abroad. 3) to give up, *esp.* without finishing, *e. g.* The search was abandoned when the night came though the child had not been found.

N.B. **to abandon** may be used with far more negative reasons than **to give up**.

3. resent *vt* to show or feel indignation at, as to resent smb's behaviour (smb's words, an insult, smb's manner, etc.), *e. g.* Anyone would resent such treatment. The child resented being made fun of. – негодовать, возмущаться; обижаться

Note: the pattern **smb resents smth**. Compare with the Russian patterns: кого-л. возмущает что-л.; что-л. возмущает кого-л.

resentful a feeling or showing resentment, as to be resentful of smb (smth), *e. g.* The boy was resentful of the remark. – 1) обиженный; возмущённый (about, at, of) 2) обидчивый

resentment n a feeling of indignation or annoyance; a deep sense of injury, as to (have) bear no resentment against smb (smth), *e. g.* His conduct aroused everybody's resentment. – негодование, возмущение; чувство обиды (about; against; at, towards)

110

4. suggest *vt* 1) to cause to come to the mind, *e. g.* The open window suggested that somebody else had got into the house. – 1) предлагать, советовать 2) внушать, вызывать; подсказывать (мысль); намекать; наводить на мысль; говорить о, означать

2) to bring itself to the mind, *e. g.* An idea suggested itself, Harry has bad manners. Lack of proper home training suggests itself.

3) to give signs (of), *e. g.* Her expression suggested anger/(that) she was angry.

suggestion n a slight sign, *e. g.* Her face held a suggestion of anger.

5. hand n 1) a performer; a practiser of a skill

an old hand – An experienced and highly skilled expert at some particular job.,

be good hand at smth – To be talented, gifted, or skilled in some activity.

Ant. not much of a hand at smth, *e. g.* I am not much of a hand at making pastry.

2) encouragement given by clapping the hands, as to give a (good, big) hand to, get a (big, good) hand; 3) help (lend a helping hand to); 4) control (get/become out of hand), *e. g.* The meeting is getting out of hand — will everybody stop talking at once!

at hand (*formal*) near in time or place, *e. g.* She always keeps her dictionary at hand. – находящийся под рукой; близкий (тж. о времени)

by hand by a person, not a machine or organisation, *e. g.* These rugs are made by hand. – 1) руками; ручным способом 2) самолично

to eat out of someone's hand – to be ready to do everything someone wants, *e. g.* I'll soon have him eating out of my hand. – To trust someone fully; believe or obey someone without question. – — безоговорочно подчиняться кому-л.; становиться совсем ручным

to give smb a free hand – to allow smb to do things in his/her own way – давать кому-л. свободу действий

hand in glove (*with*) – closely connected (with someone), *esp.* in smth bad, *e. g.* They were found to be hand in glove with enemy agents. – Very close or friendly; working together; in very close agreement or cooperation, especially for bad purposes. – в приятельских отношениях, на короткой ноге, не разлей вода

hat in hand – to beg, look for smth, *e. g.* He went to his employer, hat in hand, for a pay-rise (повышение заработной платы). – In a humble and respectful manner. – подобострастно

on the one/other hand (used for comparing different things or ideas), *e. g.* I know this job of mine isn't much, but on the other hand I don't feel tied down.

to try one's hand (at) to attempt (an activity), *e. g.* I tried my hand at swimming though it was the first time I'd been in the water.

to wash one's hands of (affair) – to refuse to be concerned with or responsible for, *e. g.* He washed his hands of the entire affair. – умыть руки (не иметь больше отношения к чему-либо)

111

6. clear *vt/i* 1) to cause to become clear, *e. g.* After the storm the sky cleared. He cleared his throat. 2) to (cause to) go away, *e. g.* Soldiers! Clear the people away from the palace gates. 3) to remove, take away, get rid of, *e. g.* Whose job is it to clear snow from the road? 4) to free from blame (a person wrongly thought to have done smth wrong), *e. g.* The judge cleared the prisoner of any crime and set him free.

clear *a* 1) bright, free from anything that darkens, *as* clear sky, clear eyes. 2) certain, confident, *e. g.* She seems quite clear about her plans. 3) free from guilt or blame, untroubled, *as* a clear conscience, clear of guilt. 4) open, free from blocks, danger or obstructions, *as* a clear road, clear view, *e. g.* The road's clear of snow now.

the coast is clear (*informal*) all danger has gone, *e. g.* When the coast was clear the two thieves escaped. – no danger is in sight, no one can see you – No enemy or danger is in sight; there is no one to see you.

7. conduct *n* (*formal*) behaviour, *e. g.* I'm glad to see your conduct at school has improved. – 1) руководство, управление; командование 2) поведение (обыкн. связывается с моральными принципами)

conduct *vt* 1) (*formal*) to behave (oneself), *e. g.* I like the way your children conduct themselves. Their behaviour is very good. 2) to direct the course of (a business, activity, etc.). 3) to lead or guide (a person, tour, etc.). 4) to stand before and direct the playing of musicians or a musical work. 5) to act as the path for (electricity, heat, etc.), *e. g.* Plastic and rubber won't conduct electricity. 6) to collect payments from the passengers (on a public vehicle), *e. g.* She's conducted on London buses for 20 years.

1) сопровождать, сопутствовать, быть чьим-л. проводником 2) вести, руководить 3) дирижировать (оркестром, хором и т. п.) 4) вести себя (о манере, поведении) 5) проводить; служить проводником 6) вести (о дороге, проходе и т. п.)

conductor *n* 1) a person who directs the playing of a group of musicians. 2) a substance that readily acts as a path for electricity, heat, etc., *e. g.* Wood is a poor conductor of heat. 3) (AE) a railroad employee in charge of a train and train crew.

8. compose *vt/i* 1) to write (music, poetry, essays, etc.), *e. g.* It is very time-consuming to compose a good essay. 2) to make up (smth), form (smth), *e. g.* The chemistry teacher asked the pupils what water was composed of. – 1) сочинять, писать (музыкальное или литературное произведение) 2) набирать 3) улаживать, успокаивать (ссору, разногласия); успокаиваться 4) составлять

Syn. comprise, consist of, include, be made up of

3) to make (*esp.* oneself) calm, quiet, etc., *e. g.* The students couldn't stop laughing so the teacher asked them to compose themselves. 4) to make or form (smth) by putting parts together, *e. g.* The artist composed an interesting picture by putting the variously-coloured shapes together.

composer *n* a person who writes music.

composition *n* 1) act of putting together parts to form smth, act of composing, as a piece of music of his own composition. 2) an example of this, as a piece of music or art or a poem, *e. g.* I like his earlier poems but not his later compositions.

112

9. abrupt *a* 1) sudden and unexpected, *e. g.* The train came to an abrupt stop, making many passengers fall off their seats. 2) (of behaviour, speech, character, etc.) rough and impolite, not wanting to waste time being nice, *e. g.* Everybody resented his abrupt answer. – 1) внезапный; неожиданный, непредвиденный 2) крутой, обрывистый 3) резкий, грубый (о манерах и т. п.) 4) отрывистый, неровный (о стиле) 5) скачкообразный (об изменении и т. п.)

abruptly *adv* in an abrupt manner, *e. g.* "No," said Roger abruptly, "I'm staying here."

abruptness *n* *e. g.* His abruptness was really impolite. – 1) крутизна, обрывистость 2) внезапность; неожиданность 3) резкость (движений); резкость, грубость (ответа) 4) отрывистость, неровность (стиля)

10. ignore *vt* not to take notice of, *e. g.* Ignore the child if he misbehaves and he will soon stop.

to ignore smth to pretend not to know or see it, *e. g.* She saw him coming but she ignored him. *Ant.* to consider, to regard

Note: The Russian for **to ignore** is *игнорировать, не замечать*. **Ignore** does not correspond to the Russian *пренебрегать, не заботиться о чём-л., упускать из виду* which is expressed by the verb **to neglect**, as to neglect one's duties, one's children.

ignorant *a* 1) lacking knowledge, not aware, as ignorant of even simplest facts, *e. g.* He is quite ignorant of these facts. She was ignorant of his presence. (She didn't know he was there.) 2) rude, impolite *esp.* because of lack of social training, *e. g.* He is an ignorant person — he always goes through a door in front of a girl (lady). She is an ignorant girl: she knows nothing about her country's history. – 1) невежественный, необразованный, безграмотный 2) несведущий, не знающий (of, in; that) 3) вульгарный, невоспитанный

READING COMPREHENSION EXERCISES

1. a) Consult a dictionary and practise the pronunciation of the following words:

rigidly ['riːdɪli] – 1) жестко, твердо;

неподвижно 2) строго, сурово

nuisance ['njuːsɪns] – 1) досада;

неприятность 2) то, что мешает, создает проблемы а) надоедливый человек; зануда б) невыносимое состояние, положение вещей в) неудобство, помеха

bouquet [bu(:) 'keɪ] – 1) букет; букетик 2)

комплимент, любезность 3) букет, аромат (вина)

chrysanthemum [kri 'sɪnθ(ə) məm] –

хризантема

transient ['trɪnzɪənt] – 1. 1)

кратковременный, мимолетный, недолговечный, преходящий, скоротечный 2) временный, переходный 3) мигрирующий, кочующий; 4) временный, транзитный (железнодорожный) (о жилье в гостинице) 5) случайный; отдельный 2. 1) нечто временное, проходящее 3) ; человек,

переезжающий с места на место в поисках работы

exhilarate [ɪg 'zɪləreɪt] – веселить, развлекать; оживлять, подбодрять, воодушевлять

intransigence [ɪn 'trɪnsɪɡəns] – непримиримость (about)

awe [ɔː] – 1. (благоговейный) страх, трепет, благоговение

ensemble [ɔːn 'sɑːmbəl] – 1) ансамбль (тж. tout ensemble) а) группа музыкантов б) произведение для совместного исполнения 2) общее впечатление 3) костюм, туалет; гарнитур, ансамбль

casino [kə 'siːnɒ] – игорный дом, казино

chord [kɔːd] – 1) струна (тж. перен.) 2) связка 3) хорда (окружности) 4) пояс фермы II 1) аккорд, гармония звуков 2) сочетание цветов, гамма красок

delineate [di 'lɪneɪt] – 1) набрасывать, чертить, намечать 2) схематически изображать (то, что должно быть создано); делать набросок;

набрасывать 3) очерчивать,
 обрисовывать, изображать 4)
 изображать; выражать, описывать
 syncopate ['sɪŋkəpeɪt] – 2) сокращать
 слово, опуская звук или слог в
 середине его
 octave ['ɒktɪv] – 4) восьмерка, восемь
 предметов
 vigorous ['vɪɡ(ə)rəs] – сильный,
 энергичный; решительный

intricate ['ɪntrɪkət] – запутанный,
 сложный, замысловатый;
 затруднительный
 coon [ku:n] – 1) енот 2) хитрец, ловкач,
 хитрый парень 3) ; негр, чернокожий
 minstrel ['mɪnstɹ(ə)l] – 1) менестрель
 (средневековый поэт) 2) поэт; певец 3)
 исполнители негритянских песен
 (загримированные неграми; тж. Christy
 minstrel, Negro minstrel, nigger minstrel)

b) Get together with another student. Listen to his/her reading. What recommendations would you give to correct any mispronunciations?

2. a) Read out aloud the following sentences from the text; divide them into intonation groups using proper intonation patterns; observe stresses, strong and weak forms. Make them sound rhythmically correct:

1. I am looking for a young woman of color [k0lɔ] whose name is Sarah, he said. 2. She is said to reside [ri'zaid] in one of these houses.
 3. He was a stocky man with a red-complected shining brown face, high cheekbones ['7i:kbquns] and large dark eyes so intense as to suggest they were about to cross. 4. Mother, not thinking clearly, was suddenly outraged that he had presumed to come in the door. 5. The colored man took another glance at the child, rose, thanked her and departed. 6. One Sunday the colored man left a bouquet of yellow chrysanthemums which in this season had to have cost him a pretty penny (= a large amount of money). 7. Mother said he was well-spoken²⁸ and conducts himself as a gentleman. 8. It was important, he said, for a musician to find a place that was permanent, a job that required no travelling. 9. He had heard [hiɔd] it in his nightlife period in New York. 10. Well, he said, it appears as if Miss Sarah will not be able to receive me.
- b) Get together with your partner. Listen to his/her reading, analyse possible variants in the intonation group division.

3. Complete the following sentences:

1. There is something nice in the way *she dresses on Sundays*. 2. There is something exciting in *her light step*. 3. There was something unusual in *what she had said*.
4. This is the most the girl *can offer him*... 5. This was the most the man *could respond her*.. 6. This will be the most the children *can be expected of*.
7. Delicious or not the dinner *came in very handy*.. 8. Pleasant or not *you must take him into consideration*. 9. She was about *to catch into the icy cold water but then she decided not to*. 10. We are about to *complete an agreement with you*.

4. Paraphrase the following sentences using the speech patterns (p. 108):

1. He has a pleasant way of looking at her. 2. She has a poetical way of speaking. 3. This was the biggest meal David Copperfield had eaten for a week. 4. She had never before said anything so unpleasant to him. 5. No matter how tired she was she was always ready to give a helping hand. 6. We shall buy the piano whether it is expensive or not. 7. She was just leaving the house when the telephone rang. 8. She was on the point of tears when he suddenly appeared in the doorway.

1. There is something pleasant in the way he was looking at her. 2. There is something poetical in the way she was speaking. 3. This was the **most** meal David Copperfield had eaten for a week. 4. This was the most unpleasant she had ever before said to him. 5. Tired or not she was always ready to give a helping hand. 6. Expensive or not we shall buy the piano. 7. She was about to leave the house when the telephone rang. 8. She was about to burst into tears when he suddenly appeared in the doorway.

5. Make up and act out dialogues using the speech patterns.

- There was something strange in the way she has entered the classroom today, I can tell you.
- I don't think so. She always enters the room in such a way.
- No, she was about to jump on me with her global usual accusations.
- Hm, may be you are right, but nothing was the most she had said in all the minutes before the lesson.
- True or not I have only shared my anxiety with you.

6. Translate the following sentences into English using the speech patterns:

1. Есть что-то странное в том, как она одевается. 2. Было что-то удивительное в том, как он это сказал. 3. Было что-то привлекательное в том, как ребенок протянул цветы. 4. Она позвонит ему обязательно. Но это самое большее, что она может сделать. 5. Она съела ломтик хлеба и снова уснула. Это было самое большее, что она съела за два дня. 6. Интересные рассказы или нет, их нужно прочитать. 7. Болезненная операция или нет, она обязательна. 8. Она собралась что-то сказать, но затем передумала. 9. Она собралась уже взять отпуск, когда заболел ее отец. 10. Она уже сидела у пианино, чтобы начать играть, когда зазвонил телефон.

1. There is something strange in the way she dresses herself. 2. There was something astonishing in the way he (had) said it. 3. There was something nice in the way the child held the flowers out. 4. She shall phone him of cause but it is the most she can do. 5. She ate a slice of bread and felt asleep again. This was the most she had eaten in two days. 6. Interesting or not the stories are to/should be read. 7. Painful or not the operation is obligatory. 8. She was about to do smth (on the point of doing smth), but than decided not to (changed her mind). 9. She was about to vocation when her father felt ill. 10. She was about to play the piano when the phone began to ring.

7. Note down the sentences containing the phrases and word combinations (p. 109) and translate them into Russian.

Father noted that he suffered no embarrassment by being in the parlor with a cup and saucer in his hand. – *Отец заметил, что он не испытывает не какого смущения будучи в гостиной с чашкой и блюдцем в руке.*

²⁸ well-spoken – 1) говорящий изысканно, вежливо, обходительно

The driver was looking right and left as if trying to find a particular address; – *Водитель оглядывался по сторонам, как будто пытаясь отыскать определённый(?) адрес.*

Mother could not judge his age. – *Мама не могла определить его возраст (судить о)*

Mother, not thinking clearly, was suddenly outraged that he had presumed to come in the door. – *Мама, не осознавая толком, вдруг возмущилась тем, что он посмел войти в дверь.*

She began to regret Sarah's intransigence. – *Она начала сожалеть о непримиримости Сары*

Father questioned the propriety of this. – *Отец осведомился об уместности этого.*

8. Paraphrase the following sentences:

1. We are losing money right and left. 2. Days went past without any news. 3. Judge its size, please. 4. He presumed to tell his manager how the work ought to be done. 5. I don't mind living in the city but I regret being without my horse. 6. I would never question his honesty. 7. She suffered the loss of her pupils' respect. 8. "I believe you like your job." "On the contrary, I hate it" 9. It's been proved to my satisfaction that you are telling the truth. 10. "He is very knowledgeable about flowers," he said clearing his throat.

9. Make up and set out dialogues using the phrases and word combinations (pair work).

10. Translate the following sentences into English:

1. Мимо пробежали дети. 2. Она посмела зайти за прилавок магазина, так как очень торопилась. 3. Мне трудно судить о его знаниях в физике. 4. Я всегда сожалею о потерянном времени. 5. Я никогда не сомневалась в его честности. 6. К моему великому удивлению, он не страдает от угрызений совести. 7. Сегодня холодно, не правда ли? — Наоборот, сегодня тепло. 8. К моему большому удовлетворению, она подала заявление в институт. 9. Он блестяще подвел к концу свое исследование.	1. Children ran past. 2. She presumed to drop into the shop board/counter because she was very hurry. 3. I am difficult to judge his knowledge in Physics. 4. I always regret the last time. 5. I would never question his honesty. I never doubt his honesty. 6. To my great astonishment he does not suffer from remorse. 7. It is cold today, isn't it? — On (to) the contrary it is warm today. 8. To my great satisfaction she has applied to an institute. 9. He has brilliantly brought/get his investigation to a head/close. He has brilliantly button/carry his investigation up/out/through.
---	---

115

11. Answer the questions and do the given assignments:

a) 1. Who was the man who arrived one Sunday afternoon to the house? 2. Why was the man looking for the young woman of colour? 3. Why was the girl Sarah accustomed to sitting at the window? 4. What made Sarah ask Mother send the visitor away? 5. Why was Mother outraged when she returned downstairs? 6. Why did Mother decide to give him more of a visit next time? 7. Why did the Negro suffer no embarrassment in the parlour? 8. How did the Negro describe his career as a pianist? 9. What was the source of Father's irritation when he finally asked the Negro to play the piano? 10. Why did the Negro agree to play the piano for them? 11. What was it in the music he played that changed the mood of the family. 12. Do you think the Negro accomplished what he had hoped for from the visit?

b) The title "Ragtime" is supposed to be the symbolic representation of the atmosphere which characterizes the scene of the novel. Do you feel that the rhythm and the intonation of E. Doctorow's prose imitate those of ragtime? (whose characteristic features are syncopation, swing, high tension, fluctuation between the regular rhythm of sharp harmonic accents and a lively irregular ragged melodic line, the incongruity, that is a special charm of the music).

c) 1. Discuss the stylistic means the author uses to create tension:

1) the incongruity of the sensational plot and the dry tone in which it is described, 2) the common situation and the formal tone, 3) the contrast of different styles, 4) the contrast of actions and their implications.

2. Describe how the author contrasts the young man's behaviour and appearance with the music he plays. Pay attention to the epithets, similes, metaphors, repetitions and gradation, abrupt changes from short sentences to long ones, and then back again. Observe the proportion of short sentences, the telegraphic style, the use of asyndeton, polysyndeton, inversion and parallel constructions; how is the compact, dynamic way in the speech of the characters presented? Pay attention to the fact that the characters have no names. What effect is achieved by this? Should proper names have been used, in your opinion? Justify your answer. In whose voice is the narration of the story? Where do the narrator's sympathies lie?

116

12. Explain what is meant by:

1. He was dressed in the affection of wealth to which coloured people lent themselves. – Он был одет в привязанности к достатку, к которому относили себя негры.
2. She is said to reside in one of these houses. – Она, говорят, живёт в одном из этих домов.
3. A bouquet of yellow chrysanthemums which in this season had to have cost him a pretty penny. – букет желтых хризантем, которые в это время года, должно быть, стоили ему немалых денег.
4. The surroundings did not awe him nor was his manner deferential.
5. Oh, yes, Mother said, we are terrible about that.
6. There seemed to be no possibilities for life than those delineated by the music.
7. This was a most robust composition, a vigorous music that roused the senses and never stood still a moment.
8. ... until the entire room was made to glow with its own being.
9. His taste ran to Carrie Jacobs Bond.
10. He thought Negro music had to have smiling and cakewalking.

13. Give a summary of the text (p. 104).

14. Make up and act out dialogues between:

1. Mother and Father before the tea.
2. Mother and Sarah after the visit of the Negro pianist.
3. Father and Mother's Younger Brother about the pieces the pianist had played.

15. Sometimes we accept invitations to go to the event, just to be polite, so we don't hurt other people's feelings. Write about an experience you didn't enjoy, but which you felt obliged to participate in.

VOCABULARY EXERCISES

1. Study the essential vocabulary and translate the illustrative examples into Russian.

2. Translate the following sentences into Russian:

<p>A. 1. He was given a little money and at times, in the spirit of adventure, he would set off to explore the town. 2. You should set aside some money for a rainy day. 3. He tried to set aside his dislike of his daughter's fiancée. 4. We should set off before dawn to get there on time. 5. The redundancies set off strikes throughout the area. 6. The bank helps people wanting to set up business. 7. He set out to climb Everest. 8. Put the jelly into the ice-box to set. 9. We are all set. 10. I like the setting of the show. 11. He has set his heart on becoming a ballet dancer.</p> <p>117</p> <p>12**. They sat up till the small hours²⁹ setting the world to rights³⁰. 13. Did someone set fire to the house deliberately? 14. Di had never set foot in Italy before. 15*. Jill is very set in her ways. 16*. Stephen tut-tutted his way through the end-of-vacation examination papers he had set his freshmen students. 17*. The chauffeur regretfully abandoned his plans for an afternoon at the railings. 18*. Anthony could not have blamed Steve if through resentment he now decided to abandon his brother to the dreadful struggle that was to come. 19. The Forsytes resented encroachments on their property. 20. Kit had been called out once before during the night and his body resented the second disturbance. 21. He was a big man who resented the buttons on his shirts.</p>	<p>A. 1. Ему давали немного денег и, время от времени, из духа приключения, он, бывало, отправлялся исследовать город. 2. Вам следует откладывать немного денег на "чёрный день". 3. Он пробовал положить конец своей неприязни в отношении невесты! своей дочери. 4. Чтобы добраться туда вовремя нам следует отправиться до рассвета. 5. (Увольнения по) Сокращения штатов вызвали забастовки повсюду в области. 6. Банк оказывает содействие людям, желающим начать (собственное) дело. 7. Он намеревался взобраться/подняться на (покорить) Эверест. 8. Чтобы желе застыло, поместите его в холодильник. 9. Мы все готовы. 10. Мне нравится помещение/окружающая обстановка/художественное оформление спектакля. 11. Он страстно желает стать танцором балета.</p> <p>117</p> <p>12. Они не ложились спать до первых часов после полуночи, приводя мир? в порядок. (две идиомы и герундиальный оборот) 13. Кто-то преднамеренно поджёг дом? 14. Дай никогда прежде не ступал ногой на землю Италии. 15. Джилл совершенно определилась в своих манерах/привычках. 16. [Стивен не выразил неодобрение тем, что установил для своих студентов-новичков экзаменационные работы в конце каникул.] 17. Этот шофер, к сожалению, отказался от своих планов [провести день на рельсах](?). 18. Энтони не мог обвинить Стива, если [поборов] негодование он теперь?/[тогда] решил оставить/бросить своего брата перед ужасной борьбой, которая должна была [начаться]. 19. Форсайты обижались за посягательство на их собственность. 20. Кита уже раз вызывали в течение ночи и его тело негодовало за повторное вторжение. 21. Он был крупным мужчиной, который негодовал/возмущался пуговицами/кнопками своей рубашки.</p>
<p>B. 1. It is said that the business of words <u>in prose?</u> is primarily to state; in poetry not only to state but also (and sometimes primarily) to suggest. 2. White gloves to the elbow suggested a Royal Garden party. 3. It would be dreadful if something terrible happened and I were not at hand. 4. He spoke German without any suggestion of French accent. 5. Gentlemen, give a big hand to the band. 6. "I'm old enough to play poker and do something with it. I'll try my hand to-night," thought Hurstwood. 7. My doubts on that point, if I had any, were soon cleared. 8. The debate was conducted in the depressing atmosphere of a half-empty Chamber. 9. The curator's conduct through the museum was informative. 10. A pianist, bandleader, composer and arranger, Duke Ellington, had a major impact on jazz composition and playing. 11. It is the highland nearest to the shore which falls most abruptly. 12. When the adjective "abrupt" is used speaking about words and manners we mean that they are sudden and unconnected. 13. They say that to be ignorant of one's ignorance is the malady of the ignorant. 14. He had been working at hospital for so long that he ignored the "No smoking" sign.</p>	<p>B. 1. Говорят, что в прозе дело слов прежде всего заявить/утверждать/излагать; а в поэзии не только это, но и (а иногда – прежде всего) предлагать (подсказывать, намекать; наводить на мысль). 2. Белые перчатки до локтя предложила Королевская (сад?) партия. 3. Было бы ужасно, если бы случилось что-нибудь ужасное, и я не случился бы под рукой. 4. Он говорил по-немецки без какого-либо намёка на французский акцент. 5. Господа, дайте большую руку полосе (?). 6. "Я слишком стар, чтобы играть в покер и делать что-то с ним. Я попробую свою руку сегодня вечером," думал Херствуд. 7. Мои сомнения на этот счёт, если бы и были, вскоре рассеялись. 8. Это обсуждение проводилось в гнетущей атмосфере полупустой Палаты. 9. Сопровождение хранителя/смотрителя по музею дало много информации. 10. Пианист, руководитель джаз-оркестра, композитор и аранжировщик, Дюк Эллингтон, обладал основным влиянием на сочинение и исполнение джаза. 11. Это – нагорье, ближе к побережью, [которое обрывается наиболее отвесно]. 12. Когда прил. "резкий" употребляется в применении к словам и манерам, подразумевается, что они быстры/неожиданны и несвязны. 13. Говорят, что не зная о своём незнании - болезнь незнающих / не ведать о своём невежестве – болезнь невежд. 14. Он работал в больнице так долго, что он не придавал значения знаку/вывеске «Не курить».</p>

3. Give the English equivalents for:

<p>приводить в определенное состояние, в движение; освободить; пускать в ход машину; начать дело; сосредоточить мысль на чём-л.; твердеть; заживать; положить на музыку; задерживать; бросить привычку; бросить курить; бросить жену; оставить (потерять) надежду; оставить друга в беде; покинуть свой пост; отказаться от усилий; покинуть тонущий корабль; возмущаться чьим-л. поведением; негодовать на чье-л. отношение; обижаться на замечание; затаить обиду; внушать; вызывать; подсказывать (мысль); намекать; наводить на мысль; говорить о; говорить само за себя; рабочий сцены; из первых рук; продолжительные аплодисменты; сделанный ручным способом; имеющийся в распоряжении; на руках; руки прочь; с одной/другой стороны; убирать со стола; откашливаться; распутывать дело; проясняться (о погоде); вести разговор; дирижировать оркестром; вести дела; вести переговоры;</p>	<p>to set into/(to be in) a certain state/condition/position, in motion; to set free; to set in motion/action; to set up business; to set/fix a thought on smth; to set; to set; to set;</p> <p>to cease/(leave/break off)/give up/relinquish/drop smoking to desert/leave the wife; to drop one's bundle/ (lost/give up hope)</p> <p>to abandon the friend in troubles; to leave in the lurch; to desert to abandon efforts; to abandon a sinking ship; to resent smb's conduct; to resent smb's attitude; to resent smb's remark; to bear smb. a grudge, to nurse a grievance (against) to suggest, to put some thought / idea into smb.'s mind / head; to suggest; (the facts) speak for themselves;</p> <p>a grip/scene shifter/stagehand; at first hand; big hand/good hand/ Kentish fire/standing ovation; done by hand, manually; disposable/at the</p>
---	--

²⁹ small hours – первые часы после полуночи - the very early hours of the morning between 1 and 4 A.M.

³⁰ set to rights = put to rights – To put in good order; clean up. = навести порядок, привести в порядок

<p>водить группу туристов; проводить урок; проводник; кондуктор; писать музыку; улаживать ссору; успокаиваться;</p> <p>крутой поворот; резкие манеры; отрывистый стиль; крутая тропинка; сказать что-л. резко (отрывисто); не принять к сведению чей-л. совет;</p> <p>пропустить замечание мимо ушей; не обратить внимание; игнорировать чье-л. присутствие; ничего не понимать в искусстве; не подозревать о существовании кого-л. (чего-л.); невежественный человек; держать кого-л. в неведении; пренебречь обязанностями; запустить дом (дела); не заботиться о детях; запустить занятия.</p>	<p>command/available/on hand; in one's hand;</p> <p>hands off! from the one/other hand; to clear the table/to clear away, clear one's throat; <i>to puzzle the matter out</i>;</p> <p>to clear up; to have / hold a conversation, to talk; to conduct the orchestra; to plead a case, to deal with; to negotiate (with); to carry on negotiations (with); to guide a tourists' group; to conduct a lesson; a conductor; to compose/write/set music; to make/patch quarrel up; calm / quiet / settle down;</p> <p>an abrupt turn, chicane, right-about face, volte-face; an abrupt manners, abruptness/an abrupt style, an abrupt (small) path, to say smth abruptly, not to take notice (of), not to take smth. into consideration / account. not to bear / keep in mind;</p> <p>to turn a deaf ear (to); to pay no heed (to), to pass off (reproof, rebuke); <i>to ignore smb's presence</i>; not to know the first word about smth. (art); to unsuspect/ignore smth existence; ignorant man; keep in the dark/<i>ignorance</i>; to neglect duties; <i>to neglect/disregard matters/house</i>; <i>to neglect children</i>; <i>to neglect</i></p>
---	---

4. Paraphrase the following sentences using the essential vocabulary:

1. Please, will somebody *set* (start) the discussion? 2. Mrs Cassidi was fully *set* (determined) to give her son a good education. 3. If you don't want to *set* some lung disease you must give up smoking altogether. 4. Is there any wonder she *resented* (felt injured about) your criticism, it was so bitter. 5. Let's *clear* (resolve) this problem once and for all. 6. After many attempts the scientist eventually managed to *conduct* (carry out) his experiment successfully. 7. The path was so *abrupt* (steep) that we could hardly make it. 8. She knew so many things that the average girl of eight did not know. 9. She *ignored* (paid no attention to) the hint. 10. The bad mistakes you sometimes make bring to mind the idea of bad knowledge of grammar. 11. When working he always *sets* (keeps) his tools within easy reach. 12. Pull yourself together, and start from the very beginning.

5. Use the essential vocabulary in answering the following questions:

1. When do people carry a chip on their shoulder? 2. What do some people do when they are in a tight corner and they can see no way out? 3. Why didn't you have a chance to tell him what you think of the whole situation before he left? 4. Why hasn't the orchestra played yet? 5. Why does the man keep working when he must be in so much pain after the accident? 6. What did his poor answer imply about his knowledge of the subject? 7. What do you do with your test paper *after* finishing it? 8. Why can't you put these questions on the examination paper? 9. When did the robbers manage to escape? 10. Why wasn't Mary able to express herself clearly?

119

6. Choose the right word: *to ignore*, *to neglect* or their derivatives.

1. The easiest way is to just... the letter, act as if I've never got it 2. Sometimes he was so busy that he ... to shave for a day, often his shirts needed changing and he ... these too. 3. She ... him, and let him standing with an outstretched hand. 4. The children were suffering from ... 5. For a week afterwards he ... the financial pages. 6. He is also absorbed in sports to the ... of his studies. 7. If any exceptions to these rules occurred, they were quite simply ... 8. The house was in a ... state. 9. The young officer decided that he could safely ... the whole thing. 10. ... of the truth he committed the crime.

7. Fill in the blanks with postlogues:

1. It was a popular tune of the day set... new words. 2. The bad weather will set... our building plans. 3. There is no one to set ... him as an actor. 4. The judge set ... the decision of the lower court. 5. She set... her house work straight after breakfast 6. The pupils cleared ... when they saw the teacher. 7. Clear ... of the room, I want some peace and quiet. 8. Clear ... your desk before you leave school.

8. Make up short situations or a story using the essential vocabulary.

9. Translate the following sentences into English:

<p>1. Она поклялась никогда не переступить порог этого дома. 2. Учитель задал ученикам трудную задачу. 3. Он откашлялся и продолжал рассказ. 4. Опасность миновала, можно было действовать без промедления. 5. Дети, давайте поаплодируем артистам. 6. С одной стороны, работа была трудной, с другой — очень заманчивой. 7. Через несколько минут корабль должен был пойти ко дну, и капитан приказал команде покинуть его. 8. Водитель резко повернул машину, чтобы не столкнуться с автобусом, идущим навстречу. 9. Старая леди была шокирована грубыми манерами молодого доктора. 10. Соберитесь с мыслями и начните ответ сначала. 11. Несколько слов, случайно оброненных им, наводили на мысль, что все сказанное было чистой выдумкой. 12. У нее ужасно болела голова, но она, не обращая внимания на боль, продолжала работать. 13. Грейс возмущалась, когда</p>	<p>1. She has sworn never to cross the threshold of this house. 2. The teacher has set a difficult problem to pupils. 3. He cleared his throat and continued the story. 4. The danger passed, and it was possible to act delay (immediately). 5. Children, let cheer to the actors. 6. On the one hand, the work was difficult, on the another it was very tempting. 7. In some minutes the ship would have to go to the bottom (to founder), so the captain ordered the crew to abandon <u>her</u>. 8. The driver sharply turned the machine aside in order not to come into collision the bus going towards. 9. The old lady has been shocked with the rough manners of the young doctor. 10. Collect the thoughts/yourself and start the answer from the beginning. 11. Some words, casually dropped by him, put us thought / idea into our mind / head that all told was the absolutest fib. 12. Her head ached awfully but she continued to work without paying [any] attention to the</p>
---	---

10. a) Give the Russian equivalents for the following English proverbs:

1. He who pays the piper calls the tune. – Кто платит, тот и заказывает музыку

2. Don't take your harp to the party. – Не бери свою волынку на чужую вечеринку.

3. A bird in the hand is worth two in the bush. – Лучше синица в руках, чем журавль в небе. Лучше одна птичка в руках, чем две в кустах. Лучше воробей в руке, чем петух на крыше. Лучше голубь на тарелке, чем тетерев на току. Ср. Не сули журавля в небе, дай синицу в руки. –

• one today is worth two tomorrows • A sparrow in the hand is better than a cock on the roof • Better a dove on the plate than a woodgrouse in the mating place • Better a tomtit in your hand than a crane in the sky

b) Explain in English the meaning of each proverb.**c) Make up a dialogue to illustrate one of the proverbs.****CONVERSATION AND DISCUSSION MAN AND MUSIC****TOPICAL VOCABULARY****1. Musical genres (styles):** classical music (instrumental, vocal, chamber, symphony), opera, operetta, musical, ballet, blues, ragtime, jazz, pop, rock, folk (country - кантри) music, electronic music, background music (музыкальный фон), incidental music (музыка, сопровождающая фильм, спектакль).**2. Musical forms:** piece, movement (часть), sonata, aria, fantasy, suite, rhapsody, concerto, solo, duet, trio, quartet, quintet, sextet (etc.), chorus.**3. Musical rhythms:** polka, waltz, march, blues, ragtime, jazz, swing (свинг), bassanova(?), sambo, disco, rock.**4. Musical instruments:** (string group): violin, viola (альт), cello, bass, harp (арфа); (wind group): flute, oboe, clarinet, bassoon (фагот); (brass group – медные духовые): trumpet, French horn, tuba; (percussion – выстукивание, перкуссия), piano, accordion, guitar, saxophone, synthesizer, acoustic, electronic, electric instruments.**5. Music makers:** composer, conductor, musician, soloist, virtuoso, minstrel group, team, band, orchestra.**6. Music making:** to write authentically Russian, Afro-American, etc. music, to compose, to arrange, to transcribe (аранжировать, транскрибировать), to make music, to perform, to improvise, to interpret, to accompany, to complete.

121

7. Musical equipment: tape-recorder, video cassette-recorder, tuner, amplifier, player, equalizer, (loud) speaker, turntable.**8. Musical events:** (made up) concert, recital – а) сольный концерт (даваемый одним исполнителем) б) концерт или программа, состоящие из произведений одного композитора, jam session – джем-сейшен (особый тип джазового мероприятия, на котором музыканты совместно импровизируют), festival, competition.**9. Miscellany:** major, flat, baton (дирижёрская палочка), bow (поклон), drum sticks (барабанные палочки), under the baton, single, album, track, record jacket (sleeve), score (партитура), spiritual (церковный), beat (5) такт, ритм; движение дирижёрской палочки, дирижирование б) размер, ритм, video-clip, syncopation, harmony.**Names of Notes**

Russian	до	ре	ми	фа	соль	ля	си
English	C	D	E	F	G	A	B

Understanding Music

If we were asked to explain the purpose of music, our immediate reply might be "to give pleasure". That would not be far from the truth, but there are other considerations.

We might also define music as "expression in sound", or "the expression of thought and feeling in an aesthetic form", and still not arrive at an understanding of its true purpose. We do know, however, even if we are not fully conscious of it that music is a part of living that it has the power to awaken (будить, пробуждать) in us sensations and emotions of a spiritual kind.

Listening to music can be an emotional experience or an intellectual exercise. If we succeed in blending the two, without excess in either case, we are on the road to gaining the ultimate pleasure from music. Having mastered the gift of listening to, say, a Haydn symphony, the ear and mind should be ready to admit Mozart, then to absorb Beethoven, then Brahms. After that, the pathway (тропа; тропинка; дорожка; дорога, путь) to the works of later composers will be found to be less bramble strewn than we at first imagined.

Music, like language, is a living, moving thing. In early times organised music belonged to the church; later it became the property of the privileged few. Noble families took the best composers and the most talented performers into their service.

While the status of professional musicians advanced, amateur musicians found in music a satisfying means of self-expression, and that form of expression broadened in scope to embrace forms and styles more readily digested by the masses.

It is noteworthy that operas at first were performed privately; that the first "commercial" operatic venture took place early in the seventeenth century, this leading to the opening of opera houses for the general public in many cities. By the middle of the nineteenth century, composers were finding more and more inspiration (вдохновение, воодушевление) of their heritage (наследство; наследие). The time had come to emancipate the music of their country from the domination of "foreign" concepts and conventions.

One of the first countries to raise the banner was Russia, which had various sources of material as bases of an independent musical repertory, Russian folk songs and the music of the old Russian Church.

The composer to champion this cause was Glinka, who submerged Western-European influences by establishing a new national school.

Glinka's immediate successor was Dargomizhsky, then Balakirev. His own creative output was comparatively small; he is best remembered as the driving force in establishing "The Mogutschaya Kuchka", a group which included Borodin, Cui, Moussorgsky and Rimsky-Korsakov.

Tchaikovsky (1840-1893) worked independently and was the first Russian composer to win widespread international recognition.

It is a narrow line that divides Operetta from Musical Comedy, both blending music and the spoken word. When we think of operetta, such titles come to mind as *The Gipsy Baron* (Johann Strauss), *The Merry Widow* and *The Count of Luxembourg* (Lehar). Of recent years these have been replaced in popular favour by "Musicals"~which placed more emphasis on unity and theatrical realism, such as *Oklahoma*, *My Fair Lady*, *The Sound of Music* and *West Side Story*. In early times instrumental music broke away from occasions associated with sacred worship into secular channels. In succeeding generations instrumental players were engaged to provide music for various public functions. Humble bands of players developed into small orchestras, these in time to symphony orchestras. Later, orchestras of the cafe type assumed increased numerical strength and more artistic responsibility, while "giving the public what it wants".

For many generations Band Music (оркестровая музыка) — music played by military bands, brass bands, and pipe bands on the march, in public parks, and in concert halls — has held its place in public favour, especially in Great Britain.

At the turn of the present century American popular music was still clinging to established European forms and conventions. Then a new stimulus arrived by way of the Afro-Americans who injected into their music-making African chants and rhythms which were the bases of their spirituals and work songs.

One of the first widespread Afro-American influences was Ragtime, essentially a style of syncopated piano-playing that reached its peak about 1910. Ragtime music provided the stimulus for the spontaneous development of jazz, a specialized style in music which by the year 1920 had become a dominating force in popular music, and New Orleans, one of the first cities to foster it.

In the early twenties America became caught up in a whirl of post-war gaiety. The hectic period would later be known as the Jazz Era. Soon jazz had begun its insistent migration across the world. While Black musicians of America were recognised as the true experts in the jazz field, the idiom attracted white musicians, who found it stimulating and profitable to form bands to play in the jazz style. Prominent among these white band-leaders were Paul Whiteman and George Gershwin, whose 1924 *Rhapsody in Blue* was the first popular jazz concerto.

While many self-appointed prophets were condemning jazz as vulgar, and others smugly foretelling its early death, some notable European composers attempted to weave the jazz idiom into their musical works. These included Debussy, Ravel, Stravinsky, Shostakovich.

(Here one is reminded that several composers, including Debussy, Ravel, Liszt, Bizet and Richard Strauss, befriended the much-maligned saxophone, invented about the middle of the nineteenth century, and introduced it into the concert-hall.)

Before we leave George Gershwin, we should mention his *Porgy and Bess* which brought something daringly different to opera: the music, Gershwin's own, sounds so authentically Afro-American, that it is surprising that this rich score was written by a white American.

We are forced to contemplate the fact, that notwithstanding (несмотря на, вопреки) the achievements of Debussy, Stravinsky and many others, the experience of music in the western art tradition remains essentially unchanged. It's still composed by highly trained specialists and played by professional musicians in concert halls.

There was a time in the sixties when it looked as if the situation was about to be broken up by a new and revolutionary popular music of unprecedented and unexpected power. The so-called "Rock Revolution" began in fact in the mid-fifties, and was based firmly on the discontent of the younger generation who were in revolt against the values of their elders; naturally they espoused new musical values, and equally naturally these values represented a negation of everything in the musical world their elders inhabited — the virtual elimination of harmony, or at least its reduction to the few conventional progressions of the blues, an emphasis on the beat, new type of voice production owing much to sophisticated use of amplification and simplification of instrumental technique.

There followed rapidly an extraordinary musical eruption based on the percussive sound of the electric guitar, the rock'n'roll beat and blues harmony.

We should remember that the Beatles, the Rolling Stones, and many other leading groups and individual performers from the early sixties onward based their music on the sound of electric guitars and percussion.

Now what? In this technological age it is not surprising that electronics should have invaded the field of music. This new phase has brought experiments intended to give music of the popular genre a new sound. Though many may be alarmed at such explorative tampering with sound, it must be admitted that the possibilities of electronically-produced music are immense.

Never before has music — all kinds of music — been so popular. Never before has the world had greater need of its stimulation and comfort. We find the ultimate satisfaction in music, be it "classical" or "popular", when we have learnt how to reject the spurious and accept the genuine; when we have learnt how to listen.

125

1. As you read the text a) look for the answers to these questions:

1. What is the purpose of music in your opinion? *Music is a special means and way of feelings transferring from the one man to another. It is a language that is understandable for a heart and brain directly.*

Can music be defined in only one way?

2. In what genres did the music develop?

1. Musical genres (styles): classical music (instrumental, vocal, chamber, symphony), opera, operetta, musical, ballet, blues, ragtime, jazz, pop, rock, folk (country - кантри) music, electronic music, background music (музыкальный фон), incidental music (музыка, сопровождающая фильм, спектакль).

3. What was the Russian contribution to the art of music?

One of the first countries to raise the banner was Russia, which had various sources of material as bases of an independent musical repertory, Russian folk songs and the music of the old Russian Church.

4. In what way did instrumental music become engaged for various functions?

5. What created the development of jazz and who facilitated the development?

While Black musicians of America were recognised as the true experts in the jazz field, the idiom attracted white musicians, who found it stimulating and profitable to form bands to play in the jazz style. Prominent among these white band-leaders were Paul Whiteman and George Gershwin, whose 1924 *Rhapsody in Blue* was the first popular jazz concerto.

6. How did the youth of the 60-s respond to the highly trained specialist and professional music?

There followed rapidly an extraordinary musical eruption based on the percussive sound of the electric guitar, the rock'n'roll beat and blues harmony.

7. In your opinion should musicians have musical training?

8. What do you know about the Beatles and their contribution to the pop-music world?

9. In your opinion how will the technological age through radio, television and video influence the world of music?

b) Find in the text the facts the author gives to illustrate the following:

1. Music like language is a living moving thing. 2. Music may be used as the lines of communication between people. 3. Jazz does not cling to dance rhythms any longer, as the 20th century European music reflects African rhythms.

c) Summarize the text in five paragraphs specifying the development of 1) opera, 2) operetta and musicals, 3) instrumental music, 4) jazz and 5) rock.

2. Use the topical vocabulary in answering the following questions:¹

1. What musical genres do you know and what role does folk music play in all of them?

classical music (instrumental, vocal, chamber, symphony), opera and operetta, ballet, jazz, pop, rock, folk music,

Folk music is the initial stage, it's cause and motive.

2. What is meant by the terms classical or serious music, pop, rock, jazz and contemporary music?

Classical music is performed with classical instruments and is composed by the gifted composers having high musical education. As a rule such music is remained in the mind of people forever. The music of other genres is composed by the ordinary people, they are teenagers sometimes without any education, gift, connection with any traditions and such music has a very short time, not exceeding seven years.

3. Do you think the different musical genres named above are strictly separated or do they overlap in some ways? In what ways? What genre do you prefer?

They all overlap. Ballet and instrumental and vocal music make opera. Operetta is a opera in miniature. Ballet is performed under symphony music. Folk music is the initial base of all classical genres.

4. What role does music play in your life? Do you want music just to make you happy or does the music that you prefer vary with your mood? How does it vary?

5. Do you think that at school music should be given the same emphasis as subjects such as maths, literature, etc.?

6. Of which instruments does a symphony/chamber orchestra consist? What are the most popular instruments of pop groups, jazz or rock?

7. Why has the guitar become a very popular instrument in recent years? Do you prefer V. Vysotsky's performances with an entire orchestra or simply with a guitar? Why?

8. What is your favourite instrument? Can you play it? Does it help you to understand music?
9. The human voice is regarded as a most refined instrument the proper use of which requires a great deal of training. How do you feel about this characterization? Who are your favourite singers?
10. Do you like opera? Do you agree with the opinion that operas are hard to follow while musicals are more up-to-date and easier to understand? What other forms have appeared of late?
11. How can you account for the large scale popularity of rock? Is it only an entertainment to young people or does rock music represent their values? What values?
12. Why are some rock fans less interested in the music of the past? Can you think of any similar examples when people attracted by a new style of music forget about the past?
13. What do you know about video clips? How do they affect music?
14. What do you know about the International Tchaikovsky Competitions? How often are they held and on what instruments do contestants perform? Can you give some names of prize winners or laureates of the Tchaikovsky Competitions? What do you know about their subsequent careers?

¹ You may wish to bring in record jackets (sleeves), tapes, and advertisements for concerts or programmes, which depict current popular or classical music. These can serve as supplementary materials for several activities in the unit.

126

3. Give your impressions of a concert (recital) you have recently attended. Use the topical vocabulary. Outline for giving impressions:

1. Type of event. *A concert of organ music, recital*
2. What orchestra, group performed? *Valeriya Balakhovska, a prominent and well-known Ukrainian organist.*
3. Programme. Were the musical pieces well-known, popular, new, avant-guard, etc.? *She played J.S.Bach's works and some unknown for me, for ex. Joseph Bonnet's Variations de concert op. 1*
4. Who was the conductor?
5. Was the event interesting and enjoyable in your opinion? *Yes, it was very interesting and very enjoyable, it was excellent. I have been keeping delighted*
6. Name the soloists.
7. What did critics say about the event? Do you share their points of view?
8. What impression did the event make on you? Did you take a solemn oath never to attend one again?

4. Pair work. Make up and act out a dialogue. (Use the clichés of agreement, disagreement and reacting to opinion or persuasion (pp. 287, 290, 291):

1. You are at a concert of contemporary music, about which you are not very knowledgeable. Your friend tries to initiate you in it.
2. Your father/mother cannot stand rock music and he/she never listens to it. You try to convince him/her that rock music is important in your life.
3. You are talking on the telephone with your friend who wants you to accompany her to a piano recital. You are reluctant to join her.
4. You are an accomplished jazz musician. But you never participated in jazz sessions. Your friend urges you to be more daring and try your hand at it.
5. Your sister has just come back from the Bolshoi Theatre where she heard Glinka's *Ruslan and Ludmila*. She tries to describe how much she enjoyed the opera, but you, being no great lover of opera music, turn a deaf ear.
6. You are fond of Tchaikovsky's music and always ready to talk about it. Your friend asks you to tell him/her more.

127

5. Below are opinions on the development of music.

a) Spend a few minutes individually thinking of further arguments you will use to back up one of the opinions:

1. The line between serious music and jazz grows less and less clear.
2. A certain amount of so-called avant-guard music in our modern art tries to shock and be original for originality's sake.
3. In any age the advanced of today in music may become the commonplace of tomorrow.
4. Soviet composers have contributed as much as Russian composers to the World of Music.
5. Radio, television, cinema and video bring "new sounds" into our homes.

b) Now discuss the opinions with your partner. One of the students is supposed to play the role of a student who is not knowledgeable in music. The other — to present a student whose hobby is music. Keep interrupting each other with questions. Use the topical vocabulary.

6. Group work. Split into buzz groups of 3—4 students each.

Discuss the following, using the expressions of agreement or disagreement (p. 290):

1. "Some people prefer only classical music and find contemporary music to be cacophony." "Stop being conservative," say others. "We need something 'far out' to shock the audience."

Which side do you agree?

Composer A. Ribnikov says: "Ours is an age of great technological progress and accompanying emotional stress, which requires new forms of expression in music."

Can his opinion help you formulate your answer?

2. As you know composers sometimes arrange (transcribe) music which is written for one group of instruments and apply it to another. One brilliant transcription is R. Schedrin's approach to G. Bizet *Carmen* in which he uses only string and percussion groups, thus adding to the music the incomparable colour range and bringing the 19th century music into the present day.

What other examples of transcription do you know and what is your opinion of this art?

3. Many modern composers and performers change the sound of live instruments by making technical adjustment (for example "prepared piano"¹, a) What other examples of changing instruments do you know and do you find such change necessary? b) Will musicians have to sell their instruments in order to pay for tuition as engineers?

4. In the opinion of D. Kabalevski there are two kinds of beauty in the world. One is passed on from generation to generation, the other is temporary. The most important thing is to differentiate between them. In order to do this one needs to develop taste which is acquired first of all through the study of established classics. How is your opinion different from that of D. Kabalevski?

7. When you criticize you normally try to find faults rather than virtues, but it certainly does not exclude the expressions of virtue. Read the following dialogue where the characters make comments about themselves and others. Note down the expressions in bold type. Be ready to use them in dialogues in class:

Liz and Michael on the way home from a jazz concert.

Michael: Perhaps you might consider me a bit of a fanatic about jazz ... but that was a fantastic concert, wasn't it?

Liz: I'm not exactly — how shall I say? I suppose I'm not crazy about jazz, and the melodies were hard to follow. Could you perhaps help me to understand it better?

Michael: I've tried to help many people... I've done my best to open a jazz club, so I've become quite good at interpreting jazz, though I had no one to rely on. Anyway, in the first place there are two elements in jazz. One is the playing of instruments so that they sound like the half-shouted, half-sung blues of Negro folksong. The other is the steady, unchanging 1-2-3-4 beat initiated from the French military marching music the blacks heard in New Orleans where jazz was born around 1900.

¹ "prepared piano" involves stuffing the inside of the piano with a variety of paraphernalia, including units and bolts in order to alter the normal Piano timbre.

В.Д.Аракин. 4 курс 129

Liz: Well, I'm an easy-going person really unless of course you start discussing jazz. Then I'm a bit vicious. Basically I'm receptive to any music that has harmony and melody. That's me. But I didn't even recognize any of the tunes, though I have heard some jazz music before.

Michael: Well, that's not surprising, since another important feature of jazz is "improvisation" or "making it up as you go along", therefore tunes can sound different each time you hear them.

Liz: Well, I think I've kept myself — yes, I've kept myself respectable — that's the word I'd use — respectable and dignified on my appreciation of jazz. The musicians played with great skill and speed. And when they improvised they played a completely new variation of the basic tune every time.

Michael: Absolutely. That's one of the greatest thrills of a jazz session. Tunes are not the most important feature of jazz. It's not the composer but the performer who makes a good piece of jazz. In fact it's almost impossible to write down much of a jazz in musical notes!

Liz: In that case jazz is rather elicit and separate from other kinds of music, if only the performer knows what's being played. I say, get rid of these thugs who call themselves professional musicians — get rid of them.

Michael: Professional or not, you leave the musician out of it for a while. As for jazz, it has influenced many kinds of music, particularly pop which still borrows from jazz its beat, its singing style and its improvisation.

Liz: You shouldn't be asking me what I think of jazz... But what I think of rock music ... this music is a mess.

Michael: But how do you explain the fact that hundreds and thousands of young people simply go mad over rock music? For example, I listened to Shubert's messes. I'm not saying that I didn't understand them. As a matter of fact I enjoyed listening to them. But music like that isn't able to give me anything new, whereas rock music feels a thousand times nearer, more immediate.

Liz: No, Michael, I'm unable to understand it. And that's probably my main fault, I should say. Then...

Professional musicians are always neatly dressed... But heavy metal rock players! Well... you'd have to see them to believe it! There is

only one hope for it — a special section (department) for rock music at the Composer's Union that will do something about the situation.

Michael: So you're the sort of ordinary decent person who wants to restore the position of classical music.

Liz: Yes and no... But I'll let you have the last word on jazz and I'll stick to my own opinion on rock.

1. Have you ever been to a live jazz concert/rock music concert? What is your impression of them? 2. Do you agree with all that is said in the dialogue? In what statements concerning jazz or rock music do you find the criticism appropriate?

8. When criticising someone, describe, don't judge. Always focus on, and confine criticism to observable behaviour.

For instance, telling your pupil who is not practising his music "Of late you've been practising less than usual and we need you in the concert" is more likely to encourage practice than snapping "You are irresponsible and lazy. Practise more from now on."

a) Below are statements about music which express different opinions. Imagine that they are your opinions and change them into subjective arguments. (Use the expressions showing criticism.):

1. "There is only one way to come to understand music by learning to play a musical instrument whether an external one like the piano or flute or by training the human voice to become an instrument."

2. "However good recorded music might be, it can never really take the place of a live performance. To be present at an actual performance is half the enjoyment of music."

3. "I find I have to defend jazz to those who say it is low class. As a matter of fact all music has low class origin, since it comes from folk music, which is necessarily earthly. After all Haydn minuets are only a refinement of simple, rustic German dances, and so are Beethoven scherzos. An aria from a Verdi opera can often be traced back to the simplest Neapolitan fisherman."

b) Team up with your partner who will be ready to give critical remarks on the statements given above. Use the clichés expressing criticism.

c) As a group, now decide which event you will all attend together. When giving your criticism try to be honest, but tactful.

5* 131

9. Group work. Discuss the effect of rock music on young people. After a proper discussion each group presents its critical remarks. First read this:

There are world-wide complaints about the effect of rock. Psychologists say that listening to rock music results in "escapism" (abandoning social responsibilities). They also add that some rock music (for example certain heavy metal songs) affect young people like drugs. There are well-known cases of antisocial and amoral behaviour on the part of young "music addicts". How do you feel about this opinion?

10. Most of the expressions which you found in the dialogue (Ex. 7) are used to criticise something or somebody.

Below is a review of the Russian Festival of Music in which a Scottish journalist extolls the virtues of Russian music, a) Read the text and note down any useful expressions in giving a positive appraisal of music. b) Discuss the text with your partner.

A Feast of Russian Arts

The strong and impressive Russian theme at this year's Edinburgh Festival commemorates the 70th anniversary of the Russian Revolution.

The festival opened on August 9 with three **giant companies**, the Orchestra of the Bolshoi Theatre in Moscow and Leningrad's Gorky Drama Theatre, and **the spectacular young traditional folk music and dance group** Siverko, from the arctic city of Arkhangelsk.

Other musicians in the first week included the Bolshoi Sextet, and the final week sees the arrival of the Shostakovich Quartet.

The first of the four programmes by the Orchestra of the Bolshoi Theatre, in an Usher Hall draped with garlands, was a **fascinating demonstration of Russian tone quality and Russian interpretation**. After the two national anthems the rustling, atmospheric opening movement of the suite from Rimsky-Korsakov's *Invisible City of Kitezh*, with some **particularly expressive strands** of oboe tone, was **sufficiently promising** to make the thought of even a familiar piece of Tchaikovsky **seem exciting**.

Nobody, at any rate, could have called the Rimsky familiar. Though it was performed in an arrangement by Maximilian Steinberg, this **did not prevent** the brazen battle scene, with its ferocious side-drum, **from being a sensational display** of Russian strength, or the woodwind passages in other movements from being an **exquisite display of Russian sweetness**.

132

The account of the symphony was quite remarkable. It was played with **thrilling velocity** (yet with **sufficient breathing-space** where Tchaikovsky asked for it), with **beautifully characterized woodwind**, **keenly defined textures** and a penchant for highlighting inner parts, especially if they happened to involve the horns. The conductor, Mark Ermler was more **in his element** in Tchaikovsky's fifth symphony.

Whether or not one actually liked the horn tune was **beside the point**. It was **authentically Russian**, and though, at the start of the slow movement, it sounded like an amplified saxophone, its **eloquence was not to be gainsaid**. In small details — such as the effect of the cellos and basses doing entirely different things at points in the finale — just as in the symphony's grand design, this was a **stunning performance** and perhaps, after all, **a Festival event**.

What one did expect and received was a **performance of massive vocal integrity and a grand convincing enunciation of the music** by Irina Arkhipova, with a recurring arm movement — hand stretched towards the audience.

In the event, the curtains of the Playhouse Theatre opened to reveal a company that were the **epitome of everything we have come to expect** from a Russian folk dance group — vast numbers, and **endless variety of colourful and beautifully-embroided costumes**, and — most important of all — **boundless energy and infectious enthusiasm**. The musicians, **all extremely accomplished**, performed on zither and some remarkable varieties of shawm.

It all finished with the entire company lined up in front of the stage singing Auld Lang Syne — a characteristically warmhearted gesture to end a programme that was irresistibly good-natured, impeccably presented, skilfully performed, entertaining and enjoyable — and which left the audience clamouring insatiably for more.

(From: "The Scotsman," August 11, 1987)

Unit Five

TEXT From: THE LUMBER-ROOM

By H. Munro

Hector Munro (pseudonym Saki, 1870-1916) is a British novelist and a short-story writer. He is best known for his short stories. Owing to the death of his mother and his father's absence abroad he was brought up during childhood, with his elder brother and sister, by a grandmother and two aunts. It seems probable that their stern and unsympathetic methods account for Munro's strong dislike of anything that smacks of the conventional and the self-righteous. He satirised things that he hated. Munro was killed on the French front during the first world war.

In her *Biography of Saki* Munro's sister writes: "One of Munro's aunts, Augusta, was a woman of ungovernable temper, of fierce likes and dislikes, imperious, a moral coward, possessing no brains worth speaking of, and a primitive disposition." Naturally the last person who should have been in charge of children. The character of the aunt in *The Lumber-Room* is Aunt Augusta to the life.

Оригинал

The children were to be driven, as a special treat, to the sands at Jagborough. Nicholas was not to be one of the party; he was in disgrace. Only that morning he had refused to eat his wholesome bread-and-milk on the seemingly frivolous ground that there was a frog in it. Older and wiser and better people had told him that there could not possibly be a frog in his bread-and-milk and that he was not to talk nonsense; he continued, nevertheless, to talk what seemed the veriest nonsense, and described with much detail the coloration and marking of the alleged frog. The dramatic part of the incident was that there really was a frog in Nicholas's basin of bread-and-milk; he had put it there himself, so he felt entitled to know something about it. The sin of taking a frog from the garden and putting it into a bowl of wholesome bread-and-milk was enlarged on at great length, but **the fact** that stood out clearest in the whole affair, as it presented itself to the mind of Nicholas, **was that** the older, wiser, and better people had been proved to be profoundly in error in matters about which they had expressed the utmost assurance.

134

"You said there couldn't possibly be a frog in my bread-and-milk; there was a frog in my bread-and-milk," he repeated, with the insistence of a skilled tactician who does not intend to shift from favourable ground.

So his boy-cousin and girl-cousin and his quite uninteresting younger brother were to be taken to Jagborough sands that afternoon and he was to stay at home. His cousins' aunt, who insisted, by an unwarranted stretch of imagination, in styling herself his aunt also, had hastily invented the Jagborough expedition in order to impress on Nicholas the delights that he had justly forfeited by his disgraceful conduct at breakfast-table. It was her habit, whenever one of the children fell from grace, to improvise something of a festival nature from which the offender would be rigorously debarred, if all the children sinned collectively they were suddenly informed of a circus in a neighbouring town, a circus of unrivalled merit and uncounted elephants, to which, but for their depravity, they would have

Слишком вольный пересказ с плохого машинного перевода:

В качестве особого развлечения дети должны были ехать на песчаный пляж Jagborough. Николасу не суждено было принимать участие: он был наказан. Только тем утром он отказался съесть свой полезный для здоровья хлеб-и-молоко на по-видимому том несерьезном основании, будто там лягушка. Люди постарше и помудрее и получше говорили ему, что никак не может быть никакой лягушки в его хлебе-и-молоке и что ему не следует говорить чепухи; не смотря на это он продолжал говорить своё, что казалось совершеннейшей ерундой, и описывал с большим количеством подробностей окраску и расцветку предполагаемой лягушки. Драматичным в этом инциденте было то, что лягушка действительно была в бассейне в миске хлеба-и-молока Николаса; поскольку он сам же и он поместил её туда, так что он чувствовал себя вправе иметь собственное мнение. Грех взятия лягушки от сада и помещения её в тарелку полезного для здоровья хлеба-и-молока был в большой мере увеличен, но вот какое обстоятельство самым ясным образом обнаружилось во всём этом деле, как это представилось точке зрения Николаса, что старшие, более мудрые, и лучшие люди, как это стало доказано, глубоко ошибаются в некоторых вопросах, о которых они выразили крайнюю уверенность.

134

"Вы сказали, что никак не может быть лягушки в моём хлебе-и-молоке; но была лягушка в моём хлебе-и-молоке," повторил он с настойчивостью опытного тактика, который не собирается изменить удобную для себя позицию.

Так или иначе, его двоюродного брата и сестру и весьма неинтересного младшего брата сегодня днём возьмут на песчаный пляж Jagborough, а он должен остаться дома. Тетя его двоюродных, которая настаивала, из невозможного пространства воображения, а также прямого подражания его тете, быстро придумала поход на пляж Jagborough, чтобы дать понять Николасу, сколько многих развлечений он по справедливости лишился только из-за своего позорным поведения за утренним столом. У неё была привычка, всякий раз, когда кто-нибудь из детей что-нибудь напрашивается, придумать что-то вроде праздника, который будет проказнику строго запрещён, если же напроказничали все дети, им всем внезапно сообщат, что де в соседнем городе будет цирковое представление, цирк непревзойденного качества с бесчисленным

машинный перевод с русского

Як особлива розвага діти повинні були їхати на піщаний пляж Jagborough. Ніколасу не судилося брати участь: він був покараний. Тільки тим ранком він відмовився з'їсти свій корисний для здоров'я хлеб-и-молоко на **мабуть** тій несерйозній **підставі**, ніби там жаба. Люди постарше і помудріше і трохи краще говорили йому, що ніяк не може бути **ніякої** жаби в його хлебе-и-молоці і що йому не слід говорити нісенітницю; не дивлячись на це він продовжував говорити своє, що **здавалося найдосконалішою** нісенітницею, і описував **з** великою кількістю **подробниць забарвлення** і забарвлення передбачуваної жаби. Драматичним в цьому інциденті було те, що жаба дійсно була в басейні в мисці хлеба-и-молока Ніколаса; оскільки він сам же і він помістив її туди, так що він відчував себе має право мати власну думку. Гріх **узяття** жаби від саду і приміщення її в тарілку корисного для здоров'я хлеба-и-молока був великою мірою збільшений, але яка обставина найяснішим чином виявилася у всій цій **справі**, як це представилося точці зору Ніколаса, що старші, більш мудрі, і кращі люди, як це стало доведено, глибоко помиляються в деяких питаннях, про які вони **виразили** крайню упевненість.

134

"Ви сказали, що ніяк не може бути жаби в моєму хлебе-и-молоці; **але** була жаба в моєму хлебе-и-молоці" повторив він **з** наполегливістю **досвідченої** тактика, який не збирається змінити зручну для себе позицію.

Так чи інакше, його двоюрідного брата і сестру і **вельми** нецікавого молодшого брата сьогодні удень візьмуть на піщаний пляж Jagborough, а він повинен залишитися **удом**.

Тітка його двоюрідних, яка **наполягала, з** недозволеної просторової уяви, а також прямого наслідування його тітці, швидко **придумала** похід на пляж Jagborough, щоб дати зрозуміти Ніколасу, скільки багатьох розваг він по справедливості позбавився **тільки через** своє ганебним поведінки за **уранішнім** столом. У неї була звичка, **всякий** раз, коли хто-небудь **з** дітей що-небудь напусте, **придумати** щось подібне до свята, яке буде пустуну **строго** заборонений, якщо ж напустували всі діти, ним всі раптово повідомлять, що **де** в сусідньому місті буде циркове **уявлення**, цирк неперевершеної якості **з** незліченною

been taken that very day.

A few decent tears were looked for on the part of Nicholas when the moment for the departure of the expedition arrived. As a matter of fact, however, all the crying was done by his girl-cousin, who scraped her knee rather painfully against the step of the carriage as she was scrambling in. "How did she howl," said Nicholas cheerfully as the party drove off without any of the elation of high spirit that should have characterised it.

"She'll soon get over that," said the aunt, "it will be a glorious afternoon for racing about over those beautiful sands. *How* they will enjoy themselves!"

"Bobby won't enjoy himself much, and he won't race much either," said Nicholas with a grim chuckle; "his boots are hurting him. They're too tight."

"Why didn't he tell me they were hurting?" asked the aunt with some asperity.

"He told you twice, but you weren't listening. You often don't listen when we tell you important things."

"You are not to go into the gooseberry garden," said the aunt, changing the subject.

"Why not?" demanded Nicholas.

"Because you are in disgrace," said the aunt loftily.

Nicholas did not admit the flawlessness of the reasoning; he felt perfectly capable of being in disgrace and in a gooseberry garden at the same moment. His face took an expression of considerable obstinacy. It was clear to his aunt that he was determined to get into the gooseberry garden, "only," as she remarked to herself, "because I have told him he is not to."

Now the gooseberry garden had two doors by which it might be entered, and once a small person like Nicholas could slip in there he could effectually disappear from view amid the masking growth of artichokes, raspberry canes, and fruit bushes. The aunt had many other things to do that afternoon, but she spent an hour or two in trivial gardening operations among flowerbeds and shrubberies, whence she could keep a watchful eye on the two doors that led to forbidden paradise. She was a woman of few ideas, with immense power of concentration.

Nicholas made one or two sorties into the front garden, wriggling his way with obvious stealth of purpose towards one or other of the doors, but never able for a moment to evade the aunt's watchful eye. As a matter of fact, he had no intention of trying to get into the gooseberry garden, but it was extremely convenient for him that his aunt should believe that he had; it was a belief that would keep her on self-imposed sentry-duty for the greater part of the afternoon. Having thoroughly confirmed and fortified her suspicions, Nicholas slipped back into the house and rapidly put into execution a plan of action that had long germinated in his brain. By standing on a chair in the library one could reach a shelf on which reposed a fat, important-looking key. The key was as important as it looked; it was the instrument which kept the mysteries of the lumber-room secure from unauthorized intrusion, which opened a way only for aunts and such-like privileged persons. Nicholas had not had much experience of the art of fitting keys into keyholes and turning locks, but for some days past he

количеством слонов, на который, если бы ни их порочность / развращённость, их непременно бы взяли в тот самый день. Несколько сдержанных слезинок обнаружилось со стороны Николаса, когда подошёл момент отъезда в экспедицию. На самом деле, все положенную долю слёз выплакала его двоюродная сестра, которая ободрала свою коленку скорее мучительно на ступеньках вагона, поскольку она взбиралась в него.

"И как это она воет," сказал Николас бодро, как только компания отъехала без какого-либо восторга, который должен был характеризовать всё это.

"Она скоро привыкнет к этому," сказала тетя, "будет великолепный день, чтобы погоняться друг за другом по тем красивым пескам. Как они будут наслаждаться!"

"Бобби не очень-то будет наслаждаться, и он также не очень-то будет участвовать в гонках" сказал Николас с мрачным хихиканьем; "ботинки причиняют ему боль. Они слишком тесные."

"Почему он не говорил мне, что они причиняют боль?" спросила тетя несколько резко.

"Он сказал вам два раза, но вы не слушали. Вы часто не слушаете, когда мы говорим вам что-нибудь важное."

"Ты не должен ходить в сад крыжовника" сказала тетя, изменяя предмет.

"Почему?" потребовал Николас.

"Потому что ты наказан," ответила тётя надменно.

Николас не допускал тут противоречия; он считал совершенно нормальным: быть наказанным и быть в саду крыжовника одновременно. Его лицо приняло выражение непробиваемого упрямства. Тёте было ясно, что он настроен забраться в сад крыжовника, "только потому", заметила она про себя "что я запретила ему это."

Теперь в сад крыжовника вели две двери, и стоило только маленькому человеку подобно Николасу прокрасться, как он мог бы там, среди растущих артишоков, палок малины, и плодовых кустарников, совершенно исчезнуть из виду. У тёти в тот день было множество других дел, но она потратила час или два занимаясь ненужной работой по озеленению среди клумб и кустарников, откуда однако она имела возможность внимательно следить за обеими дверьми в запретный рай. Она была женщиной недалёкой, с воистину огромной способностью сосредоточения.

Николас сделал одну или две вылазки в передний сад, извивая свой с очевидной хитростью и нацелившись к одну из дверей, но ни разу не смог хоть на мгновение ускользнуть от внимательных тётиных глаз. На самом деле, 100 лет ему был нужен тот крыжовниковый сад, но ему было очень приятно сознавать, что так тетя считает; это заставит её стоять на стороже большую часть дня, выполнять обязанность, которую она сама на себя взвалила.

Полностью подтвердив и укрепив её подозрения, Николас спустился в дом и быстро занялся исполнением план действий, который уже давно прорастал в его голове. Стоя на стуле в библиотеке можно было достать до полки, на которой возлежал жирный, напыщенный ключ. Ключ был столь же важен, как это выглядело; это был инструмент, который берёт тайны чулана от самонадеянного неправомерного вторжения, которой открывал путь только для теть и тому

кількістю слонів, на який, якби ні їх порочність / розбещеність, їх неодмінно б узяли в той самий день. Дещо стриманих слъозинок виявилися з боку Ніколаса, коли підійшов момент від'їзду в експедицію. Насправді, все встановлену частку сліз виплакала його двоюрідна сестра, яка обдерла своє коліно швидше болісно на сходинках вагону, оскільки вона підіймалася в нього.

"і як це вона виє," сказав Ніколас бадьоро, як тільки компанія від'їхала без якого-небудь захоплення, яке повинне було характеризувати все це.

"вона скоро звикне до цього" сказала тітка, "буде прекрасний день, щоб поганятися один за одним по тих красивих пісках. Як вони насолоджуватимуться!"

"Бобі не дуже-то насолоджуватиметься, і він також не дуже-то братиме участь в гонках" сказав Ніколас з похмурих хихиканням; "черевики заподіють йому біль. Вони дуже тісні."

"чому він не говорив мені, що вони заподіють біль?" запитала тітка дещо різко.

"він сказав вам двічі, але ви не слухали. Ви часто не слухаєте, коли ми говоримо вам що-небудь важливе."

"ти не повинен ходити в сад агрусу" сказала тітка, змінюючи предмет.

"чому?" зажадав Ніколас.

"тому що ти покараний" відповіла тітка гордовито.

Ніколас не допускав тут суперечності; він вважав абсолютно нормальним: бути покараним і бути в саду агрусу одночасно. Його обличчя прийняло вираз непробивної упертості. Тітці було ясно, що він набудований забратися в сад агрусу, "тільки тому", помітила вона про себе "що я заборонила йому це."

Тепер в сад агрусу вели два двері, і коштувало тільки маленькій людині подібно Ніколасу прокрастися, як він міг би там, серед артишоків, пальців малини, і плодових чагарників, що ростуть, абсолютно зникнути із виду. У тітки того дня була безліч інших справ, але вона витратила годину або два займаючись непотрібною роботою по озелененню серед клумб і чагарників, звідки проте вона мала нагоду уважно стежити за обома дверьми в заборонений рай. Вона була жінкою недалекі, з воістину величезною здатністю зосередження.

Ніколас зробив одну або дві вилазки в передній сад, звиваючи свій з очевидною хитрістю і націлюючись до одну з дверей, але жодного разу не зміг хоч на мить вислизнути від уважних тітчиних очей. Насправді, 100 років йому був потрібен той агрусовий сад, але йому було дуже приємно усвідомлювати, що так тітка вважає; це примусить її стояти на сторожі велику частину дня, виконувати обов'язок, який вона сама на себе звалила.

Повністю підтвердивши і укріпивши її підозри, Ніколас спустився в будинок і швидко зайнявся виконанням план дій, який вже давно проростав в його голові. Стоячи на стільці в бібліотеці можна було дістати до полиці, на якій лежав жирний, пихатий ключ. Ключ був такий же важливий, як це виглядало; це був інструмент, який берег таємниці комірці від

had practised with the key of the school-room door; he did not believe in trusting too much to luck and accident. The key turned stiffly in the lock, but it turned. The door opened, and Nicholas was in an unknown land, compared with which the gooseberry garden was a stale delight, a mere material pleasure. Often and often Nicholas had pictured to himself what the lumber-room might be like, that region that was so carefully sealed from youthful eyes and concerning which no questions were ever answered. It came up to his expectations. In the first place it was large and dimly lit, one high window opening on to the forbidden garden being its only source of illumination. In the second place it was a storehouse of unimagined treasure. The aunt-by-assertion was one of those people who think that things spoil by use and consign them to dust and damp by way of preserving them. Such parts of the house as Nicholas knew best were rather bare and cheerless, but here there were wonderful things for the eyes to feast on. First and foremost there was a piece of framed tapestry that was evidently meant to be a fire-screen. To Nicholas it was a living breathing story; he sat down on a roll of Indian hangings, glowing in wonderful colour beneath a layer of dust and took in all the details of the tapestry picture. A man, dressed in the hunting costume of some remote period, had just transfixed a stag with an arrow, it could not have been a difficult shot because the stag was only one or two paces away from him; in the thickly growing vegetation that the picture suggested it would not have been difficult to creep up to a feeding stag, and the two spotted dogs that were springing forward to join in the chase had evidently been trained to keep to heel till the arrow was discharged. That part of the picture was simple, if interesting, but did the huntsman see, what Nicholas saw, that four galloping wolves were coming in his direction through the wood? There might be more than four of them hidden behind the trees, and in any case would the man and his dogs be able to cope with four wolves if they made an attack? The man had only two arrows left in his quiver, and he might miss with one or both of them; all one knew about his skill in shooting was that he could hit a large stag at a ridiculously short range. Nicholas sat for many golden minutes revolving the possibilities of the scene; he was inclined to think that there were more than four wolves and that the man and his dogs were in a tight corner. But there were other objects of delight and interest claiming his instant attention: there were quaint twisted candlesticks in the shape of snakes, and a teapot fashioned like a china duck, out of whose open beak the tea was supposed to come. How dull and shapeless the nursery teapot seemed in comparison! Less promising in appearance was a large square book with plain black covers; Nicholas peeped into it, and, behold, it was full of coloured pictures of birds. And such birds! A wholes portrait gallery of undreamed-of creatures. And as he was admiring the colouring of the mandarin duck and assigning a life-history to it, the voice of his aunt came from the gooseberry garden without. She had grown suspicious at his long disappearance, and had leapt to the conclusion that he had climbed over the

подобных привилегированных лиц. У Николаса было совсем мало опыта по части искусства всовывания ключей в замочные скважины и отпирания замков, но несколько дней назад он практиковался с ключом от двери классной комнаты; он не особенно доверял удаче и счастливому случаю. Ключ, туго поворачивался в замке, но тот отперся. Дверь отворилась, и Николай был на неизведанной земле, по сравнению с которой сад крыжовника был примитивным развлечением, простым материальным удовольствием. Весьма часто Николай представлял себе, на что бы мог походить чулан, то место, которое была так тщательно запечатано от юных глаз и относительно которого ни на какие вопросы никогда не отвечали. Его ожидания оправдались. Во-первых он был большой и плохо освещенный, одно высокое окно, открывающееся в запрещенный сад, было единственным источником света. Во-вторых это был целый склад невообразимых сокровищ. Тётя было была одной из тех, которые убеждены, что де вещи портятся, когда ими пользуются и отправляют их на чистку и сохранение. Те домашние предметы, которые были хорошо известны Николасу, были скорее голы и унылы, но здесь были замечательные вещи порадовать глаз. Прежде всего был фрагмент рамы гобелена, который очевидно предназначался быть экраном для огня. Николасу это было проживание, вдыхающее историю; он присел на рулон индийской (драпировки, портьеры; гардины), пылающего замечательными цветами под слоем пыли и во всех деталях рассматривал картины на гобелене. Мужчина, одетый в охотничий костюм какого-то отдаленного периода, только что пронзил оленя стрелой, это, возможно, не был трудный выстрел, потому что олень был всего в одном или двух шагах от него; в плотно растущей растительности, которую картина предложила не будет трудно ползать до кормящего оленя, и двух долматинцев, которые прыгали вперед, чтобы участвовать, что преследователи очевидно были обучены сидеть, пока стрела не будет высвобождена от оков. Та часть картины была простая, хотя и интересная, но видел ли охотник, то, что видел Николай, что четыре волка галопом двигались в его направлении через лес? Их могло бы быть и больше четырех, скрытыми позади деревьев, и в любом случае будут ли способным мужчина с собаками справиться с четырьмя волками, если те нападут? У мужчины было только две стрелы, оставшиеся в колчане, и он мог бы промахнуться одной или обеими; ведь все знали его навыки в стрельбе, ведь он мог поразить большого оленя лишь на смешотворно коротком расстоянии. Николай сидел долгие золотые минуты, прокручивая возможные сцены; он уже был склонен думать, что там больше чем четыре волка и что мужчина и его собаки оказались в затруднительном положении.

Но были также и другие объекты для восхищения и любопытства, требуя его немедленного внимания: там были странные искривленные подсвечники в форме змей, и заварной чайник, вылепленного подобно утке из фарфора, из открытого клюва которой, предполагалось, лился чай. Каким унылым и бесформенным казался детский заварной чайник в сравнении! Менее обещающий по внешнему виду была большая квадратная книга с простыми черными обложками; Николай заглянул туда, и, созерцал, она была полна цветных картин с птицами. И какие

самовпевненного неправомого вторгнення, яку відкривав шлях тільки для тіток і тому подібних привілеюваних осіб. У Ніколаса було зовсім мало досвіду по частині мистецтва засовування ключів в замочні щілини і відмикання замків, але кілька днів тому він практикувався з ключем від дверей класної кімнати; він не особливо довіряв успіху і щасливому випадку. Ключ, туго повертався в замку, але той відімкнувся. Двері відчинилися, і Ніколас був на незвіданій землі, в порівнянні з якою сад агрусу був примітивною розвагою, простим матеріальним задоволенням. Вельми часто Ніколас уявляв собі, на що б могла бути схожою комірка, в порівнянні з якою була так ретельно запечатано від юних очей і щодо якого ні на які питання ніколи не відповідали. Його очікування виправдалися. По-перше він був великим і погано освітлений, одне високе вікно, що відкривається в заборонений сад, було єдиним джерелом світла. По-друге це був цілий склад неймовірних скарбів. Тітка було була однією з тих, які переконані, що де речі псуються, коли ними користуються і відправляють їх на чищення і збереження. Ті домашні предмети, які були добре відомі Ніколасу, були швидше голи і сумовиті, але тут були чудові речі порадувати око. Перш за все був фрагмент рами гобелена, який очевидно призначався бути екраном для вогню. Ніколасу це було мешкання, що вдихає історію; він сів на рулон Індійської (драпировки, портьеры; гардины), палаючого чудовими кольорами під шаром пилу і у всіх деталях розглядав картини на гобелені. Чоловік, одягнений в мисливський костюм якогось віддаленого періоду, тільки що пронизав оленя стрілою, це, можливо, не був важкий постріл, тому що олень був всього в одному або двох кроках від нього; в рослинності, яку картина запропонувала важко не повзатиме до годуючого оленя, що щільно росте, і двох долматинцев, які стрибали вперед, щоб брати участь, що переслідувачі очевидно були навчені сидіти, поки стріла не буде вивільнена від оков. Та частина картини була проста, хоча і цікава, але чи бачив мисливець, те, що бачив Ніколас, що чотири вовки галоп рухалися в його напрямі через ліс? Їх могло б бути і більше чотири, прихованими позаду дерев, і чи у будь-якому випадку будуть здатними чоловік з собаками справитися з чотирма вовками, якщо ті нападуть? У чоловіка було тільки дві стріли, що залишилися в сагайдаку, і він міг би промахнутися однією або обома; адже все знали його навички в стрільбі, адже він міг уразити великого оленя лише на сміхотворно короткій відстані. Ніколас сидів довгі золоті хвилини, прокручуючи можливі сцени; він вже був схильний думати, що там більш ніж чотирьох вовків і що чоловік і його собаки опинилися в скрутному положенні.

Але були також і інші об'єкти для захоплення і цікавості, вимагаючи його негайної уваги: там були дивні викривлені свічники у формі змії, і заварний чайник, виліпленого подібно качці з фарфору, з відкритого дзьоба якої, передбачалося, лився чай. Яким сумовитим і безформним здавався дитячий заварний чайник в порівнянні! Менш обіцяючий на вигляд була велика квадратна книга з простими чорними обкладинками; Ніколас заглянув туди, і, споглядаючи, вона була полна кольорових картин з птахами. І які птахи! Ціла портретна галерея неймовірних істот.

wall behind the sheltering screen of lilac bushes; she was now engaged in energetic and rather hopeless search for him among the artichokes and raspberry canes.

"Nicholas, Nicholas!" she screamed, "you are to come out of this at once. It's no use trying to hide there; I can see you all the time."

It was probably the first time for twenty years that any one had smiled in that lumber-room.

Presently the angry repetitions of Nicholas' name gave way to a shriek, and a cry for somebody to come quickly. Nicholas shut the book, restored it carefully to its place in a corner, and shook some dust from a neighbouring pile of newspapers over it. Then he crept from the room, locked the door, and replaced the key exactly where he had found it. His aunt was still calling his name when he sauntered into the front garden.

"Who's calling?" he asked.

"Me," came the answer from the other side of the wall; "didn't you hear me? I've been looking for you in the gooseberry garden, and I've slipped into the rain-water tank. Luckily there's no water in it, but the sides are slippery and I can't get out. Fetch the little ladder from under the cherry tree

138"

"I was told I wasn't to go into the gooseberry garden," said Nicholas promptly.

"I told you not to, and now I tell you that you may," came the voice from the rain-water tank, rather impatiently.

"Your voice doesn't sound like aunt's," objected Nicholas; "you may be the Evil One tempting me to be disobedient. Aunt often tells me that the Evil One tempts me and that I always yield. This time I'm not going to yield."

"Don't talk nonsense," said the prisoner in the tank; "go and fetch the ladder."

"Will there be strawberry jam for tea?" asked Nicholas innocently.

"Certainly there will be," said the aunt, privately resolving that Nicholas should have none of it.

"Now I know that you are the Evil One and not aunt," shouted Nicholas gleefully;

"when we asked aunt for strawberry jam yesterday she said there wasn't any. I know there are four jars of it in the store cupboard, because I looked, and of course you know it's there, but she doesn't because she said there wasn't any. Oh, Devil, you *have* sold yourself!" There was an unusual sense of luxury in being able to talk to an aunt as though one was talking to the Evil One, but Nicholas knew, with childish discernment, that such luxuries were not to be over-indulged in. He walked noisily away, and it was a kitchen-maid, in search of parsley, who eventually rescued the aunt from the rain-water tank.

Tea that evening was partaken of in a fearsome silence. The tide had been at its highest when the children had arrived at Jagborough Cove, so there had been no sands to play on — a circumstance that the aunt had overlooked in the haste of organising her punitive expedition. The tightness ['taɪtnɪs] of Bobby's boots had had disastrous effect on his temper the whole of the afternoon, and altogether the children **could not have been said to have enjoyed** themselves. The aunt maintained the frozen muteness ['mju:tnɪs] of one who has suffered undignified and

птицы! Целая портретная галерея невообразимых существ. Но пока он восхищался окраской утки-мандаринки и придумывал для неё историю, послышался голос его тети из сада крыжовника. Она заподозрила неладное в его продолжительном исчезновении, и пришла к заключению, что он вскарабкался по стене позади защитной стены сиреневых кустарников; и теперь была занята энергичным и довольно безнадежным поиском его среди веток малины и артишоков.

"Николас, Николас!" кричала она, "ты должен немедленно объявиться. Бесполезно пробовать там спрятаться; я всё время тебя вижу."

Он был наверное первым в течение последних двадцати лет, кто любой улыбнулся в этом чулане. Теперь сердитые повторения имени Николаса перешли в вопль, и крик о ком-то, чтобы кто-то немедленно появился. Николас закрыл книгу, установил её тщательно на её место в углу, и поколебав немного пыли с соседней груды газет на ней. Тогда он выполз из комнаты, запер дверь, и положил ключ точно на то место, где его обнаружил. Его тетя все еще звала его, когда он сделал вид, что прогуливается в переднем саду.

"Кто меня зовёт?" он спросил.

"Я," получил он ответ с другой стороны стены; "разве ты не слышишь меня? Я искала тебя в саду крыжовника, и поскользнулась в ёмкость для дождевой воды. К счастью там не было совсем воды, но стороны скользкие, и я не могу выбраться. Принеси небольшую лестницу из-под вишневого дерева

138

"Мне говорили, что я не должен ходить в сад крыжовника," сказал Николас быстро.

"Я сказала нельзя, а теперь я говорю - можно," услышал он нетерпеливый ответ из ёмкости для дождевой воды.

"Ваш голос не похож на тетин," возразил Николас; "может быть вы тот искуситель Змий, который соблазняет меня быть непослушным. Тетя часто говорит мне, что Змий соблазняет меня и что я всегда уступаю. На сей раз я не собираюсь уступать."

"Не говори чепухи," сказала заключенная в резервуаре; "иди, и принеси лестницу."

"А земляничный джем будет мне на чай?" спросил Николас невинно.

"Конечно будет," сказала тетя, лично решая, что Николас ничего подобного не получит.

"Теперь я знаю, что ты - Змий и не тетя," закричал Николас радостно; "когда мы спрашивали у тети земляничный джем, вчера она сказала, что нет никакого джема у неё. Я знаю, что есть четыре фляги его в буфете, потому что я видел, и конечно вы знаете, что это - там, но она не так не поступает, потому что она сказала, что джема нет. О, Дьявол, вы продали себя!" Был необычный смысл роскоши в том, чтобы быть способным говорить с тетей, как если бы каждый говорил с Змием, но Николас знал, с ребяческой пронизательностью, в которой такую роскошь нельзя злоупотреблять. Он шел шумно далеко, и это была судомойка, в поиске петрушки, кто в конечном счете спас тетю от резервуара дождевой воды.

Тем вечером пили чае во внушающей страх тишине. Прилив был самым высоким, когда дети достигли бухты Jagborough, так что не было совсем песка поиграть на нём - обстоятельство, которое тетя упустила в

Але поки він захоплювався забавленням качки-мандаринки і придумував для неї історію, почувся голос його тітки з саду агрусу. Вона запідозрила неладне в його тривалому зникненні, і прийшла до висновку, що він видерся по стіні позаду захисної стіни бузкових чагарників; і тепер була зайнята енергійним і досить безнадійним пошуком його серед віток малини і артишоків.

"Ніколас, Ніколас!" кричала вона, "ти повинен негайно явитися. Марно пробувати там сховатися; я весь час тебе бачу."

Він був **наверное** першим протягом останніх двадцяти років, хто **будь-хто** посміхнувся в цій комірці. Тепер сердиті повторення імені Ніколаса перейшли в крик, і крик про когось, щоб хтось негайно **з'явився**. Ніколас **закрив** книгу, встановив її ретельно на її місце в кутку, і поколював **небагато** пилу з сусідньої купи газет на ній. Тоді він вивіз з кімнати, замкнув двері, і поклав **ключ** точно на те місце, де його **знайшов**. Його тітка все ще **звала** його, коли він зробив **вигляд**, що прогулюється в передньому саду.

"хто мене **зве**?" він **запитав**.

"я" отримав він відповідь відповідь з іншого боку стіни; "**хіба** ти не чуєш мене? Я шукала тебе в саду агрусу, і поскользнулася в **місткість** для дощової води. На щастя там не було зовсім води, **але** сторони **слизькі**, і я не можу вибратися. Принеси невеликі **сходи** з-під вишневого дерева

138

"мені говорили, що я не повинен ходити в сад агрусу" сказав Ніколас швидко.

"я сказала не можна, а зараз я говорю - можна" почув він нетерпляча відповідь з **місткості** для дощової води.

"ваш голос не схожий на тітчин" заперечив Ніколас; "може бути ви той спокусник Змій, який спокушає мене бути неслухняним. Тітка часто говорить мені, що Змій спокушає мене і що я завжди поступаюся. На **цей** раз я не збираюся поступатися." Не "говори нісенітниці" сказала укладена в резервуарі; "йди, і принеси **сходи**."

"а сунічний джем буде мені на чай?" **запитав** Ніколас **безневинно**.

"кінцево" сказала тітка, особисто **вирішуючи**, що Ніколас нічого подібного не отримає.

"тепер я знаю, що ти - Змій і не тітка" закричав Ніколас радісно; "коли ми питали у тітки сунічний джем, **вчора** вона сказала, що немає **ніякого** джему у неї. Я знаю, що є чотири фляги його в буфеті, **тому що** я бачив, і звичайно ви знаєте, що це - там, **але** вона не так не поступає, **тому що** вона сказала, що джему немає. О, Диявол, ви продали себе!" Було **незвичайне значення** розкоші в тому, щоб бути **здатним** говорити з тіткою, **неначебто** кожний говорив із Змієм, **але** Ніколас знав, з дитячою **проникливістю**, в якій таку розкіш не можна зловживати. Він йшов шумно далеко, і це була посудниця, в пошуку петрушки, хто **кінець кінцем** врятував тітку від резервуару дощової води.

Тим вечором пили чаї у **вселяючій** страх тиші. **Прилив** був найвищим, коли діти досягли бухти Jagborough, так що не було зовсім піску пограти на ньому - обставина, яка тітка упустила в поспіху зборів її

unmerited detention in a rain-water tank for thirty-five minutes. As for Nicholas, he, too, was silent, in the absorption of one who has much to think about; it was just possible, he considered, that the huntsman would escape with his hounds while the wolves feasted on the stricken stag.

спешке сборов её карательной экспедиции. Теснота ботинок Бобби весь день оказывала пагубное влияние на его характер, и в целом нельзя было сказать, что дети испытали удовольствие. Тетя хранила замороженную немоту как такая, которая перенес недостойную и незаслуженную задержку в резервуаре дождевой воды в течение тридцати пяти минут. Что касается Николаса, он тоже был тих, поглощённый тем, что у него теперь предостаточно поводов для размышлений, единственный возможный способ, считал он, охотнику с собаками убежать, это пока волки будут пировать над раненым оленем.

каральної експедиції. Тіснота черевик Бобі весь день **надавала згубний** вплив на його **характер**, і в цілому не можна було сказати, що діти **випробували** задоволення. Тітка **берегла** заморожену німоту як така, яку переніс негідну і незаслужену затримку в резервуарі дощової води протягом тридцяти п'яти хвилин. Що стосується Ніколаса, він **теж** був тихий, поглинений тим, що **у** нього тепер предостатньо приводів для роздумів, єдиний можливий спосіб, рахував він, мисливцю **з** собаками втекти, це поки вовки бенкетуватимуть над пораненим оленем.

SPEECH PATTERNS

1. Older and wiser and better people had told him that **there could not possibly be** a frog in his bread-and-milk.¹ How can I possibly do it? Do it if you possibly can. The child couldn't possibly have done it alone.

2. **She was a woman of few ideas**, with immense power of concentration.

She was a woman of few words.

She has always been a woman of fashion.

He is a man of property.

3. a) ... there was a piece of tapestry **that was evidently meant to be** a fire-screen.

The door is meant to be used in case of emergency.

He was meant to be an artist.

b) **They were meant** for each other.

Are these flowers meant for me?

What I said wasn't meant for your ears.

4. That part of the picture was **simple if interesting**. That part of the play was entertaining if long. The concert was enjoyable if loud.

The dress was unattractive if new.

Phrases and Word Combinations

to be in disgrace

to describe with much detail (in great detail)

as a matter of fact

to picture to oneself (*literary*)

in the first (second, last) place

to claim one's attention

to open on to (smth) (of a window, door)

to be one pace (mile) away from smb or smth

to change the subject

(for) the greater part of the day

(the time; the year; of one's time) (*more literary*)

(to look, to come, etc.) in one's direction/in the direction of

to come up to one's expectation (*BE*),

to meet one's expectations (*AE*)

to be inclined to do smth

to be in a tight corner (spot)

in comparison with

to be in search of smb or smth

in one's haste of (doing) smth

¹ The pattern is mostly used in interrogative and negative sentences.

ESSENTIAL VOCABULARY

1. **shift** *vt/i* to change the place, position or direction of, *e. g.* The boy shifted from one foot to the other. He kept on shifting his plate on the table until his mother looked at him. The wind has shifted to the west.

to shift the blame on to smb else to make another person bear the blame, *e. g.* Don't try to shift the blame onto me. It's not my fault.

to shift one's ground to change one's point of view, especially during an argument, *e. g.* He shifted his ground whenever it seemed to his advantage to do so.

shift *n* 1) a change in the position or direction, *as* a shift in the wind, in political opinion. 2) a group of workers which takes turns with one or more other groups, *e. g.* I work on the day/ night shift at the factory.

shifty *a* showing a tricky and deceitful nature, *e. g.* He had a shifty look in his eye that made me wary of him.

2. **elate** *vt (usu. pass.)* to fill (smb) with pride and joy, *e. g.* He was elated by his son's success.

– поднимать настроение, ободрять, воодушевлять

elated *a* filled with elation, *e. g.* The people were elated by the victory.

elation *n (U)* the state or quality of being filled with pride and joy, *as* the people's elation at the good news, *e. g.* The parents were filled with great elation on hearing their child's results.

– приподнятое настроение, восторг, бурная радость, ликование; энтузиазм; эйфория

3. **concentrate** *vt* 1) to keep or direct (all one's thoughts, efforts, attention) (on, upon), *e. g.* If you don't concentrate more on your work you'll make no progress. 2) to (cause to) come together in or around one place, *e. g.* The large buildings were concentrated in the centre of the town near the monument. Population tends to concentrate in cities.

– 1) сосредоточивать(ся); фокусировать(ся) 2) а) выпаривать б) сгущать, делать менее разбавленным; увеличивать концентрацию
concentration *n* 1) close or complete attention, *e. g.* The book will need all your concentration. 2) (C) a close gathering, *e. g.* There is a concentration of industry in the East of the country.
– 1) концентрат 3) питательные вещества, входящие в состав кормов

4. evade *vt* 1) to get out of the way of or escape from, as evade an enemy, *e. g.* The lion evaded the hunters. 2) (*derog.*) to avoid or avoid doing (smth one should do), as to evade one's duty, paying one's taxes, debts, military service, police, rules, *e. g.* Criminals try to evade the law. 3) (*derog.*) to avoid answering (a question) properly, *e. g.* The clever politician easily evaded the awkward question.
– 1) ускользать (от преследования и т.п.) 2) избегать; уклоняться (от уплаты, от ответственности); обходить (закон, вопрос; уловками, хитростью) 3) озадачивать; ставить в тупик; ускользать от понимания

evasion *n* 1) (*U*) the act of evading, as the fox's clever evasion of the dogs. 2) (*C/U*) (*derog.*) an action or lack of action which evades, *e. g.* George is in prison for tax evasion. 3) (*C*) (*derog.*) a statement which evades, *e. g.* The minister's speech was full of evasions.

– 1) увиливание, уклонение (от обязанностей, исполнения закона, требований, забот) 2) отговорка, увертка, уловка, ухищрение, предлог 3) уклонение (от удара, снаряда, преследования) 4) бегство, побег

evasive *a* (*derog.*) which evades or tries to evade, as evasive answer, *e. g.* They had all been evasive about their involvement in the firm.

to take evasive action (*formal*) (of a ship, aircraft, etc. in war) to get out of the way or try to escape, *e. g.* During the Second World War many planes had to take evasive action while crossing the channel. – уклоняться, маневрировать

5. confirm *vt* 1) to support, make certain; give proof (of), *e. g.* Please confirm your telephone message in writing. The delegate confirmed that the election would be on June 20th. 2) to give approval to (a person, agreement, position, etc.), to agree to, *e. g.* When do you think the President will confirm you in office?
– 1) подтверждать, подкреплять 2) одобрять, ратифицировать (договор, соглашение и т.д.) 3) укреплять, усиливать 4) конфирмовать (*in*); проходить обряд конфирмации

confirmation *n* 1) the act of confirming, *e. g.* The confirmation of the agreement was received with satisfaction by the public. 2) proof, smth that confirms, *e. g.* Your news was really confirmation for my beliefs.

– 1) подтверждение; поддержка, одобрение 2) утверждение, принятие, ратификация

confirmed *a* firmly settled in a particular way of life, as confirmed drunkard, bachelor, opponent of (reforms), *e. g.* He will never get married: he is a confirmed bachelor.

– 1) подтвержденный, подкрепленный; установленный; согласованный 2) а) закоренелый, неисправимый, убежденный б) хронический (о болезни)

6. store *vt* 1) to make up and keep a supply of, as to store food in the cupboard. 2) to keep in a special place (warehouse), as to store one's furniture. 3) to fill with supplies, as to store one's cupboard with food. 4) to put away for future use, as to store one's winter clothes, *e. g.* Where do you store your fur coat for the summer?

– 2. 1) снабжать, оснащать; наполнять 2) а) хранить, сохранять б) запоминать; хранить 3) запасать, откладывать (тж. store up, store away) 4) а) убирать на хранение б) отдавать на хранение, хранить на складе 5) вмещать, аккумулировать

store *n* 1) a supply for future use, *e. g.* This animal makes a store of nuts for the winter. 2) a place for keeping things, *e. g.* My food store is in the kitchen.

– 1) а) запас, резерв б) запасы, припасы; имущество 2) большое количество; изобилие 3) пакгауз, склад; хранилище 4) магазин; универмаг 5) значение, важность

in store 1) kept ready (for future use), as to keep a few pounds in store for a rainy day. 2) about to happen, *e. g.* Who knows what is in store for us?

– (*or* in reserve) 1. Saved up in case of need; ready for use or for some purpose. Compare: in reserve, in stock, on hand 2. Ready to happen; waiting. – Often used in the phrase "hold in store" or "have in store". [*AmIdioms*]

142

set much (great, small, little) store by smth, smb to feel to be of (the) stated amount of importance, *e. g.* He sets great store by his sister's ability. – быть (не)высокого мнения о ком-л./чём-л., (не) возлагать надежд(ы) на кого-л./что-л., высоко (низко) ценить кого-л./что-л., придавать (не)большое значение кому-л./чему-л.

storehouse *n* (*used lit. and fig.*), *e. g.* The storehouse was a large grey building stuffed with any kind of furniture. He is a storehouse of information.

7. overlook *vt* 1) to have or give a view of (smth or smb) from above, *e. g.* Our room overlooked the sea. 2) to look at but not see; not notice, *e. g.* Every time the question of promotion came up, Smythe was always overlooked. 3) to pretend not to see; forgive, *e. g.* I overlooked that breach of discipline as you were concentrating on a very important job.

Syn. open on, give on, face, miss

– 1) возвышаться (над городом, местностью и т. п.) 2) обозревать; смотреть сверху или поверх чего-л. (на что-л.) 3) выходить на, в 4) наблюдать, надзирать, присматривать 5) а) не заметить, просмотреть, пропустить б) не обращать внимания, не придавать значения, игнорировать; смотреть сквозь пальцы, прощать 6) сглазить

8. absorb *vt* 1) to take or suck in (liquids), *e. g.* A sponge absorbs water. Some materials absorb sound. 2) to take in (privilege, ideas, etc.), as to absorb smth from smth, *e. g.* He absorbed all the information on the text and was easily able to repeat it. 3) to take up all the attention, interest, time, etc. (in, by), *e. g.* I was totally absorbed in a book and didn't hear her call. His film absorbed all his attention.

– 1) всасывать, впитывать; абсорбировать; поглощать 2) поглощать (внимание); впитывать (знания) 3) поглощать; включать в свое число, присоединять; принимать 4) понимать, постигать 5) оплачивать, брать на себя (расходы) 6) вынести, выдержать; переносить 7) амортизировать (толчки)

absorbing *a* 1) that absorbs, as a sound-absorbing surface. 2) taking all one's attention; very interesting, as absorbing tale of adventure, *e. g.* It was such an absorbing mystery that I could not put it down.

1. 1) абсорбирующий, впитывающий, всасывающий 2) всепоглощающий, захватывающий, увлекательный 3) амортизирующий, смягчающий (удар)

absorption *n* 1) the act or action of absorbing or being absorbed, *e. g.* The absorption of different materials varies greatly. 2) the taking up of all one's attention, interest, time, etc., *e. g.* Their total absorption in the project lasted for three months. 3) the taking over of little countries, businesses, etc., by big ones, *e. g.* It took very little time for the absorption of the town's small enterprises into one big business.

– 1) всасывание, впитывание; абсорбция, поглощение 2) погруженность (в мысли, работу и т. п.); поглощенность, сосредоточенность 3) поглощение, включение в число членов, присоединение; ассимиляция

9. way *n* 1) a road or track (*used lit. and fig.*), *e. g.* Are you going my way?

to block the way to make movement difficult or impossible, *e. g.* Will you step aside, you're blocking the way.

to clear the way (for smth or smb), *e. g.* Clear the way for the car. *тж.* – подготовить почву

to make way (for smth or smb) to allow freedom to pass, *e. g.* All traffic must make way for a fire-engine. – потесниться, дать место

143

to feel (grope) one's way to feel about with the hands; to search for in a hesitating way, *e. g.* We groped our way through the dark streets. "Have you come to any definite conclusion yet?" "No, I'm still feeling my way."

– 1) пробираться ощупью 2) действовать осторожно 3) выяснять обстановку

to give way (1) to break; to fail to hold up, *e. g.* The branch gave way and I fell into the stream. His legs gave way and he fell on his side, *e. g.* The army gave way (= retired) before the advance of the enemy. (2) to surrender oneself to smth, *e. g.* Don't give way to despair. (3) to be replaced by smth, *e. g.* His anger gave way to curiosity.

to go out of one's way to do smth, to make a special effort to do smth, *e. g.* He went out of his way to do me a kindness [ˈkindnis] (a favour, an injury).

out-of-the-way remote, *e. g.* Students come to Moscow from the most out-of-the-way parts of the county.

2) direction (*used lit. and fig.*), *e. g.* I was so ashamed, I didn't know which way to look.

to know (see, find out) which way the wind blows to know what the state of affairs is, *e. g.* He always seems to know which way the wind blows (is blowing).

3) progress; advance, *as* to make (push, fight, feel, force, elbow, shoulder, pick, etc.) one's way (along, forward, to, towards, back, home, etc.), *e. g.* He pushed (elbowed, forced, etc.) his way through the crowd.

4) a method or plan; a course of action, *e. g.* Don't change anything, I like it that way.

to know one's way about to know one's course of action *e. g.* You needn't worry about her, she knows her way about and can take care of herself.

all (quite, just) the other way about (AE around) quite the opposite, *e. g.* "As far as I know he denied what he had said before." "Quite the other way about. He confirmed everything."

(in) one way or another (other, the other), *e. g.* You'll have to do it one way or another, there's no getting away from it.

5) a characteristic method or manner of behaving, *e. g.* I don't like his ways at all.

to have a way with smb to be able to win the confidence and affection of people, *e. g.* She'll make a good teacher, she has a way with children.

it (this) is always the way with smb, it is always the case with smb, *e. g.* Tom failed me again, this is always the way with him.

6) respect, degree, *e. g.* In one way that explanation is satisfactory, but in another way it is not.

in no way, *e. g.* The photos are in no way similar.

by way of: 1) as a substitute for, *e. g.* He said something by way of apology. 2) via, *e. g.* He went to town by way of the old road.

underway, as restructure underway, *e. g.* With the election campaign underway the candidates began giving a great deal of speeches.

1. a) Consult a dictionary and practise the pronunciation of the following words. Pay attention to stresses:

pseudonym ['psj9dqnim], imperious [im'piqriqs], frivolous ['frivqlqs], depravity [di'prlviti], asperity [ls'periti], obstinacy ['Obstinqsi], effectually [e'fektjuqli], artichoke ['a:ti7quk], raspberry ['ra:zb(q)ri], paradise ['plrqdais], germinate ['8q:mineit], tapestry ['tlpistri], ridiculously [ri'dikjulqslis], mandarin ['m1ndqrin], discernment [di'sq:nmqnt], disastrous [di'za:strqs].

b) Get together with another student. Listen to his/her reading of the exercise. What recommendations would you give to correct any mispronunciations?

2. Read the following words observing: a) two primary stresses; b) the secondary and the primary stress; c) a primary stress:

a) self-righteous ['self'rai7qs], nevertheless [,nevqDq'les], uninteresting [0n'intristinn], uncounted ['0n'kauntid], unauthorised ['0n'O:Tqraizd], unsympathetic ['0n,simpq'Tetik], undignified [0n'dignifaid], unmerited ['0n'meritid];

b) disposition [,dispq'ziS(q)n], imagination [i,ma8i'neiS(e)n], expedition [,ekspi'diS(q)n], concentration [,kOntsqn'treiS(q)n], execution [,eksi'kj9S(q)n], illumination [i,lj9mi'neiS(q)n], vegetation [,ve8i'teiS(q)n], energetic ['enqr'8etik], disobedient ['disO'bidient];

c) ungovernable [0n'g0vqnqbl], unwarranted ['0n'wOrqntid], unrivalled [0n'raivqled], forfeited ['f%fitid], satirise? ['sltaiiqraiz], characterise ['klriktq'raize], fortify ['fOrti'fai], privilege [privili8].

3. a) Read out aloud the following word combinations and phrases paying attention to the phonetic phenomena of connected speech (all types of assimilation, the linking "r", all kinds of plosions, etc.):

on the seemingly frivolous ground; older and wiser and better people; seemed the veriest nonsense; the dramatic part; he felt entitled to know; you said there couldn't possibly be; you are in disgrace; he felt perfectly capable; in the first place; and consign them; bare and cheerless; hidden behind the trees; were in a tight corner; quaint twisted candlesticks in the shape of snakes; behind the sheltering screen; the gooseberry garden; while the wolves feasted on the stricken stag.

145

b) Ask your partner to read the exercise aloud; write down all cases of erroneous pronunciation; correct them.

4. Complete the following sentences:

a) 1. I can't possibly. *have done it alone...* 2. How can I possibly *.do it..?* 3. We couldn't possibly *.be in our bread-and-milk..* 4. You can't possibly *.jump into the icy cold water..* 5. How could we possibly *.meet a ghost..?* 6. *.Translate it without a dictionary ..if you possibly can.*

b) 1. This textbook is meant for *.us to be very difficult..* 2. I wonder who *.may be..* meant for? 3. *.He..* is evidently meant *to be an engineer...* 4. *.She..* wasn't meant. *to be a girl of few ideas.*

c) 1. That part of the house was nice if *.small..* 2. The lecture was educational if *.difficult..* 3. The meeting was useful if *.long..*

5. Make up five sentences on each pattern (p. 140).

1)

They had told him that Nicholas **could not possibly be** one of the party; he was in disgrace. Only that morning he can possibly have refused to eat it. The dramatic part of the incident can possibly be that there really was a frog in Nicholas's basin of bread-and-milk; he had put it there himself, so he can possibly feel entitled to know something about it. The fact that stood out clearest in the whole affair, as it presented itself to the mind of Nicholas, can possibly be that the they had been proved to be profoundly in error in matters about which they had expressed the utmost assurance.

6. Pair work. Make up and act out a dialogue using the speech patterns.

7. Translate the following sentences and word combinations into English:

a) 1. Как же я могу это сделать, если вы отказываетесь мне помочь? 2. Помой, пожалуйста, посуду. — Боюсь, что никак не смогу это сделать. 3. Не могу же я заставлять их ждать, у них уйма других дел. 4. Мы никак не можем отправляться сейчас, я еще не все купил. 5. Я ведь не могу делать одновременно две вещи, подожди немного.	How can I possibly have done it if you refuse to help me? 2. Please, (do the dishes)/(wash up). — I am afraid I cannot have possibly done it. 3. I cannot [possibly] <u>keep them waiting</u> indeed, they <u>have</u> a great/tremendous lot of / heaps of / masses of other <u>demands</u> . 4. We cannot possibly leave right/just now because of not all has been bought by me yet. 5. You see/you know/after all that I cannot possibly do two things at the same time, wait a little.
b) женщина со вкусом; человек действия; женщина с характером; мужественный (смелый) человек;	a woman with of good taste, a man of action, a woman of temper, a man of courage, a man of feeling, a man of words, a

чувствительный человек; человек слова; женщина со средствами; ученая женщина; человек с опытом; немногословный человек; гениальный человек; многословный человек; ограниченная женщина; состоятельный человек.	woman of means, a woman of learn, a man of experience, a man of briefness/conciseness, a <u>man of genius</u> , a man of verbosity, a woman of few ideas, a man of property,
с) 1. Существует много различных упражнений, предназначенных для развития навыков устной речи. 2. Этот дом предназначается не для того, чтобы в нем жили, в нем разместится учреждение. 3. Эти деньги тебе на покупку нового пальто (на то, чтобы ты купила на них себе новое пальто). 4. Они были созданы друг для друга. 5. Его прочили в пианисты. 6. Сад был красивый, но запущенный. 7. Урок был хороший, но скучный. 8. Квартира была удобная, но маленькая.	There are many different/various exercises, intended for the spoken language skills to develop. 2. This house is not intended for living, an institution is located in it. 3. Here is the money for you to buy a new overcoat. This money is meant to be paid for your new overcoat. 4. They were meant to each other. 5. He was meant to be a pianist. 7. The lesson was good if tiresome/bored. 8. The flat was comfortable if small.

146

8 Note down from the text (p. 134) the sentences containing the phrases and word combinations (p. 140) and translate them into Russian.

9. Complete the following sentences using the phrases and word combinations:

1. After it was discovered that the politician had stolen others' speeches he was ... in the public eye for a long time.
2. I can write you a letter of recommendation any time I'll do it right now.
3. In answer to my question she said nothing and I found it best to
4. Every time that Mary sat in her dingy city apartment she would ... a nice suburban home.
5. All her friends in Moscow had told her that visiting the Bolshoi Theatre would be her most exciting experience and as a matter of fact it....
- 6.... you are on the wrong bus ..., the road to your destination is closed.
7. The bay window in her sea-side apartment ... the harbour.
8. On the bus this morning there was a man who kept looking ..., but when I looked back at him he would turn away.
9. Try as he might, Smith couldn't... his rigorous work schedule.
10. I would ... to pay the painters later so that the work gets done properly.
11. Down 3 to 1 (3-1) in the final period, it looked like the Canadian hockey team was
12. As you walked into Isabella's house the Shagal hanging in her living-room immediately....
- 13.... other great cities Moscow has many more parks.
14. All day we rummaged through the office ... the old manuscript and only at five o'clock did we find it.
15. The builders worked day and night in ... finishing the new metro station.

10. Paraphrase the following sentences using phrases and word combinations:

1. We spent most of the day discussing our plans for the holidays.
2. He told a lie and is in disfavour (*disgrace*).
3. Henry always looks so conceited; in reality he is very shy.
4. We've discussed the problem fully, let's talk about something else.
5. The woman travelled all over the country in order to find the child.
6. Try to imagine the beauty of the ocean on a bright sunny day.
7. He has a tendency towards business.
8. The ballet was as good as I had expected it to be.
9. The two rooms face the garden.
10. There are several urgent matters that attracted my attention.
11. The wood is at a very short distance from the cottage.
12. I see someone coming towards us.
13. To begin with, your story lacks confirmation, furthermore, I very much doubt it could have happened at all.
14. I'm afraid I won't be able to deal effectively with all these difficulties. – *I am afraid I could not possibly deal effectively ~.*

147

11. Translate the following sentences into English using the phrases and word combinations:

1. Мне не хотелось разговаривать с Бобом, так как он был наказан за плохое поведение. 2. Чем вы занимаетесь большую часть своего свободного времени? 3. Джеймс жаловался, что ему никто ничего не говорит, но на самом деле он был в курсе всех событий. 4. Студент впервые читал Пушкина в оригинале, и красота стиха поэта привлекала его внимание. 5. Джейн пыталась представить себе человека, которого знала только по переписке (по его письмам). 6. Когда она увидела его, он не оправдал ее ожиданий. 7. Во-первых, он был довольно старый, а во-вторых, суетлив и раздражителен. 8. Я могу подробно описать все, что случилось. 9. Я в это время стояла в двух шагах от того места, где произошел несчастный случай. 10. Окна моей комнаты выходят во двор. 11. Кто эта девушка, которая смотрит в нашу сторону? 12. Этот дом кажется совсем крошечным по сравнению с новым. 13. Я все перерыла в поисках билета в театр, куда же я могла его положить? 14. В спешке отъезда никто не заметил, что старик остался на мосту.	1. I did would not like to talk with Bob as he had been in disgrace for his bad behaviour. 2. What (is your trade)/(are you about) for the most part of the your free time? 3. James complained that nobody spoke anything to him but he was actually up/(in the know)/(well informed)/(well posted) on all the events. 4. The student read Pushkin in the original for the first time and the beauty of the poet's verse attracted his attention. 5. Jane tried to imagine the man, which was known to her only on his correspondence (under his letters). 6. When she had seen him, he did not justified her expectations. 7. First, he was rather old, and second, he was fussy and irritable. 8. I can detail (write up) everything happened. 9. At this time I stood (a short step away, a few steps away, nearby, a stone's throw away) from the place where there was an accident happened. 10. The windows of my room faces/gives on the court yard. 11. Who is that girl who looks towards us (in our direction)? 12. This house seems absolutely tiny in comparison with the new one. 13. I have rummaged all in searching the theatre ticket, where I could put it indeed? 14. In haste of departure nobody noticed that the old man had remained on the bridge.
--	---

12. Pair work. Make up and act out situations using the phrases and word combinations.

13. Explain what is meant by:

the fact that stood out clearest in the whole affair; – *факт, который ясно проявился в этом деле*
an unwarranted stretch of imagination –
the delights that he had justly forfeited –
a circus of unrivalled merit and uncounted elephants –
without any of the elation of high spirits that should have characterised it –
(did not) admit the flawlessness of the reasoning –
wriggling his way with obvious stealth of purpose –
self-imposed sentry duty –
having thoroughly confirmed and fortified her suspicions –
the aunt by assertion –
there were wonderful things for the eyes to feast on –
such luxuries were not to be over-indulged in –
the children could not have been said to have enjoyed themselves –
(of) one who has suffered undignified and unmerited detention –

148

14. Answer the following questions and do the given assignments:

a) 1. What made the boy commit the offence thus bringing the punishment upon himself? 2. What was the aunt's method of bringing up the children and what did it result in? How are the ideas of punishment and pleasure treated in the story in general? 3. Had the trip to the sands any appeal to the boy and what did he think of the pleasures promised by the aunt? What is his idea of a "treat"? 4. The author calls the boy "a skilled tactician" and not for nothing. What strategy did Nicholas work out to get into the lumber-room unnoticed and leave it without trace? 5. At the same time the author evaluates the aunt as "a woman of few ideas with immense power of concentration". How does this feature of her character define her actions in the story? What motivates her actions — strong faith or false piety? 6. The lumber-room in spite of its dust and desolation came up to the boy's expectations. What role does the lumber-room play in the evaluation of his character? 7. It was a kitchen-maid who came to the aunt's rescue. What was wrong in the family that made its members so indifferent to each other? 8. For what reasons were the members of the family silent at tea that evening? Why does the author lay special emphasis on the cause of their silence? 9. How did Nicholas manage to fight the aunt with her own weapon and finally disarm her? Speak on the conflict between the boy and the aunt: a) Does the punishment of the aunt at the hands of Nicholas suggest anything to you? b) On what issues are they opposed? 10. Speak on the story in terms of unchangeable conventional reality versus poetry and intellectual freedom. 11. On whose side do the author's sympathies lie? Based on your interpretation of the story say a few words about the author.

149

b) 1. In what vein is the story written? 2. What are the butts of the author's irony? What does he ridicule through the character of the aunt? 3. How is irony achieved on a verbal plane? How does the ironic intention of the author affect his style (wording and syntax)? 4. Is the vocabulary employed by the author in keeping with the subject-matter or out of place? If it is out of place what is the author's criteria for word-choice? Account for the frequent use of a) military terms; b) religious words; c) judicial phrases; d) scientific arguments. 5. Is the author straightforward and direct in presenting the characters and telling the story or is he evasive and ambiguous? What is the device he resorts to, when saying: "a woman of few ideas", "prisoner in the rain-water tank", etc.? 6. How does the syntax contribute to the ironic effect? Is it formal or informal, bookish or colloquial? What turns of a phrase strike you as formal and pompous? What are the grammatical constructions favoured by the author? What does the story gain through them? 7. Besides verbal, there is dramatic irony that lies in the story, the plot, the complications of the story, the relationship of the characters. Say something about the story, the turns and twists of the plot, the ending in terms of dramatic irony. 8. The theme of the story is the conflict between prose and poetry, dogmatic, pedantic, philistine mind and poetic imagination. How does the theme affect the tone and the style of the story? 9. When does the story shift to a more poetic plane? What is presented in poetic terms? Dwell upon the description of the lumber-room. What stylistic devices are employed by the author? 10. Explain the title of the story in the light of your observation on the theme, the point and the style of the story.

15. Give a summary of the text, dividing it into several logical parts.

16. Make up and act out dialogues between:

1. The aunt and Nicholas.
2. The two aunts after the tea.
3. Nicholas and the children after they all went to bed.

17. Suppose Nicholas turned up at the same house 20 years later after his aunt's death. Describe his reactions to his childhood surrounding.

150

VOCABULARY EXERCISES

1. Study the essential vocabulary and translate the illustrative examples into Russian.

2. Translate the following sentences into Russian:

1. James who felt very uncomfortable in that low chair, shifted his feet uneasily, and put one of them on the cat lying beside his chair. 2. Laws shift from generation to generation. 3. Abruptly it was all gone, the elation running out of me like air out of a pricked balloon. 4. The nation's wealth in the country came to be concentrated in a few families. 5. If the facts once became known, it will be impossible **for them to evade** the responsibility. 6. The key to the code evaded all his efforts. 7. One would admire his excellent qualities, but avoid his company. 8. Please answer the question; do not evade. 9. Each person avoided the eyes of the others. 10. The latest reports confirmed the information he had previously received. 11. We think, we may as well give up the flat and store our things, we'll be gone for the summer. 12. The future didn't seem to hold so many fears in store. 13. We are well underway with the publication of the textbook. 14. "I can give you a lift." "No, I'm going the other way." 15. The night was pitch dark and he felt his way about. 16. He has a way with students and they crowd to his lecture. 17. There is nothing unusual of the letter, nothing out of the way. 18. My wife went into hysterics at the mention of the police, but I stood firm and at last she gave way. 19. I'll see to everything, all you have to do is not to get in the way. 20. They go out of their way to do you good ... but you feel like a fool. 21. I gave him up (abandon) because didn't want to stand in his way. 22. Remember if there is any way in which I help you, it will be a pleasure. 23. I made my way into the smoking room. 24. Now they were inclined to meet us half-way. 25. I gave way to quite ungovernable grief. 26. So we two went on our way in great happiness ['hlpinis]. 27. The way to school was plain enough; the game consisted in finding some way that wasn't plain, starting off ten minutes early in some almost hopeless ['hquplis] direction, and working my way round through unaccustomed streets to my goal. 28. He was walking part of the way home with me. 29. She didn't say anything but made way for us to pass. 30. He estimated they were half-way to the city. 31. In contrast to the way she had been before, she was now just another elderly woman. 32. Our garden is overlooked from the neighbours' windows. 33. He complains that his services have been overlooked by his employers. 34. Carbon acid is formed when water absorbs carbon dioxide. 35. There was no amazement, but only an impression of being reminded of happy things that had in some strange way been overlooked.

1. Джеймс, которому было очень неудобно сидеть на этом низком стуле, с трудом передвинул ноги, и наступил одной из них на кота, лежащего рядом со стулом. 2. Законы изменяются от поколения к поколению. 3. Вдруг всё исчезло, энтузиазм покинул меня, вышел как воздух из проколотого воздушного шара. 4. Здоровье нации (в стране) оказалось сосредоточено в молодых семьях. 5. Если факты однажды раскроются, им будет невозможно уйти/ускользнуть от ответственности. 6. Ключ к коду ускользал от всех его усилий. [Несмотря на все его усилия, ему не удавалось подобрать ключ для расшифровки кода]. 7. Предпочитают (каждый предпочитает) восторгаться/[восхищаться] его прекрасными качествами, но избегать его компании. 8. Пожалуйста, отвечай на вопрос, не уклоняйся от ответа/[не увиливай]. 9. Каждый человек избегал [смотреть в глаза другим] 10. Последние донесения/сообщения подтвердили сведения, полученные им ранее. 11. Думаем, что мы также можем бросить квартиру и сдать наши вещи на хранение, на лето мы уйдем. 12. Казалось, будущее [не таит в себе] столько опасений. 13. Мы хорошо продвигаемся с публикацией этого учебника. 14. "Я могу вас подбросить". "[Спасибо]/Нет, я пойду другим путём". 15. Ночь была темной, как асфальт/смоль [хоть глаза выколи], он [двигался «на ощупь»]/нащупывал свой путь. 16. Он имеет к студентам [подход]/(влияние на студентов), и они толпятся к его лекции. 17. Нет ничего необычного в письме, ничего странного. 18. Моя жена закатила истерику при упоминании о полиции, но я выдержал характер/не сдавался/твердо стоял на своём, и наконец она уступила. 19. Я позабочусь обо всем, всё, что вам необходимо делать, это не мешать. 20. Они стараются изо всех сил, чтобы сделать вам приятное ..., а вы чувствуете себя как дурак. 21. Я покинул (оставил) его, потому что не хотел стоять на его пути. 22. Помни, если существует какой-нибудь способ, которым я помогаю тебе, это будет удовольствие. 23. Я пробивался в курительную. 24. Теперь они были расположены/склонны встретить нас на полпути. 25. Я предался/дал волю неудержимой печали. 26. И так мы вместе пошли по нашему пути к большому счастью. 27. Путь к школе был достаточно прост; игра заключалась в поиске некоторого пути, который не прост, отправляясь на десять минут раньше в некотором почти безнадежном направлении, и прокладывая себе путь через непривычные улицы к моей цели. 28. Часть пути домой он шел со мной. 29. Она ничего не сказала но потеснилась/дала дорогу, чтобы мы прошли. 30. Он приблизительно подсчитал/прикинул, что они на полпути к городу. 31. В отличие от того, чем она была прежде, теперь она была просто пожилой женщиной. 32. Наш сад обозревается из соседних окон. 33. Он жалуется, что его услугам работодатели не придают значения/(не обращают внимания на). 34. Когда вода поглощает углекислый газ образуется угольная кислота. 35. Никакого изумления не было, но только впечатление, походящее на счастье, которое каким-то странным образом упустили/не заметили.

151

3. Give the English equivalents for:

перекидывать в другую руку; свалить вину на кого-л.; менять точку зрения в споре; ночная смена; поднимать настроение; быть в приподнятом настроении; приподнятое настроение; сосредоточить внимание на чём-л.; сосредоточить усилия; сосредоточить власть в чьих-л. руках; уклоняться от ответа; обойти закон; уклоняться от ответственности; уклоняться от воинской обязанности; уклониться от сути;

подтвердить сообщение; подтвердить слухи; ратифицировать договор; утвердить;
 иметь про запас; запастись на зиму; отдавать (меха) на хранение снабдить экспедицию продуктами; придавать
 чему-л. большое значение; склад; запасы оружия;
 дать дорогу; уступить; дать волю (слезам);
 необыкновенный, незаурядный; иметь подход к кому-л.;
 постараться изо всех сил; в виде, в качестве; ,
 комната с видом на море; смотреть сквозь пальцы на чье-л. плохое поведение; проглядеть самое важное;
 пропустить ошибку; упустить из виду обстоятельство;
 поглощать, впитывать влагу; впитывать знания; поглощать звук быть поглощенным работой; увлекательный
 рассказ; быть захваченным книгой. '

4. a) Give the Russian equivalents for:

airway – 1) воздушная линия, воздушная трасса, авиалиния 2) вентиляционная выработка, вентиляционный
 штрек 3) дыхательные пути 4) воздуховод (напр. интубационная трубка),
 archway – 1) арка; свод 2) проход под аркой; сводчатый проход
 carriage way – проезжая часть дороги – *n. Brit.* the part of a road intended for vehicles.
 doorway – 1) а) дверной проём, пролёт, раствор двери б) вход в помещение; портал 2) путь, дорога к чему-л. (to)
 driveway – дорога, проезд, путь,
 gangway – 1) проход (в театре, церкви и т. д.) 2) проход, разделяющий палату общин на две части 3) сходня;
 продольный мостик 4) рабочие мостки 5) штрек
 getaway – 1) бегство; побег 2) старт 3) место для отдыха, отпуска 4) краткий отпуск
 highway – 1) большая дорога, большак; шоссе, магистраль 2) главная линия связи, основной путь 3) прямой путь
 к чему-л.; верная дорога
 midway – 1) полпути 2) (Midway) выставка; ярмарка; центральная улица, на которой располагаются главные
 экспонаты или увеселения; дешевое развлечение
 motorway – автострада, автомагистраль
 railway – железная дорога; железнодорожный путь,
 runway – а) тропа к водою; тропы, по которым обычно бегают то или иное животное б) подкрановый путь в)
 подъездной путь г) узкая платформа, помост, соединяющий сцену с залом, подиум 2) а) взлетно-посадочная
 полоса, ВПП б) спуск для гидросамолетов в) дорожка разбега 3) а) ложе, русло реки б) паз 4) загончик,
 огороженное место (для домашней птицы и т. п.)
 sideway – [сторона?, бок?, боковой?]
 stairway – лестница, лестничный марш; ряд ступеней; пролёт лестницы
 waterway – 1) водный путь 2) судоходное русло, фарватер 3) ватервейс, водопроток 4) водоспуск – 1 a navigable
 channel. 2 a route for travel by water. 3 a thick plank at the outer edge of a deck along which a channel is hollowed for
 water to run off by..

b) Give the opposite of the following statements using combination with the word "way":

1. He didn't stir a finger to help us – *to give us the doorway/gangway/getaway.*
2. The car will clear the *drive/motor/rail/high/carriage-way.*
3. I'm sure he is at a loss and doesn't know what to do.
4. Do you think they will never agree to a compromise?
5. What you suggest is quite common.
6. Are you going in the opposite direction?
7. The pictures are similar in every way.

5. Paraphrase the following sentences using the essential vocabulary:

1. It was unfair of him to shift the blame on to me. 2. ... he shifted his position. 3. 5. He evaded
 answering directly. 6. The lion evaded the hunters. 7. – confirmation – 8. 10. ... what the future
 has/holds in store for her. 11. 12. `

1. It was unfair of him to make me bear the responsibility 2. As soon as he realised his plan had failed, he immediately
 changed his position. 3. She became too excited³¹ to act wisely and committed an error. 4. I'm so tired, I am unable to
 pay close attention to anything. 5. His responses were intentionally vague so as to avoid answering directly. 6. The lion
 escaped from the hunters. 7. The letter gave additional proof to the truth of the story. 8. Their support steered³² my
 determination to put the plan into execution. 9. Since we were leaving town for the summer, we decided to put our
 winter clothing in a warehouse for safe keeping. 10. She did not know what awaited her in the future. 11. Don't be

³¹ взволнованный, возбужденный; взвинченный, напряженный (about, at, over)

³² б) ожесточать; придавать силу, решимость

overcome with despair. 12. There are some people who make a special effort to do others a good turn (to give others a helping hand). 13. I failed to notice the printer's error. 14. The people gave all their attention to building a dam in the brook.

152

6. Use the essential vocabulary in answering the following questions:

1. What does one usually do if he is tired of standing on his feet (of holding smth in his hand)? – 2. What can a dishonest person do if he does not want to take the responsibility for his fault? *to evade responsibility* 3. What do you say of one who suddenly changes his opinion in an argument? – *he has shifted his ground* 4. How do you feel if you get an excellent mark in an examination? – *elated* 5. What must one do if he wants to solve a difficult problem? *to concentrate* 6. What does one do if he does not want to give a direct answer to a question? *evades answering, makes evasion* 7. Why is an experiment necessary if one is not quite sure of the truth of his theory? *for its confirmation, to be confirmed* 8. What do you call a man who is opposed to marriage? – *do not set much store by him / set little store by him* 9. What do you call a place where goods are kept? – *a storehouse* 10. What do you say of a person who makes a special effort to be nice to somebody? 11. What do you say of a person who is able to win the trust and affection of animals? *he has a way with animals* 12. What do you say if you've missed a mistake in a dictation? *this is always the way with me*

7. Make up and practise short dialogues or stories using the essential vocabulary.

8. Review the essential vocabulary and translate the following sentences into English:

1. Мальчик переминался с ноги на ногу, не зная, как ответить на вопрос. 2. С вами бесполезно спорить, вы все время меняете свою позицию. 3. Не пытайтесь переложить вину на меня, вы сами во всем виноваты. 4. Когда Лиззи узнала, что ее приняли в университет, она была в таком приподнятом настроении, что бежала всю дорогу домой, чтобы скорее сообщить об этом матери. 5. Не надо заострять внимание на проступке ребенка: 6. Почему вы уклонились от прямого ответа на мой вопрос? 7. Мистера Брауна посадили в тюрьму за неуплату налогов. 8. Его поведение на суде укрепило мои подозрения. 9. Договор будет ратифицирован после встречи на высшем уровне. 10. У него всегда есть про запас всякие смешные истории и анекдоты. 11. В начале конкурса жюри не возлагало больших надежд на конкурсанта, но он занял первое место. 12. Он имел подход к детям. 13. Мартин хорошо разбирался ³³ в обстановке и знал, чего ждать от будущего. 14. Не поддавайтесь отчаянию, все образуется. 15. Вы упустили самое существенное.	The boy was shifting his feet/(from one foot to the other), not knowing how to answer the question. 2. It (is no good)/(of no use) to dispute/debate with you as you are changing your opinion all the time. 3. When Lizzy got to know of her being taken into the university) / (that she had been taken into the university), she was running all the way home to let her mother know it as soon as possible. 5. One should not to concentrate attention on the child's fault/delinquency [di'liNkwqnsi]. 6. Why have you evaded direct answer to my question? 7. Mr Broun (has been thrown in jail)/(is in prison for) tax evasion. 8. His behaviour at the court has confirmed my suspicions. 9. The Agreement will be ratified after the (Summit talks). 10. He always has/holds in store all sorts/kinds of funny stories and jokes. 11. At the beginning of the contest/competition the jury (set little/small)/(did not set much/great) store by the competitor but he <u>took/won first place</u> . 12. He had a way with children. 13. Martin (was very nice himself about)/(had a head for)/(understood ... good) the situation and knew, what future has/holds in store. 14. Do not <u>give way to despair, all will come round</u> 15. You have lost sight of) / (failed to bear smth. in mind) / (failed to take smth. into account / consideration) the (fine print) / (nuts and bolts).
--	---

153

9. a) Give the Russian equivalents for the following English proverbs:

1. When children stand quiet they have done some ill. – Если дети притихли, значит они что-то натворили.
2. He that cannot obey cannot command. – *кто не может подчиняться, не может командовать*
3. Where there is a will there is a way. – Где есть желание, там есть и путь. Ср. Где хотенье, там и уменье. Была бы охота - заладится любая работа.

b) Explain in English the meaning of each proverb.

c) Make up a dialogue to illustrate one of the proverbs.

CONVERSATION AND DISCUSSION
DIFFICULT CHILDREN
TOPICAL VOCABULARY

1. A happy child is:

a) kind-hearted – добрый, мягкосердечный, добросердечный, good-natured – добродушный, добрый, loving – верный, любящий, нежный, преданный, friendly – дружелюбный, дружески расположенный, готовый помочь, affectionate – любящий; нежный; confident – 2) слишком уверенный в себе, самонадеянный, самоуверенный, balanced – уравновешенный; гармоничный,

³³ разбираться – (в ком-л. / чем-л.; достигать понимания; хорошо знать предмет) grasp, understand; gain an understanding (of), come to know the particulars (of)

secure – уверенный, самонадеянный; getting along – ладящий, уживающийся, имеющий хорошие отношения (comfortably – уютно) with others; gregarious – 2) коммуникабельный, контактный, общительный: sociable – 1) коммуникабельный, контактный, общительный, компанейский, дружелюбный, communicative – коммуникабельный, контактный, общительный, разговорчивый; outgoing – 2) отзывчивый, чуткий; дружелюбный; коммуникабельный, общительный; unselfish – бескорыстный, неэгоистичный; hard-working – прилежный, работающий, трудолюбивый, усердный, industrious – 1) прилежный, работающий, старательный, трудолюбивый, усердный; self-disciplined – (послушный, дисциплинированный)?, self-possessed – имеющий самообладание, хладнокровный, выдержанный, сдержанный, спокойный

b) alert – 1) бдительный, внимательный, настороженный 2) живой, проворный, motivated – (? заинтересованный, имеющий мотив); conscientious – добросовестный, сознательный, честный (об отношении к чему-л.), active – 1) активный; живой; деятельный, энергичный, persevering – настойчивый, стойкий, упорный; enthusiastic – 1) восторженный; полный энтузиазма, энергии (about, at, over) 2) увлеченный; polite – 1) вежливый, любезный, учтивый, обходительный; благовоспитанный 2) б) (хорошо) воспитанный, культурный, courteous – вежливый, обходительный, учтивый, любезный; considerate – 1) внимательный к другим; деликатный, тактичный, thoughtful – 1) задумчивый, погруженный в размышления, созерцательный 3) заботливый, чуткий, внимательный (к кому-л. - of; к чему-л. - about); helpfully able to cope with difficulties, problems – вежливо? способный справиться; выдержать, совладать с трудностями, проблемами.

2. An unhappy problem child is – несчастливый, трудный ребёнок – это:

a) obedient – покорный, послушный, готовый подчиняться, prone to obey – склонный 1) подчиняться, повиноваться, проявлять послушание, submissive – покорный; послушный, смиренный; disciplined – послушный, дисциплинированный, re-pressed – подавленный; depressed – 1) подавленный, угнетенный, унылый, distressed – 1) бедствующий, страдающий; mixed-up – , confused – 1) смущенный; озадаченный; поставленный в тупик, сбитый с толку; пораженный, frustrated – 2) разочарованный; обманутый; Disturbed – взбудораженный, взволнованный, возбужденный; neglected – ребенок, которому уделяют мало внимания, (запущенный); self-centred – 2) эгоистичный; эгоцентричный; unsociable – необщительный; сдержанный, скрытный, нелюдимый, замкнутый, lonely – 1) одинокий; страдающий от одиночества; timid – робкий; застенчивый, shy – а) недоверчивый, подозрительный б) пугливый, осторожный; fearful – а) испытывающий страх, испуганный б) испуганный, напуганный (о взгляде, словах и т. п.) в) робкий, sulky – 1) мрачный, надутый, угрюмый; indifferent – 1) безразличный, равнодушный, impersonal – 1) лишенный индивидуальности; обезличенный; безликий, listless – апатичный, бездеятельный, безразличный, вялый; irresponsive – 1) хранящий молчание, не отвечающий (на вопросы, замечания и т.д.) 2) а) невосприимчивый (к внешним раздражителям) б) неотзывчивый; невнимательный, insensitive – 1) нечувствительный, лишенный чувствительности; невосприимчивый, равнодушный; нетактичный, бестактный; hurt – обиженный?; humiliated – униженный?, оскорблённый?; stubborn – а) упрямый б) непреклонный, непоколебимый; твердый, решительный 2) упорный; настойчивый 3) труднопереносимый; uninterested – 1) безразличный, индифферентный, равнодушный, unmotivated, dull – 1) а) тупой, глупый б) скучный, надоедливый, занудный 2) а) незаточенный, тупой в) непроторенный, неуклюжий; имеющий замедленную реакцию 4) а) понурый, унылый, безрадостный, грустный, inactive – 1) инертный, пассивный, бездействующий, вялый, малоподвижный, bored – скучающий; unable to cope with difficulties – неспособный справиться; выдержать, совладать с трудностями, проблемами.

b) irritable - 1) несдержанный, раздражительный 2) а) болезненно чувствительный, восприимчивый, annoyed – раздосадованный, раздраженный, anxious – 1) озабоченный, беспокоящийся; restless – 1) беспокойный, неугомонный 2) беспокойный; тревожный, naughty

– 1) непослушный, капризный, шаловливый; озорной, wilful – 1) упрямый; своевольный, своенравный; несговорчивый; не поддающийся (убеждениям, просьбам); inconsistent – б) непоследовательный, impulsive – 1) импульсивный, легко возбудимый; undisciplined – нетренированный, необученный, unruly – буйный, непокорный, непослушный, несдержанный, misbehaving – плохо вести себя, disobedient – непокорный, непослушный, своенравный; resentful – 1) обиженный; возмущенный (about, at, of) 2) обидчивый, arrogant – 1) заносчивый, высокомерный, надменный (towards) 2) самоуверенный, самонадеянный, преувеличивающий свои возможности, insolent – 1) высокомерный, кичливый, надменный (to, towards) 2) дерзкий, наглый, нахальный, impudent – нахальный, дерзкий; бесстыдный; inconsiderate – 1) поспешный, безрассудный, необдуманный, неосмотрительный, непродуманный, опрометчивый 2) невнимательный к другим, intolerant – 1) нетерпимый, фанатичный 2) не имеющий выносливости, не терпящий, не выносящий (чего-л. - of), disrespectful – непочтительный, неучтивый, грубый, невежливый (to); unrestrained – а) неумеренный, необузданный, несдержанный б) неограниченный 2) естественный, свободный, непринужденный; destructive – 1) разрушительный, уничтожительный, уничтожающий 2) пагубный, ослабляющий, вредный, наносящий ущерб, belligerent – 1) воюющий, находящийся в состоянии войны 2) агрессивный, воинственный, боевой; драчливый; rude – а) грубый, оскорбительный (о человеке, высказывании, поведении и т.д.), невежливый б) невежественный, невоспитанный в) грубый, неприличный, rough – в) грубый, неделикатный (о речи, манерах), coarse – 4) грубый, невежливый (о человеке); грубый, непристойный (о поведении, манере), offensive – 1) обидный, оскорбительный 2) отвратительный, неприятный, противный 3) а) агрессивный; wrong-doing – (2) преступление; правонарушение; причинение вреда, ущерба, delinquent – 1) виноватый, виновный, провинившийся; совершивший правонарушение, unable to cope with difficulties, problems.

154

3. A happy parent is:

loving – верный, любящий, нежный, преданный, caring – 1) внимательный, заботливый, affectionate – любящий; нежный (to, towards, with); kind – 1) добрый, любезный, сердечный 2) а) податливый; покладистый, покорный, послушный, kind-hearted – добрый, мягкосердечный, добросердечный, good-natured – добродушный, добрый, friendly – 1) дружелюбный, дружески расположенный; 2) а) дружественный 3) сочувствующий, доброжелательный, готовый помочь, approving – одобрительный, санкционирующий, reassuring – утешительный, обнадеживающий; responsive – 2) отзывчивый, чуткий; поддающийся (влиянию и т.д.), thoughtful – 1) задумчивый, погруженный в размышления, созерцательный 3) заботливый, чуткий, внимательный (к кому-л. - of; к чему-л. - about), considerate – 1) внимательный к другим; деликатный, тактичный, understanding – понимающий, чуткий; sensitive – б) очень нежный; легко раздражимый 2) а) впечатлительный, чуткий; ранимый б) обидчивый; щепетильный; требующий деликатного обращения, sympathetic – 1) сочувственный; полный сочувствия; вызванный сочувствием; благожелательный 2) милый, приятный, симпатичный; sensible – а) благоразумный, здравомыслящий; здравый; осмысленный б) осознающий, ясно представляющий себе (что-л. - of smth.) 3) чувствительный, восприимчивый, reasonable – б) разумный, благоразумный; рациональный; здравый 2) справедливый, обоснованный; корректный; self-restrained – (self-restraint – самообладание, хладнокровие, выдержанность, сдержанность, спокойствие, хладнокровие); patient – б) терпеливый, снисходительный (по отношению к кому-л.) 2) упорный; настойчивый; неугомимый, tolerant – 1) приемлющий, терпимый, относящийся терпимо; open – а) открытый 3) склонный (к чему-л.), подверженный (чему-л.) 7) а) щедрый; гостеприимный б) отзывчивый, чуткий в) открытый, откровенный; искренний, outgoing – 2) отзывчивый, чуткий; дружелюбный; коммуникабельный, общительный; firm – а) непоколебимый, непреклонный, решительный б) строгий (with), consistent – 1) последовательный, стойкий; just.

4. An unhappy difficult parent is:

а) impulsive – 1) импульсивные, легко возбудимые; indulging - а) потворствующие, потакающие (кому-л. в чем-л.), pampering – баловать, потакать, изнеживать, babying – 2) инфантильный,

ребяческий; unreasonable – 2) неразумный, безрассудный, неблагоприятный, необдуманый; selfish – эгоистичный, эгоистический, себялюбивый, self-indulging (self-indulgent – потворствующий, потакающий своим желаниям), self-interested – эгоистичный, корыстный; корыстолюбивый, меркантильный, своекорыстный, торгашеский; self-willed – своевольный, упрямый, своенравный, wilful – 1) упрямый; своевольный, своенравный; несговорчивый; не поддающийся; inconsistent – а) алогичный, нелогичный, противоречивый; partial – а) предвзятый, предубежденный, пристрастный; sentimental – 1) сентиментальный, чувствительный; permissive – а) либеральный, снисходительный, терпимый б) потворствующий, потакающий; ненастойчивый б) loveless – нелюбящий; нелюбимый; без любви, indifferent – 1) безразличный, равнодушный, индифферентный (к чему-л. - to, towards) 2) а) беспристрастный, незаинтересованный, нейтральный, объективный; независимый (о человеке) б) справедливый, непредвзятый (о мнении, суждении и т.д.), impersonal – 1) лишенный индивидуальности; обезличенный; безликий 2) лишенный человеческих чувств, тепла, душевности; insensitive – 1) нечувствительный, лишенный чувствительности; невосприимчивый, равнодушный; нетактичный, бестактный, disapproving – неодобрительный; unjust – незаслуженный, несправедливый, unfair – 1) несправедливый; пристрастный; незаслуженный, неправильный 2) непорядочный, нечестный; impatient – а) нетерпеливый; жаждущий перемен, новых событий (for) б) нетерпящий, не выносящий чего-л.; нетерпимый к чему-л. 2) нетерпеливый, раздражительный (at, with), intolerant – 1) нетерпимый, фанатичный 2) не имеющий выносливости, не терпящий, не выносящий (чего-л. - of); insensible – а) невосприимчивый, не чувствующий, нечувствительный (to) 2) а) безразличный, индифферентный б) неосведомленный, не имеющий представления (о чем-л.), unreasonable – 2) неразумный, безрассудный, неблагоприятный, необдуманый, unwise – не(благо)разумный; inconsistent – б) непоследовательный; nagging – 1) ворчащий, ворчливый, вечно недовольный, сердитый, fussy – 1) суетливый; нервный (about) 2) вычурный; аляповатый; cold – 2) холодный, неприветливый; равнодушный 3) бесстрастный, объективный, незаинтересованный 4) холодный (вызывающий гнетущие чувства, hard – а) трудноподдающийся (управлению, контролю и т. п.) б) неопровержимый, "упрямый" (о фактах) в) точный, конкретный, надежный, обоснованный (о информации, новостях и т. п.) 8) упрямый, неуступчивый; черствый, бесчувственный, бессердечный 9) скупой, скарденый, прижимистый 10) практичный, деловой, не поддающийся эмоциям 11) а) труднопереносимый, давящий, гнетущий, мучительный, тягостный 12) а) строгий, требовательный, взыскательный; жесткий, суровый; жестокий б) резкий, грубый; враждебный, harsh – резкий, грубый, cruel – 1) жестокий; жестокосердный, безжалостный, суровый, беспощадный; bullying – 2) буллинг (физический и / или психологический террор в отношении ребенка со стороны группы одноклассников или аналогичное явление среди военнослужащих (дедовщина); используется также как синоним термина моббинг), aggressive – 1) нападающий; агрессивный, враждебный, захватнический, destructive – 1) разрушительный, уничтожительный, уничтожающий, violent – 3) вспыльчивый, горячий; страстный; repressing (repress – 1) а) подавлять, усмирять; останавливать б) прям и обуздывать, сдерживать; угнетать 2) вылечивать, излечивать; облегчать (болезненное состояние) 3) давить, приостанавливать, мешать развитию), demanding – требующие, restraining (restrain - 1) сдерживать; обуздывать; удерживать (from) 2) ограничивать, суживать); moralising – 1) морализировать; поучать; исправлять нравы (about, on, over); uncompromising – 1) не идущий на компромиссы 2) непоколебимый, непреклонный, негибемый, стойкий, неуступчивый, tough– а) трудный, несговорчивый, упрямый; не идущий на компромиссы б) буйный, непокорный, несдержанный; ; бандитский, преступный, хулиганский в) грубый, крутой нравом (о человеке).

The Difficult Child

The difficult child is the child who is unhappy. He is at war with himself, and in consequence, he is at war with the world. A difficult child is nearly always made difficult by wrong treatment at home.

The moulded,¹ conditioned, disciplined, repressed child — the unfree child, whose name is a Legion, lives in every corner of the world. He lives in our town just across the street, he sits at a dull desk in a dull school, and later he sits at a duller desk in an office or on a factory bench. He is docile, prone to obey

authority, fearful of criticism, and almost fanatical in his desire to be conventional and correct. He accepts what he has been taught almost without question; and he hands down all his complexes and fears and frustrations to his children.

Adults take it for granted that a child should be taught to behave in such a way that the adults will have as quiet a life as possible. Hence the importance attached to obedience, to manner, to docility.

¹ People who use this argument do not realise that they start with an unfounded, unproved assumption — the assumption that a child will not grow or develop unless forced to do so.

